

سون ادب

۲۰۲۱-۲۲

سون ادب

۲۰۲۱-۲۲

جموں اینڈ کشمیر اکیڈمی آف آرٹ، کلچر اینڈ لینگویجس سرتنگر

جموں اینڈ کشمیر اکیڈمی آف آرٹ، کلچر اینڈ لینگویجس سرتنگر

ISSN 2278-3253

ANNUAL ANTHOLOGY

SOAN ADAB

2021-22

Editor

Jawaid Iqbal

Assistant Editor

Dr. Gulzar Ahmad Rather

Research Assistant

Asmat Aziz



Jammu & Kashmir Academy of Art,
Culture and Languages, Srinagar

سون ادب

۲۲-۲۰۲۱ء

نگران : راہول پانڈے (آئی اے ایس)

ایڈیٹر : جاوید اقبال

اسٹنٹ ایڈیٹر : گلزار احمد راتھر

ریسرچ اسٹنٹ : عصمت عزیز

جموں اینڈ کشمیر اکیڈمی آف آرٹ، کلچر اینڈ لینگویج سربینگر

© ناشر: سیکرٹری جموں اینڈ کشمیر اکیڈمی آف آرٹس، کلچر اینڈ لینگویجس
چھاپ خانہ: گورنمنٹ پریس، سرینگر

وری: ۲۲-۲۰۲۱ء

مول: 150 روپیہ

سون ادب رسالہ منظر چھپن و اُلس موادس منظر گنہ
تہ ظاہر کرنہ آمرو راہہ ستر اداڑک متفق آسن چھنہ
ضروری

چٹھری پیتر سوزنگ پتاہ:

جاویدا قبال

ایڈیٹر ”سون ادب“

جموں اینڈ کشمیر اکیڈمی آف آرٹس، کلچر اینڈ لینگویجس،

لال منڈی سرینگر

ترتیب

- 4 < گوڈ کتھ : جاویدا قبال
- 6 < کاشرس ادبس مشر تحقیق کاری : پروفیسر مشعل سلطانپوری
- 83 < کاشر منٹوی : پروفیسر گلشن مجید
- 124 < ناول صنف تہ کاشرس منزامیک صورتحال : پروفیسر شفیع شوق
- 162 < کاشر رقصید : غلام نبی آتش



گوڈ کتھ

کُشپر چھے قدیم کالہ پٹھ علم و ادبکہ مرکز رنگی پور دنیا ہس مٹز مشہور تہہ ہستی
 چھے یہ بروہہہ کالہ پٹھے تہذیب و تمدنک آگریہ روزہہ۔ دنیا ہکین واریا ہن قومن تہہ
 زبانن ہند وجود موکلیو، بیم پنہ زبانی، تہذیب تہہ تمدنہ نشہ زائتھ ماہتھ یا انزانی پٹھر
 لاطلق رُود۔ موجود زمانس مٹز چھ تبدیلی ہند رفتار تیات تیز یومت زاتھ ہتر قدم
 ملنا تھ پگن چھ سبٹھاہ مشکل۔ تھہ زمانس چھہہ صرف رفتارے یا ڈ بلکہ چھہہ ہجہ
 زبانہ پور طاقتہ سان لوپکن زبانن پٹھہ یلغار کرتھہ تم غبگلا تھہ یڑھان ڈھنہ۔ یمن
 حالاتن مٹز پنہہ ماجہ زیو ہمز را چھہ راوٹھہ پنہ تشخص برقرار تھاؤن چھہ اکھ یو ڈ بار
 چیلنج۔ یہ یلغار چھہہہ بروہہہ پٹھر گنہ علاقس یا ز منیس پٹھہ قبضہ، بلکہ یہ چھہہ تیتھ حملہ
 بیہہ ہتر سون ادب، تشخص، تہذیب تہہ تمدن ملیامیٹ گروہنگ خطر چھہہ۔ زمانہ کو بیو
 وروتہ وکانو باوجود رُوزکا ہتر زبان پر تھہ ساعتہ یمن چیلنجن ہند مقابلہ کران۔ سانہ
 ماجہ زیو چھہہہ پہو صلأ حیت زیوسہ زبان تہہ اسہ نکھہ آہہ با مے سوعربی، فارسی، سنسکرت،
 اردو، ہندی یا انگریزی اُس، اسہ رُوت یمن ہند اثر تہہ یمن زبانن ہند الفاظ
 وپراؤر پانس مٹز تھہ گنی زیم چھہہہ وونی پردر باسان۔ یہہہ چھہہہ کہہ باگہ یو رت

تہ باثروت آسنگ ٹا کارہ ثبوت۔ کاشتر زبانی ہنز خوش بختی چھے زِدو یمن زبان ہنڈن
الفاظن متری متری چھے سانی ماجہ زو باقین زبان ہنز ادبی صفہ پنٹس پھرس منز
شرو پراونچ پور پور رصلاً حیت تھاوان تہ ہتھ زبانی بیم صلاحیتہ موجود آسن سو ہیکہ نہ
زما نچو تبدیلیو، وروتہ وکانویاوتر بنلین ہنز شکار گوتھ۔

کینہہ کال برونبہ کو راسہ اراد ز اسی کرو کاشتر زبانی، ادلس تہ اتھ منز ورتاویہ
پنہ واجنہن صنفن پٹھ سون ادب رساء لکو کینہہ شمار شالچ۔ یہے کوشش باطل انہہ باپتھ
کو راسہ یہ شمار تیار تھ منز زبان تہ ادبکہ حوالہ ژور مضمون شامل چھہ کرنہ آءتر۔

یو دے یہ شمار ”زبان تہ ادب“ عنوان مد نظر تھاوتھ تیار چھہ کرنہ آمت، مگر
دفتری مجبور یو کنی ہوک نہ اسہ سرورقس پٹھ یہ عنوان تحریر کرتھ، تکیا زتھ اُس گوڈ
کاشتر ابڈ وانزری سب کمیٹی ہنز منظوری ضرورت تہ پیلہ نہ یہ کمیٹی موجودے اُس،
منظوری ہے میلہ ہاتھ پٹھ پٹھ، توے پیو واسہ یہ شمار امہ عنوانہ وراپی شالچ کرن۔
سون ادب رسالگ یہ شمار ہیکو اسی ”زبان تہ ادب“ عنوانگ گوڈ نیک جلد
گنراوتھ۔ خداین ہے یو ژھ اسی تھاوویہ سلسلہ جاری تہ مرحلہ وار طریقس پٹھ
پنہ ولس وٹنس منز کرو پیہ کینہہ شمار تیار کرتھ شالچ۔
اسہ چھے وومید سانی یہ کوشش کھسہ توہہ نار۔

جاویدا قبال

ایڈیٹر

پروفیسر مشعل سلطانی پوری

کاشرس ادبس منز تحقیق کاری

یہ کینوہاہ از تام تحقیقہ کنی تہ تحقیق کاری حسابہ کاشرس ادبس منز کرنہ چھ
 آمت تہ اگر بوش کھسن لایق چھنہ، بنیہ منز کارتر اوٹک باس تہ چھنہ ووان۔ اتھ
 سلسلس منز یہ کرنہ آوتہ تہ، پوزاتھ کتھ آوسٹھاہ ژپرری دل دینہ زامہ علمک منصب
 کیاہ چھ، امہ لفظک مفہوم کیاہ چھ، امیک مدعاتہ مقصد کیاہ چھ؟ یہ آوزیر بحث کشمیر
 یونیورسٹی ہند کاشر شعبہ کہ اہتمامہ بلاونہ آمرو دون دوہن ہنز کانفرنسہ ہندس سمینارس
 منز ۲۰۰۵ء منز کر تام وری بزوتھ۔ مناسب چھ گوڈ اٹھ کر کن توجہ کرن۔ تحقیق کس
 مفہوم تہ منصب متعلق چھ ونہ آمت ز:

1: "Research as defined by Webster's new international Dictionary consists of careful or critical enquiry or examination in seeking facts or principles, diligent investigation in order to ascertain something". This definition would include not only the investigation of the physicist and the philosopher, but those of the physician attempting to diagnose a disease or of a machinic thinking with a car.¹

2:" Diligent and systematic enquiry or investigation into a subject in order to discover or review facts, theories, application etc"

ترجمہ:

(۱): تحقیق گو وگنہ چیز کو (اتھ منتر ہیکہ پڑتھ کینہہ ہتھ) اصول یا پڑتی معلوم کرنس منتر یعنی گنہ معاملکو مول نڈر اونس منتر ناقدانہ حبسہ ہوشہ مشقتہ یو رت تلاش، نیمہ ستر کینہہ حاصل سپد تھ ہیکہ۔ اتھ تعریفس منتر چھئے نہ صرف ا کس ماہر طبعیات یا فلاسفر ستر با مشقت زان ہاری شامل بلکہ گنہ بہمار ہند صحیح پے کڈنس منتر ا کس ڈاکٹر ستر، یا گنہ گاڑیا کار ہنر خرابی زاننس منتر ا کس کاروگر (میلنک) ستر کوششہ تہ۔

(۲): گنہ معاملس منتر با مشقت تہ مسلسل تفتیش تہ تشخیص امہ مقصد ز امہ کین پڑتہن ہنر، نظریہ ہن ہنر تہ تہند ورتا وچ اصلیت سپد معلوم۔

(۳): حقیقو معلوم کرنہ، چھان پن تہ جانچ، معنی چھ دینہ آمت، تحقیق لفظس، اردو کس ا کس لغتس منتر۔ مے وون یہ کاشرہن لفظن منتر۔ ۳۔

(۴): تحقیق چھ پنہ وجودک باس، پن پان، پن اوند پوک تہ پنڈ ذات بترات پڑناونگ ناو۔ تحقیق چھ پن پتھ کال ز ا تھ تہ پچھا تھ، پنڈ تہذیب تہ ثقافتی زندگی شیرنگ تہ پارنگ تہ رچھنک تہ رڑھراونگ ناو۔ ۴۔

(اوتار کرشن رہبر)

(۵): ژھاڑن گوو روومت، آورِ واورِ گوومت یا مُشراونہ اُمّت بد کڈن۔ ژھارن وول چھ لبِن وول آسان مگر تہہ مابنہ زِ گوہن آسبس اُبی علاقس گن تہہ گوہ خشک علاقس گن۔ اوے چھے ژھاٹڈ ژھاڑ تحقیقس لر لور پکان۔ ۵
(غلام نبی آتش)

(۶): تحقیق لفظک لغوی معنے تہہ چھ ژھاڑن گاڑن، دریافت کُرن، اصلیت زائتو مگر اصطلاحس منز بقولِ پروفیسر شفیع شوق ”نو وِ علم حاصل کرنگ، پزون علم زائتو، پرکھاونگ تہہ اتھ علمس اضافہ کرنگ دا نشورانہ طریقہ“۔ ۶
(غلام نبی آتش)

(۷): ”تحقیق چھ نو وِ علم حاصل کرنگ، پزون علم زائتو، پرکھاونگ، اتھ علمس اضافہ کرنگ دا نشورانہ طریقہ تہہ سترِ انسانی تہذیبک ارتقاء سپدان رو دمت چھ۔ از تہہ چھ یہ جاری، مختلف زبانہ بولن واکر مختلف قومن ہندو کیشہہ دا نشور چھ پتہ وتھ، انسانی تہذیب کہ آغاز پٹھے تحقیقس سترِ اورِ رو دتہ“۔ ۷
(پروفیسر شفیع شوق)

(۸): تحقیقس چھ پنڈز کیشہہ بنیادی اصول تہہ قاعدہ تہہ تحقیقس گروہ۔

Research Methodology، ہند علم آسن۔ ۸

(شاد رمضان)

تحقیقس کس مفہومس متعلق چھے یم کیشہہ باؤڑ، کیشہہ بیان، کیشہہ کتھ۔

یاد دے ایم تحقیق کہ تعریف چین سارے کتھن پور پٹھر و حاطہ چھنہ کرتھ ہرکان
 پوزاسہ اُمیک معنہ مطلب فکر تانس منز چھے ضرور مدد کران۔ تحقیق چھ میناڈی کنر علمی
 لحاظہ پز رڑھارنگ، پز رس تام واتنگ، پز رزک پے لبنگ تہ یہ تھھے پٹھر پٹھین تام
 واتناونگ اکھ تیتھ کڈرتہ کرؤٹھ گنڈتھ سفر، تھ منز تحقیق کارن وانسہ چھے ہوان
 چھہ دنہ۔ ووزی گو ویس پز کوڑاوتہ تس ژاوسہ گو ووتہ گو واکھ ناو۔ یاد ہے چھ وجہ
 زسانی کم کم توڑھ واکر تہ بڈر قلم کو شہسوار تہ چھنہ اتھ تار تھف کرنگ جرات کران۔
 تحقیق چھ تنقید کر پٹھر نچرچ اکھ اہم صنف، تھ پنن اکھ مادان چھ، پنن
 اکھ دایرہ عمل چھ، پنن اکھ طریقہ کار چھ تہ پنن اکھ منصب چھ، پنن اکھ ذمہ داری
 چھے، یوسہ پنیہ گنہ صنفہ ڈس نکہ و ستھ ہیکہ۔ کیشنون دوستن ہندو کنر زن ہسکو نہ اتھ
 تخلیقی ادبک درجہ دتھ، پوزانچ بلکہ اتھ ستر ستر تنقید چ تہ اہمیت چھنہ نمہ کھوتہ کم
 کیشنہ۔

بقول قاضی عبدالودود، یس اردو زبانی ہندا اکھ مشہور محقق چھ ”کانہہ چیز پنہ
 اصلی شکلہ منز و چھنج کوشش“، گو و تحقیق کانہہ واقعہ چھ آسان سپد مت، معلوم زن
 آسہ نہ، کانہہ چیز چھ آسان موجود پے زن آسہ نہ، خبر نہ آسزی گو ونہ زسہ چیز چھنی
 نہ، سہ واقعہ چھنہ سپد مت۔ واقعہ اہم آسن یا معمولی، اتھ چھے بذات خود اکھ
 حیثیت۔ یہ حیثیت یہ آسہ تہ تہ، چھے تھھے پٹھر و چھنر، زانوتہ تہ بڑوٹھ گن آغز، پنن
 تام واتناونی۔

تحقیق کاری یو دَوے اکثر تنقید نگاری ہنر پنہ چھہ تہ تنقید تہ تحقیق پُرک
 پاٹھی اکھا کس ستری اتھ واس کُرد تھے بز وٹھ پکان بچھ، تہ کُرتھ تہ چھ تھقیگ عمل تہ
 اچ ذمہ داری وکھر۔ تحقیق کارس گوہ وسع مطالعہ آسن، مشاہدہ واریاہ کشادہ تہ تہ
 سبٹھاہ سزؤن تہ آسن۔ پرتھ گنہ نفس پٹھ نظر آسن، فنون لطیفہ چہ باریکی، بیون
 بیون صحن ہندی پوچھرتہ زاً و جار نظر تل آسن، پُن تو آرنخ، سورے تو آرنخ، پنہ
 تمدن کئے نہ، تمدنی تو آرنخ کہ بھنگ پھانھلنگ علم آسن۔ تحقیق کاری خاطر
 پرواہ محنت تہ مشقت نگر پوان چھہ، تہ توڑھ گوہس آسن تہ یوتاہ صبر اتھ درکار
 چھہ، تیوت صبر کرنہ باپتھ گوہ تیار آسن، یوتاہ وق یہ منکبس تیوت گوہس دتھ
 ہسکن۔

تحقیق چھہ کمن کمن سدر زوہن تام و اتناوان، کمن کمن گوچھن غارن
 ہند بن کھوڑوہن کھوتبن لاگتھ، کتھر کتھر مولو لال تہ قیمتی سور پھ منکہ جولین
 برناوان، پُستانن ہنر ڈیڈر مھٹرا و تھ تہ عصرین ہنر را چھ تل آسہ وئی قلعہ
 پاواناوان، زمانہ کبن ظالم اتھن ہندی زاکو مورتھ، تہند دس تلف گائتر چیز ملیہ
 ڈالٹھ کڈناوان۔ گال کھاس گائتر وس تہ دستر پھیر پھیر دتھ کڈان۔ ژورویڈ
 گو مت مال بازیاب کران تہ عام ورتاؤ کنس ڈکرتو، ڈری وادن ہنر گرد پھرتو تہ
 دولابن تہ حارثاتن ہند دس مشراونہ آرتو تہ را وس تل گائتر پرنہ (فن پارہ تہ قلم
 پار) تل دوبر گائتر ساز تہ سامنہ، پانہ تاونس لگتھ زن تہ نوسر پاد کران تہ اسہ

بخشان۔

تحقیق کرنس چھ پنڈر اصول، پنڈر قاعدہ، پنڈر وتھ، پنڈر ضابطہ، پہنڑ پاری کرنی
 ضروری چھ۔ ہائی تہ مائی چھنہ قلم تکتھ، گنہ معاملس پٹھ، گنہ ملسس پٹھ، گنہ واقعہس
 پٹھ لیکھن یا خیالہ بادھ کرنی مناسب روزان۔ توے چھ اسہ ہچھناونہ باچھ شیخ
 سعدی ہس وٹن پیوست:

بوریا باف گرچہ بافندہ است

کس نہ بر دند بہ کار گاہ حریر

(یوہر وڈن وول تہ چھ وورے، پوز حریر بناونس مانس؟)

کاشر زبانہ منز تحقیق کرنس پٹھ کتھ کرنہ و زچھ اتھ زبانہ منز تحقیق پڑ تو ارنج
 اچھن تل اٹن پوان۔ کاشر زبانہ متعلق کیشہہ لیکھنس ووتھ دس تھقیہ پٹھے، سہ گوو
 بیلہ یورپی حقیقو ہندوستانی زبان متعلق سرن سوچن ہیوت، یمن زبان پٹھ کام
 کرنی اُس تہنڑ قومی پالیسی ہندا اکھ صہ، لہذا آیہ باقی ہندوستانی زبان ستر ستر کاشر
 زبانی تہ تہندس توجہ ہس منز تیج و اُر۔ امیک مطلب چھنہ یہ زامہ بز وٹھ کیاہ آسہ
 ہے نہ امہ رنگو اسہ نش کیشہہ۔

زیادہ پتھ زن گوہوتہ نہ، کشیر ہند بن تمن تو ارنجن منزیم شہمیری دورس منز
 یاتمہ پتہ فارسی زبانی منز لیکھنہ آیہ، یوسہ ذکر پنہ زبانہ مال برنج یا اتھ منز لیکھنہ پنہ
 کس سلسلس منز یالل دبد تہ شیخ العالم نس کلامس گن اشار کر نہ کس معاملس منز

میلان چھ، سوچھے اسہ تحقیق کأری ہنڈے باس دوان۔ بڈشاہ دورچ مٹا احمدنی
 ”واقع کشمیر تہ مرآة الاولیاء، تاریخ نادری تہ تاریخ قاضی ابراہیم، تاریخ سید علی،
 بہارستان شاہی، تاریخ کبیر، تاریخ حسن شاہ، تاریخ رشیدی بہتر ستر ستر فارسی زبانہ
 منز لیکھنہ آمتز تذکرہ تہ نورنامہ خاص کر حضرت بابا نصیب الدین غازی تہ حضرت بابا
 داؤد مشکواتی ہنڈو اتھو لیکھنہ آمتز، یمن پتہ بابا خلیل، بابا کمال، بہاء الدین متو بہتر
 لکھار بن ہنڈو ستر ذرائع نورنامہ چھے سانہ تحقیق چہ بیادی کنہ۔

دویمس منزلس پٹھ چھ یو ان کاشر زبانہ متعلق لیکھن واکر یورپی محقق، ایویو
 یتھ شعبس کن تہ توجہ دیت۔ زبانہ ہنڈو تو آرین، گز امر، لگہ ورشہ، لغت تہ زبان
 سازی، کنہ تہ متعلق لیکھ، یہ چھ تحقیق کسے زمرس منز یو ان۔ ایم پی ایچ ورتھ سٹز
 کاشر زبانی تہ گز امرس متعلق کتاب چھے ۱۸۴۱ء لیس منز ڈاکٹر ایڈلر A
 Vocabulary of Kashmiri Language ۱۸۷۲ء لیس منز، ٹی رسل واڑے سٹڈ
 کاشر گز امر ۱۸۸۸ء لیس منز، ڈاکٹر نیو Neve ہن لچھ کاشر زبانی تہ کشمیر متعلق ژور
 کتابہ، یتھ پٹھ تس قیصر ہند سٹز سو نہ سٹڈ میڈل دینہ آو۔ جیمز ہٹن نولز سٹز ۱۸۸۵ء
 منز چھاپ سپر مٹر کتاب A dictionary of Kashmiri Proverbs، امہ پتہ آکر
 ہنڈے اتھ A book of Kashmiri Riddles تہ Folk Tales of Kashmir
 ۱۸۸۷ء تہ ۱۸۹۳ء لیس منز شالیج سپر۔ افس پتہ آر، ایل، شائخو Hatims Tales
 تہ ترنگن ہنڈ ترجمہ، ۱۸۹۹ء لیس منز جارج گریرسن نہ ڈسٹری Essays of Kashmiri

Grammmer تہ ڈکشنری آف کشمیری لینگویجس ۱۹۳۲ء۔ وہمہ صدی منتر کؤر
 R.L.Turner محققن ہند آریایی زبانن ہنزا کہ تقابلی ڈکشنری تیار یوسہ ۱۹۶۶ء منتر
 چھاپ سہز۔ گراہم ہیلے ناؤ ہنپہ اکر انگریزن تہ کر کاشتر زبانہ پٹھ واریاہ کام۔ اکر
 ہنزا Four Fold Consonant System In Kashmiri Language سہز ۱۹۳۶ء
 منتر تہ Pronunciution of Kashmir ۱۹۳۷ء یس منتر شالیج۔ آر، ایل، سٹائن سٹند
 راز رنگنی ہند انگریزی ترجمہ چھ اکھ بڈ کام۔ والٹر آر لارنس ہنزا The Valley of
 Kashmir تہ چھ کشہر، کاشتر بن تہ کاشترس متعلق۔

ہندوستانی زبانن ہنزا سروے ہنزا کامہ اوس سربراہ گریسن۔ یہ سروے واڈ
 ۱۹۲۸ء ہیؤ آند۔ کاشتر زبانہ ہنزا ڈکشنری سہز ژون جلدن منتر ۱۹۱۶ء پٹھ ۱۹۳۲ء یس
 تام مکمل سپد تھ چھاپ۔ گریسنن کؤردون جلدن منتر کاشتر زبانہ ہنزا گز امر، ہنزا
 ہنزا لسانی مزاز تہ زیر بحث آمت اوس تیار کر تھ شالیج۔ مکندر رام شاستری ہنزا اتھواسہ
 کؤرن اللہ واکھ جمع تہ وڈن ترتیب، بیم ۱۹۲۰ء منتر آندہ پٹھ شالیج سہز۔ کز شہہ راز داغؤ
 ”ہنزا پڑے“، ہنزا کاش پٹھ ”رامائن“ تہ کز شہہ اوتار چرت تہ وڈن ترتیب۔ بیو علاؤ چھ
 سرالیکنڈر کنگھم، سررچر ڈیپیل تہ جے، آر، فرھن ہنزا ڈس تہ اتھ سلسلس منتر کیشہہ
 کام سہز ہو۔ ٹی گراہم ہیلے یں ہیو کاشتر زبانہ تہ شمالی ہندوستان چین زبانن ہنزا
 لسانی تہ صوتی مزازس ژون رسالن کئو کتابن منتر سام۔ Nilka Crem Crook ناؤ
 اکر امریکی کؤر کیشون کاشتر بن شاعرن ہنزا کلامس The Way Of The Swan

ناو ترجمہ، یس ۱۹۵۸ء مژ چھاپ سٹن۔ سروالٹر لارنس سٹند بندوس چھ مشہور۔ یہ ناو چھ وونی عام زین پٹھ۔ سہ رو دیپتہ شبن و زمین۔ تکی لچھ بندوبست کرنس ستر ستر دی ویلی آف کشمیر ناواکھ، اہم کتاب تہ۔ مژ کاشر زبانی متعلق تہ اکھ باب چھ تہ کاشر بن لکن متعلق تہ کیشہ کم کاسہ زانکاری چھ۔ اٹھو زمانس مژ بیلیہ یورپی لکھار بن ہند و س کاشر زبانی متعلق یہ کام سپدان اُس، ہیوٹن فارسی زبانہ ہند چلے جاو کم گروہن۔

کشمیر مژ تہ آپہ پوہ تبدیلی۔ ۱۸۸۵ء یس مژ آپہ۔ مژ ریاسہ مژ اردو سرکاری زبان بناوئے۔ کشمیر نمبر اُس بڑوٹھے اخبار بیترا اٹھو زبانہ مژ نیران۔ کیشہ وری بڑوٹھ اُس پنڈت ہر گوپال خستہ تہ سٹند بوئے پنڈت سالگرام سالک ناو کشمیر نمبر لاہور پٹھ اکھ ہفتہ وار اخبار ”خیر خواہ کشمیر“ شالچ کران تہ مہاراجہ رنبیر سنگھس خلاف لبھان۔ خستہ ہن لچھ کشمیر ہندس جغرافیہ ہس پٹھ گلزار فواند تہ اکھ تاریخی تصنیف ”گلدستہ کشمیر“۔ امہ کس دیباچس مژ چھ تم پتہن پیہہ کیفون کتابن ہند تہ تذکرہ کران۔ گوپال نامہ، چہار گلزار، شگفتہ بہار، حون اختر تہ پنڈت سوانح عمری، پو زیم آپہ نہ دستیاب۔ سالکن لچھ ”فسانہ عجائب“ کس اسلوبس مژ اکھ داستان ”داستان جگت روپ“ ناو تہ کشمیر ہند بن نظارن پٹھ کیشہ انشائیہ۔ امہ ہر یمانہ پیہہ تہ کیشہ کتابہ۔ اتھ سلسلس مژ چھ مٹی محمد دین فوق سٹند ناو سبٹھاہ اہمیت تھاوان، یس اصلی کاشرے اوس، پو زوونی اوس پنجابہ بسان۔ کاشر بن لکن پٹھ شخصی راج کبن ظلمن

تہ ستمن خلاف تھووتھو پن قلم وقف۔ لاہور پٹھ کوڈ کھ گوڈ ”ہنجہ فولاد“ ناؤ اکھ اخبار، پتہ رہتہ وار ”کشمیری میگزین“۔ کیشہہ کال گڑھتھ بنوؤ کھ یو ہے ہفتہ وار ”اخبار کشمیر“ ناؤ۔ یو لچھ اردو نثرس منز کیشہہ کتابہ تہ۔ تاریخ اقوام مشرق ۳ حصہ، مکمل تاریخ کشمیر، تاریخ بڈ شاہی، خواتین کشمیر، تذکرہ مصنفین و مولفین کشمیر، تاریخ حیرت سلام، رہنمائے کشمیر، شباب کشمیر تہ سفر نامہ کشمیر۔ ایم سارے کتابہ چھے کشمیر متعلق تحقیقی نوعیت چہ کتابہ۔ اتھ زمانس منز لیکھنہ آمژن کتابن منز چھ گلاب نامہ، بہار گلشن کشمیر، فارسی پاٹھی پر حسن کھو بہا می سز لچھ ہوتا تاریخ کشمیر تہ امیک اردو ترجمہ از پنڈت مادھو جان تہ شامل۔ پیتہ لچھ مہور صابن تہ رحیم صاب سوپوری لیس متعلق ”حیات رحیم“ ناؤ کتاب۔

جو مہ تہ کشمیر پٹھ کیشہہ اخبار تہ رسالہ نیرنہ ستر لوگ پیتہ اردو زبانہ واریاہ فروغ۔ قلم کارو ہیوت یسلہ پاٹھی اٹھی زبانہ منز لیکھن تہ شعر و شاعری و نثر۔ کشمیر منز ووتھ اکھ اہم قدم پریم ناتھ بزازنہ گوڈ ”وتستا“ تہ پتہ ”ہمدرد“ اخبار ستر، اتھ منز عبدالاحد آزاد نو نظمو تہ غزلو علاؤ تحقیقی نوعیت کی چیز تہ چھپان اُس۔ سرینگر پٹھ ایم باقے اردو اخبار تہ شائع سپدان اُس تمن منز تہ اُس تحقیقی مضامین چھپان۔ اردو نثرس ووت صحافت چہ ترقی ستر واریاہ فایڈ۔ اتھ کز چھ اُس و چھان ز کاشر زبانی منز تحقیق صنف نثر نیرنس تام کیاہ چھ امیک پس منظر رو دمٹ یاپہ ز کاشرس ادبس منز تحقیق کمو منز لو چھ پو کمت۔

کاشمر زبانی منظر رسم الخط پھو دُشوار ری یو کنی یا فارسی، انگریزی، اردو، ہندی زانن والین تہ زبان ناریہ کھسنہ کنی، یہ کیشہہ تہ اتھ زبانی متعلق لیکھنہ آو، تہ آونہ واریا ہس کالس کاشمری پاٹھی لیکھنہ بلکہ ہمنے زبان منز۔ اتھ حدس تام ز عبد الاحد آزادن ”کشمیری زبان اور شاعری“ ناو کاشمر زبانہ ہند مشہور ادبی تو آریٹنگ مسودہ تہ پُھ اردو زبانہ منز لیکھنہ آمت تہ پتہ سپن چھاپ تہ اردو سے منز۔ گلرین ناو ۱۹۵۲ء پٹھ چھپن وول رسالہ تہ اوس اردو زبانہ منز لیکھنہ، یو دوی تمہ کہ موادک واریا ہصہ کاشمر تہ کاشمرس ادبس متعلق آسان اوس۔ پتہ یوت نہ، ۱۹۵۸ء منز جموں و کشمیر کلچرل اکیڈمی قائم سپدہ پتہ یس کاشمر زبانی تہ ادبس متعلق گوڈ بیگ منصبہ اوس، سہ تہ آو اردو ہس منز لیکھنہ۔ سہ گو و کاشمرین ہاعرین ہنز زندگی تہ کارنامن متعلق لو کچہ لو کچہ کتابہ، بیومنز کیشنون ہندی ناو تہ لیکھنہ واکر نیمہ ترتیبہ۔ حبیہ خاتون (محمد امین کامل)، وہاب پرے (محمی الدین حاجنی)، شمس فقیر (شمس الدین احمد)، مقبول کزالہ و آرزو (ڈاکٹر حامدی کاشمیری)، حقانی (فطرت کاشمیری)، عبد الاحد آزاد (پی این پُشپ)، پرمانند (ایس کے توشخانی)، عبد الاحد نادم (غلام رسول نازکی)، لال دبد (پروفیسر جیا لال کول)، رسل میر (محمد یوسف بیگ)، مہجور (پروفیسر پی این پُشپ)۔ بیم کتابچہ آے ۱۹۵۹ء منز شایع کرنہ تہ کاٹھہ کاٹھہ بیمن تریں وریں تام۔

اتھ دوران رُو د کشمیر، پیتہ کس تو آریٹنگس، تہمدنس تہ کاشمرس ادبس ستر ستر

کشمیر مثنوی فارسی تہ اردو ادب متعلق تہ انگریزی تہ اردو زبان مثنوی تحقیقی نوعیت چہ کتابہ لیکھنگ سلسلہ جاری، یس نہ و نہ تہ اندو و مت تہ چہ۔ کیٹون اہم کتاب گن اشارہ کرن چھنہ مناسب۔ پی این کے با مثنوی لچھ ہواے ہسٹری آف کشمیر، سینٹرل ایشیا اینڈ کشمیر، اے سوشو اکنامک ہسٹری آف کشمیر، کیزو کشمیر، اے ہینڈ بک، ڈاکٹر ایم ڈی صوفی ہسٹری ”کشمیر“، پریم ناتھ بزازنی ”ان سائنڈ کشمیر“۔ آر، سی، کاک ہسٹری ”انٹنڈ مانو مینٹس آف کشمیر“، جیالال کول ہسٹری ”اسٹڈیز ان کشمیر“، آے کے پارموس ہسٹری ”ہسٹری آف مسلم رول ان کشمیر“، پروفیسر محبت الحسن ہسٹری ”کشمیر انڈر سلطنت“، تاریخ کشمیر (محمد امین پنڈت)، مختصر تاریخ جموں و کشمیر (مولوی حشمت اللہ لکھنوی)، اینتھالوجی آف کشمیری لکس (پروفیسر جیالال کول) بیتر۔

اردو زبانہ مثنوی عبدالاحد آزادنی لچھ ہوا تہ کلچرل اکیڈمی طرفہ تزن جلدن مثنوی شایع سپز ہوا ”کشمیری زبان اور شاعری“ ناو ادبی تو آرٹن چھ کاٹرس تحقیق مثنوی کہہ گن مانہ یو ان تہ یہ چھ پرنہ پاٹھو اکھ حقیقت تہ۔ اتھ متعلق چھ ”کاٹرس ادبک تو آرٹن“ گو ڈیکہ اشاعت و زیم سطر ہتھ بڑ و نہ گن یو ان:

”عبدالاحد آزاد اوس سہ گو ڈیکہ شاعر، ہیکو کاٹرس زبان متعلق تحقیق تہ تنقید چ کام سنجیدگی سان اتھس مثنویہ۔ آزادن لیکھ اردو زبان مثنوی کاٹرس زبان تہ امہ کہ ادبک و بھنہ دار تو آرٹن، ہتھ مثنوی شاعری ہند پے کڈنہ علاوہ تھندس کلامس پٹھ واش کڈتھ بحث چھ امت کرنہ“ ۹

تہ دؤیمہ اشاعتہ وِزچہ امکو ترتیب کار ”کاشتر زبان تہ ادبگ تو ارنخ“ ناوس
تل کتابہ منزیم لفظ لکھان:

”کاشترس منز بنیہ عبدالاحد آزاد سئز کتاب ”کشمیری زبان اور
شاعری“ ادبی پچ تحقیق بنیاد۔ یہ تو ارنخ یو دے تو ۱۹۴۲ء منز لؤ کھمت اوس مگر
یہ سپد ۱۹۵۹ء لیس منز شالچ۔ اُمر تو ارنخ اوس کاشتر ادبہ کہ تو ارنخی
سفرک اکھ خاکہ کاشترن لیکھن والین بز و فہہ گن او نمٹ تہ تمّن کُرن مزید
تحقیق کرنس منز رہبری“ ۱۰

۱۹۴۲ء لیس منز لیکھنہ پنس مجھنہ کانہہ حوالہ دینہ آمت، بیلہ زن ”کشمیری
زبان اور شاعری“ کتابہ ہندس گوڈنکس چلدس، بیتھ حرف اول از محمد امین کامل،
تعارف پدم ناتھ گنجونہ قلمہ، تبصر ڈاکٹر شکیل الرحمان نہ اتھ تہ دیباچہ مصنف سئد
دستہ لیکھتھ چھ۔ اتھ دیباچس چھ لیکھنگ سئہ ۱۹۴۶ء دتھ۔ بز گو ویہ زامہ کتابہ ہند
مُسوڈ اوس نہ آزاد نس بیہ عالمہ گھنس تام تہ مکمل سپد مت، لہذا اوس نہ ترتیب تہ
دینہ آمت۔ آزادن بہتھر غلام نبی عارض اوس تمّن و رین بحیثیت فارسٹر کشتواڑ
ڈیوٹی۔ تس آسن تہ کین شاعرن متعلق مواد سو مبر او پچ کام مٹہ تھو مہ۔ تسئد ناؤ
لیکھنہ آمتس بیتھ اُکس نطس منز چھ اکتوبر ۱۹۴۶ء تارنخ دتھ۔ لیکھان چھس:

”سر بہ مہر پیکٹ چٹھی جس میں کشتواڑی کشمیری کا تذکرہ تھا، مجھے ملی“ ۱۱
آزاد نہ کتابہ ہندس اتھ گوڈنکس چلدس چھ حرف اول عنوانہ لیکھنہ آمتس

تحریریں مثنوی محمد امین کامل لکھان:

”اُن کا یہ سراسر تحقیقی کارنامہ منتشر مسودات کی شکل میں تھا، جس کو کتابی صورت دینے کے لیے ترتیب و تدوین کا اہم کام باقی تھا۔ موت نے انہیں اتنی مہلت ہی نہ دی کہ ان بکھرے اوراق کی خود شیرازہ بندی کرتے“ ۱۲۔

آزاد نے امہ کتبہ ہندس دو ہمس جلدس مثنوی چھ دیہ پاچہ لیکھن دول محمد یوسف ٹینگ یس سیمہ آیہ اسمہ زان کوری دوان چھ:

”ممکن ہے کتاب کا مطالعہ کرتے وقت بعض حضرات تسلسل میں خفیف سا جھکا محسوس کریں۔ اس کا سبب یہ ہے کہ مسودات بالکل منتشر تھے، اکثر صفحات ادھر ادھر تھے، کچھ ردی کے ٹکڑوں پر اہم مباحث کے بارے میں تحریریں تھیں جو مصنف نے عجلت میں ٹانگ لی تھیں، لیکن بعد میں انہیں صاف کرنے اور ترتیب دینے کا موقع نہیں ملا۔ چونکہ ان میں بعض اوقات قیمتی معلومات اور نکات نظر آئے اس لیے انہیں متن میں مناسبت سے پیوست کر دیا“ ۱۳۔

سوال چھ پاد گروہان ز اگریہ تو ارن نیا تذکرہ کاشر زبان تہ کاشر بن شاعر ن متعلق چھ، یہ کیا ز آوار دوزبانہ مثنوی لیکھن؟ اتھ سلسلس مثنوییم مشکلات بتھہ پنہ واکر اس، تم بن گن چھنا آزادس ظون او سمت۔ یہ کتاب واپاٹھی پر ن والبن چھ حار تھ ز آزادس کم ن دولابن چھ تن وئی پنہو، سہ چھ شاعر س متعلق تہندی حالات اردو

پاٹھی لیکھان، شچھ خبر اردو پاٹھی دوان، پوزیبلہ سہ تہندس کلامس متعلق کیشہ ونان
چھ، سہ چھ تہند رجن لگان، شعرن چھس اردو پاٹھی ترجمہ کرن پوان یس سبٹھاہ کم
اصلس نکھ واتان چھ، اتھ چھ شاید اکھ وجہ یہ زکاشتر نثر لیکھنس کن اُس خالے کل
کرنہ پوان، کانہہ روایت اُس نہ موجود۔ لکھ اُس نہ اتھ مازانے، حقہ یا ناھہ اوس
امہ زبانیہ ہند ژھر برتہ بچھ پوان، علمی ژھر بر، بیان چہ تہ اظہار چہ تو ژھ ہند ژھر بر،
اد اُس اتھ منز کیشہ ڈراما لیکھنہ چہ کوششہ سپز مژ، امہ زبانیہ زن اوس پنہ شاعری ہند
کنی مارکن مژ و ستھ پن شتھر بیہنو ومٹ، پوزنتر نظر تل تھاوتھ اوس چلن اردو زبانیہ
ہندے، سوے صورت حال اُس یوسہ اردو زبانیہ ہنز تمہ و ز اُس، بیلیہ سہ فارسی
زبانیہ ہندس سالیس تل وارہ وارہ مھینہ لُج، تمہ و ز تہ آے شاعری ہندی تذکر فارسی
زبانیہ مژ لیکھنہ، اد چاہے شاعر فارسی زبانیہ ہندی اُس یا اردو پکو یادوشوئی زبانیہ
منز اُس شعر ونان۔ تہ کر تھ آزادن اوس تہ ارادہ کو رمٹ ز سہ لیکھ یہ تو ارنخ وئی تو س
یا تذکر کاشتر زبانیہ مژے، پوزوقیہ کوشنو و عالمو دیت ہس مشورہ اردو زبانیہ مژے
لیکھنگ۔ اتھ سلسلس منز تھاوی تو تہند یہ بیان نظر ن تل۔ درویش عبدالقادر یس ستر
ملاقات و ز:

”میں نے تاریخ ادبیات کا تذکرہ چھیڑتے ہوئے اپنا عندیہ اُن کے
روبرو پیش کیا۔ طبیعت متین اور علم و فضل کا احساس لیے ہوئے تھی۔ جب میں
نے تذکرہ کے لیے حالات کی استدعا کی تو بہت خوش ہوئے اور اوپر لکھے

ہوئے حالات نہایت فراخ دلی سے، جس میں استغنا کا بہت حصہ تھا بیان کئے۔ فرمایا کہ کتاب اردو نثر میں لکھنی چاہیے، کشمیری زبان میں لکھنا بے سود ہے کیونکہ اس کا رسم الخط ناقص ہے اور زبان بھی فراخ دامن نہیں ہے، ۱۶۔

بہر حال کاٹھر زبان تہ شاعری متعلق یہ سوئے تحقیقی مواد آوار دو زبانہ منظرے جمع کرنے۔ یہ دوے یہ داہ پندہ وری پتے تون دزاو کاٹھر ادبہ کس تحقیق پٹھ کتھ کرن و زچہ بعضے، ایس پی کالج کہ طرفہ شایع سپدن والہ ”پرتاپ“ ناو رسالگ ذکر کرنے یوان۔ شاید امہ کنز زاتھ اوس اکھ حصہ کاٹھر پٹھ آسان۔ اگر کاٹھر پٹھ چھن اتھ اکھ امتیاز بخشان چھ، مثیلہ کنیا ز نہ ”کاٹھر کتاب“ (اہل تشیعہ ہن ہنر) کاٹھر مسلہ کتاب تہ کاٹھر پٹھ لیکھنہ آءتو ڈراما، یاد پاتھ تھ ہند سے دستار سے پھیوت کھالہ یوان۔ ”پرتاپ“ رسال منظر کاٹھر حصہ چھن اُس اکھ رٹھ کوشش، پوز کاٹھر س تحقیق کن آونہ امہ کہ ذریعہ تو تام کاٹھر خاص توجہ دہہ یو تام پروفیسر حاجی امیک نگران پروفیسر انچارج ہنویو۔

بین دوہن ”پرتاپ“ رسال منظر کاٹھر حصہ تھاونگ دسلاہ سپد، حاجی صاب اوس اتہ طالب علم سنہ حیثیتہ۔ پروفیسر غلام نبی فراق ہند ہن لفظن منرنی تون ۱۹۳۶ء ہند پرتاپ رسالگ کاٹھر حصہ، اتھ چھ نگران پروفیسر جلال کول، ژور لڑ کہ چھس ایڈیٹر، بین منظر غلام نبی گلکار، نندہ لال امباردار، فاضل کشمیری۔ اتھ سیکشنس چھ ناو ”کاٹھر بوگ“، گل چھس بہہ صفحہ ۱۵۔ تہ بقول پروفیسر حاجی:

”کالج کیمن دوہن گوا پرتاپ میگزیننگ کاٹھر حصہ شروع۔ پروفیسر
توشکانی تہ پروفیسر کولن کوا شروع۔ یہ اوس دیوناگری تہ فارسی خطس منز
چھاپ گواہان“ ۱۶

طالب علمی ہندن دوہن لیو کھ حاجی صابن کاٹھری پاٹھی ”گریسی سندا گر“
ڈراما، یس گرگی پاٹھر ناو ۱۹۳۸ء پٹھ پرتاپ میگزین کس کاٹھرس حسس منز چھپنہ
لوگ، لیکھن واکر سندا ناو اوس محی الدین۔ ۱۹۳۹ء تام اوس زے تزییے قسط شالیج
سپدی مٹر، پتہ سینن پرا پاٹھی ”گلریز“ رسالس منز شالیج۔ پرتاپ رسالہ گوا ومنز کیشنون
ورین بندتہ پتہ سپدی ۴۷ عیسوی پٹھ پیہ شروع، تو تام اوس حاجی صاب علی گڈھ ایم
اے ایل ایل بی کر تھ آمت تہ پونے ۱۹۴۲ء پٹھ پرنس آف ویلز کالج بمبہ پرنالوچ
کام انجام روان۔ پتہ آو ۱۹۴۷ء منز ایس پی کالج۔ اوس محقق سیندھی پتہ آو حاجی
صاب گوڈ گلریز میگزین کہ ذریعہ بزوتھ کن۔ اہندی اہم تحقیقی مضمون سپدی گوڈ
اتھ رسالس منز چھاپ۔ گلریز ہیوٹن نومبر ۱۹۵۲ء ایس منز نیرن، کاٹھری پاٹھی نہ،
اردو پاٹھی۔ البتہ اتھ منز اوس کاٹھرتہ چھپان۔ عمومن کاٹھرن شاعرن ہندا کلام۔ پتہ
ہینن اتھ منز پیہ کیشنہ چیزتہ مضمون بیترتہ شالیج سپدی۔ رسالس منز اوس نہ صرف
کاٹھرس بلکہ اردو ادبس متعلق تہ واریاہ کیشنہ چھپان۔ گلریز دزاو ”کوٹگہ پوش“
رسالہ پتہ اکہ پلہ دوہن دوہی وہری۔ یہ اوس مرزا غلام حسن بیگ عارف کڈان۔ پرنٹر
پبلشر اوسس محمد صدیق کبروی، نظر وترتیب اوس گوڈ محمد امین کاٹھلس مٹہ۔ سہ روڈ

اتھ ستر فروری ۱۹۵۳ء تام وابستہ۔ امیر پتہ رؤد عبدالحق برق مارچ ۱۹۵۳ء جولائی
 تام۔ اتہ پٹھ نیا یہ پروفیسر حاجی صابن در دس تہ ہیوت تمہوے ترتیب دین۔ یہ
 کور عارف صابن ۱۹۵۵ء پتہ بند۔ ۱۹۶۰ء کہ اکتوبر رہتہ پتہ دزا و صرف کا شری
 پاٹھر۔ بانی تہ نگران مرزا عارف، ترتیب غلام نبی خیال تہ حبیب الحسن۔ ۱۹۶۱ء
 گلریز رسالک گوڈنیک دوراوس زیادا ہم۔ خاص کر مواد رنگو۔ اتھ دوران
 زن تہ اوس امیک نصب العینہ تحقیق پوچھ دین۔ اتھ اندر اسی بہلہ پایہ لکھارن
 ہندی عالمانہ مضمون شایع سپدان، کاتھرس کینو اردو ادب متعلق، پوز اردو زبانہ
 منز۔ کینون مضمون کن اشار کون روز مناسب۔ ڈاکٹر عزیز احمد قریشی
 سٹڈ ”لا شعوریت..... کلام اور ابہام، شاعری میں وجدانیت، ہندوستان میں
 مسلمانوں کا عدلیہ، مغربی اساطین ادب کا اردو ادب پر اطلاق“۔ مولوی محمد ابراہیم
 سٹڈ ”مرزا مجرم کا کشمیری اور اس کی شاعری، دبستان مذاہب اور اس کا مصنف“۔ شمس
 الدین احمدن ”حضرت خواجہ حبیب اللہ نوشہری“۔ محمود شاہ ہندوی سٹڈ ”اردو ادب میں
 تنقیدی قدریں“۔ جلال کول ناظر سٹڈ ”کیا ناگ سین کشمیری تھا، کشمیر میں ڈراما،
 کشمیر میں فن رقصی“۔ محی الدین قادر زور سٹڈ ”ہند ایرانی زبانیں“ تہ پروفیسر محی
 الدین حاجی سٹڈ ”وہاب بچھیت مورخ کشمیر، کشمیر کا فردوسی..... تصوف کی دنیا میں،
 کشمیر کا فردوسی..... ادب کی دنیا میں، مولوی صدیق اللہ حاجی“۔ مفتی جلال الدین
 سٹڈ ”مرزا اکمل الدین بدخشی اور اس کا کام، اقبال اور تلمیحات قرآنی (مسافر

شب)۔ ”مرزا عارف سُنْد“ ”قدیم شاہ“۔ تہا انصاری سُنْد ”تعلیم و تربیت اور اقبال“

بیتر۔ ۱۸۔

یمن و رین اوس پروفیسر پی این پُشپ تہ اخبارن مژ ادبی تحقیقی مضمون لکھان۔ یم ساری مضمون اُس نہ صرف تحقیقی بلکہ تجزیاتی تہ تنقیدی قسمکو تہ۔ حاجنی صابو بیو مضمونو ستر لوگ زندہ کاشتر شاعری تہ شاعرن ہندس باز تلاش تہ اتھ سلسلس مژ سرنس سوچنس کن ذمہ داری سان توجہ دس گوڈ۔

اگر کاشترس ادبی تحقیق کاشتر زبانہ مژ لیکھنہ یں اکھ شرط چھ، تیلہ چھ پرتاپ میگزین کہ کاشتر حصہ پتہ ”کونگہ پوش“ رسالس داری پوان۔ یہ رسالہ ہیڈن ستمبر ۱۹۴۹ء پٹھ نیزن۔ محمد امین کامل چھ اتھ متعلق لیکھان:

”کلچرل فرنٹ گیا و ۱۹۴۷ء اندر قائم تہ ڈوڈو ہری گیا و بند، امر کوڈ

نہ کونگہ پوش، سہ کوڈ امہ پتہ قومی کلچرل کانگریس کہ اُپنی حصہ انجمن ترقی

پسند مصنفین کشمیرن ستمبر ۱۹۴۹ء اندر، سہ گوڈ ۱۹۵۴ء پٹھ آل سٹیٹ کلچرل

کانفرنس اندر تبدیل تہ کونگہ پوش بنیو و تمیک حصہ“۔ ۱۹۔

یہ رسالہ اوس کیشہہ کال کھم کاشتر زبانہ مژے شائع سپدان۔ تحقیق کھوتہ اوس

اتھ مژ تخلیقی ادبس کئے زیاد توجہ دہ پوان۔ شاعری ہریمانہ افسانہ، ڈراما، بیو زبانو

پٹھ ترجمہ بیتر۔ مژری مژری اوس امہ رسالہ چہ پالیسی متعلق تہ کیشہہ لیکھنہ پوان۔ مژ

گوڈ کیشہہ کال بند، پتہ دزا و ۱۹۵۳ء یس مژ بیہ۔ اتھ سلسلس مژ چھ پتہ تحقیقی نوعتکو

کیشہہ مضمونے، بیومنز پیتہ نس کیشون کن اشار کر نہ پیہ۔ پی این پُشپ سُنْد ”کاشتر شاعری تہ محنت کش، شمس فقیرن سوز، کاشتر شاعر ہند گوڈ کال۔“ دینا ناتھ نام سُنْد ”سون گنڈن تہ دز وکن۔“ محمد امین کامل سُنْد ”لل دبد، کشمیری شاعری اور اس کے اوصاف، مہورن بن یؤمن تل۔“ اختر محی الدین ”طبقاتی شعور تہ ادب، ادب کتھ گوڈ و پاد، افسانس متعلق بیادی کتھ۔“ غلام نبی فراقن ”آل احمد سرور نہ اکہ اردو مضمونک ” سرمایہ داری تہ کلچر۔“ پروفیسر رحمان راہی سُنْد ”مارکی ادبی تنقید کیاہ گوڈ و پتیر۔

۱۹۵۶ء منز آوجہوں و کشمیر سرکار کہ محکمہ اطلاعات طرفہ ”تعمیر“ ناؤک رسالہ

جاری کر نہ۔ یہ اوس اردو زبانہ منز شائع سپدان، البتہ کیشہہ صفہ اُسس کاشتر ادبہ باپتہ تھاونہ یوان۔ یہ یو دَوے سرکار طرفہ تعمیر و ترقی سپدن چین کاروائی ین تہ منصوبن ہند تشہیر باپتہ جاری کر نہ آمت اوس، پوزاتھ منز اُسی اردو تہ کاشترن زبان منز لیکھنہ آمت قدر کرنی لایق تہ یاد تھاونی لایق مقالہ، افسانہ، نظمہ، غزلہ پتیر شائع سپدان روزان۔ مثالہ پاتھو ماہنامہ ”تعمیر جلد ۳، شمار ابرائے جنوری ۱۹۵۸ء، ایڈیٹر شمیم احمد شمیم، جوائنٹ ایڈیٹر محمد یوسف ٹینگ۔ اتھ منز چھہ باقے موادس تتر ستر سورج صرافن اردو مقالہ ”ڈوگری فن مصوری و سنگتراشی“، عزیز کاشمیری سُنْد اردو مقالہ ”کشمیر زبان اور عبرانی“، مبشر علی صدیقی سُنْد اردو مقالہ ”سرور کی شاعری میں کشمیر کا ذکر“، پروفیسر شمس الدین ”خواجہ حبیب اللہ نوشہری..... ایک صوفی اور شاعر“ تہ میر غلام رسول نازکی سُنْد ”کشمیری شاعری میں مداح“، ہوی تحقیقی مقالہ، بیومنز

ترنے کا شئرس ادبس متعلقے چھ۔

اوتام آسہ کا شئر لیکھنہ باپتھ اکھ رسم الخط تیار کرنچہ کوششہ اُکس خاص
مرحلس تام واژہ مو۔ گوڈ اوس نسخ بُیاڈ پٹھ کا شئن آوازن ہنڈ اظہارِ خاطر کیشہ
اعراب منظور کرتھ اکہ رسم الخطک فاصلہ کرنہ آمت تہ ابتدائی جمائون منژ پرن
والدین بکن ہنڈ باپتھ آسہ درسی کتابہ تہ چھپوہ، نیمہ کنڈ کا شئر اُتھی خٹس منژ کینون
ویرین پرناونہ یوان اوس۔ پتہ سپد اتھ خلاف کاوڈ کا شئر ورتھ رد عمل تہ نو سپر اتھ
متعلق سوچنہ سرنہ پتہ آو ۱۹۵۳ء لیس منژ نستعلیق بُیاڈ پٹھ رسم الخط تجویز کرنہ۔
کا شئن مخصوص آوازن ہنڈ باپتھ علامہ تہ آہ ہناسہل بناونہ۔ پوز اتھ آسہ کیشہ
خامیہ یم ۱۹۶۷ء منژ ۱۸ مبرن پٹھ مشتمل اکہ کمیٹی ہنز و تجویز و کنڈ و کر نہ آہ۔
ؤں باسینو ویہ چھ لکن و سن لایق تہ گو و اُتھی منژ لیکھن پرن شروع۔ جموں و کشمیر
ریاستو باپتھ اُپن کورا سبلی ۱۷ نومبر ۱۹۵۶ء لیس منژ منظور تہ کشمیر منژ بولن پتہ
واجنبن زبانو منژ آہ اردو، ہندی، ڈوگری، لدانخی، بلتی، کشمیری، پہاڑی، گوجری،
پنجابی بیتر زبانن ترقی و نہ باپتھ اکھ اکیڈمی قائم کرنگ فاصلہ کرنہ۔ ریاستک اُپن
سپد لاگو ۲ جنوری ۱۹۵۷ء، امہ کس سیکشن ۱۴۶ تحت اوس صدرس یہ اکیڈمی قائم
کرنگ اختیار و نہ آمت۔

اکیڈمی ہنڈ قیام سپد ”جموں و کشمیر اکیڈمی آف آرٹ، کلچر اینڈ لینگویجز“ ناو

۱۴ اگست ۱۹۵۸ء۔ یہ اوس اکھ یو ڈو قدم۔ اردو اوس ریاستک سرکارک زبان آسنس ستر

مترجم، کثیرتہ لداخ تریبون، حطن یا علاقن درمیان راپٹج زبان قرار دینے آہو۔
 امہ بڑوٹھ اُس کاثر زبان ہندوستان کس بھارت حس منرقومی زبان ہندس
 اٹھمس شیدو لس مندرج گھہنے کئی دوس ریاست قومی زبان تسلیم کرنے آہو، بیلیہ
 زن پور پٹج سرکار زبان ہندی قرار دینے آہو اُس۔ لہذا اوس کاثر زبان ہند درجہ
 ریاست چو ساروے زبان کھوتہ سرس اُس نہ اتھ ریاستی اٹھنے حسبہ زانہہ دینے آو۔
 بہر حال اکیڈمی ہند قیام اوس ریاستہ چین سارنے زبان ہند خاطر سبٹھاہ خوش قسمتی
 ہنز کتھ۔ زبانے نہ، تریبون، حطن ہندس کچرس تہ آرٹس کیت تہ۔ بین منرقومی
 کاثر زبان تہ اکھ، تھ پڑی پاٹھو واریاہ فایدہ ووت۔ اکیڈمی ہندی کاثر شعمن ہیو
 گوڈ پٹھے سبٹھاہ سرگرمی سان کام کرنی۔ پٹھے بانہ ہیون کاثر بن منتخب تخلیقات تہ
 مقال ہنز اکھ سالانہ سؤمبرن ”سون ادب“ ناوشایج کرنی تہ تھ پٹھو اردو زبانہ
 ہند بن منتخب تخلیق تہ مضمون ہنز سالانہ سؤمبرن ”ہمارا ادب“ ناو۔ بین زبان منرقومی
 سؤن تھ پٹھو کام۔

کاثر بن تخلیقات ہنز گوڈ پٹج منتخب سالانہ سؤمبرن ”سون ادب“ سپد ۱۹۵۹ء
 منرشایج۔ اتھ منرقومی بیو تخلیقو علاو تحقیقی نوعیتکو ژور مقالہ۔ پروفیسر محی الدین حاجی
 سٹڈ لیو کھمت ”کاثر ادب کینہہ رو ایو“، نور محمد بن مقالہ ”سون نو ادب“، صوفی غلام
 محمدن ”کاثر زبان منرقومت“، جیلال کولن مقالہ ”صد میر“ تہ اختر محی الدین
 دنیا تہ افسانہ۔ یم ژوشوے مقالہ اسی سبٹھاہ محو سان لیکھنے آہو۔ کاثر زبان منرقومی

لیکھنے پہنچے کئی، ترقی پسند دورک ہوا تو ابدال نے پہلے سنجیدگی سان موضوع کو تقاضہ مد نظر تھاتھ تھتھ ستر انصاف کرنے کئی تہ زمانی اعتبار چھ میناہ خیالہ یم مقالہ کاشرس ادبی تحقیق منزیہ گوڈینگ اہم پڑا، سیمہ پہلے پڑتھ وری ہنز ”سون ادب“ سو مبرنہ منز تھتھ تحقیقی مقالہ چھپان رڈر تہ از تام چھ یہ سلسلہ برابر جاری۔ یہ کہ خاص کر تھ کیشن مقالن کن اشار۔ سون ادب ۶۳: سانہ زبانی ہند تاریخی پس منظر (پروفیسر حاجی)، کاشر ادبچ باگئے تہ صنفن ہنز سام (جیالال کول)، کاشر ڈرامہنگ ارتقاء (پران کشور)۔ سون ادب ۶۴ء: امراء القیس (غلام نبی خیال)، غلام محمد زاغ (موتی لال ساتی)۔ سون ادب ۶۵: لالہ لکھمن (بلچی ناتھ پنڈت)، بٹکن (غلام نبی خیال)، بٹکن ناگامی (موتی سال لاتی)، سید محمد مقبول الطاف (سید محی الدین حبیب)۔ سون ادب ۶۶: موار ائی زبان (نور محمد بٹ)۔ سون ادب ۶۷: شاریدا لکھائے (اقبال ناتھ بھٹ)، مقبولیوسف زلیخا (محمد یوسف ٹینگ)، عبدالاحد ناظم (غلام محمد شاد)۔ سون ادب ۶۸ء: عبدالاحد ناظم (غلام نبی خیال)، تنقید (گلشن مجید)۔ سون ادب ۶۹: کلیات آزاد (موتی لال ساتی)، پتھ کالہ کین کاشر بن سکین ہندری ناو (اقبال ناتھ ونپوہ)، رابندر ناتھ ٹیگور (غلام نبی خیال)، اقتصادیات (سیف الدین سوز)۔ سون ادب ۷۰ء: کالیداس (چندر موہن صراف)، عمر خیام (غلام نبی خیال)، سانہٹ تہ امیگ فن (نشاط انصاری)۔ سون ادب ۷۱ء: کاشر ہاتھ تہ نیمرم سنگیت (نور محمد بٹ)، میر مقبول تہ روضتہ الشہداء (سعد الدین

سعدی)، کہن (اوتار کرشن رازدان)۔ سون ادب ۷۲ء: کاثر غزل (مشعل سلطانپوری)، آزاد..... میون مول (جاوید آزاد)، سون لکھ ادب تہ امکو کیشہہ کردار (غلام نبی شاہر)۔ بیومنز یو دَوے کیشہہ مضمون کاثرس ادبس متعلق چھنہ پو ز تمبو ستر چھ کاثرس تحقیقس واریاہ رہنمائی نصیب سپز مو تہ تہ پٹھ پاٹھو واریاہ فاید وومت۔ ”سون ادب“، سلسلس دزائے کیشہہ خاص نمبر تہ۔ مثالیہ پاٹھو تققید نمبر، سفر نامہ نمبر، زبان و ادب نمبر، تواریخ نویسی نمبر اکھ تہ ز، ڈرامہ نمبر، سپوزیم نمبر، سرینگر نمبر ۳ جلد۔ سون ادب ۷۵ء تہ چھ امہ رنگو قابل ذکر۔ پتہ سپز پتھ تہ سلسلس منز تحقیقی، تققیدی تہ بیہ قسمن ہند بن مقالن گوڈ انوار دیوچ روایت قائم۔

”سون ادب“، سلسلہ شروع کرنس ستر سستی تلو اکیڈمی ہندی کاثری شعبن بیہ تہ کیشہہ اہم قدم۔ اکھ بہ ز پتھ کالہ کین کاثر بن شاعرن متعلق لکھناؤن تحقیقی نوعتکو لوے کوے کتابچہ، پتھ ذکر پتھ کن ا کس جاپہ سپد۔ بیم یو ڈوے اردو پاٹھی لکھناؤنہ آہ، پوز کاثرس ادبی تحقیقس ووتھ یو دس منز ہیو لکھ فاید وائتاوتھ۔

اکیڈمی بیہ بیک وقت مطلب اکی ساتھ گوتام منصوبہ دردست۔ سون ادب سلسلہ گیو واسر تھ۔ ڈربتہ وار کاثر شیراز چھاپ کرن، عبدالاحد آزادن یو کھمت ”کشمیری زبان اور شاعری“، مسودہچ اشاعت۔ اردو کشمیری فرہنگ تہ کاثر ڈکشنری پردجیکٹن پٹھ کام کرنی، کاثر بن لکھار بن کتابچہ چھاپنہ باپتھ امداد دین، غار کاثر ادب یا بیہن زبانن منز لکھنہ آمت ادب خصوص انگریزی زبانہ منز یا ہندوستان چین

بجن زبانن منتر موجود ادب، کاشرس منتر ترجمہ کرناؤن بیتر۔ تہ بیم ساری منصوبہ اُس
 نہ صرف زبانی جمع خرچ بلکہ یمن پٹھ آپہ پڈ پٹھو کام تہ شروع کرنہ۔ آزاد نہ
 تو اُرتھک گوڈ نیگ جلد آو ۱۹۵۹ء لیس منتر چھپتہ بڑوٹہ کن۔ دؤ بیم جلد آو ۱۹۶۲ء
 لیس منتر تہ ترمیم ۱۹۶۳ء لیس منتر۔ یہ کتاب یوسہ بیک وقت تو اُرن تہ اُس، تذکرہ
 تہ، تقدیر تہ تحقیق تہ۔ امیگ شالچ سپڈن اوس کاشر زبانہ باپتہ رت شگون۔ وری
 وادن ہند انتظار پتہ اوس زنتہ کاشر ادبک اکھ رت ووستاد اتھ آمت۔

ڈکشنری ہنز کامہ باپتہ آپہ اکھ سب کمیٹی بناونہ تیمکو ممبر ماسٹر زند کول، پروفیسر
 جلال کول تہ پروفیسر تو شخانی اُس۔ ۱۹۶۶ء لیس منتر آو اختر محی الدین اتھ چیف
 ایڈیٹر بناونہ۔ مختلف طریقو آپہ لفظ جمع کرچ کام کرنہ باپتہ، کاشر رسم الخط زانن واکو
 کیشہ شخص کاشر بولنہ پنہ والبن علاقن کن سوزنہ تہ ہندو سؤ مبر اُور اُور لفظ اکیڈمی
 منتر ڈکشنری تیار کرن والبن تام و اتناونہ۔ پتہ پٹھو گوڈ و کاشر ڈکشنری ہند گوڈ نیگ
 جلد تیار۔ پوزریلیز کرنہ پتہ ووتھ اتھ خلاف کزبکہ ناد۔ اکھ اینکواری کمیشن سپڈ
 مقرر تہ ہند پورٹہ مطابق آو پہ جلد اکیڈمی ہندس آنگلنس منتر النہ۔ ۲۰

پتہ سپز اتھ پٹھ نو سر کام تہ ایڈیٹوریل بورڈس آے گوڈ پروفیسر جلال
 کول، پروفیسر حاجنی، پروفیسر پی این پٹپ تہ اختر محی الدین شائل۔ پتہ رڈو
 ایڈیٹوریل بورڈ کو ممبر بدلان تہ۔ منگن مرزا عارف تہ غلام نبی گوہر تہ گوڈ واکہ و
 شائل، پوز کامہ آونہ ٹھنجر۔ نتیجہ یہ ۱۹۷۸ء لیس تام سپز امہ ڈکشنری ہند ستھ (۷)

جلد تیار گئے تھے شائع تہ پروجیکٹ سہن مکمل۔

اتھ متعلق چھ موتی لال ساقی لکھان:

”کاشمر..... کاشمر ڈکشنری چھ پنہ جاپہ اکھ کارنامہ، مگر و تا ولی اذن
 اتھ واریاہ ہنجر، نیمہ کنڑ واریاہ مؤلہ لفظ اتھ مندرج سپد نے رڈ ڈی مٹر چھ۔
 سُنڈ جہ ز اُکِ دوان چھ یہ ہندو ز الو منڈ ڈی مٹر، ۲۱۔ امہ باوجود چھ پتہ پوز
 زبانی ہندس پوچھرس نسبت چھ ڈکشنری سازی ہند یہ کارنامہ سرس۔ امہ
 پروجیکٹ مٹر نہ صرف ہیوک اسہ پڑتھ لفظس پنہ معنہ تہ مطلب مشخص کر تھ
 بلکہ پھور تہ۔ اتھ مٹر گونڈ و کاشمر زبانی اندر لفظ املا تہ مقرر۔ ۲۲

خامی چھ اتھ اسہ تہ لہنہ بان۔ واریاہ لفظ پنہ جی تہ مؤلہ آگر چھ واریاہ ہن
 لفظن یورے پشرنہ آ مٹر۔ اکثر لفظن سنسکرت۔ امہ علاو لفظن ہنز ترتیب تہ
 غلط۔ اتھ دوران اُس پروفسر حاجی ہند ڈکشنری کاشمرس ادبس تہ کلچرس متعلق تحقیقی مضمون
 ایس پی کالج کس پرتاپ میگزینس منز چھپان رڈ ڈی مٹر۔ مثالہ پاتھو، کاشمر نثر، مشہور
 شاعر ہند زبہ تہ مرن دودہ، سانی حالے حیات شاعر کرزائے، علاقہ واد کاشمر،
 بیلہ کشیر موغل آو، ضرب الامثال، جہ خون از ملہ حبیب، اسد پرے بحیثیت صوفی
 شاعر بیت۔ تم اُس پرتاپ میگزین کس کاشمرس حس نگران تہ ایڈیٹر آسہ کنڑ تہ
 امہ کین ادارہ ہن منز کاشمر زبانہ تہ امہ ادب کس باز تلاش یا تحقیق پٹھ زور
 دوان۔ اُس ادارہ ہس منز چھ لکھان:

”یو دوسے یہ پوزیجھ ز سائین ر ا و د متین شاعرین ہند کی صحیح واقعات
 ڈھانڈان لگے وقت تہ تہ لاکھ تہ مگر کیا ہوتہ چھنا پوز ز سائینہ کالجک لڑکہ اگر
 پن پتیس علاقس منز پز انہن شاعرین ہند س کلاس وٹن، اپارک پیارک ہند
 زندگی ہند کی حالات معلوم کرہن یا چھپتیس بڑ وٹھہ کنہ رٹھ پن پنہ اید تنقید
 کرن تہ نہ لگہ تمن خاص لاکھ تہ نہ گروہکھ یہ کوشش ضایہ، تکیا ز پرتاپ
 میگزین چھ تھن تحقیقاتی مضمون ہند خاطر پرتھ و زہلم د ا رتھ“ ۲۳

اتھ متی اُس تحقیقی اعتبار بنا کہ اہم کام تہ سپز مٹہ سٹہ گئیہ حاجنی صابنہ
 ڈس۔ کاشر زبانی منز سپز مٹہ شاعری ہند اکھ انتخاب تیار کرن، یہ کام اُس بین
 ۱۹۵۷ء ہس اندر ساہتیہ اکادمی ہند ذریعہ ذمہ تھاونہ آہوتہ حاجنی صابنہ گرتز بن
 و رین اندر مکمل۔ یہ سپز ۱۹۶۰ء لیس منز ساہتیہ اکادمی ہند لے اہتمامہ شایع۔ اتھ منز
 بیٹہ گوڈ پٹھہ از نام مختلف زمان منز آسن والبن اہم شاعرین ہند کلاہ مکونونہ دینہ آہتر
 چھ، متہ چھ اہند کی زہنہ وری تہ مرن وری تہ مشخص کرنہ آہتر۔ شاعرین ہند کلامہ کیو
 نمونونہ متی چھ کاشر زبانہ ہند عہد بہ عہد ارتقا ہک انداز سپدان۔ اتھ چھنہ شک ز پٹھہ
 کیشہ کوششہ آہہ امہ بڑ وٹھہ تہ سپز مٹہ۔ مثالہ پٹھہ لہہ واکیانیا کلام شیخ العالم، پوز
 تم آہہ بس اُ کس شاعر س تام محدود آسان۔ غلام محمد نور محمد پبلشرن ہند ذریعہ تہ
 سپد کینونہ شاعرین ہند کلام شایع۔ حاجنی صابنہ کاشر شاعری اُس سارنہ شاعرین
 تام وایج اکھ کوشش، بیہہ کنہ اُ کرہے کتابہ منز پتین شاعرین ہند کلام مکونونہ پرن

والہن بز وٹھ گن آے۔ تہ کرتھ تہ چھتے کمی کوتاہی روز وونے۔ کینہہ شاعر چھ موجود
دور کرتہ اتھ منز بہتہ۔ ۱۹۶۵ء لیس منز سپر تحقیقی اہمیو ہنز بنا کھ اہم کتاب شایع۔
تھ عبدالاحد آزاد نے ”کشمیری زبان اور شاعری“ پہتہ زمانی لحاظہ دؤیم تہ کاشتر زبانہ
منز آسنہ کز گوڈنچ اہمیت چھتے، سو گئیہ اوتار کرشن رہسہ نی لچھمو ”کاشتر ادب تارنخ“۔
۲۷۰ صفن پٹھ مشتمل اتھ کتابہ منز چھ ۱۳۰۰ء پٹھ ۱۷۷۵ء لیس تام کاشتر زبانی ہندس
ادبی تو آرتنخس وحاظہ کرنہ آمت۔ ۶۸ صفن پٹھ کاشتر زبان تہ الہ پہلہ دون ہن
صفن پٹھ ادب زیر بحث آمت۔ گوڈ کال ۱۲۰۰ء پٹھ ۱۵۵۵ء تام تہ وژن کال اتہ
پٹھ ۱۷۷۵ء تام قرار دینہ آمت۔ افسوس ز امیک دؤیم حصہ آونہ پہتہ لیکھنہ۔

پہنہ و رین منز آویو بنا کھ اکھ خوش خبر بوزنگ موقعہ۔ سہ بھویوت تہ کھوت
حاجنی صائبے دستارس۔ تم آسی ایس پی کالجس منز عربی زبانی ہندی پروفیسر تہ صدر
شعبہ۔ امہ حیثیتہ جموں و کشمیر یونیورسٹی منز عربی بورڈ آف اسٹڈیز کو صدر، فیکلٹی آف
آرٹس ہکو تہ یونیورسٹی ہنز سنٹرل کمیٹی ہندی اہم ممبر۔ ایم رڈ تجویز کران تہ زور دتھ
یہ مطالبہ کران ز اردو ہکو پاٹھو گوہن کاشتر زبانی منز تہ پروفیشن، ہائی پروفیشن تہ آنرز
سوتھر کر امتحان شروع کرناونہ ہنز۔ اُچر گوویہ مطالبہ منظور، پوزنصابی کتابے آسہ
نہ۔ حاجنی صائبس پہو پائے نصابی کتابہ تیار کرنگ بار۔ بہر حال تمہویوت اتھ منز
باقے یارن دوستن تہ مدد خاص کر پروفیسر رحمان راہی تہ غلام نبی فراق صائبس۔
حاجنی صائب اوس انجمن نصرۃ الاسلامک سیکریٹری تہ۔ بیو کرناو کھ انجمنکو ذمہ دار

اور نیشنل کالجس منٹر کاسٹرز پرناونہ باپتھ اجازت دس پٹھ آمادہ۔ پرناون ہبوت رضا کارانہ بیوے تزیو صا جو مٹہ، پنیہ کوزکھ اختر محی الدین تہ مدد۔ اتھ سلسلس منٹر لچھر پروفیسر حاجنی صابن ”کاسٹرز غرچ کتاب“ پانے، اتھ اکھ تحقیقی اہمیت تہ اُس۔ یہ سبز ۱۹۶۱ء لیس منٹر چھاپ۔ امہ پتہ لچھر بیو ”گامو منڈی پھری پھری“ بیا کھ کتاب، ۱۹۶۲ء لیس منٹر شایع سبز۔ اتھ چھ لگہ ادبہ رنگو تہ اہمیت تہ تحقیقی حسابہ تہ۔ اہنز ”مقالات“ ناؤ کتاب چھ ۱۹۶۷ء لیس منٹر شایع سپدان۔ تحقیقی اہمیت تھاون واجنہ اتھ کتابہ منٹر چھ سبٹھاہ محسنہ سان لکھری متڑ ستھ مقالہ شامل۔ کاسٹرز زبانی ہند اکھ ارتقائی خاکہ، کاسٹرز نثری لگہ ادبک خاکہ، کاسٹرز تلیج عنوان فہرستس منٹر تھاون وول مقالہ چھ دراصل کاسٹرز زبانی ہند کینہہ تلیج عنوانہ چھپتہ۔ کاسٹرز ثقافتی کینہہ تاریخی نشانہ، کسیر پٹھ موغلن ہند حملہ تہ قبضہ، اسد پرے بحیثیت صوفی شاعر تہ ٹیگور بحیثیت ڈراما نگار۔

”کاسٹرز لگہ ادبک“ اہم ناو، غلام نبی آتش چھ پروفیسر حاجنی صابن دس متعلق لکھری متس پتس مضمون کس اندس پٹھ مختصر لفظن منٹر لکھان:

”حاجنی صابن نل تواریخ کس تہ لگہ ادبہ کس پانہ وانی رشتس

پٹھ مقالس دس۔ تہ سبز کتابہ چھ اتھ موضوعس پٹھ کام کرن والین ہند خاطر

اکھ بنیاد فراہم کران“۔ ۲۳

تہ پتس ا کس مضمونس منٹر پروفیسر محی الدین حاجنی ہند دلچسپ عالمانہ

تحقیقی مقالہ رُو در تحقیق کارن وو طرہ تہ و ولسنس انہ نس منز بز و فہمہ بز و فہمہ، تم کو رادبی تو اُرتھک خاکہ پیش، کاشتر شاعری ہنز دور بندی کُرن۔ تہنہ تحقیقی کتابہ ”کاشتر نچ کتاب“، ”مقالات“ تہ ”گامو منز پھری پھری“ چھے کاشتر ادبہ کس تحقیقی سفرس منز اہم پڑاون ہنز حیثیت تھاوان۔ ۲۵

۱۹۶۳ء پٹھہ ہیوئن جموں اینڈ کشمیر کلچرل اکیڈمی طرفہ مختلف زبانن منز شیراز ناو رسالہ نیون۔ اردوتہ کاشتر زبانن منز چھہ یہ رسالہ خاص پاٹھو ذکر لایق۔ یہ اوس کیشوس کالس دُربتہ واربتہ پتہ ہیوئن ربتہ وار نیون۔ کاشترس ادبی تحقیقس منز چھہ اینک رول بڈ اہم۔ اتھ منز اُس تخلیقی ادبس ستر ستر ہاؤنی ہاؤنی لایق تحقیقی مقالہ تہ چھان۔ ربتہ وار شمارن منز چھین والو تحقیقی مقالو علاو اُس اِکو خاص نمبر تہ تھکونی لایق۔ خاص پاٹھو تمنن و رین ہندی بیلیہ امین کائل اتھ ایڈیٹر اُس۔ کاشتر شیراز کریم خاص نمبر پھرنی لایق چھہ تمو منز چھہ کینہہ یم۔ اُزچ کاشتر نظم نمبر فروری ۶۷ء، اُزیگ کاشتر افسانہ نمبر اگست ۶۷ء، ڈراما نمبر جلد: ۷، شمارہ: ۲، شیراز خاص افسانہ نمبر ستمبر تا دسمبر ۷۷ء، کاشتر مثنوی نمبر جلد: ۱۳، شمارہ: ۲، کاشتر نظم نمبر ۲، کاشتر جنگ نامہ نمبر جلد: ۱۲، شمارہ: ۴، شیراز غزل نمبر وری ۹، گزند: ۲، ۳، ۴، کاشتر عجائبات نمبر جلد: ۲۲، شمارہ: ۶، احد زرگر نمبر وری: ۲۱، شمارہ: ۶، نعتیہ ادب نمبر، ہند ریوش نمبر، رسا جاودانی نمبر، شیخ العالم نمبر، لال دہد نمبر، شیر کشمیر نمبر، صادق نمبر، افضل بیگ نمبر، طنز و ظرافت نمبر، اقبال نمبر، علی محمد لون نمبر، نور محمد نمبر، کاشتر زبان تہ ادب نمبر، مرزا عارف نمبر، پروفیسر

محی الدین حاجتی نمبر، غلام رسول نازکی نمبر، دینا ناتھ نام نمبر، امین کامل نمبر، مرغوب
 ہانہالی نمبر، رشید نازکی نمبر، نشاط انصاری نمبر، موتی لال ساقی نمبر، فاضل کشمیری نمبر،
 مرثیہ نمبر، غلام نبی ناظر نمبر، سید رسول پونچر نمبر، غلام نبی فراق نمبر، ارجن دیو مجبور نمبر،
 مکھن لال کنول نمبر، چمن لال چمن نمبر بتر

کشمیر کلچرل آرگنائزیشن جموں و کشمیر تہ ادبی مرکز کمر از چوکوششواؤ سرکار
 سوہترس پٹھہ ڈری ۱۹۷۸ء-۱۹۷۷ء شیخ العالم سُنڈ صد سالہ جشن مولود رنگو مناوٹک
 فاصلہ کرنے۔ ۲۶

اتھ سلسلس منز آہیہ اکھ کمیٹی بناوہ۔ تھ غلام نبی گوہر صدر کلچرل آرگنائزیشن
 صدر رُو دُو تہ سیکریٹری کلچرل اکیڈمی محمد یوسف ٹینگ سیکریٹری، باقی کینہہ ادیب
 رُو دُوں ممبر۔ پزر گووہہ ز اتھ سلسلس منز سہز سارے کام جموں اینڈ کشمیر کلچرل
 اکیڈمی ہنڈ ڈس، پیلہ زن اچ تحریک دینہ واک تہ مطالبہ کرن واک رضا کار ادارہ تہ
 پتھ رُو دُو نہ۔ تم رُو دُو کینہہ کام پانہ تہ کران تہ تقریبات کمیٹی اتھہ واس دوان۔ اتھ
 سلسلس منز سہز تحقیقی نوٹج واریاہ کام۔ اردو تہ کاشر دوشوئی زبان منز آے شیراز کر
 خاص نمبر شائع کرنے۔ تھنز زندگی متعلق آہیہ مکہ کتابہ تیار کرتھ شائع کرنے۔ خاص کتھ
 اُس ل ل دید تہ شیخ العالم ہن ہنڈ کلام سو مبر اوتھ شائع کرن۔ یہ کلام یو دُوے کم
 کاسہ شیخ غلام محمد نور محمد پبلشرن تہ علی محمد پبلشر ہنڈ ڈس لو کٹین لو کٹین کتابہ جزون منز
 چھپان تہ اوس پوزا ڈلیگ مڈیوک۔ اتھ اوس واریاہ پھیر گہر تہ آسان، پٹھہ اُکٹہ

وئی رسم الخطس مٺر۔ ٲہ اوس وں نو سر صٲح رسم الخطس مٺر تحقیقی اصول کٲم بہتہ شالٲ کزن۔ حضرت شیخ العالم نہ مولود صدی ٲتے و ہری کھنڈی ۱۹۷۸ء۔ ۱۹۷۹ء۔ ۱۹۷۹ء آدو سال ل دبد، مناو نہ۔ ٲور وریس روز تقریبہ سپدان۔

ل دبد ہندی وا کھ ژھاٹڈ گار کرتھ سو مبراوٲ کٲم اُس سبٹھاہ بڑوٹھ گوڈ ٲنڈت بھاسکر رازدان، ٲتہ ٲروفیسر بہلرن، مکندرام شاستری سٲنڈ ڈس تلاش کرنہ آمتی وا کھ، یم سر جارج گریسنن ”ل واکیانہ“ ناو ۱۹۲۱ء لیس مٺر شالٲ کری تہ وں ٲروفیسر جیالال کول تہ ٲروفیسر نندلال ٹالبن جمع کرتھ ”ل دبد“ ناو ٲھچا وناو ورتی ۱۹۷۵ء لیس مٺر سپڈ امیگ نو وائیڈیشن اکیڈمی ہنڈا اہتمامہ شالٲ، گوڈ کتھ تہ تشریحات بہتہ اردو زبانہ مٺر۔ حضرت شیخ العالم کلام اوس ”نور نامن تہ ریش نامن مٺر۔ بہندی قلمی نٲنہ ژزار شریف کمن کینون گرن تہ ٲہین جاین موجود اُس۔ یم اکر سے جاپہ سو مبر تھ نو س منظور ہنڈ رسم الخطس مٺر لیکھتھ اُس شالٲ کرنی سپڈ اکیڈمی ہنڈے ڈس ممکن۔ گوڈ ۱۹۶۶ء لیس مٺر امین کامل سٲنڈ ترتیبہ تہ تدوینہ، لو کٹہ تختہ کمن ۳۳ ر ہن صفن ہنڈا کھ و بہ ہدیہ دار تحقیقی ٲیش لفظ بہتہ، تہنڈے ونہ تہ لیکھنہ ۲۵ ہن شُر کمن ہنڈا کھ سو مبرن۔ بہتھ کٲل صا بن ”جوابن ٲھ عرض“ کتابہ مٺر، مزید و بہ ہنے کر ہو چھ۔

شہیہ ہتہ و ہری جشن مولود کس سلسلس مٺر آٲہ نٲنڈ ریشی سٲنڈ ہن کینون شُر کمن ہنڈا کھ سو مبرن موتی لال ساقی نہ ترتیبہ ”کلیات شیخ العالم“ ناو دون

جلدن منتر شائع کرنے، یہ تھ اندر کامل صائبہ ترتیب دیتے متیرے نورنامہ ہر ایمانہ بقول تہند
 پنیہ شکر کہ ہتھا آسہ، پوزگلیات ہیکوس نہ ہرگز تہ و تھ، تکیا زاتھ اندر چھہ حضرت شیخ
 العالم سند سورے کلامہ، ۷۷۔ کتھ چھے ڈرس تہ۔ بہر حال پپوہن سپز ضرور زیو
 کو شوشو ستر ہیک حضرت شیخ العالمن واریاہ کلامہ جمع سپد تھ تہ چھتھ پرن والدین
 تام بز و تھ گن تھ۔ وں چھ ساتی نہ سو مبر نہ ہندو دوشوے جلد پکے و پے اکر سے
 جلدس منتر شائع۔ نو ایڈیشن یاں ز تزییم ایڈیشن رنگو شائع سپد مت۔ اتھ چھ کل
 ۷۷ شکر کہ یہ گپہ ۱۹۹۴ء منتر چھاپ

کاشر زبانہ منتریم کتابہ حضرت شیخ العالمس، سند کلام تہ زندگی متعلق شائع
 کرنے آہ، تمومنز چھے کینہہ یم: سیمینارن منتر پر نہ آمتہن مقال ہنز سو مبرن ”شیخ
 العالم“، ”نند ریوش“ ناو۔ کاشر شیراؤک خاص نمبر۔ یمن تقریباتن دوران بلاو نہ
 آمتہن طرحی مشاعرن (مصرعہ طرح اسی نند ریوش سپز و نظمو منتر نہ آمتو) منتر پر نہ
 آمتہ کلاچ اکھ ژارے ”نورانہ“ ناو۔ امہ علاو اردو پاتھ لیکھنہ آمتہ کتابہ ”ریشیات“
 اردو شیراؤک خاص نمبر، بروج نور، شمس العارفین تہ ریشیات۔ اکیڈمی نمبر، پوزاتھ
 ستر ملختہ ادبی تنظیموتہ کو رپنہ مقدور کینہہا۔ حلقہ ادب حاجن کوڈ ”وو لپر کو ملر“
 کتابی سلسلک ”شیخ العالم نمبر“۔ ادبی مرکز کمران ”پڑوک“ خاص نمبر، مرازا ادبی
 سنگم شویان تہ بزم شیخ العالم کیموہن ”نور آگرک“ خاص نمبر شائع۔ پنیہ آہ ڈرس
 وریس مباحثہ تہ سیمینار کرنے۔ عوامی سو تھرس پٹھ تہ تہ سکولن تہ کالج منتر تہ۔ بزم

ادب کا پر ن کو لگامہ کہ طرفہ پچھڑ شفیق شوق صابن اکھ لو کٹ کتابہ ہن ”شیخ العالم تہ
تک سُنڈ زمانہ“۔ ساتھ اے اکادمی طرفہ تہ آواکھ سمینار منعقد کرنہ تہ غلام نبی گوہرن لیو کھ
شیخ نور الدین ولی، ناواکھ مونوگراف انگریزی پاٹھی، ہتھ پتہ اردو تہ کاشتر ترجمہ
پھنچو۔

جموں اینڈ کشمیر کلچرل اکیڈمی ہند کی کاشتر شعین یم منصوبہ پنہ قیامہ پتے
دریس نوتو اسی، تمومنز گوڈ انوار کاشتر ہن ناماوار ہا عرن متعلق تحقیقاتی نوعیتکی لوکڑ
لوکڑ کتابچہ شایع کرنہ، ہتھ پتہ من من صفن منزا کس جاہ اشارہ کرنہ آو۔ اتھ سلسلس
منزا آو دویم قدم یہ تلمہ زیمین ہا عرن ہند کلام آو تحقیقی اصولو مطابق سو مبراً و تھ شایع
کرنگ فاصلہ کرنہ تہ ایچ اہمیت تھاون واکر مشہور ادیب آے یہ کام اندواتناونہ
خاطر ژارنہ۔ پروفیسر محی الدین حاجی ہند ڈسی آہے دون چلدن منزا ”دیوان وہاب
پرے حاجی“، ”کلیات مولوی صدیق اللہ حاجی“، ”کلیات اسد پرے حاجی“۔
پدم ناتھ گنجو ہند ڈسی ”کلیات عبدل احد آزاد“۔ پروفیسر جیالال کول تہ نندلال طالب
نہ ڈسی ”لل دب“۔ امین کامل نہ ڈسی ”تورنامہ“ تہ ”حہ خوتون“۔ ناجی منور نہ ڈسی
”کلیات محمود گامی“۔ موتی لال ساقی نہ ڈسی ”کلیات شیخ العالم“، ”پرمانند جلد ۲“،
”کلیات صد میر“۔ محمد یوسف ٹینگ نہ ڈسی ”ولی اللہ متو“، ”گلریز“، ”کلیات مقبول
شاہ کزالہ واری“، ”کلیات مجور“، ”کلیات رسول میر“۔ غلام نبی خیال نہ ڈسی ”محمود
گامی“، ”اکہ ہند“۔ ارجن دیو مجبور نہ ڈسی ”کلیات لالہ لکھمن“۔ منظور ہاشمی نہ ڈسی

”کلیات امیر شاہ کریری“۔ پروفیسر غلام محمد شاد نے ڈس ”کلیات عبدالاحد ناظم“۔
 رشید نازکی نے ڈس ”کلیات عبدالاحد نام“۔ سوم ناتھ و پر نے ڈس ”کلیات کرشن جو
 رازدان“۔ پروفیسر مشعل سلطانپوری نے ڈس ”سیف الدین تاریلی“۔ سعد الدین
 سعدی نے ڈس ”کلیات ثناء اللہ کریری“۔ ”کلیات حکیم حبیب اللہ“ انیس کاظمی۔
 غلام محمد غمگین نے ڈس ”کلیات واز محمود“ تہ ”کلیات چستی بھٹ غفار“۔ سلطان الحق
 شہیدی نے ڈس ”کلیات عزیز بحر آر“۔ غلام نبی گوہر نے ڈس ”کلیات عارض“۔ ڈاکٹر
 شاد رمضان نے ڈس ”کلیات خضر ملک صفائی“۔ بشیر اطہر نے ڈس ”کلیات اسد میر“۔
 ڈاکٹر نذیر آزاد نے ڈس ”کلیات عبدالرحمان آزاد“ ترتیب دیا و نہ تہ اکیڈمی ہند
 اہتمامہ شائع کرے۔ اکیڈمی ہند دایرہ عمل علاو کر قلم کار و پینہ شو قہ ذوقہ تہ کینون
 ناما و ارسو فی شاعر ن ہنڈ کلامہ سو مبر نہ تہ شائع۔ ناجی منصور صابن ”کلیات میر عبداللہ
 بہیقی“۔ ڈاکٹر محفوظہ جان تہ آفاق عزیز صابن ”کلیات احمد بٹہ و آر“، ”کلیات
 وہاب کھار“۔ مقبول ساجدن ”کلیات نشی صفر“۔ مظفر دلکشن ”کلیات لسم شاہ“۔
 بشیر اسراؤن ”کلیات حسن مسگر“۔ پروفیسر غلام محمد شاد ”کلیات شیخ العالم“ تہ ”
 کلیات رسول میر“۔ آفاق عزیزن ”کلیات شمس فقیر“۔ ”کلیات سوچہ کزال“ از
 محفوظہ جان۔ شیخ عبدالرشید دلدارن ”کلیات حزین“۔ رشید سرشارن ”کلیات
 عبدالغفار مجوز“، ڈاکٹر گلزار احمد راتھرن ”کلیات سلطان محمد سلطان“۔ بیومنز چھ
 اکثر کلیاتن مشہور ناقد تہ محقق محمد یوسف ٹینگ صابن سرنامہ لکھو تہ ترتیب کار و چھ

پانچ بیمن کلیاتن ہا عرن ہنر زندگی تہ تہند کلامہ کبن گون متعلق تفصیلہ سان
لیو کھمت۔ بیو تخریر و ستر چھ کاشتر ادبی تحقیق کس سرمایس واریاہ حدس تام معیار تہ
مقدار دوشوے رنگو بر ژر سپد مت تہ بیا کھ فاید و ومنت زونن لکھار بن چھ تھقیق
شوق تہ اکھ کن و تھ لچو۔

اکیڈمی ہند قیامہ کبن گوڈنگو نے و رین منر آ و اتار کرشن رہبر تہ غلام نبی
خیال دوشوئی ہند دس کاشتر زبانہ منر او تام کبن شایع ہند نثری لیکھن، ڈراما ہن تہ
اصناف ہند اکھ انتخاب ترتیب دیا و نا و تھ ۱۹۶۷ء منر شایع کر تہ امہ علا و تحقیقی اہمیو
ہنر پیہ تہ کینہہ کتابہ مثالہ پاٹھو نور اگر ترتیب کار مرزا عارف تہ بشیر اختر، کاشتر اسن
ترابہ ترتیب محمد امین کامل بیتر۔ یہ ادارہ رو دامہ پچ کام بز و تہہ کن تہ برابر جاری
تھا و تھ۔

دُنیاہ چین لگ بھگ سار نے زبان منر چھ لگہ ادبس واریاہ اہمیت، تکیا زیہ
چھ پتھ کنہ قومس لوٹھ تہ پتھ کانہہ قوم چھ اتھ قدر کران۔ پتھ کنہ جابہ ہند لگہ
ادب چھ تہ کس تو ا رتھس کھونہ لگہ وان آمت۔ یہ چھ تہ کہ تو ا رتھگ ا نہ تہ
تہ کہ معاشرہ اکھ دستاویز۔ امہ اپور چھ پیو مقصد و کتہ امیگ مطالعہ ناگزیر زانہ
یوان تہ ا ز کبن ترقی یافتہ سماجن منر چھ یہ نوہن نوہن علومن منر تہ مدگار ثابت
سپدان۔ خاص کر سماجیات، بشریات، لسانیات تہ صوتیات علومن منر۔

کشر چھ لگہ ورشہ رنگو تہواہ بختا و ز پور پی زبان ہند و محقوتہ چھ امیگ

اعتراف کرتے تھے کہ قلم ٹلنس دس ٹلمٹ تہ اتھ پٹھ تحقیق کرنس منز دلچسپی ہاؤمہ۔
 سانہ کلچرل اکیڈمی تہ یم منصوبہ دیر دس نہتی اسی، تمن منز اوس کاشرس شعبس پینہ کس
 کاشرس لوک ادبس پٹھ تہ کام کرنی مٹہ تھاونہ آہو۔ یو دوعے اتھ بز وٹھے دسلابہ
 کرنہ آمت اوس، مثالہ پاٹھو نو محمد نہ ڈسی تزن جلدن منز سو مبراونہ آمزن لگہ
 کتھن ہنز سو مبرن ”پوشہ تھر“ ناؤ۔ تھ متعلق ناجی منور تہ شفیع شوق لیکھان چھ ز
 یہ کتاب سہز سبٹھا مقبول۔ کاشرس منز چھ یہ کتاب پچ گوڈنج کتاب، ۲۸۔
 شہوناتھ بٹ حلیمہز ”بالہ یار“ ناؤ لگہ کتھن ہنز سو مبرن۔ ایس ایل سادھو سہز
 انگریزی پاٹھو شالچ کرہو کاشر دلیہ سو مبرن تہ اختر محی الدین تہ پٹشکر بھان نہ ڈسی
 سو مبراونہ آہو لگہ کتھ ”دلیہ“ ناؤ۔ تاہم یوسہ کام اتھ سلسل منز اکیڈمی ہند ڈسی کرنہ
 آہ اتھ چھنہ جوڑے، تکیا ز یہ سہز اکہ ادار کہ طرفہ۔ یہ اوس ”کاشر لگہ کتھ“ ناؤ
 دلیہ جمع کرنک اکہ سلسلہ، تھ تحت کاشرن لگہ کتھن ہنز ستھ سو مبرنہ از نام شالچ
 سہز مو چھ۔ یم سو مبرنہ ترتیب دس منز چھ یم صاحب شامل اسی تہ: اختر محی
 الدین، سوم ناتھ سادھو، ٹاک زینہ گیری، محمد احسن احسن، نشاط انصاری، غلام نبی
 آتش تہ رشید راشد۔ محمد یوسف ٹینگ صائےز ”ہاتم ٹیلز“ کاشرس رسم الخطس منز پچن ”
 زانی ہوت“ دیپاچہ ہتھ یم دلیہ ”حاتم کتھ“ ناؤ شالچ کرنچ کوشش تہ بوز تو اے
 سلسلک اکہ کور، یوسہ ۱۹۸۹ء ایس منز شالچ سپد۔ اکیڈمی کرنو وپرو فیسر امرالموہی
 نہ ڈسی سوم دیوینڈس پتھ کن روڈ مٹس ”کتھاسرت ساگر“ کتابہ ہندس حصس

ترجمہ تہ یہ سپد شائع تہ۔ ورنہ مجھ پر ان زیہ مجھ گناڈے سہنر ”برہت کھا“ ناو پچھو
اکہ بچہ کتابہ ہندا اکھ حصہ۔ نثری لکھ ادبہ کس سلسلس منر چھے غلام نبی ناظر سہنر
کاشر گندن تہ ایہ، ”کاشری ڈوڈر“، ”تھ منر بقول غلام نبی آتش“ ڈوڈ ساس
گنڈتی“ مثالہ تہ محاور معنہ ورتاوتہ پوت منظر ہتھ درج کرنہ آمتز چھ، ۲۹۔ یہ گیہ
۱۹۸۸ء منر چھاپ۔ اکیڈمی ہند طرفہ آیہ غلام نبی آتش تہ موہن لال آتش نہ ڈس
”کاشری تلیح“ ناو کتاب ترتیب دیا وتھ ۱۹۸۶ء ایس منر شائع کرنہ۔ امی سلسلس کتاب
ماڈی تون محمد سبحان بھگت سہنر کتاب ”بانڈ جشن“ تھ منر گوڈنچہ لہہ پنہ ہن بھانڈ
پا تھرن شیرازہ بندی سپز ہو چھے۔ یہ سپز ۱۹۸۴ء منر چھاپ۔ ناجی منورن کو مختلف
زبانن منر لیکھنہ آمرن ۳۳ رہن دیلین کاشری پاٹھکی ترجمہ تہ اکیڈمی ہند ذریعہ سپز
یہ کتاب ۱۹۸۰ء ایس منر ”ڈنی بچہ دلیلہ“ ناو چھاپ۔

کاشرس منظوم لکھ ادبس منر تہ چھے اکیڈمی ہنز کام بھر نی لائق۔ امیگ
دسلاہ سپد ۱۹۶۵ء ایس منر تہ ۲۰۰۹ء ایس تام چھے یہ گنڈتھ کام کہن درمیانی باڈو کہن
چلدن منر شائع سپز ہو۔ اکھ چلد بشیر بھدرواہی سُنڈ ترتیب دیتمت صرف ڈوڈہ
ضلعہ کہن باتن پٹھ مشتمل۔ ”کاشری لکھ باتھ“ سلسلہ چہ بیم سو مبرنہ کاشرن مختلف
وتوڈا اثن کوام کرتھ چھے تھنڈر ترتیب کارچھ موتی لال ساتی، ناجی منور، سوم ناتھ
سادھو، شام لال پردیسی، غلام نبی ناظر، غلام نبی آتش تہ رتن جوہر۔ اکیڈمی اوس
صرف پھنڈ سو مبرنہ یں گوڈنیگ مقصد، زبانی زبانی چلہ ون یہ سرمایہ گوڈہ ہاکیٹون

واری اپنے منر سوزے ضایہ۔ یہ مقصد سپد پڑی پاٹھ کر حاصل۔ وونی گو ویہ تحقیقی اصولن
 پٹھ ترتیب دینے یں، سہ چھ دویم نشانہ۔ گودینگ قدم اوس لوکن پزڑھتھ تھج کادن
 تہ نبد کادن تام و اتھ۔ گون والین نشہ یو زتھ، کھاندرن کھوندرن منر گڑھتھ،
 مطلب مختلف ول تہ وھورتاوتھ یم باتھ، ہری، ونہ وڈی، رؤی، نبد باتھ تہ باقے
 یون بیون قسمن ہند کر لگہ باتھ صرف سو مبراوڈی۔ یہ اس سبٹھاہ صبر طلب کام۔
 اتھ آہ نہ پچ چھائے دینے، یہ آونہ تمہ پرنہ کڈنہ۔ تفویض کر مہ کامین چھ تھ پٹھ کر
 تہ وقت گنڈتھ آسان، تھ اندر سو کام اندواتناوڈی آسان چھ۔ بیو وچو کز چھ اتھ
 کامہ ڈبیرے ڈبیر، تحقیقی توڑھا چھس نہ تہواہ کینہہ۔ واریاہ باتھ چھ یمن سو مبرن
 منر Repeat گا تہ، مطلب پھر نہ تہ پھر نہ آتہ۔ ترتیب کار چھنہ ہیکو تہ اکھ ا کس
 ستہ را بطس منر روڑتھ۔ کنہ کنہ چھ معلوم شاعرن ہند کر باتھ تہ لگہ باتن منر
 ژا تہ۔ ناجی منور چھ اتھ سلسلس منر ا کس لگہ باتس کن اشار کر تھ۔ تھ یہ
 گوڈت چھ:

”ژور یار ژولم تے ڈیوٹھ ون نائے

دورن چھ ماران گزائے لولو“

لبھان ”یوسہ کھنے اتھ باتس ستہ جڑتھ چھے سو ہیکہ نہ ہرگز تہ محمودہ قلمہ
 نیرتھ۔ محمودہ باتہ الگ یس لگہ باتھ موجود چھ سہ چھ صاف پاٹھ کر باس ودان زہ
 چھ فصل لونہ کس موقعس پٹھ یا وونہ کس موقعس پٹھ گونہ یوان اوسمت تہ یہ چھ

اُکس گمبلی سہن احسان ہنزا باوتھ کران۔ بابتکو کینہہ شعر چھہ:
 اُکھا وومو اُکھے ڈایے
 مٹو شہ خان پان گوم ضایے لولو
 بہراہ وومو بیرے ڈایے
 خمیر رؤس پان گوم ضایے لو
 گنہ ہار وومو گنہار ڈایے
 انہ ہور پان گوم ضایے لو

پدھو کینہہ و کوتا ہیو با جود چھ لگہ باتن ہنڈ امہ سلسلہ کہہ ڈریعہ شالیج گامرن
 سو مبرن منر لگہ شاعری ہنڈ بڈیو ڈ ذخیر محفوظ گومت۔ غلام نبی آتش صابن چھہ ہم
 باتھ گرنو منرتہ اُنی متری۔ تہنڈ شمار کئی چھہ ہنڈ تعداد ہنڈ کئی: منر لگہ باتھ (۱۱۵)،
 شری باتھ (۳۹۶)، رور باتھ (۳۲۸)، بکچہ باتھ (۱۵۰)، خاندنر باتھ (۱۵۹)،
 ویکو وژن (۱۵)، برنچہ ہنڈی باتھ (۱۵)، کامین کارن ہنڈی باتھ (۵۹)، وان
 (۳۷)، لڈی شاہ (۵۱)، ونہ وئی وژن (۱۳۵)، پز پڑھ (۲۸۵)۔ گل: (۱۷۵۵)
 تہ امہ علاو ساڈ پاٹوہ ساس ونہ وئی ہری۔ یمن منر بٹون ون ویکو (۱۳۲۹) ہری تہ
 شامل چھہ تہ ہتہ بڈی منظوم محاورہ تہ کہاوت۔ یاں زساری سمٹھہ تہ گزند (۷۲۵۵) ہن
 باتن تام واتان چھہ۔ اٹھ سٹی پٹھہ ہے پڑتھہ باتھ دہنہ شعرن ہنڈ مانون، ہنڈ تعداد
 چھہ دستنہ ساس پاٹوہ ہتہ تہ پاٹوہ واتان۔ مقدار کئی تہ چھنہ صرف یوتے سرمایہ

کائناتہ قوس اکھ یو ڈتہ تہد درجک قوم ماننہ پینہ خاطر ناکافی۔ حاجتی صائیس دتس متعلق آیہ پتھ گن کتھ کرنہ۔ لگہ ادبہ کہ مناسبتہ تہ چھنہ تہنہز کتابہ ”گامو منزہ پھیر د پھیر د“ تہ ”لگہ رس“ کیشہہ کم اہم، یم اتھ سر مالس برڈر کرنہ علاو، بیٹین تحقیق کارن ووتش دینہ کز تہ سبٹھاہ کار آمد ثابت سپز۔ رشید نازکی سنڈس ادارتس منز گو واکید می ہند طرفہ شیر اژک ”لوک ادب“ نمبر شائع تہ ”سون ادب“ سلسلک زبان و ادب نمبر تہ کشمیر نمبر تہ، یمن منز چھ پیہ تھد پاکو حقیقانہ تہ عالمانہ مقالہ۔ ڈاکٹر شاد رمضان نہ دس ”کاشن لگہ باتن ہند انتخاب“ شائع سپدن چھ اتھ سلسلس منز قابل ذکر۔ غلام نبی آتش چھ کاشن لگہ ورشہ تہ لگہ ادب کس مادانس منز تھکہ رؤس کام کرن والین اندر پروفیسر حاجتی لیس، غلام نبی ناظرس تہ ناجی مورس پتہ اکھ اہم مقام تھادان۔ غلام نبی ناظر نہ دس چھ لگہ ادبہ کس سلسلس منز ”کاشن دتہ“، ”سانہ گندن تزیہ“، ”کاشن پزیدہ“ تہ ”کاشن محاورہ“ ہو دیت بر وٹھ گن اڈنمت۔ ناجی مور نہ دس تہ چھ کاشن ادبی تحقیقس فاید وومت۔ عبداللہ بیہتی سنڈ کاشن کلام بر وٹھ گن ائن۔ مقبول امرتسری سنڈ کاشن کلام نون کڈن۔ بیہتی سنڈ کلام شیخ العالم ترتیب دین چھنہ معمولی کام۔ تہنہز مقالہ سو مبرن ”پرسان“ چھ ۱۹۹۸ء منز شائع سپز مو۔ غلام نبی آتش صابنہ چھ از تام اتھ موضوعس تہ تعلق تھادان واجنہ ژور کتابہ شائع سپز مو، ”کاشن لگہ ووتر..... تحقیق تہ تجزیہ“، ”کاشن لگہ شاعری..... وکھنہ تہ وبوہنہ“، ”کاشن منز شری ادبک تو ارنج“، ”کاشن فوک لور“۔ امہ علاو چھ اہنہز ”تحقیق“،

”سرمایہ تہ سام“، ”کشمیر..... شیخ العالم سٹڈس کلاس منز“، ”بازیافت“، ”دوہمہ صدی منز کاثرین زنانہ شاعران ہندویت“ کتابین ہنز ڈاکیویشن کرنہ کنواکھ اہم تحقیقی کارمانہ بان۔ اہنز ن بیکن کتابین منز تہ چھ لکھ ادبس متعلق کینہہ لیکھ۔ بیوچھ حال حالے کاثری معراج نامہ تہ ترتیب دی تہ۔ نہند دریافت کورمت ”سوئز پنڈوکن فارسی نصاب“، ”کاثر سہ“ تہ ”اکھ نادرنعت شریف“ روزن ہمیشہ یاد۔ لکھ ادبہ کس سلسلس منز چھے پروفیسر فاروق فیاض کتاب ”زبان لکھ ادب تہ تواریخ“، فداراجوروی سہنز ”راڈیر ہندو لکھ باتھ“، شہزادہ رفیقز ”احساب“ تہ اتھ سرمایس ہر برکران۔

کاثرس ادبی تحقیقس چھ پیہہ تہ کینون دوستن ہند قلمک فاض وومت، بیکن منز حکیم غلام علی صفدر ہمدانی، بیو کاثر مرثیہ سو مبرن ”اوش تہ آب“ ناوشایع کر۔ بیکن ستر ستر منظور ہاشمی مولف ”حسیات“، انیس کاظمی، نشاط انصاری، ولی محمد میر، مقبول بیتر۔ شاہد بڈگامی سٹڈ تحقیقی کارنامہ ”کاثر مرثی ہند تواریخ“، سپن گوڈ ۱۹۷۹ء لیس منز شایع۔ امیگ ڈویم ایڈیشن دزاو ۱۹۹۸ء لیس منز۔ یہ چھ ساڈن شہن ہن صفن پٹھ مشتمل اکھ باڈو دار کتاب، تہ منز پتھ کالہ پٹھ ازتام کاثرس مرثی لیس، امہ کہ پھانہلس تہ ترقی پزاونس پٹھ کھلہ ڈلہ، واش کڈتھ کتھ کرنہ آمو چھ تہ اتھ سستی مختلف دورن منز لیکھنہ آمتہن مرثین ہندو نمونہ تہ شامل کرنہ آمتہ چھ۔ ولی محمد میرن چھ ”بلاغت الحسین“ تہ ”نورانی ہدایت“ ناون ہنز ن دون کتابین ترجمہ کورمت۔ مقبول ساجدن چھ مشہور مرثیہ نگارن ہند بن لکھ مرثین اول درجہ کین مرثین ہنز سو مبرنہ

ترتیب دینے علاوہ ”کاشغر مرثیہ ہگ سفر“ ناؤ اکھ کتاب شالیج کر مہو ہتھ نہ صرف تحقیقی بلکہ تواریخی اہمیت تہ چھے۔ عرفان تڑابی سین تہ چھے ”خون ناب“، ”نوائے مقتل“، ”نوائے سروش“، ”راس المال“ تہ ”رتہ اوش“ ناؤ ومرثیہ سو مبرہ شالیج کر مہو۔

لولہ مشنوی یہ تہ جنگ نامہ اوک طرف تڑاؤ تھ چھ کاشغر شاعری ہند اکھ باگہ یو رت تہ قابل قدر حصہ صوفی شاعری تہ سری شاعری ہند۔ اتھ کن پورظون آسہ کنز آوا کیڈی ہی ہند قیامہ کین گوڈ بکین وڈ ریئے مثر صوفی شاعری ہنز اکھ ڈار، اکھ انتخاب، اکھ انتھالوجی تیار کرنک فاصلہ کرنہ تہ یہ کام آہ امین کامل صابس مہ تھاونہ۔ میناڈ کنز ما اوس تہ ہند ذریعہ ”نورنامہ“ ناؤ کلام شیخ العالم ترتیب دیاؤن امہ منصوبک گوڈ نیگ قدم۔ بہر حال کامل صابن کر کینہہہ کال پتہ یہ انتھالوجی تیار یوسہ ”صوفی شاعر“ عنوانہ دون جلدن مثر چھاپ سہن۔ اتھ یس پیش لفظ تمولیو کھمت اوس تھہ بیلیہ باڈ زیاد بہن گوو، تمین پوسہ الگ کتبہ ہندس سورس مثر شالیج کر ناؤن۔ اتھ سلسلس مثر چھ تم لکھان:

”یتھ کتبہ مثر چھ اسلامی تصوف، ویدانت تہ ترکہ شاسترس پٹھ تڑے مضمون درج، بیم چھ پڈاتی صوفی شاعر ناوچہ انتھالوجی بطور ”زان“ لیکھنہ آمتڑ یوسہ کیڈی ہی ہند طرفہ تڑہن جلدن اندر چھاپ سپر مہو۔ کیڈی ہی ہند اکہ فاصلہ مطابق چھ وونی بیم تڑیوے مضمون الگ کتبہ ہنز شکلہ مثر چھاپ یوان کرنہ۔“

یہ کتاب سبز ”رؤحانی فلسفہ“ ناؤ چھاپ تہ اتھ مضمونس پڑھ سبز گودنچ اہم کتاب ثابت۔ کامل صائب اوس نہ کینون صوفی شاعرن تام پہلہ وومت۔ ینیمہ کنر اکیڈمی اتھ سلسلس منز بنیا کھ کوشش کرنی پیہ۔ اتھ دؤیمہ کوششہ باپتھ آپہ یہ کام موتی لال ساقی یس پشراونہ۔ خار نو سر دزایہ ”صوفی شاعری“ ناؤ اکھ نو سو مبرن دون جلدن منز۔ گودنکس جلدس منز یہ کینوہا ٹینگ صائبن پیش لفظہ رنگو لیو کھمت چھتھ چھ کامل صائبن ”جوابن چھم عرض“ کتابہ منز و بوہنا و تھ جواب دیومت۔ ینیمہ تلہ یہ ننان چھ رتس اوس تی کرن یہ کورمت چھن۔ بہر حال نو سو مبرنہ منز پیہ کائہہ کائہہ شاعر پیہ کومہ آمت چھ، حتہ چھ اتھ منز شامل شاعرن ہندس کلامس تہ برڈر سپرمت۔ صوفی شاعری سبز ۱۹۸۵ء منز چھاپ۔ امہ پتہ لُج بینن لکھارن تہ اتھ ماڈانس منز کام کرنچ تحریک تہ ہیو پنڈ پٹھ تہ کاشرن صوفی شاعرن متعلق معلومات حاصل کرنی تہ ہندس کلامس ستر دلچسی ہاونی۔ نتیجہ دزایہ ز صوفی شاعرن ہنر کلامہ سو مبرنہ ہبون تحقیقی اصولن ہنر بنیا پڑھ تیار گوتھ چھنہ۔ یتھ گن پتر مبن صفن منز اشار کرنہ آو۔ یہ سلسلہ رو د بڑوہہ گن تہ جاری۔ مشتاق احمد مشتاقن لچھ ”فریاد خاموش“۔ مظفر عازمن دیوت و گمنز کس انور وارن کلام ترتیب۔ فیاض تیلگاڈر کلیات رزاق ڈار۔ رشید کانسپور ”من پر نووم“ تہ ”سیماب کشمیری“۔ ثارالنبی ”لعل و چھتہ لال بازر“ ہیتز۔ کینوہا صوفی شاعر و دژ حالے حیات اُس تھے پائے پنہ شعر سو مبرنہ ترتیب۔ مثالیہ پٹھ پر وانہ عشمی سبز ”گنج وحدت“۔

اتھ سلسلس منتر چھئے ساہتیہ اکادمی نو دلہ تہ کیشون صوفی شاعرن متعلق
 مونوگراف لیکھناوتھ شایع کړی ءتر۔ مثالہ پاٹھی رحیم صاب سوپوری، محمد امین شکیب نہ
 ڈس: رمضان بٹ گنتان (ظریف احمد ظریف)، اسد میر (مجروح رشید)، شمس فقیر
 (شمس الدین احمد)، عبدل احمد زرگر (غلام محمد شاد)، لالہ آر گامی (غلام حسن تسکین)،
 احمد بٹ و اُرر (محموظہ جان)، سید میرک شاہ کاشانی (اپشان شالیماری)، واز محمود
 (ڈاکٹر شاد رمضان) بیتر۔ تھن مونوگرافن چھئے تحقیقی اہمیت۔ یم چھ شاعرن ہنر
 زندگی ہندس تہ کلامہ کس پٹھی پٹھی بیانس تاہے محدود۔ دس چھے ریاستی کلچرل
 اکیڈمی تہ تھ مونوگراف لیکھناوڈی پیتر ءتر۔

ساہتیہ اکادمی چھ نہ صرف صوفی شاعرن متعلق بلکہ ہنس ”ہندوستانی ادبکو
 معمار“ پروگرامس تحت پیہ تہ کاہن کاثرن شاعرن تہ ادبن متعلق مونوگراف
 لیکھناوڈی ءتر، یمو منتر کیشون ہندی ناومینس ظونس منتر چھ: روسل پونپری لپوکھ
 (پرتھوی ناتھ پشپ، چمن لال چمن)، نشاط انصاری ین (غلام نبی دلسوز)، مجید
 مضمین (علی محمد لون)، مرغوب بانہالی (عبدالرحیم اعما، رسا جاودانی تہ غلام رسول
 کامگار)، غلام محمد شاد لپوکھ (مولوی محمد انور شاہ شوپیان)، غلام نبی آتشن (اقبال
 ناتھ ونپوہ، محمد سجان بھگت، شمس الدین احمد، غلام نبی ناظر، عبدالغنی ٹھوکر)، غلام رسول
 ملکن (رسول میر) تہ پری رومانی ین (ارجن دیو مجبور)۔ تھن مونوگرافن چھئے
 تحقیقی حسابہ واریاہ اہمیت تہ لکھارو چھئے کاہنی محنت کترتھ یہ کام کرمو۔ یم آئے

ساتھیہ اکادمی ہند کے اہتمام میں تہہ تہہ لائے گئے پڑھ شائع کرنے۔ لکھارہن آو تہہ تہہ ڈسٹریکٹ ہند کے ہندوستانی زبان فاض و اتناوکس سلسلس منتر چھ ساتھیہ اکادمی رنگہ رنگہ منصوبہ پڑھ کام کران۔ کہہ زبانہ پڑھ پینس زبانہ منتر ترجمہ کاری ہنر کام، بہترین ترجمہ کتابن انعامہ دئی، پڑتھ زبانہ منتر لیکھنہ آمرن اول درجہ چن کتابن تھدی انعامہ دئی، یمن منتر نہ صرف تخلیقی ادبے مدنظر روزان چھ، تحقیقی نوعیت چھ کتابہ تہہ چھنے آسان۔ امہ علاو چھ مختلف زبانن منتر ادبچہ ڈاؤر سو مبرنہ (انجھ لوجی) تہہ تیار کرناونہ یوان تہہ دویمہ قسمہ چھ کتابہ تہہ۔ میانس ظونس منتر چھنے پڑچہ کینہہ کاشر کتابہ۔ مثالہ پاٹھر ”کاشر لیلایہ“ ترتیب کارتن لال تلالشی۔“ ایڈیٹس ”ترجمہ کارناجی منور۔“ ہم کال ہاعر“ غلام نبی ناظر۔“ کاشری ہم عصر افسانہ ترتیب ہر دے کول بھارتی۔“ اعجاز عربیہ“ ترتیب عبدالاحد حاجنی۔“ کاشر افسانہ از“ شفیع شوق۔“ کاشر لکھ ادب“ ترتیب غلام نبی آتش۔“ کاشری نعت“ ترتیب عزیز حاجنی۔“ کاشری حمد و مناجات“ ترتیب ڈاکٹر گلزار احمد راتھر۔“ ہم کال کاشری ہاعر“ از عزیز حاجنی۔ ساتھیہ اکادمی چھنے مختلف ہندوستانی زبانن منتر بیون بیون علاقائی سوتھرس پڑھ تہہ خط وار سوتھرس پڑھ مختلف موضوعن پڑھ سیمینار تہہ منعقد کرناوان، یمن منتر بحث مباحثہ تہہ سپدان چھ، پتہ چھ سیمینارن منتر پرہ آمتو مقالہ ترتیب دیاتھ شائع کرنے یوان۔ امہ عملہ تہہ چھ پڑتھ زبانہ منتر ادبی تحقیقس واریاہ فائدہ و اتان۔ کاشر زبانہ منتر تہہ چھ از تام تھو کاتی تاں سیمینار سہنڈ تہہ، یمن منتر پرہ

آءتر مقالہ کنور و دادشالچ تہ سہڑ ءتر چہ۔

جموں و کشمیرس منز آس و ہمہ صدی ہندو گوڈ نکو پانواہ وری خاص کترتھ کاشتر زبانہ تہ ادبہ باپتھ بختاوری ہندو وری۔ دسلاپہ کبن بیچنہ و رین منز آہ کاشتر زبان مملکہ کس اٹھنس منز قومی زبان ہندس اٹھمس شید ولس منز شامل کترتھ دزس جموں و کشمیر چ علاقائی زبان تسلیم کرنہ تہ یہ کھو بیچس زبان ستر کرنسی نوٹن پٹھ تہ آہ ساہتیہ اکادمی ہندس دایرہ کارس منز۔ کلچرل اکیڈمی قائیم سپدنہ کنہ تہ لوگ اتھ کن خاص توجہ، ڈکشنری گپہ تیار، ادبی ذخیرہ ہیڈن کتہ کور واٹن تہ ادبی تو آریخہ آہ شالچ گروہتھ طلبگارن اتھس کبتھ۔ کاشتر رسم الخط گو و مشخص تہ املاہس گپہ معیار بندی۔ ادار جاتی تہ انفرادی سطحس دوشوئی پٹھ لک کتابہ لیکھنس زن مان تہ مقابلہ۔ مختلف ادبی تنظیمہ آہ بارسس۔ بزم ادب، کلچرل محاذ، کلچرل کانگریس (یوسہ پتہ کلچرل کانفرس بنیہ)، کوشر مرکز، حلقہ ادب حاجن، کلچرل فورم سوپور، بزم ادب بنڈ پور، کلچرل فورم کریری، دایرہ ادب دلنہ، مرازا ادبی سنگم وینچہ پور، ادبی مرکز کمرز، بزم ادب شوپیان ہتیر۔ بیم تنظیمہ آہ غارسر کارو تہ رضا کار سوٹھرس پٹھ کام کران۔ بیوہ ہوت کاشتر زبان ساری حقوق حاصل کرنہ خاطر لڈن۔ سکولن منز کاشتر پرناونہ پتہ باپتھ سرکارس باندا باندا کرن۔ یہ کوشش سپزا کہ لہ کامیاب تہ مگر پتہ گپہ پیہ تل دوہر۔ سرکار اس افسر ہا ہر ہندا اتھ بندت نہ آسنہ کن گاہے اکھ بہانہ کران تہ گاہے بنا کھ۔ لکن ہندا یوہن تہ ادبین ہندا کنیکہ ناداوس سورے زنتہ بنگہ

منزری وورن گروہان۔ ۱۹۷۰ء پئے آہ دُڑس شمالی کشیر ہند بن ادبین ہنزا کھ تنظیم
 بارس، ہتھ مٹر کمر از علاقہ سارے ادبی تنظیم ملحق سپنہ۔ امہ تنظیمہ کو رضا کارانہ
 حسابہ سکولن منزر رسم الخط پچھناؤن تہ مقابلہ امتحان ہنک اکھ سلسلہ شروع کو، یس
 واریا ہن وریمن چلان رو دتہ پوٹس جو مہ کین کاٹھر بولن والین علاقن تام ووت۔
 امہ تنظیمہ ہند قیامہ پتہ و ہر دوپہ و ہر آہ ریاستی سطح پٹھ کشمیر کلچرل آرگنائزیشن
 ناوا اکھ تنظیم وجودس، ہتھ کشیر ہند بن سارے علاقن ہنزا نمایندگی اُس۔ امہ تنظیمہ
 کوڈ ”کاٹھر اخبار“ ناوا اکھ اخبار۔ کیشو کالی کو رامہ تنظیمہ حضرت شیخ العالم ہندس
 یادس منزر ہند شہ ہتہ و ہر سال مولود مناوٹک فاصلہ۔ غلام نبی گوہر اُس امہ تنظیمہ
 ہند کی صدر تہ پروفیسر سیف الدین سوزیکریٹری۔ پروفیسر محی الدین حاجنی اوس بین
 دو شوئی تنظیمین ہند سرپرست۔ شیخ العالم مولود صدی مناوہ باپتہ آہ اکھ کمیٹی بناوہ،
 ہتھ غلام نبی گوہر صدر رو دیکریٹری محمد یوسف ٹینگ۔ دُڑس ریاستس منزر آے یم
 تقریبات مناوہ، سمینار بلاوہ، سکولن تہ کالج منزر مباحثہ کرناوہ۔ یمین وریمن اوس
 وں شیخ محمد عبداللہ کشیر ہند چیف منسٹر تہ امہ جیٹہ جموں اینڈ کشمیر کلچرل اکیڈمی ہند
 صدر۔ اتھ سلسلس منزر اوس تقریبات صدی مناوون والین اکثر سمکھن پوان۔ اتھ
 سلسلس منزر سپد اکھ چنکار، اکھ عجیب واقعہ، اکھ اتفاقی واقعہ۔ پروفیسر حاجنی، غلام
 نبی گوہر تہ پیہ اکھ زڈنی گئے کشمیر کلچرل آرگنائزیشن طرفہ وند ہتھ چیف منسٹرس
 سمکھنہ۔ وں یوزو حاجنی صابنہ زبانی..... ”دوٹس ژے کجاتھ ۱۹۴۹ء منزر آرڈراہ ز

کاشٹر گروسا یونیورسٹی منتر شروع تہ تھہ کیناہ گیا و؟ چاڑی افسر چھہ اَسہ بکو تھوس انان۔ سہ
 ووتھہ ڈھونڈی پٹھکرے ”کیناہ چھہ کزن؟“۔ اسہ دوپس ”کالو کتھہ چھہ تہہ میٹنگ،
 تہہ کرنا وڈر کاشٹر یگ ایم اے پاس۔ ایچ منظوری چھہ یونیورسٹی گرانٹس کمیشن
 واریاہ کالو بڑوٹھہہ ڈڑمہ“۔ اوتی کوزن۔ تہہ افسر یگ تھوس اَسہ انان لگو زار پار
 کرنہ تہہ یاتام ایم اے کلاس منظوری تیج۔ یہ سورے گو و Accident By محض
 اتفاق“۔ ۳۰

بہر حال کشمیر یونیورسٹی منتر گو و کاشٹر شعبہ قائم۔ سید محمد سعید گیلانی بنیو سینئر فیلو۔
 کیثون ریتر گو و سہ امریکہ تہہ پروفیسر حمن راہی سٹنڈ تقرر سپڈ اتھہ جلیہ۔ گوڈ چلیہہ آنرز
 کشمیری یو کلاس، پتہ و ہرڈ کھنڈر گپہ ایم اے کلاس شروع۔ کاشٹرن ادپن اتھہ آیہ
 بیادی کتابہ لیکھنا ونہ، تکیا ز ایم اے باپتھہ کتابہ میسر کرنہ اَس گوڈ تیج ضرورت۔ پڑھن
 کیثون کتابن ہنڈر عنوان تہہ لکھارڈ چھہ تہہ پٹھکرے: ”کاشٹر ادبک مختصر تو آرنج“، یہ
 کام سہز ناجی منور تہہ شفیع شوق بارہن سپرد۔ ”کاشٹر نثری ادبکو تا مہر کار“ نہہ کام آیہ مشعل
 سلطانیوری یس ذمہ کرنہ۔ ”کاشٹر مرثیہ“: یہ کام آیہ نشاط انصاری یس تقویض کرنہ۔
 باقی کتابہ چھہ ”تہذیبک تو آرنج (ناجی منور، شفیع شوق)“، ”کاشٹرن مسلمانن ہنڈر
 رسم تہہ رواج“ (غلام محمد خان)، ”کاشٹرن بٹن ہنڈر رسم تہہ رواج“ (سوم ناتھ
 پنڈت)، ”تھوف اکھ تعارف“ (پروفیسر غلام محمد شاد)، ”رینشت تہہ ساڈر ریش“ (رشید
 نازکی)، ”نفسیات“ (عبدالغنی مدہوش)، ”کاشٹر شیومت“ (بدری ناتھ کلا)، ”کاشٹر لگہ

تھیٹر“ (محمد سبحان بھگت)، ”کشمیر منظر بدھ مت“ (جی این گنہار)، ”طنز و طعنت ظرافت“ (سید رسول پونڈر)، ”لسانیات..... اکھ زان“ (اعجاز محمد شیخ)، ”ریاست و افلاطون“ (اقبال نازکی)۔

کشمیر یونیورسٹی ہند کا مشر شعبہ کی چھ پیہہ تہ کیشہہ قدم پھر فی لائق۔ او ہند ایم اے کلاس منظر واریا ہ لڑ کہ تہ کور دا خلہ نو ان۔ کیشہہ وری ایم اے کلاس نے تام محدود رو ز تھ، ہیوٹن امہ شعبہ کہ ذریعہ ایم فل تہ سپڈن تہ وں چھ واریا ہو وریو پٹھ پی ایچ ڈی تہ سپڈان۔ کا مشر شعبہ چھ پڑ تھ وری دون دوہن ہند اکھ ادبی تہ تحقیقی نوعیتک سمینار تہ بلاوان، یس گنہ گنہ نیشنل سمینار چ صورت تہ اختیار کران چھ۔ سمینار کین سبشن منظریم مقالہ پر نہ یو ان چھ تم چھ پتہ پیکہ و طہ ”انہار“ نا و شعبہ کس تحقیقی جریدس منظر شالچ سپڈان۔ ”انہار“ تحقیقی مجلد کہ کیشہہ خاص نمبر تہ چھ شالچ سپڈر و تہ۔ ”تھی کیشہہ خاص نمبر چھ مے و نس تل یم تہ تھ کئی چھ: ”شیخ العالم نمبر (۱۹۷۸ء)، ”ادبی تنقید نمبر (۱۹۸۲ء)، ”سریت تہ ادب نمبر“ (۱۹۸۴ء)، ”کا مشر زبانی ہنر بناوٹ نمبر“ (۱۹۸۵ء)، ”کا مشر لکھ ادب نمبر“ (۱۹۸۶ء)، ”گزیرین نمبر“ (۱۹۸۷ء)، ”محمود گامی نمبر“ (۱۹۹۹ء)، ”نعتیہ ادب نمبر۔ اکھ“ (۱۹۹۲ء)، ”نعتیہ ادب نمبر۔ ۲“ (۱۹۹۶ء)، ”مشرقی جمالیات نمبر“ (۱۹۹۷ء)، ”تقابلی ادب نمبر“ (۲۰۰۳ء)، ”غزلک فن نمبر“ (۲۰۰۴ء)، ”کا مشر منظر تحقیق نمبر“ (۲۰۰۵ء)، ”کا مشر منظر تنقید نمبر“ (۲۰۱۱ء)، ”کا مشر نظم نمبر“، ”بدلوئی انہار نمبر“ (۲۰۱۳ء)؛

کاثر صوفی شاعری فکر تہ فن نمبر، (۲۰۱۵ء)، ”اختر محی الدین نمبر“ (۲۰۱۸ء)۔

انہار کو باقی شمارتہ چھنہ کم مولوئی آسان۔ تمن منز چھ تحقیقی اعتبار ہاؤنی
 ہاؤنی لایق مقالہ چھپان۔ انہار کو شمارو ہریمانہ چھنے کاثر شعبین کتابہ شایع کرنک
 سلسلہ تہ قائم تھوومت۔ یم اہم کتابہ امہ شعبہ کہ ذریعہ شایع سپز چھنے، تمومنز چھ
 کیشہ یم: ”سنگلاب“ (ترتیب: پروفیسر رحمان راہی، شفیق شوق)، ”افسانہ کیاہ گوؤ“
 (ڈاکٹر تن لال شانہ)، ”نزع کتاب“ (ترتیب: ڈاکٹر تن لال شانہ)، ”نو
 شایر سو مبرن“ (غلام نبی فراق)، ”ناول کیاہ گئیہ“ (موتی لال ساقی)۔ کشمیر یونیورسٹی
 ہند کاثر شعبہ کہ طرفہ انہار تحقیقی مجلد تہ باقی کتابن ہنز اشاعت چھنے کاثر زبانہ
 منز ادبی بیج بہلہ پایہ کام زانہ تہ مانہ ہوان۔

۱۹۷۶ء پٹھ ۱۹۷۷ء تام آوڈزس برصغیرس منز علامہ سر محمد اقبال نس یادس منز
 تیسز گوڈنچ مولود صدی تقریباتہ مناوہ۔ کلچرل اکیڈمی تہ ہیوت یم تقریبات
 مناوہس منز بدتھ تہ بلتھ حصہ ٹین۔ اسکولن تہ کالجن منز مباحثہ، بات مقابلہ تہ
 تقریبات مقابلہ سپدے تہ۔ اردوتہ کاثر دوشوئی زبانن منز آے اکیڈمی ہند ذریعہ
 طرحی مشاعرہ منعقد کرنہ، کتابہ آہ لکھناونہ، شیرازہ کخاص نمبر آہ شایع کرنہ، اقبال
 نہ فارسی تہ اردو شاعری ہند کاثر س منز آو ترجمہ کرناونہ تہ قسمہ قسمہ تحقیقی مقالہ
 لکھناونہ شایع کرنہ۔ کاثر شیرازہ ک ایڈیٹر محمد امین کامل چھ شیرازہ کس خاص نمبرس
 گوڈت لکھان۔ امہ نمبر چ خصوصیت یمن لفظن منز وہہناوان۔

”اقبال سبزشاعری پٹھہ ہسکن ہتہ بڈی مضمون ہتہ بدو گوشو لکھانوتہ
 ہتہ۔ مگراسہ کراکھ مختلف وتھ اختیار، یوسہ کاشرسبٹھاہ ضروری اُس۔
 سہ گوویہ زاسہ لکھناوی اقبال سبزشاعری پٹھہ الگ الگ مضمون تہ
 پڑتھ مضمون نگارس اوس بانڈ بانڈ آمت کرنہ زسہ نیرنہ تمہ کتابہ نمبر۔ امہ علاو
 آے کیشہ تھ مضمون تہ لکھناونہ، پینڈی موضوع اقبالس تہ کشیر ستو واٹھ
 تھاوان چھ۔ ہتہ کئی بنیو ویہ خاص شمارا کھ تیتھ پوشہ گوئدیس باقے تمام پوشہ
 گوئدبو نشہ وکھر تہ بیون بدو اُن چھ“ ۳۱

امہ نمبر خاطر چھ اوتار کرشن رہبرن اقبال نس ذات نامس متعلق، منیب
 الرحمانن تاراچندرستوگی سٹھ مضمون ”نزلے سوال“ کاشرس منبر پھیرمٹ۔ غلام نبی
 خیالن ”اسرار خودی“، بشارت احمدن ”رموز بے خودی“، مرغوب بانہالی ین ”زبور
 عجم“، نشاط انصاری ین ”پیام مشرق“، محمد احمد اندرابی ین ”بانگِ درا“، رشیدنازکی ین
 ”جاوید نامہ“، سید رسول پونپری ”بالِ جبرئیل“، پروفیسر شیداہن ”ضربِ کلیم“ تہ
 مشعل سلطانیوری ”ارمغانِ حجاز“ کتابن پٹھہ لکھو ہتہ۔ سبٹھاہ اہم مضمون یم
 کاشرس ادبی تحقیق اکھ ہر برچھ۔

امہ علاو امین کاملن اقبال تہ کاشر شاعری، غلام نبی فراقن اقبال تہ کشیر،
 گلشن مجیدن جگن ناتھ آزادنہ اردو مضمون ”اقبال اور سفر کشمیر“ ہک کاشر ترجمہ ہوی
 لیکھ تہ امہ شمارچ رونق۔ پیہہ کیشہ شعر ترجمہ تہ۔ ”پرتو اقبال“ ناو دزایہ اکیڈمی ہند

کاثر شعبہ طرفہ بیا کہ کتاب تہ۔ دؤن پانوں ہن صفن ہنڑا تھ باڈو دار کتابہ منز چھ
اقبال بن سار نے شعر سؤ مبرن منز شامل ہا عری ہنڑا کہ ڈا رکاثر ترجمہ چہ صؤر ڈ منز
یکہ وٹہ شالچ سپر مو، نیمہ ستر علامہ اقبالن پیغام عام گھنسن ستر ستر کاثر ادبک
دامن تہ مولہ لہو لالو ستر برنہ او۔

۱۹۸۴ء منز دزاو کاثر شیرازک ”مہجور نمبر“۔ یہ اوس اکہ لحاظہ مہجور ولادت
صدی مناوہ کس سلسلس منز اکیڈمی ہنڈ کاثر شعبہ طرفہ کاثر شیرازک خاص
نمبر چہ صؤر ڈ منز مہجورس اکہ گلو میٹھ۔ مہجور یس کشیر ہنڈ قومی شاعر آسنہ کہ حیثیتہ
کاثر بن لکن تھلکن لائق چھ۔ اتھ نمبرس منز شامل مقالو ستر چھ کاثرس ادبی تحقیق
کس دامن پیہ ہن واش دزامت۔ اتھ منز شامل مقالہ تہ مقالہ نگار چھ سانی بہلہ
پایہ لکھاری، ادیب تہ دانشور۔ محمد یوسف ٹینگ سُنڈ لیو کھمت اداریہ، یس ۲۰/۴۰ ہن
صفن پٹھ مشتمل چھ تہ تحقیقی لحاظہ اہم، ایڈیٹر سُنڈ طرفہ لیکھنہ آمتہ پندہ اُتراہ صفحہ پتہ
پی این پشپ سُنڈ لیو کھمت ”مہجورنی قدردان اقبال تہ ٹیگور“، مرزا عارف سُنڈ ”مہجور
تہ ہنڈری احباب“، محمد یوسف ٹینگن ”مہجورن حسب نسب تہ احوال نامہ“، موتی لال
ساقی یُن ”مہجور..... خطن ہنڈس اُنس منز“، غلام نبی فراقن ”مہجور زمانہ تہ کیشہ فکری
تحریکہ“، شفیع شوقن ”مہہ متھ تہ راون تیول“، نشاط انصاری سُنڈ ”مہجورنہ ہا عری
ہنڈری ماخذ“، ارجن دیو مجبورن ”مہجورن تو اُریخی شعور“، قیصر قلندرن ”مہجورنہ
ہا عری منز غنائیت“، موتی لال ساقی یُن ”مہجوریات“، سید رسول پوٹری سُنڈ ”آزاد

تہ مہجور..... اکھ تقابلی مطالعہ، محمد یوسف ٹینگ سُنڈ ”مہجور سٹیز کیشہہ تلمیح“، رنجور کشمیری سُنڈ ”مہجور تہ ترقی پسندی“، غلام نبی ناظر سُنڈ ”مہجور سٹیز تحقیقی نظر“، چمن لال چمن سُنڈ ”مہجور تہ شیخ محمد عبداللہ“، غلام نبی آتش سُنڈ ”مہجور تہ شاعری منز کاشتر زنانہ ہندری خدوخال“، مشعل سلطان پوری سُنڈ ”مہجور تہ کیشہہ ہم کال شاعر تہ ادیب“، بھوشن لال کول سُنڈ ”مہجور تہ بال کرشن شرمانوہن“، محمد شفیع سمبلی سُنڈ ”کاشتر تہ نگ اکھ نمایندہ شاعر“، شاد رمضان سُنڈ ”مہجور لاکتھ آو پیہہ دُبار رسول میر“، غلام محمد آزاد سُنڈ ”مہجور تہ شاعری منز کاشتر“، محمد یوسف ٹینگ سُنڈ ”مہجور تہ کیشہہ کاغذ..... اکھ دلچسپ سام“، بشیر بشیر سُنڈ ”مہجور تہ مقبولیہ ہندری راز“، منظور فاضلی سُنڈ ”تحریک آزاد دی تہ مہجور“، ابدال مہجور سُنڈ ”مہجور تہ غار مطبوعات“، ایس راضی سُنڈ ”مہجور تہ شاعری منز طنز و مزاح“، سروانند کول پری سُنڈ ”میون مہجور“، گلشن مجید سُنڈ ”مہجور..... احتجاج شاعری“، عبدالغنی نمہ ہا سُنڈ ”مہجور ستر میانی زان“ تہ پانہ مہجورن ”مہاراجہ ہری سنگھس خراج“، ہوری مضمون تہ مقالہ چھ امہ نمبر کہہ ہلہ کو رنگ برنگو پوش۔

مہجور مولود صدی تقریبات رڈ ڈو و ہری ڈو ریس چلان۔ یمن تقریبات ہند سلسلگ تھبکن لایق قدم اوس۔ مہجور تہ سارے کلاچ اکھ شوبہ دار، معتبر تہ تنقید و تحقیق دوشوبہ معیارو، زانٹو مانٹو لایق سو مبرن، یوسہ کلیات ناو اسم با مسمی ثابت سپد تھ ہیکہ ہا۔ یہ پاز یوٹھ محمد یوسف ٹینگ صاب نس ٹھس۔ بیو پنڈو پٹھن (۸۵) صفن پٹھ مشتمل پن معلو ماتہ یو رت، تنقید تہ تحقیق رنگو اکھ و بہدھپہ دار پیش لفظ ہتھ

مہجور نہ کاشٹر کلامک الہ پلہ دؤن پانئون ہتن صفن ہندا اکھ باڈو دارکلیات ترتیب دتھ
۱۹۸۳ء یس جموں اینڈ کشمیر کلچرل اکیڈمی ہندا طرفہ شایع کور۔ تہندس لکھی و ہتس
گوڈتس منز چھ ”راش“ عنوانہ مختصر سوانح، یاں زماجہ وتہ تہ ماگر وتہ کزانی ہانکل،
زندگی ہندی اہم واقعہ، تاریخ وار، کلام مہجور کر تہ کؤت چھینو، کاشٹرس ادبس منز
مہجور نی امتیاز، تصانیف و تالیف، مہجور مزاز تہ خوے، حالات زندگی ہتیر زیر قلم اہنہ
آءتہ۔

مہجورن کلام چھ فارسی تہ اردو زبان منز تہ۔ پوزسہ کلام چھنہ ہتھ گلیاتس منز
شامل، نہ چھ اتھ منز مہجور نی لکھی و ہتس مضمون، رسالہ ہتیر تہ شامل۔ پوز شایع سپر مہ
یہ سو مبرن مطلب یہ کتاب ”کلیات مہجور“ ناوے یہ اوس ”کاشٹر کلیات“ ناو دتھ
شایع کرن مناسب۔ یو دوے گنہ پھیرس منز پر ن وول نہ تراونہ کہ غرضہ، مولفن
گوڈ نکو نے صفن منز (ژور مس صفس پٹھ) ”اکھ اہم ترینہ ون“ عنوانہ اتھ یمن
لفظن منز وضاحت کر چھ: ”ہر گاہ اسہ ہتھ کتابہ کلیات مہجور ناو چھ تھو ومنت، مگر
پز چھ یہ زہ چھ صرف مہجورن کاشٹر کلیات“ ۳۲

مہجور نہ زمانہ اسی کاشٹری شاعر لو کٹھن لو کٹھن جردن منز کلام چھاپنا وان۔
پبلشرن ہندا دستور تہ اوس ہتھے پاٹھی پکن۔ مہجورن کلام گو و امہ کلیات کنو ۱۹۳۰ء
پٹھ چھین شروع۔ کلام مہجور ناو امہ سلسلیکو دز اے ۱۹۵۱ء یس تام کاہ (۱۱) جزو، بیو
منز کیشہ ژور ژور، پاٹھ پاٹھ لٹہ چھ یہ۔ مثالہ پاٹھی کلام مہجور نمبر ۱، ۲، ۴، ۶، ۷، ۸ تہ

کیشہہ صرف اکی لئہ۔ مثالہ پاٹھی کلام مجبور۱۰ اتہ ۱۱۔ پیام مجبور سلسلیکو چھپے یہ گل شے
 جزو۔ ناگری لپی مثر تہ گو و کلام مجبور نمبر ۶ تہ پیام مجبور نمبر ۲ تہ ۳ شایع تہ رومن رسم
 الخطس مثر تہ کلام مجبور اکھ جزو۔ مجبور نہ کلامکو پبلشر اسی غلام محمد نور محمد تہ علی محمد بک سیلر
 حپہ کدل۔ سلام مجبور جزو، یتھ مثر مناجات، نعت یتھ اسی چھپو و صرف اکھ جزو،
 ۳۳۔ امہ سارے کلامہ علاو کلیاتس مثر چھپے ”پھاچھا کٹیو، جنگ جرمن تہ عہد و پیمان
 حضرت بل“ عنوانو تڑنے مٹوڑی یہ، غزل مارس مثر ”نالہ مجبور“، اکھ مرثی تہ کیشہہ
 متفرقات، یتھ مثر گرلز سکول، علاقہ جھڑاٹ، کیشہہ تارنخ ہائے وفات، و یتھ، تہ
 گاندھی جی ز نظمہ تہ شامل چھپے۔

کشمیر یونیورسٹی ہندو کاشٹری شعبن اوس گوڈ ٹیکو نے ویرین مثر ”اوحال نامہ“
 ناو دون جلدن ہنزا اکھ کتاب تیار کرنک فاصلہ کو رمت تہ یہ کام اسی لکھار بن تفویض
 تہ کرنہ آمو۔ امیگ گوڈ ٹیک جلد دیت چن لال چن تہ بشیر اخترن ترتیب۔ یہ سپد
 ۱۹۷۹ء مثر شایع۔ اتھ مثر چھ کاشٹری زبانہ ہند بن الہ پلہ پانڈھ ہتھ تہ پنڈھ من
 (۵۵۰) شاعرن تہ ادبین متعلق مختصر زان و نہ آمو۔ دویم جلد چھ ڈاکٹر آر، کے، کاو
 تہ ڈی، این، شاستری بن ترتیب دیئمت تہ اتھ مثر چھپے کشمیر ہند بن ۲۱۵/ہن
 سنسکرت شاعرن متعلق مختصر زان کاری میلان۔ یہ جلد سپد ہنا ٹری پین ۱۹۸۴ء ہس
 مثر شایع۔ دو شوڈی جلدن ہند بو ترتیب کارو چھپے پنڈھ مقدور جان محنت کر مو، پوزیو
 یہ لیکھتھ سوڈ بکھ تی کوڑ کھ درج۔ کائسہ اگر ٹیکو تہ دعوی کوڑ یہ چھس شاعر یا ادیب

پچھ کر تھ کو رکھ قبول، پانہ کو رکھ نہ تچھ تچھا تیوت کینہہ۔ دو شو نی جلدن گو ژھ،
 فہرست دتھ آسن زیتھ منز کم شاعر یا ادیب چھ شامل کرنہ آہتی، تہ چھنہ دنہ آمت۔
 اتھ دس تام اُس عبدالاحد آزادنی کتاب ”کشمیری زبان اور شاعری“ تہ شائع سپز
 ہوتہ پروفیسر محی الدین حاجی سپز ترتیب دتھ ”کاشتر شاعری“ تہ۔ لہذا اوس نہ
 تیوت زو ڈٹن۔ تہ کر تھ تہ اگر کینہہ کوتاہیہ روز، تم چھے وومیدن خلاف۔ کشمیر
 یونیورسٹی منز کاشتر شعبہ قائم گوہنہ پتہ کینز و ہری آہے حضرت شیخ العالم علمدار کشمیرس
 خراج عقیدت ادا کرنہ رنگو اکھ چیسر قائم کرنہ۔ تیج وری وادو پٹھ منگ کرنہ اُس
 یوان تہ نیمہ خاطر شیخ العالم شش صد سالہ جشن مولود منانس دوران مطالبین پٹھ
 مطالبہ کرنہ یوان اُس۔ بہر حال مسند آہے وجودس تہ پروفیسر حامدی کشمیری سابق
 وائس چانسلر سپز تقرری سپز امہ کس گو ڈیکس سربراہ ہند رنگو۔ مینگہ ہون سپد نہ،
 مشاورتی کمیٹی آہے بناونہ، صلح مشور سپدنی گئے شروع، پوز کرنہ کیناہ گو ژھ یُن۔ اتھ
 پنجس تام واٹن چھنہ وینگ تام تہ ممکن سپدان۔ اتھ سلسلس منز اوس ساریوے
 بز ونبہ گو ڈنچ کام مرکز نو رطرنہ تحقیقی اصولن پٹھ حضرت شیخ العالم ہند کلاچ اکھ معتبر
 سو مبرن بز وٹھ کن انگو، تہ ہیوک نہ وینگ تام تہ سپد تھ۔ نور نامن منز جمع کلام آو
 سو مبراونہ، ریش نامن منز درج کلام آو جمع کرنہ، اتھ آونہ باضابطہ تحقیقی حسابہ
 تقابلے کرنہ۔ شہن صدی یں پٹھ کا ڈوٹی متس زمانس دوران کہوہن چھے اتھ رل تہ
 گاہو، تھ اوس سنن۔ لیل دبد تہ شیخ العالمن کلام اے اکھ اکر ہندس کھاتس کھانہ آوتہ

کیناڑ؟ یہ صحیح پانچویں پر زناوندہ ہتھ پن ہینس ما کلمہ سُنڈ مال ثابت کُرن۔ اتھ کلامس
 کہوٹ ورنی، ہتھ ورنی وے قدمو ستر لگہ ہا اتھ کامہ اند شاندہ ہؤ۔ پتہ گئے ہتھ ورنی تعلیمات
 تہ تھ پٹھ کام کرنگ منصوبہ۔ بیم خواب ہیمہ مسند کہ قیامہ بڑ وٹھ امہ کہو مطالبو ورن
 وچھنہ آے، ہتھ تعبیر بڑ وٹھ کن تیج چھنہ ورنہ تہ دُور دُور تام کاٹھہ بڑ اتھ نظر
 گرهان۔ ادر سینا رسپڈنی، کتھ آپہ دونہ، تنخواہ ہا آ ووصول کرنہ تہ تو بخیر مابسلامت۔
 اکھ کتھ سپز ضرور، بیم صاحب اتھ ستر واپسہ رُور، بیم اتہ کام کرنگ موقعہ میڈل،
 تمو مژر آپہ کیشون صاحبین ہتھ دس ذاتی سطحس پٹھ پن ناوچھ ناوندہ کئی پنہ طرفہ
 کیشہہ کوششہ بڑ وٹھ کن۔ تمن تہ کتہ میلہ ہا اتہ بغار تہواہ فرصت زیوچہ کامہ ہیکہ
 ہن کر تھ۔ بہر حال فاید ووت کاٹھ زبانہ تہ، ادلس تہ، حضرت شیخ ہندس کلامس تہ تہ
 تمن صاحبین تہ، ہتھ ذریعہ پڑوچہ کوششہ سپز، پوزمرکز نورس ووت نہ کاٹھہ فاید، کم
 از کم ہتھ دورس تام۔

اکھ مان لُج حضرت شیخ العالم ہند کلامچہ سو مبرنہ بازرتز اونس۔ اتھ مان مانہ
 مژر بیم کوششہ کرنہ آپہ تمو مژر چھہ کیشہہ سبٹھاہ قابلِ قدرتہ کیشہہ صرف سرسری
 نوعیت چہ۔ ترتیب کاروگر پن پنہ نظریہ ہند ز اوردیہ کئی کام، پن پنہ سوچہ مطابق،
 ہتھ ستر بعضے اختلاف تہ ہیکہ سپد تھ، تہ سپد یو وتہ، بازرتز نہ ہونہ۔

شش صد سالہ جشن مولود کین ورن تام سپز ہند ریش سُنڈ کلام سو مبر اونچہ،
 قابلِ غور حدس تام بڑ کوششہ۔ اکھ امین کامل سُنڈ نورنامہ ترتیب ورنچ کوشش تہ ہنہ

موتی لال ساقی سُنَدِ کلیاتِ شیخ العالم بزدٹھ گن انہ نچ۔ دوشوے کو ششہ آسہ نکھہ نکھہ ہوے آپہ تزیہ۔ شاعر سُنَدِ کلام زانٹھ، کلاچ ادبی حیثیت مد نظر تھا وٹھ، اد ا کس زن گو وپیس نہہ ہریمانہ کلام دستیاب۔ امہ پتہ آپہ سُنَدِ ریش صاحبس بحیثیت مبلغ زیاد اہمیت دینہ۔ بحیثیت تحریک ساز، بحیثیت صاحبِ نظم و انتظام بیتر۔ امین کامل سُنَدِ ترتیب و ترتیب ”نورنامہ“ ناہ مجموعس منز چھ ۲۵ سُرکرا اکثر ثرون مصرعن ہند، کانہہ کانہہ شبن مصرعن ہند۔ امہ ہریمانہ سنسکرتی تہ پنڈتی کلام، اکھ اکھ صفحہ۔ صدوسی مسلہ نمونہ رنگو ز صفحہ تہ سوال و جواب نمونہ رنگو تڑنے صفحہ، ریش نامہ عنوانہ ریش تہ تہن زبیر ثن ہند اشارت شے صفحہ۔ سُرکرا چھنہ موضوعی حسابہ ترتیب دینہ آہتر۔ اکر ہے موضوعس متعلق تھاون واکر سُرکرا مطلب اکھ مسلسل نظم تہ چھکھ سُرکرا منز ڈٹھ درج کرہو۔ مثالہ پاٹھر: ”ہوزو واپا یس پینہ، ہون چھہ دپان ووبا ووسہ ہے ڈپ ز تہ مسلمان“ بیتر۔ تموچھ اتھ سو مبرنہ محض اکہ ژار ہنتر اہمیت دڑہو۔ سرنامس منز چھہ کامل صابن فارمیاں زہیو حسابہ کلام شیخ تڑنہن قسمن منز باگروومت۔ سُرکرا، وژن تہ باتہ بندی (سوال و جواب بیتر یا صدوسی مسلہ) ۱۹۶۶ء منز چھوومت۔ نورنامہ چھہ لوکٹہ تنگ ۱۹۲ صفحہ باڈوول۔

موتی لال ساقی سُنَدِ ترتیب دیئمت کلام شیخ العالم سپد ”کلیاتِ شیخ العالم“ ناہ گوڈ دون جلدن منز ۱۹۷۹ء منز تہ پتہ پکھ وٹہ اکر ہے جلدس منز ۱۹۸۵ء منز کلچرل اکیڈمی ہند اہتمامہ شالچ۔ دویم چھاپ چھہ شیراز سائرکن دن ہن ارتزہن

(۲۳۸) صنف پڑھ مشتمل۔ یہ کلیات بقول امین کامل: کلیات و سن شوبہ نہ، چھے
 ندریش نہ کلاچ محض اکھ سو مبرن، تیکلیا ز یہ دعویٰ ہیگی نہ کرنہ ہتھ ز ہتھ منز چھ
 سورے کلام شیخ۔ اتھ سو مبرنہ منز چھ کلام دون حصن منز با گراونہ آمت۔ شُرک، یم
 عمومن ژورن مصرعن ہندک آسان چھ، تہ اتھ منز چھ کیشہہ شُرک شبن شبن، ستن ستن،
 اٹھن اٹھن تہ دہن دہن مصرعن ہندک تہ۔ دویم باقاعہ عنوان دتھ مسلسل شُرکک یمن
 سہ نظمہ زانان چھ، بیون بیون شُرکک چھ ژور ہتھ تہ ژوبہ تڑ بہ (۲۳۴)۔ مسلسل نظمہ
 چھے ژوبہ تڑ بہ (۳۴) مسلسل شُرککین ہنژ۔ یمن ہند بن شُرککین ہند تعداد تڑ تہ ہتھ
 تہ سہ تڑ بہ (۳۳۷) چھ۔ ہتھ پاٹھی چھ اتھ سو مبرنہ منز کل ستھ ہتھ تہ اکستھ
 (۷۷) شُرکک۔ امہ علاؤ لفظہ وو ژر شینہ و ہ (۲۶) صفحہ۔ امہ پتہ الہ پہلہ ۲۳/ہہ و ہرک
 آواسد اللہ آفاقی سندر تریب دیئت مت کلام شیخ العالم ”کلیات شیخ العالم“ ناوشالچ
 سپد تھ باز۔ یس ٹکر کیشہہ کال بڑوہہ مختصر لے ”آہنہ حق“ ناوشالچ کو رمت
 اوس۔ بدختہ کین شے ہتھ تہ دوہہ ہتھ (۶۸۲) صنف پڑھ مشتمل یہ سو مبرن چھے ہنژ
 پاٹھی اکھ باڈو دار کتاب۔ پوز گوڈ نکو، ہتم تہ مؤزم وضاحتی صفحہ اولتھ چھ کلام
 صرف ز ہتھ تہ داہ (۲۱۰) صفحہ۔ آفاقی صاب چھ ہیو لحاظہ تہ کلام خزواہن (۱۳)
 قسمن منز با گراوان۔ ز اری، حمد، نعت، منقبت، پد، وژن، و نعت، اشلوک یا
 شُرک، واکھ، ژاکھ، دوہا، ڈپ تہ اُپدیش۔ ظاہر چھ ز موضوعی تہ ہیتی دوشو نی صنفن
 چھے گئی گئی کرنہ آہو۔ حضرت شیخ العالم نہ کلاچ ہیئت چھے گئی تھ، اِسہ حمد اسن،

نعت اَسْن یا اُپْدِیش۔ چونکہ کلام چھ موضوعی لحاظہ ترتیب دینے آمت۔ لہذا اوس
 صرف موضوع مد نظر تھاؤن۔ ہیئت کیا چھ؟ تھہ سنہ پنچ اُس نہ ضرورت۔ وں اگر
 اتھ سنہ ئے اوس نیلہ گروہ وضاحت تہ صھی پاٹھی سپدنی۔ آفاقی صاء نر کنی چھ شُرک
 شہن مصرعن ہند آسان تہ وا کہ اٹھن مصرعن ہند تہ ژا کہ ژورن مصرعن ہند۔ یہ
 چھ تہس صرف پنہ ذہنچ باگرن، یوسہ کلام شینس اُنڑی منزگروہن والہن ہند باپتھ
 قطعن تہ قابل تسلیم ہنہ۔ وُن تہ چھ تم الگہ صفا گنژاوان تہ اتھ ”وُن“ مصدر
 نیشہ مشتق زانان، نیلہ زن یہ سنسکرت شبد ”وِنتی“ ہند کاشر رُپ چھ، مطلب التجا
 کرن، فریاد یا زاری۔ میناہ خیالہ تہ سمجھ نیلہ تہ حضرت شیخ العالم ہینس کلامس متعلق
 کاٹھہ تہ لفظ ورتاوان چھ، مطلب چھ آسان، صرف کلام، یہ تہنژ زبؤ دزاو۔ اوسہ
 اتھ وبت وُنن، اُپْدِیش وُنن، پد وُنن، شُرک وُنن یا نیہ کاٹھہ لفظ استعمال کرن۔
 مطلب چھ صرف یہ بہ ونان چھس۔ وا کہ ہکونہ اٹھن مصرعن ہند مُشخص کر تھ، سہ
 ژور مصرعہ اَسْن، شے اَسْن یا اُٹھ مصرعہ۔ سہ چھ وا کہ۔ تھہ پاٹھی ہیکہ شُرک تہ
 دہن، بہن مصرعن ہند تہ اُسٹھ، تہ چھتہ۔ مگر اچ گنڈتی چھہ عمومن صرف ژور
 مصرعہ البتہ ہیئت چھس وژنہ کو بند شو نیشہ ہناڈ اتھ۔ ہیٹہ لحاظہ چھہ صنفہ صرف
 وا کہ، شُرک، وژن تہ پد۔ دُپ چھمی نہ کاٹھہ شعر ہیئت۔ اتھ ونان زاؤر جارن
 گروہن:

یام زاؤر جار لوگس ڈیشہ لولو

تام پوچھر گوم پنہ پنہ لولو

آفاقی صابن چھے بیو موضوعو کنڑ کلاچ باگرن کرہو۔ توحید، قرآن تہ علم قرآن، رسالت، نماز، روزہ، زکوٰۃ تہ حج، مسلمان: ذکر اوراد، تسبیح، موت ایک حقیقت، عذاب قبر، قیامت، روز حساب، اعمالِ صالحہ، صحبت صالحین، نفسِ امارہ، اعلائے کلمتہ الحق، علماء، انکساری بیتر۔ یہ باگرن تہ چھے مولفہ سبز پنڈی دہنی باگرن۔ اکھ کتھ چھے ضرور ز کلام چھہ تموی پیوسو مبرئو مقابلہ واریاہ زیاد میسر کورمت۔ نظمہ ژودداه شتھ پیٹھی شکر، تمہ علاؤ سدر ماجہ ہند کلام۔ زے دید ہند کلام، صدوسی مسلہ جسک تہ گوڈنچہ لہ شام بی بی ہند پور پور مرثی تہ بیین خلیفین ہند مرثی۔ آفاقی صابنہ اتھ سو مبرنہ چھے یہ خصوصیت تہ ز کلاس چھہ حوالہ تہ دنہ آہتر۔

پڑھے بنا کھ اہم کتاب چھے حضرت شیخ العالم ہند کلاچ سو سو مبرن یوسہ غلام نبی گوہرن ”معتبر کلام شیخ العالم“ ناو ترتیب دژہو چھے۔ امیک پبلشر چھہ علی محمد اینڈ سنز لالچوک سرینگر۔ پانژون ہن تہ و ہن (۵۲۰) صفن ہنژ اتھ باڈو دار کتابہ چھہ ”کھوٹ“ عنوانہ ا کس ہنس تہ و ہن (۱۲۰) صفن ہند اکھ گوڈت تہ حضرت شیخ متعلق کیشہ سوانچی زانکاری تہ اندس پٹھ اکھ ہتھ صفحہ ضمیمہ ہتھ منژ سدر ماجہ، زے دید، یوسہ سادس بیتر خلیفین ستر مکالمہ، تہند کلام، ل دید ہند کیشہ واکھ تہ نام حق عنوانہ صدوسی مسلک کیشہ حصہ شامل چھہ۔ ل دید ہند یس کلام سو مبرنہ منژ شامل کرنے آمت چھہ، تھ چھے ترتیب کار ہند کنڑ دستاویزی شہادت۔ مطلب سہ چھہ بابا

کمال تہ بابا خلیل سندھن لکھی متین قلمی سؤ مبرن مثر درج۔ بیلہ زن ل ماجہ ہندس
پنیہ کنہ کلامس پڑھ شہادت مھنہ۔

گو ہر صابن چھ کلام شیخ، مناجات، نعت، غزل، نظم تہ قطعات حسن مثر
با گروومت۔ گوڈ نکو ز حصہ گے موضوعی لحاظہ تہ ہتم تڑے شعر صنفو حسابہ، یو زو
تڑھے کوتاہی پڑھ آفاقی ہنر سؤ مبرنہ مثر نظر گوہان چھ۔ حص شیخ ہند کلام کس کنہ
تہ منظومس، ہکونہ غزل ناوتھ۔ یہ مھنہ میانہ جتھ تھ عملہ کنہ ہرگز تہ مناسب۔ خبر
غزل صنفہ ہنر کو سہ شناخت چھ تہ ہندس ذہن مثر آسمو۔ پٹھ ہند ریشرس ”مے گر
تڑو زیون کس کینو“، ”شوبنگ پرتورم الہی“، ”ہے زووپا پس پینہ“، ”و تھو گتھ گر
گوہو“ تہ ”یاون سور تہ بڈے بابہ“ ہوس کلامس غزل و ن۔ غزل چھ موضوع تہ
فارم دوشوے ردیف قافیے یوت نہ۔ یو ہے حال چھ نظم ہصک تہ، تھ مثر شکر کتام
دینہ آمتڑ چھ۔ قطعات کس حس مثر چھ شکر کتھاونہ آمتڑ تہ یہ اوسکھ کرٹے۔
کہوٹ تہ ضمیمہ ہنر تڑاوتھ چھ کلام شیخ دون ہن تہ سہاٹھن (۲۶۷) صفن پٹھ
میلان۔ صدوسی مسلہ حصہ تہ ضمیمہ یاں زسدر ماجہ، رے دید تہ یومہ ساون کلام
اؤک طرف تڑاوتھ چھ نظم ہندو بندوسان شکر کساس پٹھی۔ کلامس مھنہ کنہ
جاہ حوالہ دینہ آمت۔ کلیاتگ تہ کلام شیخ العالمک سائز تہ باڈو دوشوے نظریتل
تھاوتھ چھ باسان زوار یاہ کلامہ چھ سؤ مبراونہ آمت۔ دوشوئی صاحبن ہنر ژھاٹڈگار
چھ تعریفن لایق تہ دوشوئی ہنر سؤ مبرنہ چھ سنہ تہ سرتھ مطالعہ کرنچ تہ تحقیقی تجزیہ

کرچ منگ کران۔

آفاقی صائبین تہ گوہرن صائبین چھے حضرت شیخ العالم ہند کلامک تہ تہنہ زندگی ہند بن واقعاتن ہند تفصیلی سام ہیوتمت تہ کلام شیخ تشریح کرتھ تہ پیش کورمت۔ اتھ سلسلس منہ چھ آفاقی صائبین ”تعلیمات شیخ العالم“ کمن دون جلدن تہ گوہر صائبین ”صحیفہ نور“ کمن دون جلدن ہند ذکر کرن مناسب۔ آفاقی صائبین ترجمہ، تشریح تہ تفسیر چھ اردو پانچھی۔ گوڈنیک جلد ۶۷۸/۸ صفن ہند تہ دویم ۱۶/۷ صفن ہند مجھ۔ گوہر صائبین صحیفہ نور چھ گوڈنیک جلد ۶۹۵/۱۵ تہ دویم جلد ۶۹۳/۱۶ صفہ ضامنگ۔ تھ منہ ریش نہ کلامچہ اردو تشریح ہریمانہ علمدار ہندس خلیفن تہ ریش تھر کیکہ ستر وابستہ اہم شخصیون ہند تفصیلی ذکر تہ چھ۔ سال اشاعت چھ ۱۹۹۷ء تہ ۱۹۹۸ء تہ آفاقی صائبین تعلیمات ۱۹۹۸ء۔ تندریش نہ کلامچہ چھے پیہ تہ کینہہ سو مبرنہ شایع سپرمو۔ پروفیسر غلام محمد شاد ستر ترتیب وژمو سو مبرن ”کلام شیخ العالم“ ناو۔ اتھ منہ چھ موضوعاتی باگزینہ تحت گل تزے ہتھ شتر کور اردو ترجمہ سان پیش کرنہ آتو۔ سال اشاعت چھس ۲۰۱۲ء تہ پبلشر علی محمد بک سیلر سرینگر۔ اتھ منہ چھے نظمہ شتر کمن منہ ژٹھ تھاونہ آمو۔ موضوع کہ مناسبتہ پیتہ نس تہ شتر کاه لوب، کور درج، نظم ماگیہ کھنڈر پھٹ، تھ ستر چھنہ غرض۔ دراصل چھ ژار ہند یہ طریقہ مفصل بحث تہ اکہ الگ مضمونچ منگ کران۔ لہذا چھنہ فلحال اتھ پن نلینے مناسب۔ شاد صائبین تہ چھنہ کلامس کنبہ جابہ حوالہ دیتمت۔

حضرت شیخ العالم سید کلاچ اکھ سو مبرن چھے کینہہ کال بز وٹھ قاری سیف الدین صابن تہ ترتیب وژہ مو۔ ”گلدستہ کلام شیخ العالم“ ناویہ سو مبرن چھے مکتبہ علم و ادب کہ اہتمامہ شایع سپزہ مو۔ چھین وری چھنہ دتھ۔ اردو پانٹھی اٹھن صفن ہند اکھ گوڈت ہتھ چھ۔ دؤیمہ حصک باڈواکھ ہتھ تہ دتھ صفہ (۱۹۲) تہ گوڈنیکہ حصک تڑے ہتھ تہ ژور صفہ (۳۰۴)۔ سارے سو مبرن چھے صفہ ہتھ پونٹھ۔ ترتیب چھے موضوع حساب۔ پڑتھ شُرکس چھ یونہ کنہ اردو ترجمہ دتھ۔ گوڈنیکس حصس منز چھ بز ہتھ تہ پتھ تاچہہ (۲۳۵) تہ دؤیمس منز اکھ ہتھ تہ شہاٹھ (۱۶۶) یاں زکل ژور ہتھ تہ کاہ شُرک۔ مختصر قات چھس وہ (۲۰) مہ تہ کلام چھ حوالہ رڈسے درج کرنہ آمت۔

یمن وریمن دوران چھے مند ریشٹرس کلامس متعلق بیہ تہ کینہہ لوکچہ کچہ کتابہ شایع سپزہ مو۔ بیو منز چھے اکھ کتاب ”یمن پدن مے وبہ ارگوٹھے“۔ یہ چھے پروفیسر بشر بشیرہ قلمہ دز اہو۔ سال اشاعت چھس ۲۰۰۸ء تہ پبلشر حبیب پبلیکیشنز ژوڈر پر وہ۔ اتھ کتابہ چھ ساہتیہ اکادمی ایوارڈ تہ میاومت۔ اتھ اندر چھ مختلف علومن ہند حوالہ شیخ العالم بن شُرکبن پٹھ قلم نلنہ آمت تہ اتھ کلامس وبہ ہئے کرنہ آہو۔ تہ امہ ہریمانہ تصوف تہ صوفی تحریکہ ہند بن مختلف سلسلین تہ اکھ مختصر سام ہنہ آمت۔ سید میر محمد ہمدانی تہ حضرت شیخ حمزہ مخدوم سند ذکر چھ بطور خاص اتھ منز شامل۔

پروفیسر بشر بشیرس بز وٹھ وری جوراہ چھے ڈاکٹر حسرت حسین ”رموزات شیخ العالم“ ناویہ کتاب شایع کرہ مو۔ پوزیہ چھے اردو پانٹھی۔ باڈو کڑ کتابیات ہتھ بز

چھنہ صحیح کا شریں املاہس منز میلان۔ کتابہ ہنز خاص کتھ چھے کیشن تبز کاتن ہندری
فوٹو، بیم سبٹھاہ باز تلاش کرتھ حاصل کرنہ آہتر چھ۔

ریشی تحریکہ متعلق چھے اکھ لوگٹ کتابہ جڑوہن۔ صفہ ہتھ سو ادا، مولف ابو نعیم
ہنز چھو۔ چھو ۲۰۰۶ء منز۔ موضوع چھس حضرت علمدار کشمیر ہنز زندگی۔ یمن
کا شریں ادپن تحقیق ستروے خوے چھ، تم چھ ادارن ہند طرفہ ہنز اونہ آمزو
کامو ہریمانہ ہنز پاٹھکرتہ اتھ مادانس منز قدم قدم دیوان۔ ”تھن ادپن منز چھ
ارجن دیو مجبور تہ تھکے روس کام کرن والبن منز شامل۔ ہنز ”تحقیق“ ناو کتابہ منز چھ
کشمیر متعلق کیشن انگریزی پاٹھکرتھ ہنز کتابن متعلق مقالہ میلان تہ تمہ علاو عظیم
تاجدار کنشک، کاشر ونہ ون تہ دیو مالاز اہم مقالہ تہ۔ مجبور صابن چھے ”اُرزنہ
مال“ ناو اکھ لوگٹ کتابہ ہن تہ چھو یوسہ اُرزنہ مال نہ آسنس اکھ جواب چھ۔
موتی لال ساقی ین بیہ کلیات صد میر، پرمانند تہ لگہ باتھ سو مبرن ترتیب دہ، تہ چھ
تہنز ”گاشری، اُنگہ ون، آگریب“ ہشہ کتابہ تہ تحقیق کس مادانس منز ناو ہنز لایق۔
تس اوس تحقیق چاش تہ تہ باش تہ۔ سہ چھ لکھان:

”تحقیق پوچھر دین چھنہ وچ اکھ بڈ ضرورتے یوت بلکہ چھ مستقبلیک
قرض تہ، یس اسہ نکھہ والن چھ۔ نتہ دیہ اسہ پگہک مورخ سہل انگار، کتھہ ستاکرتہ
ہاوباوس وپو ہار کرن واکر قرار“ (اُنگہ ون منز)

محمد یوسف ٹینگ چھ اکھ سہ ناو، یس کاشر ادب کس احیائی سفرس منز دسلابہ

پڑھ از نام برابر پڑ چھاپ تڑ اوتھ چھ تہ تحقیق کس سلسلس منر گوڈ پڑھ پنن آن ماناوان اُمت چھ۔ عبدالاحد آزاد نے ”کشمیری زبان اور شاعری“ کہ دؤیمہ تہ ترمیمہ جلد چہ ترتیب کاری پڑھے چھ تہند قلمک ناوکاشر ادب پرن والین پانس گن ظون بھران رُدمت۔ مکون کتابن اہند اٹھ لیکھنہ آمتڑ گوڈڑی تہ دیباچہ، عرض ناشر عنوانہ تہند لیکھ، تہند گز نرؤس لوکڑ بڈ مضمون تہ مقالہ چھ کاشر ادب کہ کاشر ادبی تحقیق تھکن لایق منہ پھلو، پھند رڑرتہ مچھر بسیار مطبوعاتن یادے یادروز۔ اتھ سلسلس منر چھ کاشر ادبس بیہنر وڑمومیم ڈالہ خاص کر تھ وڑ وچھ۔ ”تلاش“ چھاپ ۱۹۸۸ء، ”مہجور شاعری“ (۱۹۹۲ء)، ”راش“ (۲۰۰۲ء)، ”شش رنگ“ (۲۰۰۳ء)، ”کاشر کتاب“ (۲۰۰۸ء) تہ اردو زبانہ منر ”کشمیر قلم“ (۲۰۰۹ء)۔ تحقیق کس مادانس منر چھ تہند لیکھ متڑ کینہہ مضمون تہ مقالہ سبٹھاہ موہ للی۔ چھتہ تہ تھ گڑ تحقیق و تنقیدے تہند خاص مادان، پوزیر قلم مقالس منر کر بہ تہنہ عنوان گن اشارہ ہم تحقیق اہمیو کنی قابل ذکر چھ۔

کاشر یگ اولہن صحافتی دستاویز، مقبولی یوسف زلیخا، کاشر زبان تہ ادب، ہتم پنواہ وری، حافظ شیرازی تہ کشپر، کول صائے ڈوہڑ ڈکشنری، ذوالقرنین ثانی، کشپر ہند ملتا پیڈ، محمود گامی ہند شہنہ شار، میر شاہ آبادی نو نظر، مہجوریات، بینا کھ ہار لوگن، کشپر تہ چین، پکھ پنچہ تہ پڈر، فرہنگ زمان گویا، کاشر لکھ کتھ، آندکار سوامی، اکھ نادر تواریخ کشمیر، لفظہ راش تہ وانچہ گاش (مضمون ہند سلسلہ)، کشپر تہ

دراوڈ، کاشتر تہ ذراوڈ (مضمون ہند سلسلہ)۔ ٹینگ صا لس چھ سدرن ڈنگ دنگ
حوصلہ تہ تہ ”لال دمہ یہ دوڑھے لو“ سچ ہمت تہ۔

۲۰۱۳ء منز کو ر کشمیر یونیورسٹی ہند کاشتر شعبہ طرفہ تڑ بہ پتو تڑ بہ وری بڑ وٹھ
شالچ سپز مو ”کاشتر ادبک تو ارنخ“ ناو کتابہ ہند نو وایدیشن ”کاشتر زبان تہ ادبک
تو ارنخ“ ناو تھ ناجی منور تہ شفیع شوق صا بن بد تختہ کین الہ پلہ ساڈن پانوں ہن
صفن ہند ضامتہ شالچ۔ ظا ہر چھ زاتھ چھ جان پاٹھگر حذف و اضافہ سپد مت۔ حرف
نہ کیشہ اضافے۔ تہ کر تھ تہ چھ باسان ز جلد بازی ہش چھے سپز مو۔ تیمہ آپ
ادہن ہند سورے دیت زیر قلم ائن اوس تو تام چھنہ پلہ و اٹھ ہیو کمت۔ کتابہ چھ
شو بدار گبت آپ تہ کاغذ۔ پبلشر چھس علی محمد اینڈ سنز بک سیلر لال چوک سرینگر۔ شفیع
شوق صا بنہ اتھ چھ حال حالے کاشتر زبانہ ہنزا کھ ڈکشتری تہ شالچ سپز مو۔ تھ منز نو
انداز لفظن ہند اندارج تہ مؤل معنی دینہ آمت چھ۔

ادبی تحقیق کس سلسلس منز چھے مشعل سلطانپوری سپز کام تہ ذکر کرنی
لائق۔ تکر سپز چھے از تام شالچ سپز مو بیشتر کتابہ تحقیقی تہ تنقیدی نوعیت چہ تہ سیف
الدرین تابلی (۱۹۷۶ء) ترتیب دینہ علاو ”کاشتر بکر کر تا مہر کار“ (۱۹۸۳ء)،
”میزان“ (۲۰۰۵ء)، ”وؤثت“ (۲۰۰۷ء)، ”حاصل“ (۲۰۰۸ء)، ”دوٹوھ“
(۲۰۱۲ء) تہ۔

غلام نبی گوہر سپز مقالات سو مہرن ”گلنا و تھ کتھ“ سپز ۲۰۱۳ء منز شالچ۔ بد

تختہ کین پانوں ہن صفن ہنز اتھ کتابہ مژ چھ ژزار شریف تہ آستان حضرت نور الدین ربیعئیس اندر مدفون تہند بن خلیفن، ژزار کین مشاہیرن، مصنفن، کینون تاریخی تمدنی موضوعن، روحانی شخصیون تہ کاشر تہذیب کین مشر اوک متبن ورتاؤ چیزن متعلق مقالہ۔

سیدرسول پونپڑ اوس شاعر آسنہ علاؤ افسانہ نگار، اے نگار تہ مقالہ نگار تہ۔ اہندک مقالہ چھ زیاد پهن سوانحی تہ تبصراتی، بین مژ تنقیدی تہ تحقیقی زٹ تہ چھ۔ تھن مقالن ہنز چھ زباؤ ودار سو مبرنہ شالچ سہز مو، اکھ ”بے رنگ“ (۲۰۰۷ء)، تہ بنا کھ ”الاورنگ“ (۲۰۱۰ء)۔ دوشوے چھ پونپڑنی صابنہ لیکھنہ کہ بترج گو اہی دوان۔ اہنز ”کاشر املاتہ امیک ارتقاء“ کتاب چھ سراسر تحقیقی نوعیت، یوسہ ۲۰۱۰ء مژ شالچ سہز۔

اوتار کرشن رہپڑنی کتاب ”ون وکھن“ چھ بہن تحقیقی مضمون ہنز اکھ سو مبرن، یوسہ ۲۰۱۳ء ہس مژ شالچ سہز۔ ”پی این کے بامزئی..... اکھ سام“، کاشر ناول ”فرانڈ..... نفسیاتی تنقیدک مولادار“ ہوو مضمونو ہر میمانہ چھ اتھ مژ ”مومن صابن اکہ تندن“ تہ ”کاشر زبانبہ مژ تحقیق“ ز اہم مضمون۔ واریاہ تھکہ پتہ دزایہ امین کامل صابنہ قلمہ پیہ ز کتابہ۔ اکھ ”مہورنن یونن تل“، یتھ ادبی تحقیق مژ خاص اہمیت چھ۔ بنا کھ ”جوابن چھ عرض“، یتھ مژ تس نسبت لیکھنہ آثرن کتھن، سوالن تہ راین جواب دنہ آمت چھ۔ دوشوؤنی مژ چھ تسند اسلوب پرنہ پاٹھو نون

یہ مضمون اس ستر گئیہ کیہ تہ محسوس سپدان چھے۔

منشور بانہالی چھ مرغوب صائبہ ”کشر بالہ اپار“ پتہ سبھاہ محنت کرتھ ”جیگی
 صوبس منز کاشر زبان تہ ادبک تو ارنخ“ ناو کتاب ترتیب وژہ مو۔ ساڈ تڑے ہتھ باڈو
 واجہہ اتھ کتابہ منز چھ پڑہ پاٹھی تحقیقی اصولو مطابق جو م ڈو تکنس منز کاشر زبانو، اتھ
 ستر تعلق تھاون واجنبن مقامی بولین تہ اتہ کاشرین شاعرین تہ ادببن متعلق پندہ مقدور
 کانہہ پڑگی نہ تھاتھ قلم تلنہ آمت۔ یہ کام اُس بین ساہتیہ اکادمی طرفہ ذمہ تھاونہ
 آمو۔ یہ کتاب باز پندہ پتہ ج پھر پاٹھوال علاقہ کین باقے ادببن تہ اتھ ماڈانس منز
 و سچ تحریک۔ نیمہ کس پنچس منز اسیر کشتواڑی ہور سبھاہ معروف تہ تھکے رو س
 کام کرن واکر قلدکارن امہ کھوتہ ضخیم تحقیقی کتابہ پٹھس پٹھ شایع کر۔ یم کتابہ چھے
 پاٹھہ ہتھ پٹھی صفن ہند باڈو۔ ”جیگی صوبیکو کاشر قلدکار“ یس محنتہ سان لیکھنہ
 آمت جو صوبہ کین کاشری پاٹھی لیکھن والبن ادببن تہ شاعرین ہند اکھ تذکرہ چھ۔
 اتھ منز چھے نہ صرف اہنز زندگی تہ فس متعلق زانکاری یا ژونہ آمو بلکہ گنہ حدس تام
 تحقیق و تنقیدک حق تہ نکھہ والہ آمت۔ دو یم کتاب چھے امہ کھوتہ ضخیم تہ قدر و
 قامت تھاون وادجہ، بڑختہ کین شے ہتھ پٹھی صفن ہنز کشر تہ جو مس منز کاشر زبان
 وادب، یوسہ تو ارنخ تہ چھے، تحقیق تہ تہ تنقید تہ۔ کتابہ ہند عنوان چھہ ہاوان زیہ چھے
 کاہم ریاسو یاں ز کشر تہ جو مس منز کاشر زبانہ تہ اتھ منز لیکھن والبن ہنز تو ارنخ،
 پیلہ زن اتھ منز گوڈینگ ہتھ شتھ صفہ کاہم ریاسو منز کاشر زبانہ ہند ارتقاء، ادبک مختصر

تذکرہ، نثری تہ شعری صنفہ بیان کرنہ خاطر تھاونہ آمت چھ تہ باقی کتاب جنمگر ڈویشن کین مختلف حصن مثر کاشر زبان تہ اتھ ستر تعلق تھاون واجنبن بولمن تہ کاشرن ادبن تہ شاعرن ہنز زندگی، تہندس نفس تہ دس متعلقہ چھ۔ مطلب یہ ز کہہ چھ یہ کتاب جو مس مثر کاشر زبان تہ ادب متعلق۔ کتاب ہند مطالعہ چھ لکھارہ ستر تھوہ مثر گواہی دیا دناوان یس پڑتھ کاشہ ہند پڑ ہیکہ نہ آستھ۔ اہنز خزیم کتاب چھ ”توازن“۔ پڑواہ پٹھی کاشرن مقالن ہنز و بھدیہ دارسو مرن۔ یم مقالہ چھ دراصل کاشرن شاعرن تہ ادبن ہنز تخلیقن یا تہندس دس متعلق تھو کھلہ ڈلہ تبصرہ یمن مثر تحقیق تہ تنقید و شوے آتھس اتھ رلا و تھ پکان چھ۔ یہ چھ کا کدچہ کوالٹی کنی، چھاپیہ کنی تہ گبٹ اپ کنی باقی دو یو کتابو کھوتہ سر۔

پڑھے بیا کھ کتاب چھ بشیر بھدرواہی ستر ”جو مس تہ کشیر مثر کاشر نعتیہ ادبک تو ارن“۔ یہ چھ اسلام کہ آغاز پڑھ نعتک ارتقاء، عربس مثر، ایرانس مثر، بر صغیرس مثر تہ پتہ جو مس تہ کشیر مثر ستر۔ تھ ریاستس مثر اردو کنو کاشر نعت لیکھن والبن، ادم ہندری چھ یا مسلمان ہند دیہت، ہڈ محبتہ سان لیکھنہ آمت۔ تحقیقی اہمیت تھاون وول تذکرہ یس زیادہ پہن جنمگر صوبہ کین نعت گو شاعرن ہندے تذکرہ چھ۔

کاشر زبانی ہند بن سانبن ہم عصر پڑ ز پیش پکھ شاعرن مثر چھ مظفر عازم

صائب ناوتارکھ ہیو۔ مگر چھ ۲۰۱۲ء لیس مثر پنہ نے علاقہ کہ بلکہ ہمسایہ صوفی شاعرانور وارن کلام حاصل کرتھ پائے ترتیب دتھ، پنہ وبہدھیہ دارگوڈ کتھ سان شالچ کورمت۔ سو مبرنہ چھ ناو ”یک رنگ“، پبلشر ایجوکیشنل پبلشنگ ہاؤس نئی دلی۔

ڈاکٹر عزیز حاجی چھ اکھ معروف شاعر، محقق تہ نقاد۔ وق چھ تیوت تیز پکان ز پھچھسن سہ ونبہ تہ نوجوان ادیب نے مثر گزراں۔ تس چھ تنقیدس تہ تحقیقس مثر تہ دسترس تہ جان دسترس۔ یہ تورا نے شقیہ پاٹھی تمہ و ز فکر ییلہ تہند بن امہ قسمہ کہن مضمون ہنز اکھ شو بہ دارسو مبرن ”انہ خانہ“ ناو ۲۰۱۴ء ہس مثر شالچ سپز۔ پتھ نقادان تہ ادیبن ہنز پذیرائی تہ تیج تہ پتہ حال حالے ساہتیہ اکادمی ایوارڈ تہ میول۔ پتھ پتھ ہکیون اسی میانہ خیالہ تنقید کس کھاتس مثر تھاتھ۔ مگر تنقید لبکھان لبکھان چھنہ ممکنہ ز تحقیق چہ ژھایہ گزایہ نشہ ہیکہ لوب روتھ۔ بیوچھ کاٹھر نعت تہ ترتیب دیو تہ۔ ناظر کولگا می سند کاٹھر س شعر سرمایس حسب مقدور، شاباشس لایق دیوت چھ اسہ نظر تیلے۔ تہنز باقیہ مادان مثر کام تہ چھنہ مشراوہ لایق، خاص کرتھ لگہ ادبہ کس سلسلس مثر۔ ۲۰۰۴ء مثر سپز اہنز شری ادبہ کس سلسلس مثر اکھ باتہ سو مبرن ”گنہ باشہ اچھر گوندی“ شالچ، پتھ مثر شرن ہنز دلچسپی ہند واریاہ کیشہ چھ۔

سائبن اکتی ہن شاعر نثرس گن تہ قابل توجہ حدس تام مالک پھیو رمت تہ تم چھ جان پاٹھی اتھ پن قلم آیتن تھوان۔ فیاض تلگا می چھ بڑونٹھ تہ اکھ گنام شاعر فتح

کڑال نون کو ڈمٹ تہ تمہ پتہ رزاق ڈارناؤ پتیس ا کس شاعر سُنڈ کلام تہ ترتیب
 دیئمت۔ وں چھے ”پزلوئی تارکھ“ ناؤ تہنڈن مضمون ہنڈر اکھ سو مرن تہ شالچ
 سپڑ ہو، تہہ منز تجزیاتی، تبصراتی، سوانحی تہ کینہہ تحقیقی تہ تنقیدی مضمون شامل چھ۔
 برج پریمی اوس ژ کہ اکھ اردو ادیب، وں گو و کاٹر تہ اوس منڈی منڈی
 لکھان۔ تہنڈی سو پڑی پریمی رومانی سن چھ تہنڈی کینہہ مقالہ ترتیب دتھ ”وہوہنے“
 ناؤ شالچ کرے تہ۔ ایم مضمون چھ زیادہ پہن اردو ادب سے متعلق، وں گو و لیکھنہ چھ
 کاٹری پاٹھی آتہ تہ نوعیت چھ کبھ گنہ حدس تام تحقیقی تہ۔

سانو نوجوان ادیبو منڈ تہ چھے کینو ونٹرس منڈ خاص کر شاعری ہنڈ مشر و مٹ
 یا ژ ہلیہ ہول دیئ نون کڈنس، تہہ کہوٹ ڈس تہ سہ شیر پاؤ کر تہہ پرن والہن
 بز وٹھ گن لہ نس ستر دلچسپی ہاؤنی ہینو ہو۔ مثالہ پاٹھی کر یہ ذکر، اکھ ڈاکٹر گلزار احمد
 راتھرنی، تیکر پرمی الدین مسکین سہنڈ مثنوی ”زیبا نگار“ تہ مثنوی ”سوہنی میٹھوال۔
 پتہنڈی ہاؤنی لایق گون زیر بحث آتہہ جان پاٹھی ترتیب دتھ تہ ساہتیہ اکادمی ہنڈ
 پٹراؤ ہو ”کاٹری حمد تہ مناجات“ ترتیب دتھ کام انجام دتھ۔ شہباز ہا کباری سہنڈ
 محکم نہ کینہہ نس گزندہ یوان“ کتاب، تہہ منز صوفی شاعری متعلق پندہ تجزیاتی،
 تعبیراتی تہ تحقیقی مقالہ لیکھتھ ا کس سو مہرنی ہنڈ صورت منڈ شالچ کرنہ آتہ چھ، چھے
 پنہ سچ اکھ وکھر کوشش، یوہ تہہ تعریفن لایق چھے۔

رنجور تلگامی تہ شہزادہ منظورن چھ سو پور کس ”نوحہ عمہ“ ناؤ ا کس شاعر سُنڈ

کلام ترتیب دتھ ”بنہ نچ کتاب“ ناو شالیج کو رمت۔ کشمیر یونیورسٹی ہندس کائرس شعبس تحت یم سکالر پی ایچ ڈی کران چھ، تم چھ ژ کہ تحقیقہ جی کام کران، اوسہ نیمہ نچ تہ نیمہ نو پتچ چھے تہ تمہ۔ پہنڈ تھ تحقیق چھ بعضے شالیج تہ سپدان۔ پڑھا اکھ کتاب چھے مے بڑونہہ کنہ ڈاکٹر ثار النبی سنز ”شاعری منز احتجاج“، تھ عربی، فارسی، انگریزی، اردو تہ کائرس شاعری منز تھ کلامیہ مثالہ ژارنہ آمچ چھے۔ ادبی تحقیق کس سلسلس منز از تام سپدان واچو کام چھے سبٹھاہ حوصلہ افزاء۔



حوالہ:

1. Encyclopaedia of Social Science, Vol 13-14 page 330
2. Websters Encyclopaedia unabridged Dictionary of English

- ۳: مہذب اللغات، جلد: ۳، صفحہ ۲۳۲
- ۴: کاشمیر زبانی منتر تحقیق..... (ون وکھئے) اوتار کرشن رہبر، چھاپ ۲۰۱۴ء، رہبر پبلی کیشنز
- ۵-۶: کاشمیر لکھ وڈو، غلام نبی آئرش، چھاپ ۲۰۰۹ء، صفحہ ۱۸۱، شوق صائبہ پڑحوالہ روئے
- ۷: کاشمیر منتر تحقیق، انہار، ۲۰۰۵ء، صفحہ ۱۵۶
- ۸: کاشمیر منتر تحقیق..... اکھ سام، انہار، شادرمضان، صفحہ ۱۷۶، ۲۰۰۵ء
- ۹: کاشمیر ادبک تو آرنج، ناجی منور، شفیق شوق، چھاپ اول ۱۹۷۸ء، صفحہ ۲۵۲
- ۱۰: کاشمیر زبان تہ ادبک تو آرنج، دویم چھاپ ۲۰۱۸ء، صفحہ ۴۹۳
- ۱۱: موتی لال ساقی۔ عبدالاحد آزاد، شیرازہ اردو، آزاد نمبر، صفحہ ۳۶
- ۱۲: کشمیری زبان اور شاعری، چھاپ اول ۱۹۵۹ء، جلد اول، صفحہ ۶
- ۱۳: کشمیری زبان اور شاعری، چھاپ اول، جلد دوم، صفحہ ۳۲
- ۱۴: کشمیری زبان اور شاعری، عبدالاحد آزاد، جلد دوم، چھاپ اول، صفحہ ۳۹
- ۱۵: دائرہ ادب دلنہ ہک رسالہ ”پرتو“ میگزین نمبر، صفحہ ۳
- ۱۶: شیراز، حاجی نمبر، صفحہ ۲۳۶
- ۱۷: جوان پٹھ عرض، امین کامل، صفحہ ۱۵۲، ۱۵۳، گوڈینگ چھاپ
- ۱۸: گلرین فائل، عاریتاً از محمد احسن احسن، وری ۱۹۸۴ء
- ۱۹: فٹ نوٹ ”ترتی پسند تنقید تہ مژ بزم“، جوان پٹھ عرض، امین کامل، چھاپ ۲۰۰۰ء، صفحہ

۱۶۱

۲۰: کائٹرس مئزڈکشنری سآزی، موتی لال ساقی، کائٹرشیراز، کائٹرزبان تہ ادب نمبر، جلد ۳۲، شمارہ: ۲-۱، صفحہ ۱۰۹

۲۱: ایضاً

۲۲: کلچرل اکیڈمی تہ کائٹرزبان، بشیر اختر، شیراز جلد ۳۲، شمارہ: ۲-۱، صفحہ ۱۱

۲۳: اداریہ، پرتاپ، نومبر ۱۹۶۵ء

۲۴: ود لکڑ کولر حاجی نمبر، صفحہ ۱۳۲، حلقہ ادب سوناواری حاجی

۲۵: سرمایہ تہ سام، غلام نبی آتش، چھاپ ۲۰۱۱ء (آزادس پتہ تحقیق) صفحہ ۱۸۵

۲۶: بزرگوں ویہ تنظیمی تہ عوامی سوتھرس پٹھ آسہ شیخ العالس متعلق تقریبہ آرگنائزیشن کہ

قیامہ پٹھے، یاں ۲۲ ۱۹۷۷ء ڈری سورڈ نہ پٹھ منعقد سپدان، بطور خاص رڈ ۵۵ ۱۹۷۷ء، ہم

ڈری

۲۷: جوان پٹھ عرض، امین کامل، صفحہ ۸۸

۲۸: کائٹرزبان تہ ادبک تو آرنج، دویم ایڈیشن، دویم چھاپ، ۲۰۱۸ء، صفحہ ۴۹۳

۲۹: کائٹر لگہ دو ٹر، غلام نبی آتش، چھاپ ۲۰۰۹ء، صفحہ ۱۸۹

۳۰: شیراز، حاجی نمبر (رتن لال شائس انٹرویو "مگر تو تہ رڈس پہ زندے"، صفحہ ۲۲۸

۳۱: کائٹرشیراز، اقبال نمبر، چھاپ اول، گوڈت، کلچرل اکیڈمی

۳۲/۳۳: کلیات مجبور، محمد یوسف ٹینگ، چھاپ ۱۹۸۳ء، صفحہ ۴، ۱۳، ۱۴

پروفیسر گلشن مجید

کاشترِ مثنوی

کاشترِ زبانی ہندس تا رتخس مثر چہ ز واقعہ سبٹھاہ اہم۔ اکھ بیلیہ رتخن شہن
 ۱۳۲۰ء مثر کشپر ہند تخت لوب تہ اتھ مثر لب تخس اندر پکو تمو لوکو تہ و تھ یین
 سنسکرت زبانی مثر بوزوے تہ کبھڑ دلچپی اُس نہ۔ تہ پٹھ پاٹھی روو سنسکرت زبانی
 دربارک سہ سایہ یس کہین نے تہ دویمہ تزیمہ صدی عیسوی پٹھ اتھ لگاتار حاصل
 روومت اوس۔ سنسکرت زبانی اوس دعوا ویدک زبانی پٹھ تہ تہ تھ مذہبی فکر پٹھ تہ
 یوسہ رازن، مہارازن تخس پٹھ دُر تھ روزنس دُر بنیاد بخشان اُس۔ امہ کس باڑوس
 تہ مزاجس تل آسہ باقے مقامی زبانہ (ہذا کرت ہیتز) زمینہ یڈ تھ۔ پھند آسن، نہ
 آسن ہشی کتھ آسہ ہے۔ سنسکرت زبانہ مقابلہ ما آسہ ہے یشہ ہش کانہہ زبان کشپر
 مثر سز لگو سے گندان۔ (نے وون کشپر مثر تہ چھ زوؤ لکی روپہ ہندوستانس مثر غیر
 سنسکرتی (پالی، تامل) زبانین یا پزاکرتن مثر گنٹل قابل توجہ تہ ٹھکن لایق سرمایہ
 موجود۔ سنسکرت زبانہ اوس پنہ بختاہ اری کئی پزی اکھ تقدس تہ اعتبار حاصل
 کو رمت۔ پٹھ بیلیہ پنڈت کلہن ہوئی تذکر نوپس، دیوی وانی نہ بولن والین پھوتہ

نشان آسہن۔ (راز ترنگی۔ ۱، ترنگ: ۵، شلوک: ۲۰۶) تہ کاشر زبان ڈومین (یعنی
 ڈس پاپہ ز اٹرن ہند اُسہ بولنادان آسہن (راز ترنگی، ۵، ترنگ، ۵، شلوک
 ۳۹۷-۳۹۸)۔

سنسکرت زبانی یہ سرپرستی راوہ کئی تہ گنہ دویمہ زبانی پنڈتھہ ڈ راوہ
 بروٹھہ گوکشیہ منز مقامی زبانہ سہ اکھ موقعہ دستیاب تہ منز امہ زبانہ کلہ تھو ڈلتھہ پن
 جہار (وہو) ہاوتھہ ہیوک۔ امہ پتہ ہیوک نہ امہ زبانی ہند سوت سوتے صحیح، یہ وہتھہ
 واشر تہ فارسی زبانی ہنز غلبہ گی تہ درباری سرپرستی تہ کھٹھہ۔ دربارس منز تہ اتھہ اندر
 پگو یو دوے وو پر زبانی ہندے راج رڈ دگر باقی ساری سہے کشیہ منز کورامہ مقامی
 زبانہ۔ تہہ از اسی کاشر ونان چھ پن راج تاج قائم۔ تہیکو آفتاب ومہتاب نند
 ریوش تہ سارنے سرس للہ دیند چھ۔

بیا کھ واقعہ چھ کاشر زبانی منز مثنوی (ہنز صفحہ) ہند و تلسن۔ مثنوی ہنز ہیئت
 چھ تہو ز اتھ منز چھ رنگہ رنگہ تجربن ہنز و پتھہ۔ یعنی امہ نیمہ پتھہ کاٹھہ علم و پیر اوچ
 گنجائش۔ وا کھ، وژن تہ شروک گو پوزے مگر یہند باڑور و دکیشون مخصوص روحانی
 کیو سماجی تجربن تہے۔ مثنوی ہند برکتے و آتی کاشر زبانی منز نو نو لفظ، لفظ ترکیبہ
 تلیح، و تہ تہ و تہ تہ پائٹھہ تہ و ل و ل کھستھ زبہ پٹھہ تہ۔ امہ ستر لوگ کاشر
 زبانی و ہراوتہ تہ پوچھرتہ۔ زیاستر کاشر مثنویہ آہ اکہ خاص زبانہ فارسی پٹھہ یا امہ
 زبانی ہند اثر رٹن واجنو کیٹھو و ہمسایہ زبانو پٹھہ (یعنی اردوتہ پنجابی پٹھہ)۔

چونکہ مثنوی تہ چھ ناولہ ہنز صنفہ ہندی پٹھی اُکس فکری، تہذیبی تہ تمدنی پس منظرس زامن لبان تہ پوچھریزاوان لہذا آیہ امہ فکر تہ تہذیب و تمدنکو (رنگہ رنگہ) انہار کاشرس تہ باگہ۔ ایرانی رسم تہ رواج، مالک تہ تیوہار، سرین تہ شہران ہندی ناو۔ بادشاہن تہ شہنشاہن ہندی ناوتہ کارنامہ، یامین ستو وونہ آموہ دلپہ یمن شانی دربارن ستو وابستہ پہلوان ہندی ناوتہ کارنامہ، رٹی تہ للہ ناو کاشر زبانی تہ پٹھ پٹھی زنتہ بیم کاشر پتھ کالکو حصہ اُسر۔ (ہنگہ تہ منگہ وڈنکہ کُشپر ایران صغیر) کُشپر منز اُکس خاص مذہبی فکر ستو وابستہ حکمرانو بدلہ پپیس خاص مذہبی فکر ستو وابستہ حکمران ہند تحت رُن چھ وکھر کتھ مگر یہ نو مذہبی (روحانی) فکر عام لوکن مژد رراونہ باپتھ اُس تہ تہ (مثنوی) و سلیج ضرورت۔ یٹھ زن امہ نو (ووپر) تمدنچہ آیہ گراپہ نوہن ذہن تہ آوارون۔ تمدنی موضوعن ہند اظہار تہ باہمی ربط چھ امہ تمدن کُس بُیادی کردارس کن تہ امہ کمن جہون تہ بنیاذن کن دؤراشار کران۔ امہ علاو چھ بیم تہ عملہ تہ وٹش روان یوس زن اعتقادن تہ اطوارن ہنز شکلہ مژ ووتلان چھ۔ مثنوی ہنز صنفہ کُریہ کام بے شوکو پٹھی تہ کاشرن واریا ہن قدیم کالی رویون ژون کسر تلو آب۔ اگرچہ گنہ گنہ صرف ہیوے یا ژبدلیہ زیاستر پٹھی بدلیو مواد تہ۔ لوکن آیہ نو دلپہ تہ بدس تہ (بعضے پرائین مسلن ویزہناونہ باپتھ) نو مثالہ تہ۔

گوز کاشرن مثنوین ہند آگر چھ سید سیو دیا پلن گرتھ فارسی زبان تہ ادبے مگرد دلپہ وون تہ باتہ ناوچ (یعنی نظماوچ) روایت چھ کُشپر منز پتھ کالہ پٹھے

رؤزمو۔ اسہ نیش چھے وُنی کسبن سنسکرت باُتن منز موجود تم قصہ تہ ڈلپلہ، رازن مہارازن ہندو تذکرہ، کاشرن تہ کاشرس پتھ کالس کُن لوت گواشاہ کرن واجہہ کتابہ موجود۔ ہم پانہ کاشربو عالمو، گونما توتہ تذکر نوپسو تخلیق کر مو چھے۔ یمنے سنسکرت زبانی ہندبن رزمین (کاوین) منز چھہ پزاکرت (کھمبند ر) اپ بھرنش (کلہن) تہ جمہہ بھاشا (بہن) لفظن تحت کاشر زبانی ہند تہ ذکر کرہ اُمت۔

کینو و مثالو وراے مثلاً بہن (کہمہ صدی) سنزو کر منہ دیوا چرت (۱۰۵۸ء) (یوس ارداہن بندن پٹھ مشتمل چھے تہ تقریباً شراہن وزن منز ونہ آمو چھے) چھہ یم ساری رزم نامہ ہمشبن آوازن پٹھ اندواتن والبن دون دون مصرن ہنژ ترتیبہ سان۔

سنسکرت کاویہ (رزم نامہ) چھہ پنہ موضوع کنو دوہہ قسکو (الف) تاریخی یا نیم تاریخی/ تمدنی۔ نیت مت پوران (سُتم / اُٹھم صدی؟) شوا سوامن ہنژ بودھ کاویہ، کھانا بہودیا (نوم صدی)۔ راز ترنگنی (نوم صدی)، راز ترنگنی، زون راز تہ زانہ ترنگنی۔ شری ور (پند اہم صدی) (ب) لولہ ڈلیہ، جنگ نامہ ہنژ۔ مٹلن (۱) پانہ ہنژ کدم برناوچہ کتابہ ہنژ ژھوٹرن ”کدم براکتھ سارا“ یوس ابھی نندن کچھو۔ ابھی نندن اوس مشہور منطقی جینت بھٹ سُنڈ نچو۔ (۲) رتن کار ہنژ کتاب ”ہرو جایا“ (نوم صدی)۔ یہ مزدارکتھ چھے شو تہ پاروتی ستر والستہ۔ اکہ دوہہ چھے پاروتی مایہ ہنژ مستی منز شوس اچھو تھو پ دوان تہ تھنہ چھہ ہوان اُون راکھش ”اندھکا“ سُنژ یس پنہ

پرہیزگاری تہ ریاضت ستر اچھ گاش واپس پراوان چھ تہ ترہن لوکن (بھون) ہند
 ما لک چھ بنان۔ مگر شوس چھ مختلف موسم اُمس اُوس ما لکس مارنہ باپتہ مجبور کران۔
 اتھ رزمیس مثر چھ شہرن ہند حال موسن، سمندری طوفانن، قدرتی منظرن تہ جنگن ہند
 بیان۔ (۳) کھیمند ر (کیم صدی) ستر ”برہت کتھا منجری“ (۱۰۳۷)۔ (۴) منکا ستر
 ”سری کٹھ چرت“، ”یتھ مثر شوتہ راکھش تری پور سندر قصہ بیان چھ اُمت کرنہ۔“
 (۵) باہن ستر لوری پنچاسکا۔ ”امہ مزدار تہ کل کدوہ لولہ دلہہ ہند اکھ شعر چھ۔
 بہ چھس (وہ تہ) وُ چھان پنہ گردنہ آتھ تہ ستر ملایم نر پیلہ تمہ بہ پنس
 سنس کن چیر روُس تہ پن بُتھ اوُن میانس پنس ستر۔ مونہ تہ ستر اُچھ آسہ لولہ زہ
 کنی نصف بند۔

(۶) سوم دیو (کیم صدی) ستر ”کتھ سرت ساگر“۔ کتھن تہ دلہن ہند اکھ
 وشال سوڈر۔ ”یتھ مثر دیوتا، راکھش، انسان اکھ اُکس ٹھولہ تہ چھ۔ اکھ اُکس
 تارن گری تہ کران چھ تہ اکھ اُکس پتہ پتہ تہ چھ۔ اتھ مثر چھ آسمان پاتالن، غیر
 انسانی زوڈا اُون ہند دلچسپ رشتہ تہ تہ انسان ستر یہنر دلچسپی تہ۔ اتھ مثر چھ
 کھیمندرنہ برہت کتھا منجری ہندی پاٹھکی پاژھنن ہندی و طیر تہ تہ ڈھل تہ۔
 ساونین ہنر پرہیزگاری تہ ذہانت تہ۔ ”یتھ شاپہ چھ شاپہ تہ کتھ و تچ ضرورت ز
 یمن تہ پوہن بسیار دلہن ہند اگر چھ زانہ یوان گناڈہن (اتھ سٹھی پاٹھکی ترمیم
 ڈویم صدی) ستر برہت کتھا۔ یوسہ تہ اکھ خاص شرط ہاونہ کنی پشاج زبانی مثر لچھ۔

گناڈیس متعلق سانہ زانکاری ہند آگر چھ (۱) کھیمند ریشتر برہت کتھا منجری (۲) سوم دیویشتر کتھا سرت ساگر (۳) جیرتھ ہسز ”ہرچرت چنمانی“۔ چونکہ ”نہل مت پوران“ (ستم صدی؟) چھے کشر منربسن وائلس اُکس ڈیس پشاج ونان تہ کاہ، باہ شبتھ وری پتہ چھ جارگ گریسن کشر پشاج بولن وائلس ڈرس ستر گندان لہذا آیہ یہ مولہ مونجے راءوہ ”برہت کتھا“ (تہ امیک تخلیق کار گناڈین) کشر ہنزے برکت ماننہ۔ ییلہ زن برہت کتھا تہ گناڈین کشر ستر کا نہہ رشتہ وونہ مشکوک چھ۔

سنسکرت زبانی ہندو یو رزم (بزم) ناموگر کشر منرسوے کام یوسہ پتہ واریاہ ہتلو گوہتھ (فارسی تہ کاشر زبانی ہنزو) مثنویوانجام دژیعنے یو سنسکرت زبانی ہندو رزم ناموگر کشر منر۔

(۱) سنسکرت زبانی ہند قیامہ تہ ووتھ واشر باپتھ زمین ہموار۔ نیمہ کتری تہ بقول باہن عام کاشر زبانی تہ پنہ زئمہ بھاشا (کاشر) علاو سنسکرت زبان تہ فرفر بولان آسہ۔

(۲) سوہندی، مذہبی فکر سہ عام یوسہ ہندوستان کین ماوانی علاقن منرز امو تہ پرتھو اوس۔ نیمہ ستر (امہ بروٹھمس) کاشرس پتھ کالس نوورنگ تہ کھوت تہ نو تاویل تہ میج۔

(۳) یورپنہ والبن ”نوآبادکارن“ قاض، حکمران، ریشین، عالمن میول سہ اکھ (تیارہ تیار) ماحول تھ منرتھن۔ تہ روزنگ لسنگ بسنگ جواز تہ میول ضروری تقدس تہ

تہ اٹھ ٹوس پھین و اُلّس فکری نظامس مژولنہ پہنہ والسن ہنڈ اٹھ واس تہ میول۔

(۴) دیوی، دیوتہن تہ انسان درمیان ووتلیہ ٹوکر رشہ۔ لوکہ اعتقادن تہ

زانکاری مژولنہ ٹوکر کردار تہ نوتر ججات سپز قائم۔

(یہ چھہ الگ کتھ ز امی سنسکرت زبانی ہنڈ برکتہ سپد خود کا شتر یورپنہ واجنہ

”فکر“ (بودھ تہ ہندو دوشوئی) پٹھ سوار تہ اٹھ ٹوکر طرح تہ نو تاویلہ نس مژ

کامیاب)۔

چھہ پٹھ ووتلیہ کشپ مژ (فارسی زبانہ پٹھ پہنہ انہ آچو) مثنوی دون اہم

رواشرن ہنڈس پس منظرس مژ۔ شاید چھہ اوے کا شتر بن عام مثنوین مژ رٹھا

ژورے پہن منظر نگاری تہ جذبات نگاری پٹھ۔ سنسکرت رزم نامن مژ چھہ اور گن

زیاد توجہ دہ آمت۔ خیر فارسی مثنوین مژ تہ چھہ کائہہ پرگی۔

مثنوی بحیثیت اکھ الگ طرز اظہار زایہ ایرانس مژ تہ اداؤنہس عربی زبانی

پٹھ ناوژا رتھ۔ یہ ناو آواتھ نو صنفہ ہیئت وچھتھ کرنہ۔ ویسے تہ چھہ عام پٹھ

سارنہ فارسی صنفن ہیئت وچھتھ ناو آمت کرنہ۔ عربی لفظ چھہ مثنوی۔ ہیملیک معنے چھہ

ز تہ ز۔ ز داؤ۔ دو گنا و تھ پن۔ لہذا گوشی (مٹھا / م ث ن ا) دو گن۔ ز داؤ۔ اکھ

جوہ، ز مصر۔

مٹھا ناوس تحت چھہ یہودن ہنڈ اکھ کتاب تہ مٹھ مژ ڈلیلہ ہتر درج چھہ تہ

تورانس نکھ نکھ چھہ۔ یہ کتاب اُس ایرانی، دانشورن تہ نظر تل۔

تاج العروس چھ لفظ مثنوی ہند بیا کھ (اغلب) مشتق؟ مشاۃ (ن) تہ
 دوان۔ مشاۃ چھ فارسی ”دوبیتی“ ہند متر اُدف ن اُکر سے فافیس پٹھ دون دون
 مصرعن پٹھ مشتمل شعر ہیو چھ عربی زبانی منز ”مفردوج“ ونان۔ اتھ اُس کاہ یا باہ
 رُکن آسان۔ یہ شعر صنف روز عربی زبانی منز لوات پاٹھر تہ بئرمین سورن پٹھے تہ
 ایرانس منز تہ روز اٹھمہ، نومہ صدی تام چلہ وڈی۔

لفظ مشا (مشتق) دون گن یا گنہ چیز چہ جو رکن لاگنہ یہ امیک الف (ا) چھ
 زبانی ہند قواعد حسابہ تراونہ یوان تہ جوڑنہ یوان چھس واو (و)۔ یہ کتھ ونو تہ
 پاٹھر تہ زالفس چھ بنان واوتہ یایے نسبتی پوٹس لگنہ بتر چھ بنان لفظ مثنوی۔

یہ لفظ ”مثنوی“ چھ اصطلاح رنگوتھ شعر صنفہ ونان یہتھ منز پرہتھ شعر کر زہم
 وزن مصر پانہ وانی ہم قافیہ آسن (یعنے مصرن ہندی اُخری لفظ آسن ہشی آواز پٹھ اند
 واتان)۔ کاشر شاعر چھ بعضے پنہ وقتہ مروج رودمت زبانی ہند املا حسابہ تہ ردیف/
 قافیہ گنڈان۔ شاید امہ کئی زبون بیون آواز آسہ مروجہ رسم الخط (کہ املا) حسابہ اکے
 لکھہ لیکھنہ یوان۔ مثلن شاہ نامہ/ وہاب پرے۔

بہ کو ہسار طاوس زرینہ تاج نژان دزاون خوش رنگ ازنگ و اُج
 چہیرس دوہن مثل قلم ہوشہ سان بدانش ژ نام خدا یاد آن
 امکو نمونہ چھ اسہ فارسی شاعری منز تہ میلان مثلن: مثنوی معنوی

ہر دؤئے خور دند از یک آبخور آں یکے خالی و آں پُر از شکر

(دفتر اول مولانا رومی)

ویسے چھ حافظ شیرازی ہند بن کیشون غزلن ہند بن شعرن منڑ تہ گنہ گنہ
پڑھہ رکفیت۔ وون گو وکانہہ پابندی یا قبوح تہ چھنہمشوی ہند بن شعرن منڑ چھ
ردیف خال خالے ورتا و نہ پوان۔ مثلن ۔

تھئے نیزے ہند گپہ کار اوس ز نیزہ بہ نیزہ ووتھان نار اوس
عشق رستین سور عالم پاد گو مست حق گو یم عشقن پیالہ چپو
(محمود گامی)

بے شری پانے تیونگل تھو و تھہ ژن لہ و ن

ژ صبحکہ عیبہ آکھو شام ڈلہ و ن

(سہ خان فدا، گلزار حقیقت)

مے زلہ و ن تھو و تھم کم خواب عشقو ژ چھکھ بے تاب نیو تھم تاب عشقو

(سہ خان فدا، گلزار حقیقت)

مثنوی ہندی ساری شعر چھ اکر سے بحر منڑ یا ورنس منڑ آسان۔ مثنوی ہندی

ووستاد وچھے یہ پابندی قائم تھاونہ باپتہ سخت ونہ و ن کر ہو۔ وون گو کا شرمثنوی ہندی

گوڈ کالر ووستاد محمود گامین چھے پنڑ مثنوی یوسف زلیخا ذورن بحر منڑ و ن ہو یعنی (۱)

رل مشمن (۲) خفیف مسدس (۳) متقارب مشمن (۴) رل مسدس۔

عزیز اللہ حقانی (م: ۱۸۵۴) ہنز بدرو منیر مثنوی تہ چھے بیون بیون بحر منڑ۔

فارسی زبان کی مزاج مثال چھے امیر خسرو سہتر مثنوی ”نہ سپہر“ یعنی سلطان نامہ۔
یہ چھے نون باگن منز (فصلن منز، سپہرک ترجمہ چھ فصل)۔ پڑتھ باگ چھ نونو بحر
منز۔ ”نہ سپہر“ چہ نو بحرہ چھے بیمہ ترتیبہ آمو:

۱۔ متقارب مثنیٰ محذوف

۲۔ متقارب مثنیٰ سالم

۳۔

۴۔ رمل مسدس محذوف

۵۔ خفیف مسدس مجنون

۶۔ ہزج مقصور

۷۔ رمل مسدس مقصور

۸۔ ہزج مسدس احزاب مقبوض

۹۔ رمل مسدس مجنون

مثنویٰ منز چھنہ شعرن ہند کا نہہ تعداد مقرر۔ فارسی مثنویٰ شاہنامہ فردوسی چھ
شیٹھن ساسن شعرن پٹھ پھا لٹھ۔ بیلیہ زن ساروے بڈ کا شتر مثنویٰ شاہنامہ
(وہاب پرے) تزو و ہن ساسن شعرن مژاند و اتان چھے۔ غلام مصطفیٰ صفا سہتر مثنویٰ
تاریخ الانبیاء چھے ۳۵۰۰۰ شعرن منز باتہ ناو نہ آمو۔

دو گو و مصفا سہتر سارے مثنویٰ چھے و نہ چھنہ۔ گل بکاولی ہند قصہ چھ بار

بارنظماونہ اُمت۔ کاشرس منز چھے یہ داستان لسہ خان فداسلام آبادین تقریباً ۲۵۵۰
 شعرن منز وئی ہو۔ بیلیہ زن عملی شیخ دروہہ گامی یہ کل ۱۶۱۶ اشعرن منز واندولتہ ناومو
 چھے۔ بیوپتہ چھے یئے داستان نعمت اللہ (نعمہ صابن) پرین تقریباً دہن ساسن شعرن
 منز دوہراومو۔ فارسی زبانی منز چھ نظمی گنجوی (الیاس ابو محمد نظام الدین) سبتر
 پاٹوہ مشنوی۔ مخزن الاسرار ۲۳۰۰۰ شعر، خسرو شیریں ۷۰۰ شعر، لیلی مجنون تقریباً
 ۲۰۰۰ شعر، ہفت پیکر (ہفت گنبد یا قصہ بہرام) کل شعر ۵۶۰۰، سکندر نامہ بری و بحری
 کل ۱۰۵۰۰ اشعر۔ بیم پاٹوہ وے مشنویہ چھے خمسہ نظامی ناومشہور تہ شعرن ہند مجموعی
 تعداد چھترہ ساس (۳۰۰۰۰)۔

مثنوی ہنز ہیتی سہولیت چھے اتھ خاص صنفہ تقریباً پرہتہ بیانہ تہ پرتھ موضوع
 باپتہ موزون تہ لوت و اے بناوان۔ دلیل، داستان، تاریخ، مذہب، اخلاقیات،
 سماجیات، عمرانیات، سائنس، ذاتی تجربہ۔ اجتماعی گدرن موسمن ہند یُن گروہن،
 آسمانی آفات، حقیقی، فرضی واقعات، وعظ و نصیحت، تفریحی، تدریسی کلام۔ غرض امہ
 نیمہ ہیکہ سورے مثنوی منز بیان کرنہ ہتھ۔ چھرا گروہ مثنوی لیکھن و اُلس پنن ہتر،
 پنن ہکتہ تہ سکت آسز۔ شاعر چھ رنگہ رنگہ آزاد۔ شعرن ہند تعداد رٹنس منز تہ تہ
 بحرن ہنز ژا منز تہ۔ ووں گوو وچھنہ چھ اُمت ز کینہہ بحر چھ کینون موضوعن ہند
 باپتہ زیاد موزون۔ کانہہ لے چھے بے ولیہ بوس ژھٹنہ موزون کانہہ ویدا کھوتہ دوکل
 لہجہ باپتہ۔ کانہہ لے چھے گریز وئی آسان تہ کانہہ خطاب باپتہ موزون۔ کانہہ لے

چھے وو لسنس انان تہ کاٹھہ راوراوان۔

یے ضرورتہ ژینتھ چھے مثنویو باپتھ ستھ بحر یا وزن زیادہ مناسب زانہ آہو۔
امیک مطلب گوونہ زباقے بحر یا وزن ماچھ مثنوی لیکھن والہن پٹھ منع۔ نہ۔ بلکہ چھ
یہ مخصوص بحر متعلق راے تھ تجربس پٹھ مئی یوس مختلف مثنویہ پران پران تہ
وبہ ہناوان وبہ ہناوان حاصل گو مت چھ۔

بحر : حزج مسدس محذوف الاخر

وزن : مفاعیلن، مفاعیلن، فعولن

مثنوی گلریز۔ مقبول کراہے : لُجس زن زالہ گل ڈیشٹھ سہ کاکل

واری (م: ۱۸۷۷) وُجس نمر گل روخن مایہ چون بلبل

لسہ خان فدا (۱۸۹۸-۱۹۶۵) سترگل بکاولی تہ چھے اُتھر حزج مسدس محذوف بحر
منز:

شعر : اچھ پوشس وُچھن بیلہ حُسنہ کئے ہوش

سپز بے ہوش رووس طاقت و ہوش

اُتھر بحر منز چھ محمود گامین شیریں خسرو تہ لیلیٰ مجنون تہ جامی (م: ۱۲۸۳) ستر

یوسف زیجاتہ۔

۲۔ بحر: حزج مسدس اُخر مقبوض مقصور

وزن: بحر مفعول مفاعلن فعولن

مثنوی: لیلیٰ مجنون (نظامی گنجوی)

شعر : ای نام تو بہترین سر آغاز
می نام تو نامہ کی کنم باز

مثنوی گلزار نسیم۔ دیاشکر کول نسیم (۱۸۱۱-۱۸۴۴)

جب نام خدا رواں ہوا وہ مانند نگاہ رواں ہوا وہ

(۳) بحر : متقارب مثنیٰ محذوف الاخر/مصور

وزن : فعولن فعولن فعلون فعل

مثنوی : شاہنامہ۔ وہاب پرے (۱۸۴۶-۱۹۱۴)

شعر : چھ ہر کانسہ اتھ سونس باج دین

کلس سارنے سوسنگ تاج دین

مثنوی : شاہنامہ ایران۔ فردوسی (۹۵۰-۱۰۲۰)

شعر : ز بس گرد میدان کہ بر شد ز دشت

زمین شش شد و آسمان گشت ہشت

(۳) : سحرالبیان۔ میر حسن (۱۷۲۷-۱۷۸۸)

شعر : ہوا اس کے سونے پر عاشق جو ماہ

لگا دی ادھر اس نے اپنی نگاہ

اتھو بحر منہ چھ خاور نامہ امیر شاہ کریری، شعر سعدی شیرازی (۱۱۸۴-۱۲۹۱) سُنڈ

بوستان تہ نعمت اللہ پرے سہ سہز مثنوی گل بکا ولی تہ۔
شعر:

(۳) بحر : رمل مسدس محذوف الاخر/مقصود
وزن : فاعلاتن فاعلاتن فاعلن/ فاعلان
(۱) مثنوی : مثنوی معنوی۔ مولانا جلال الدین رومی
(۱۱۹۳-۱۲۷۳)

شعر : تن ز جان و جان زتن مستور نیست
لیک کس را دید جان دستور نیست
(۲) مثنوی : پہلو نامہ۔ محمود گامی (۱۷۶۵-۱۸۵۰)
شعر : بوچھ بگیو پھتہ ما برکھیا و تھو
تزلش بگیو گہ دوداہ چاوتھو
(۳) مثنوی : منطق الطیر۔ عطار خواجہ فرید الدین (۱۱۱۹-
(۱۲۲۹)

بحر : رمل مسدس مجنون محذوف
وزن : فعلاتن فعلاتن فعلن/ یا فاعلان فاعلاتن فعلان
مثنوی : قول غمین، مومن و حکیم مومن خان (۱۸۰۰-
(۱۸۵۲)

- شعر : ساقیا زہر پلا دے مجھ کو
شربت مرگ چکھادے مجھ کو
- بحر : خفیف مسدس مجنون محذوف/مقصود
وزن: : فاعلاتن مفاعلن فعلن/فعالن
- مثنوی : دریائے عشق-میر تقی میر (۱۷۲۲-۱۸۱۰)
شعر : حیف تیری نگاہ کی پاپوش
موج دریا سے ہوئے ہم آغوش
غیرت عشق ہے تو لا اس کو
چھوٹ مت یوں برہنہ پا اس کو
- مثنوی : حب الوطن (مولانا حالی خواجہ الطاف حسین
۱۸۳۷-۱۹۱۴)
- شعر : اے وطن اے مرے بہشت بریں
کیا ہوئے تیرے آسمان و زمین
- مثنوی : زہر عشق (نواب مرزا شوق) (۱۷۸۳-۱۸۷۱)
شعر : ایک قصہ عجیب لکھتا ہوں
داستانِ غریب لکھتا ہوں

ایک دن چرخ پر جو ابر آیا
 کچھ اندھیرا سا ہر طرف چھایا
 کھل گیا جب برس کے وہ بادل
 قوس جب آسمان پر آئی نکل

بحر : سرلیج مسدس مطوی محذوف/مقصورہ

یہ بحر چھے نظامی ہندس ناول سے گزرتھ۔ اُمی لچھ اتھ بحر منتر گوڈنچ مثنوی
 (۱۲۰۲-۱۱۴۰)۔

وزن : متعلن متعلن، فاعلات/فاعلان

مثنوی : مخزن الاسرار

شعر : بسم اللہ الرحمن الرحیم ہست کلید در گنج حکیم
 فاتحہ فکرت و ختم سخن نا خدا ایست برا و ختم کن

مثنوی : یوسف زلیخا (اکھ حصہ۔ محمود گامی)

شعر : حمد خدا قلمہ گئے معراج گو

نام خدا نامہ گئے سرتاج گو

عشق یشتم سور عالم پاد گو

مست حق گویم عشقن پیالہ چوود

مثنوی : ہجو حکیم غوث (سودا: ۱۷۸۱)

شعر	: خوب جو کرتا ہے تو اپنی دوا
	اور کوئی آپ سے ہم کو بنا
بحر	: رجز مشن مطوی مجنوں مضاعف
وزن	: مقتعلن مفعالن، مقتعلن مفعالن
مثنوی	: یوسف زلیخا (اکھ حصہ - محمؤ دگامی)
شعر	: پھیر دوہاس یہ اُنڈر اُنڈی
	نیر پوٹن کروں گندی
	گبہ گیوس دودس پھس
	لور کران یہ روز دوہاس

کاٹھرز بائی مثر چھ مثنوی ہنز ہیو مثر گوڈ نیک نمونہ ”صدوسی مسلہ“ ناوس تحت
 شیخ نورالدین ولس (۱۳۷۸-۱۳۳۸) مثر منسوب منظوم کلام۔ اٹھ مثر چھ اکھ ہتھ
 پنہ ہن فقہی مسلن ہند ذکر۔ یمن صحیح یاداشت باپتھ بآتہ شکل دینہ آمو چھے۔ انج بحر
 چھے متدارک تیمیک وزن فعلن فعلن فعلن چھ۔

فرض	چھی	سے	تہ	پور	ہتھ
تہ	دوہ	رمضان	تہ	پتھ	
سداه	چھے	رکعات	دوہ	کیا	راتھ
ژوداہ	چھی	ارکان	نماز	پاتھ	

ژور فرض آیہ در طہارتھ
 تزے چھی سرائس سرئیے کتھ
 ژور چھی جنازس پکے وئی وتھ
 پاٹوھ چھی بناتے پال سے کتھ

مگر اتھ وزنس مژ چھے مشکلنے کروتہ مثنویہ لیکھنے آمو۔

بیم (بہیر کنہ درج) تہ باقی عربی/ فارسی بحر چھے بہر حال دو پر تہ پنہ
 (اصل) زبانی ہندس فطرس پٹھ قائم۔ زحافاتن (زاید رکنن) ہند تصور چھ بیم
 زبائین مژ تہ بحر ہندس مروج تصورس پنہ لکھ ”شرطیہ“ بناوان۔ بیمہ و بیم بحر
 اُس کا شہن شہر ذاً ژن ہند وزن پر زناونہ باپتھ ورتا وگنہ، کنہ چھ اسہ کھوندک تہ
 لگان تہ زو کوٹھ ہی تہ باسان۔ کاشر زبانی (تہ باقی نکھ زبائین چھ مژ قدیم کالو
 ایرانی زبان، اوستا ک تہ پہلوی تہ شامل چھے) مژ چھ آواز دار تہ بے آواز اچھرن
 پانہ وائی اکھ الگ تہ منفرد شہ تہ ترنم باپتھ چھ آواز ہند تل تراویا ایچ کھسہ وس وزن
 مقرر تھا ولس مژ زیادہ ہم۔ امہ حسابہ ہیکہ ا کس مصرس مژ رکنن ہنز گریٹو ہیو ریون
 (کم زیادہ) تہ ا ستھ۔

گوڈ کالچہ فارسی شاعری مژ تہ اوس (غالباً) یہوے اصول یعنی لکچ یا آواز ہنز
 کھسہ وس۔ رکنن ہنز گریٹو اسنہ کاٹھہ شرط۔

واریہن فارسی مثنویں، خاص کر شاہنامک آگر چھ قدیم کالو ایرانی مذہبی/

تمدنی کتابچہ۔ من منز اوستاپنہ تقدس تہ و ہراو کئی زیادا ہم چھہ۔ یسنا۔ یستانہ ودا یو داد چھہ
 امکو ترے حصہ یمن منز تمین دلیلین، سماجی تمدنی و ہارن تہ رازن ہند ذکر چھہ بیم پتہ
 دانش وری (شینیم/سٹیم صدی) دیہقانی (دہم صدی) فردوسی (۹۳۴-۱۰۲۰) تہ نظامی
 سن (۱۱۶۵-۱۲۰۴) پنہ پنہ وقتہ نظما و۔ اوستاپہ ہند وزنہ نظام اوس لچک دار تہ مصرن
 منز رکنن ہند تعداد اوس ہر و ن، چھونون۔ یستا (باب: ۹) منز چھہ جمشید سُنڈ ذکر۔ اُمر
 ہسز پرہیزگاری تہ رِژ حکومتگ حال۔ امہ پتہ چھہ فریدون تہ تہسند بن زو و ہن ہند
 بیان۔ تہ حکومت یمن منز باگراونگ ذکر۔ اُتھی ستر چھہ ضحاک تہ اُمر سُنڈ فریدون نہ
 اتھہ مارگروہنگ ذکر۔ امہ پتہ چھہ زرتشت ہند بن بیترتیر۔ بیم ساری واقعات چھہ اُسر
 کہہہ صدی منز فردوسی ہند شاہنامس منز مزید شیرتھہ تہ کپٹن گرتھہ و چھان۔

یشت (حصہ: ۱۳) چھہ گیومرث سُنڈ ذکر کران تہ امہ پتہ پنہ والبن نیک،
 پرہیزگار، مہم باز لوکن ہند ونگ مطلب چھہ اکھروایت اُس بروٹھے موجود تہ ویز۔
 زمپہ پٹھہ انسان ہند یمنہ پٹھہ اُکس خاص وقتس تام۔ یتھہ منز بادشاہن ہند،
 تہ ہند بن باہمی رنجشن، مار مار تہ حکومت کرنہ کین ز اوجارن، مشکلاتن تہ عوامس ستر
 رازن، رئیس ہند بن رشتن ہند ذکر تہ عشق وی شقی ہندی مکر قصہ اُسر لوکن زو
 پٹھہ۔ تہ یژھ تقریباً سارے کتابچہ آسہ منظوم۔

پہلوی زبانی ہنز ”بندامشن“ چھہ نہ صرف اوستاپہ ہنز کتھہ بروٹھے پکناوان بلکہ
 یمن رنگ تہ کھالان ز چھہ تہ دوان تہ ہر بر تہ کران۔ اتھہ منز چھہ کاینات وجودس منز

یہ پڑھ ایرانی ہند بن / پٹنس و قنس تام سار نے اہم رازن۔ جگن تہ باہمی
رقابون ہنز باوتھ۔ کیومرت سندن تہ قتل سپدن وغیر۔ ضحاک ہند دور حکومت تہ
تباہ کاری۔ فریدوں تہ منوچہر ہند دور دور، افراسیابن و تلمن تہ امی ہندی سیاہ کارنامہ
تہ کیکاوس ہندی دسی مار گھوٹن۔ لوہراسپ تہ وستاسپن حال۔

زرتشت ہنز پیغمبری ہند ذکر۔ سکندر ہند بن اسند اتھ مقدس ہستین تہ متبرک
جاین ہنز بے حرمتی تہ شہادت۔ سکندر ہند اتھ اہم مرکز تہ اوستاز الہ پنک حال۔
ساپور ہند عربن خلاف جنگ۔ خسرو ہند بیان یزدگرد ہند عربن ہندی دسی مار گھوٹن
تہ عربن ہند بقول فردوسی 'پن ویکھت' دین رائج کرن۔

ایرانس منز مثنوی ہندس ووتھ و اشرس پٹھ کاٹھہ کتھ کرنہ باپتھ چھ دیہقان
دانش وری ہند ذکر لومی بنان۔ دانشوری اوس نوشیر واں عادل ہندس دربارس ستر
منسلک۔ امس کن چھ منسوب 'باستان نامہ' تیمیگ زیاد مشہور ناو چھ خداے نامہ
(کھوتائے نامک) یعنی بادشاہن ہند ذکر کرن واجینو کتاب۔ 'خداے نامک' واژ
بادشاہ یعقوب لیث سفاری ہند بن اتھن منز (۸۷۲ء) امی اونی ژور آتش پرست عالم
تہ ووتکھ یہ اہم ایرانی کتاب بروٹھہ کنہ رٹھ شاہنامہ لیکھنہ باپتھ۔ کیشون ہند وون
چھ یہ زبہ نثری شاہنامہ آ۹۸۵ء منز علاقے طوس کس گورنر منصور بن عبدالرزاق
ہندس دورس منز لیکھنہ۔ مگر سفاری حکومت موکلیبہ یہ کام گانچہ بچھ لکنہ بروٹھے۔ اُخرنچ
یہ کام اندوائتہ ناوچ ذمہ داری سامانی بادشاہ نوح بن منصورن بیم پنے زمانہ کس

رہتس شاعر س وون منظوم شاہنامہ لیکھنے موجب۔ شاعر اوس دقیقی نیم وونہ صرف اکھ
 ساس شعرے لیکھو متو اسی ز پنتس غلام سہند اتھ آو مارنہ ”خداے نامک“ ووت
 فردوسی ہوس شاعر س نش۔ خداے نامک (یا/نتہ نثری شاہنامہ) میول فردوسیس محمد
 لشکری یعنی پنتس یار سہند ڈسی۔ فردوسی چھ شاہنامس متعلق پانہ لیکھان:

جہاں کردہ ام از سخن چوں بہشت
 دریں پیش ختم سخن کس نگشت
 بے رنج بردم دریں سال سی
 عجم زندہ کردم بدیں پارسی

یعنی تس لگو تڑ بہہ ڈری یہ ایرانی تہذیب و تمدنک رآچدر شاہکار اند
 و اتناونس۔ تکر مولک و پوہ شعری کارنامہ ۱۰۱۰ء منز۔ تمیگ مطلب گو تکر کو رامیگ بسم اللہ
 ۹۸۰ء منز نیمہ و زسہ ۴۶ و ہراوس تہ محمود غزنوی اوس امہ و ز نو یا داہ و ہر۔ یعنی فردوسی
 چھ شاہنامہ پانہ مرضی لیکھان نہ ز کا نسہ ہندس (محمود غزنوی سہندس) ونس پٹھ۔

تہ چھ پٹھو گو شروع مثنوی ہندسہ سفر یس و نہ تہ جاری چھ بیلہ زن کو شتر
 شاعر عبدالرحمان لطیف پنزی پانوم مثنوی بہتہ باز در امت چھ۔ ”قصہ حاتم طے“ پتہ
 لچھ اسی لگا تار لو کچہ لو کچہ مزید مثنویہ تہ۔

فردوسی ین بنا و مثنوی نہ صرف مقبول بلکہ ووتلا وین اتھ مثر تمہہ جہو تہ نیمہ ستر
 یہ خاص صنف پرتھ موضوع باپتھ گو ڈنچ پسندیا ترجیح بنیہ۔ فردوسین لیکھ مثنوی ہندس

صنفس تہ فزنیہ کس نظامس ہیر پھیر کرنہ ور اے کبھن تھ چیزیم ا کس بچہ نظمہ ہند
جوش تہ جذبہ برابر قائم تھا ونہ باپتھ ضروری چھ۔ (۱) تکیا ز پر ن و ا لس چھ ا کس
جذبائی شزرس وائنا و تھ رڑھا ڈنی آرام (ریلیف) دین ضروری تاکہ نو مرحلہ باپتھ
بنہ سہ تا دم۔ (۲) تاکہ گذریمتس تہ ینہ و ا لس اوس واقس میلہ اکھ تیتھ فضا تھ
منز نہ را و گذریمتہ واقعتک حسن تہ نہ پر ن و ا لک سٹز و ابنگلی تہ بنہ نو واقعہ کانہہ
ز بردستی۔ (شیکسپیر تہ تھن با قے ڈرامہن تہ فلمن منز چھ یہ کام عموماً مسخرن ملہ)۔
بچہ نظمہ ہند اثر برابر تھا ونہ موجب چھ بعضے اخلاقی دلپن ہنز تہ ضرورت بعضے نصیحت
آموزکتھن ہنز تہ۔ فردوسین گری شاہنامس منز دوشوے چیز متعارف۔ گنہ، تہ
واقس مثال ز ا تھ امہ منز نیرن وول نتیجہ۔ تہ گنہ گنہ (حسب ضرورت) کانہہ
باتھ۔ یہ روایت پکنا و پتہ گورگانی تہ نظامین مزید وسعت و تھ بروئہہ گن تہ امہ کس
اثرس تل یا امیک شہہ ر تھ چھ کاشر و منثوی لیکھن و الو منثوی منز با تھ ژ ا تھ خاطر
خواہ فایدہ تلمت۔ عام پاٹھکی چھ بیم با تھ پانہ منثوی لیکھن و ولے لیکھان مگر کاشرس منز
چھے کم از کم اکھ منثوی ہی مال نا گراے (ولی اللہ متو) بیہہ باپتھ دو یو گونما تو عزیز خان
تہ ظریف شاہن با تھ لیکھی۔

ویدا کھا تھ شے مے ونہ نے چھ
پن لے شاہ ظریفن انہ نے چھم
عزیز اللہ خانا مرد دانا

چھ بیاکھا صاحباً شیرین کلماہ

(ولی اللہ متو)

محمود گامی نہ یوسف زلیخا یہ ہند ویدا کھو با تھ ”ناد لایے میانہ یوسف و ولو“ چھ

ازتہ راون تیونگل پینہ والبن ہنزا آواز ے

مرنہ چانے آسامان گو پشت ختم مرنہ چانے گوم اچھن گاش کم

متہ مرتم ونہ ے چھم ماز نم ناد لایے میانہ یوسف و ولو

مرنہ چانے آفتابن پان کھوٹ مرنہ چانے گوم اچھن انہ گوٹ

مرنہ چانے سوندرو کیا پان کھوٹ ناد لایے میانہ یوسف و ولو

مرنہ چانے کار گئیہ ج سنبلن مرنہ چانے نالہ دتی کیا بلبلن

مرنہ چانے پار جامن کر گنن ناد لایے میانہ یوسف و ولو

فارسی شاعر غیو کی یں لچھ پنہ ”ورق تہ گلشا“ مثنوی مثر ا تھو و زنس تہ تھو

قافیہ ترتیب سان کینہہ لو کچہ لو کچہ نظمہ بیم کر مرکزی کردار و اتھ و ناو۔ مکتبی (۱۵ صدی)

ہنزا لیلی مجنون مثنوی مثر چھ غزلہ تھے پاٹھو ہتھ پاٹھو زن لسہ خان فدا ہنزا کاشر مثنوی

”گلزار حقیقتس“ مثر چھ۔

کاشرین مثنوی مثر چھ واقعات درمیان کردارن ہند بن جذباتن تہ گدرنس

مزید کھرن دنہ با پتھ وژن لیکھنہ آمتو۔ بیم وژن چھ بعضے کردارن ہند ویدا کھ تہ

بعضے ہنزا دلچ فرحت باوان۔ متعلقہ شاعر وچھ بیم (غزل ناوس پٹھ درج) وژن

بعضے بعضے تھکے باپتھ تہ مثنوی منزداً خل کُری مَتر۔ مثلاً گلنور (کشمیری)۔

نئے کُری مے لولہ باغن پوشہ چمن یارِ وولو

ژئے مشتاق و نتہ چھ ہم مَتر کمن یارِ وولو

یا گل و صنوبر (محمد شعبان صوفی) منز

و تو نیش بے خبر چھس ہاے عشقو

عمکو زنجور کر تھم ہاے عشقو

ژئے کم کم خانمان نار دیوتھ

کرتھ تم در بدر ژئے ہاے عشقو

ا کس قلمی نخس منز چھ عمکو زنجور ڈرتھس ہاے عشقو۔

(قافیس سنن گولفحال موقوف۔ غرض چھ وژنگ نمونہ دین اڈ گورے صحیح)۔

کشمیر منز اوس روایتی داستاں گورا تھ شایہ یا تہ پُئن شہہ بدلا وان تہ پنہ آواز ہندس

سازس / سوزس پٹھ گیون لہر تکتھ سار سہ مجلسہ نو لیہ انان۔ نتہ اوس وژنس اُتی

ترا تھ بروئہہ پکان۔

فارسی شاہ سلطان ولد سبز ”ولد نامہ“ مثنوی منز چھ منز منز کتھ واش کڈنہ

باپتھ یارے قائم کرنے خاطر شاہ عنترس تہ نظم مس منز تہ کیشہہ مزید مژڈر کران۔ اصل

داستان تئلنہ بروئہہ کیشہہ تمہید گڈنس یا گوڈت لیکھ نکلس روا جس تہ کھول فردوسی یینے

بوش ییلہ مژ شاہنامس منز گوڈ کتھ رنگو پنہ مثنوی ہند تعلقہ تہ کیشہہ کتھ کرتہ عالمچہ

و پدایعہ تہ ظہورس منز پنس پٹھ تہ بیون بیون ”باگ“ فائیم کرری۔ گوڈتہ رنگو کیشہہ
 خاص ونن بنیو وامہ پتہ زن تہ اکھ لاری جومثوین ہند نظامی گنجوی سٹرن منٹون منز
 چھ وونی خاص ترتیب سان، حمد، نعت، معراج نامہ تہ تہ متعلقہ مثنوی متعلق کیشہہ
 ضروری/ اضافی کتھ تہ۔ امیر خسرو یس وار یہو لکھو مثنوی ہنز صفہ منز نظامی گنجویس
 پتہ پتہ چھ پکان (نمسی نظامی پتہ اگر گتہ پیہہ نمسگ شہرہ چھ سہ چھ نمسی امیر خسرو۔
 اتھ منز چھ مطلع الانوار، شیریں خسرو، لیلیٰ مجنون، آئینہ سکندری تہ ہشت بہشت) چھ
 نعت شریف تہ معراج نامہ پتہ منقبت تہ شامل کران۔ جامی تہ چھ پنس روحانی
 مرشد سٹنس نانس پٹھ مثنوی منز منقبت داخل کران۔ قران السعدین (خسرو
 ۱۲۵۳-۱۳۲۵ء) منز معراج نامک اکھ شعر۔

رفتہ و باز آمدہ در یک زمان

رفتن و باز آمدنش تو مان

کشمیر منز فارسی زبانی ہندا اکھ رت ہاعر مفتی محمد صدر الدین وفائی (۱۷۷۱-۱۷۷۱ء)

۱۸۱۳ء) چھ پنہ تھتہ العشاق مثنوی منز گوڈتہ نیمہ ترتیب سان منظوم کران۔

سرنامہ:

منم کشمیری از معشوق کشمیر حدیث تازہ آوردم بہ تحریر

زمن سر سبز شد باغ ہیہ مال چو بلبل بر گل وے ریختم بال

حمد/ مناجات

الہی صدر را عشق آژنا گن بروئی او نقاب حسن وا کن
چراغ عشرتم روشن گن آخر دل مژ مردہ را گلشن کن آخر
نعت:

بجہ اللہ کہ دارم پیشوائے محب خلق و محبوب خدایے
شفاعت گستر امت نوازا مولا بادشاہا کار سازا
(تحت عنوان تضرع نہ عتاب بہ شاہد و خطاب)

منقبت:

صفاہا یافت جام جانِ غمگین بتوصیف بہا لحق والدین
امہ پتہ چھ ۱۲۳/شعرن مژ خواص عشق و تعلق او با حسن و بیان..... عنوانس تحت مثنوی
ہند گوڈت۔

سبب تسوید:

مرایا داست در وقت جوانی کہ باشد دور عشق و کامرانی
آغازداستان:

خوشا کشمیر و خاک حسن خیزش مبارک باد باد مشک بیزش
زنخدانِ جہاں را سبز خال است صفائی سینہ اش گفتم ہمیں است
بابا اسرار قادری تیمگر ۱۸۲۱ء مژ پنڈو (فارسی) مثنوی ہی مال اند و اتنا و چھ مثنوی ہند
گوڈت ستن عنوانس تحت لیکھان (۱) مناجات (۲) کیفیت آفات ارضی و دیگر

حالات ملک در عہد مصنف (۳) در مدح شکایت آمیز راجہ رنجیت سنگھ گوید۔

تو ای رای جہاں آرای ہندی ز دنیا و ز دولت بہرہ مندی
در آتش خانہ ات شیراں کیا بند اسیراں جہاں از تو خابند

(۴) احوال مصنف (۵) مضمون نامہ غلام محمد درانی کہ نوشتہ بود (۶) در عاقبت احوال
در گوید (۷) سبب تالیف۔

مثنوی سام نامہ لیکھن وول امیر شاہ کریری (۱۸۳۸-۱۹۰۳) چھ نظامی ہندی
پاٹھری پنہ کتابہ ہندس گوڈتس منز معراج نامہ تہ شامل کران۔ باقی عنوان چھ
حمد، مناجات، نعت شریف، معراج نامہ، سید حامی مراد صاۓۓ تعریف، سید حامی مراد
صاۓۓ دربارس منز عرض تہ کتاب لیکھنگ وجہ۔

ولو باغوانو برن ہیڈے چاو بہار آو باغس ڈے درواز جزاو
پاراو از گلشنس تاہ تر کر سپر گلزار باہم دگر
کا شربن سارنہ مثنویں منز چھ تمام ذیلی عنوان۔ چاہے تم گوڈتکو چھ یا
اصل داستان منز مختلف واقعاتن ہنز نشانہ ہی کرنہ باپتہ چھ لآ زمن فارسی زبانی منزے
لیکھنہ آہتر۔

کشمیر منز مثنوی ہنز صنف پڑی ڈر راوان وول محمود گامی (۱۷۰۵-۱۸۵۴) چھ
پنہ یوسف زینا مثنوی منز آکسے مصرس منز حمد تہ نعت چہ روایۓ نشہ فارغ سپد تھ باقی
ساری عنوانات فارسی زبانی منزے لیکھان۔

حمد/نعت مصرچھ: حمد بے حد نعت احمد ہر حنیف س ابتدا

کیشہ عنوان چھ یم: (۱) آغاز داستان (۲) در بیان حالات حضرت یوسف
(۳) رسیدن یوسف بہ مصر (۴) عاشق شدن بی بی رابعہ بر حضرت یوسف تہ اند چھ
واتاں مرثیہ زلیخا در فراق یوسف و وفات بیب زلیخا۔ یہ کتھ چھ ضروری زانگو زچھ
کاشر مثنوی منز چھنہ ”بیب زلیخا“ ہند مرنگ کائہہ ذکر۔ شاید ما آسہ ہے محمود س جامی
ہندری پاٹھی پنڈ مثنوی بروئہہ پکناوتھ زلیخا ہندس مرلس تام و اتناؤنی۔ پنہ ممکن
سپد مت چھس۔ محمود س پتہ ترہہ زتجی و ہری چھ سراپے ملک محی الدین مسکین
(۱۸۵۴-۱۹۲۱) ”یوسف زلیخا“ پانڈ گوتناوتھ تقریباً ڈا این ساس شعرن مثنو وان تہ
جامی ہندری پاٹھی زلیخا ہندس مرلس پٹھ اند و اتناوان۔

کیشون مثنوین مثنو چھ کائہہ چیز یا موضوع علامت ز ایتھ امی مناسبتہ نظماونہ
آمت۔ مثلاً حکیم سنائی (متونی ۵۷۶/۵۴۶) چھ کارنامہ مثنوی مثنو باد عنوانس تحت
شعر گندان۔ خاقانی چھ تھنہ العراقین مثنوی مثنو۔ آفابلس علامت بناوتھ شعر گندان تہ
مولانا رومی (.....) چھ ”مثنوی“ مثنو ”نے“ اکہ علاؤ رنگو نظماوان تہ عالم امر
تہ عالم فلق کو اسرار بیان کران۔

بشنو از نے چوں حکایت می کند وز جدا ہیما شکایت می کند
شس فقیر چھ ”نیہ“ ہندس فلسفس ہتھ پاٹھی بوہناوان۔
شیا گوتھتھے اوس میون اولے امر عشق نارن زولے

امی نش متاثر سپد تھ چھ وار یہو کا شرعاً عروتہ ”نے“ وئی مہو۔ چونکہ مثنوی
 چھے بنیادی طور اکھ بسیار شعر و اجینزی نظم تہ کردار چھ دلیلہ ہند مناسبتہ اکہ پتہ اکہ
 واقعس منز ہنہ یوان لہذا چھ پرتھ واقعہ کس اندس پٹھ شعاعر پٹن تہ پتہ نین بوز کھن/
 پاٹھکن ہند ذہن تیار کرنہ باپتھ ”میے ناب“ بیتر ژھاران۔ کیشہہ کا شرعاً عملن بلبل
 ناگامی بیتر چھ پینس ساقیس ”چاپہ“ ہنژ منگ کران۔
 مثال:

ولو ساقیو وئی کنس الفراق
 دتم موے زے خایے اشتیاق
 ازاں نے گوہم جان پڑ موردے
 مگر تس دل آرام سُنڈ بوز پے

(امیر شاہ، شاہنامہ)

میر حسن چھ یمہ آیہ نو واقعگ فضا تعمیر کران۔

شتابی سے اٹھ ساقی بے خبر کہ چاروں طرف ماہ ہے جلوہ گر
 بلوریں گلابی میں دے بھر کے جام کہ آیا بلندی پہ ماہ تمام
 اگرے کے دینے میں کچھ دیر ہے تو پھر جان یہ تو کہ اندھیر ہے
 (سحر البیان)

تہ وفا لی چھ یمہ آیہ ذہن نو قصہ باپتھ تیار کران:

بیا ساقی کہ بلبل در تماشا است شرابم ده کہ گل ہم چہرہ آراست
چو از ظلمات شب اسکندر روز برآمد تکیہ زد بر تخت فیروز
(ہی مال)

”ساقی نامہ“ باضابطہ پانچویں مثنوی مزداً غل کر بچ روایت چھے نظامی صاحبس
ہستی گڈتھ۔

مثنوی ہندس گنہ واقف یا کتھ کتھ منز و ولن و اُلِس گنہ نوکتس مزید و اش
کڈنہ باچھ چھ بعضے مثنوی لیکھن والو بدل بدل قصہ تہ دِلہ تہ مثنوی منز منظوم
گر مو۔ بعضے چھ پیہ ”پشتر نہ“ اصل داستان ہندس گلہم فہس یا زانس ستر کے
ہشتر تھاوان۔ تہ بعضے نگہ منگہ چہ پشتر نہ باسان۔

لکھن کول بلبل چھ ”سام نامہ“ تہ ”سکندر نامہ“ مثنوی منز تھن موقعن پٹھ
چاے منگان۔

فردوسی چھ مہر تہ بیون دون عاشقن ہند قصہ ونہ بروئہ تمہید رنگو پن
ذاتی واقعہ باوان تہ چھ پانچویں قصص مزید تھر کھاران۔ اسرار قادری چھ پنہ ہی مال
مثنوی مثنوی کس پاژہنہ ہنز دلیل ژانان۔ عنوان چھنس یہ تھوومت ”حکایت آن
زن دلالہ و سزادادن شاہ ولایت او“۔

صدرالدین وفائی چھ ”تختہ العشاق“ ناوچہ مثنوی منز یہ و تھ۔

ولی چوں عشق سرزدار بیہ مال ز عشقش کفر و ایمان گشت پایمال

نمی دانند جز معشوق را نام ہمیں حرف است آری اصل اسلام
 ”تمثیل سوال شخصی از منصور حلاج از معنی عشق و عاشق“، شروکراں پڑھ پُشر نہ
 چھے اتھ مثنوی منز بیہ تہ وہاب پرے سُنْدَس شاہنامس منز تہ چھے تھے پاٹھگر واریاہ
 ”پُشر نہ“، کنہ کتھ سنہالہ، شیر نہ یاواش کڈنہ موجود۔

لسہ خان فد اچھ ظاہر آسنگ عارضی آسُن، جسمانی شکلہ ہند بدل وُن روزن یا
 کنہ تہ بہانس پٹھ بلن۔ زن تہ مرد سز فرق صرف اٹھگر عارضی جسمس تاے محدود
 آسنس پٹھ پنہ گل بکاوی منز تاج الملوکس اُ کس ناگس پٹھ و اتناوان۔ یہ دلیل تھتھ
 چھنہ بکاوی ہندس قصص کاٹھہ تہ تھتھ فاید و اتان نیمہ کنہ یہ دلیل مثنوی ہند ضروری
 جُز بنہ ہے۔ وونی گوویہ مثنوی لیکھنہ کس کلہم مقصدس منز چھ وجود (مطلق) تہ غیر
 موجود/ یا وجود ممکن عارضی یک بحث تہ ویرھنے تہ شامبل۔ مگر مثنوی ہنز ہنو ہند فاید
 تھتھ چھ مثنوی لیکھن والو نہ صرف سماجی، سیاسی، اقتصادی، مذہبی دلیلہ پتنبن پتنبن
 مثنوی منز شجہ مو۔ بلکہ باقے سائنسی معاملات تہ۔ حکیم سری چھ دُانش نامس
 (۹۸۰ء) منز جسمانی دادن ہند تہ ذکر کران تہ باقے طبی معاملن ہند تہ۔ ابوشکور بلخی
 سز مثنوی ”آفرین نامہ“ چھ فلسفیانہ مسلہ تہ تھان تہ اخلاق، لسن بسن، باہمی رشتہ،
 لین دین رتی پاٹھگر بھاؤن پچھناونہ باچھ کتھن ہنز تانہ تہ کھالان۔

یہ سوڑے بحث نظر تل تھاتھ ہکبو اسی مثنوی نظماونہ آمتو پئیادی موضوع لحاظ
 بیون بیون قسمن منز باگر تھ تاکہ یمن ہند پانہ وانی ہشر تہ پھیر ہا و خصوصوہ بن رڑھا

آسانی سان اچھ۔ مگر امہ بروئہہ کروا سکی کتھ مثنوی ہنڈ ووتھ و اشہرچ۔

مثنوی ہنڈ ہینہ ستری رلہ ونہ آسہ ایرائین بروئہہ کنہ دون ناون تحت (پڑھے) ز
ہیت۔ اکھ دون تینیک معنے ز (۲) یا دو گنا ون چھ تہ بیا کھ رجز۔ یکن منز تہ چھ
ا کس شعرس منز ہم قافیہ ز ز مصر آسان تہ امیک آہنگ اوس تیتھ ز یہ بحر روزمہم
بازی ہنڈس موضوعس ستری لگتھ۔ دون صنف اُس اٹھمہ نومہ صدی عیسوی تام تہ
ایرانس منز چلہ ونی تہ اتھ منز آسہ باقی اکو، دو یو موضوعو علاوہ دلہلہ تہ ونہ پوان۔
رجزس منز چھ اکھ شکار نامہ تہ موجود۔ لیس (شاید) مثنوی ہنڈ ابتدائی نمونہ گنزر نہ
ہیہ۔ یہ چھ عباسی دورس منز عبدالباب المعترین لیو کھمت۔

اسد طوسی چھ پنٹس ”لفظ کوشس“ (لغات) منز رؤد کیس کن منسوب کر تھ
کیشہ شعر درج کران۔ تھ منز ”کلیلہ درنج“ (خرگوش سہنر) اکھ کتھ ونہ آہو چھ تہ
امہ رشتہ ہیکو و تھ ز رؤد کین اُس کلیلہ و دمن منظوم کر مو۔

گفت با خرگوش خانہ خانہ من خیز و خاشاکت از ویروں گلن
شوبداں کج اندر و خمے بجوے زیروں سگجے ست بیروں شو بروے
چونکہ مالیدہ بر و گستاخ شد کار مالیدہ بر درواخ شد
آفریدہ مرد مان مر رنج را پیشہ کردہ رنج جان آل نچ را
چھ پاٹھی چھ و نیک تام فارسی زبانی منز گوڈنیک مثنوی نگار آسنک شرف
رؤد کیس تیکر دہمہ صدی ہنڈس گوڈ کالس منز غزل تہ رباعی ہنڈی پاٹھی اتھ

”کارس“ تہ دس تہل۔ مختلف بحر منزاً کر سترن مثنوین ہندی دریافت سپدی متر
نمونہ چھ درج۔

بحر خفیفس مثر:

گفت نقاش چونکہ نشاسم کہ نہ دیوانہ نہ ونہ فرناسم
خویشتن پاک دارد بی پرخاش ہیج کس را مباح عاشق و عاش
بحر متقارب مثن محذونس مثر

نگو گفت مز دور باآں خدیش مکن بد بکس گرخواہی بہ خویش
ونہ چھ بہ ان زلیبی، ابوشکور، طیان تہ عنصری اسی ساری فردوسی ہندی زہی ہم عصر۔
ابوشکور بلخی (دہم صدی گوڈ کال) ستر مثنوی ہندی کینہہ اتہ آءت شعر چھ ۔

بہ دشمن برت مہربانی مباد کہ دشمن درختے است تلخ از نہاد
درختے کہ تلخش بود گوہر اگر چوب و شریں دہد مدورا
ہماں میوہ تلخت آرو پدید ازو چرب و شیریں نخواہی مزید
عنصری ستر و امق عذرا مثنوی ہندی چھ اکثر ذکر بہ ان کرنہ گو زیہ مثنوی چھے ونہ را اوس
تل۔ فردوسی ہندی شاہ نامس مثر چھ اکھ ساس شعر دقیقی ہندی ہم مگر ہشاسپ تہ
ارجاسپ شہس متعلق لیکھو متر چھ۔ امہ لکھ چھ دقیقی پزی مثنوی ہندی گوڈ کال کھارو
منز اہم ناو۔

زبس بانگ اسپان و جوش و خروش ہی نالہ کوس نشیدہ گوش

در فشان بسیار افرشته سر نیز با زا بر بگذاشته
 چو رسته درخت از بو کوهسار چو بیشه، نیستاں بوقت بہار
 ز تاریکی گرد و بانگ سیاہ کسے روز روشن نمی دید را
 (دقیقہ سئد شاہنامہ در شاہنامہ فردوسی)

دقیقہ سئد بن یمن اکھ ساس شعرن منز چھنہ اکھ تہ عربی لفظ اتھہ یوان۔
 باسان چھہ ز عربی زبانی ہند بن لفظن لہہ تاپس بہناونگ یس سلسلہ فردوسی ہندس
 ناوس ستر گنڈتھ چھہ اوس دقیقہ ین گوڈے شروع کورمت۔ سیاسی طاقتہ کس دمس
 پٹھ کیونو کالارؤ زتھ اوس ووزی عربن تہ عربی زبانی ہنز پٹھوؤلی ہمن ہش ہینو مو۔
 سیاسی طاقت اوس وار وار وول غیر عربن تہ مقامی سلطان تام وومت یم پنہ شناخو
 ہندس تلاشس منز پتس پتھ کالس سندنہ لگو ہتر اوس۔ اتھ منز اس فارسی زبانہ تھوڈ
 ووتھنہ باپتھ عربی زبانہ بٹھ ہاؤن تہ ضروری۔ شاہناچ منگ تہ اچ تخلیق چھہ اور
 کن اشاپ کران۔ شاہنامن دینت ایرانی تھذیب وتمدنس نو زوزہتہ۔ وول گویتہ
 چھہ پزر ز عرب تمدنگ گاش تہ عربی زبان روز برابر ایرانی تھذیب وتمدنس عیشہ ناواں
 تہ گاشراوان۔ بہر حال ”عجم زندہ کردم بہایں پاری“۔

امہ بروٹھہ چھہ فردوسی وناں:

چون بخت عرب بر عجم چیر شد
 ہی بخت سا سانیاں تیرہ شد

شاہنامہ چھنہ صرف بادشاہن تہ تمن ستر و استہ دولہ ہرشن تہ عشق و عاشقی
ہند ذکر بلکہ چھے یہ مثنوی کینہ و ہیر پھیر و سان ایرانچ اکھ معتبر تمدنی تاریخ۔ شاہنامچ
زبان چھے رزم نامو با پتہ اکھ تیتھ معیار قائم کران یات۔

یکے بود سردار دنیاو دیں گراں مایہ دستور شاہ زمین
بمن گفت فردوسی پاک مغز بداد است داد سخناہے لغز
بہ شاہنامہ گیتی بیار است است وزاں نامہ نام نکو خواست است
بیم شعر لیکھن وول پتھ فردوسی سُنڈے ہم عصر اسد طوسی تیکر شاہنامس پتے پتین
گر شاسپ نامہ لیکھتھ فردوسی سس لر کھڑاروزنگ شرف لوب حالانکہ شبلی چھ لیکھان ز
اسدی چھ ”تشبیہات تہ معاملہ بندی منظر نظامی لیس لر لور۔ سہ چھ پنہ کتھ ہندس
تا سیدس منر کیشہ شعر پیش کراں ایم ا کس جنگلس متعلق چھ۔

چناں تنگ درہم یکے بیشہ بود کہ رفتن دراں کار اندیشہ بود
خناش سر در کشیدہ بسر چوں خط دبیراں یک اندر گر
نتا بیدہ اندروے از چرخ ہور ز تنگی رہش پوست رفتے ز مور
شاہنامہ پتہ زن رود شاعران (ایرانس منر) رزم نامہ لیکھنگ ما لے۔ بین
پھیو رتہ تمو و ڈی جلدے اتھ۔ حکیم سنائی چھ لیکھان ستھ مثنویہ۔ مگر پتھ گن چھے بچاں
چھرا حدیقہ۔ یوسہ تصوف کبن ز او جارن پٹھ شاید (ابوالخیر سنز و کینو و رباعیو پتہ)
گوڈنچ کتاب تہ مثنوی چھے۔ اتھ منر چھ تصوف کو مختلف مقامات بیان کرنہ آتہ۔

مولانا جلال الدین رومی (مثنوی معنوی) چھ لیکھان۔

ترک جو شے کردہ ام من نیم خام از حکیم غزنوی بشنو تمام
 بہمہ صدی (۱۲ صدی) منزتہ اوس ونبہ شاہنامہ کس موضوع ستہ بحر اتچہ
 لاگن اتچہ زالنس برابر۔ نظامی گنجوی (۱۱۴۳-۱۲۰۲ء) چھ ۱۱۷۴ء (۵۵۷۰ھ) یعنی
 فردوسیستہ پتہ تقریباً دون دوپہ ہمتہ و ہرک ستہ پنہ شعر و ادبک سفر اکہ متصوفانہ مثنوی۔
 مخزن الاسرار ستہ شروع کراں، یانے چھ و نان۔

پانصد ہفتاد بس ایام خواب روز بلندست بہ مجلس شباب
 ستہ ابتداء چھ بیوشعر و ستہ کراں۔

بسم اللہ الرحمن الرحیم ہست کلید در گنج حکیم
 فاتحہ فکرت و ختم سخن ناخدا یست بر او ختم کن
 اتھ منز چھ میلاد آدم سبند پٹھ استقبال اُخرتس ستہ ہم سفرن ہنز بے شرمی تام کل ژودہن
 مشنبن شعرن منز و ہ مقالہ بیمن منز و و پدیشہ ہنز فضیلت۔ انسان سبند افضل مقام۔
 موجوداتن ہند اعتبار، عبادت، بجز کر صفت۔ پانہ وانی نا اتفاقی ہند وجہ ستہ عدل و
 انصاف کو تقاضہ ستہ باقی اخلاقی، روحانی مسلہ تئلہ آءتر چھ۔ رزمیہ مثنوی ”سکندر
 نامہ“ (بری ستہ بحری) لچھہ اُم ۱۰۵۰۰ اشعرن منز (یتھ منز شرف نامہ کو شعر ۶۸۰۰ چھ ستہ
 اقبال نامہ کو ۳۶۸۰ شعر چھ) ۱۲۰۲ء منز یعنی مخزن الاسرار پتہ تقریباً تر ہمتہ و ہرک بیلیہ
 نظامی گنجوی نولہ مثنوی لیکھتہ پھر بکھ ہیوتر وومت اوس ستہ دل و دماغ اکہ نوشاہنامہ

یعنی رزمیہ مثنوی باپتھ پٹن تمام تجربہ تہ ہنر ہتھ تیار اوسن کو رمت۔ سکندر نامس منز
چھ نظامی، فردوسی ہند در استعارہ سایہ تلہ نیرنہ باپتھ ساہ استعارو، تشبیہو ہنرتھ،
مرکب تہ استعار در استیارہ انداز۔ سندا انداز چھنہ فردوسی ہندی پاٹھک بے تکلف۔
بلکہ شاہانہ۔ لفظ چھ رنگین تہ مضمونس رنگ آمیز بناواں۔

کہ چون آتش روز روشن گزشت پراز دود شد گنبد تیز گشت
شب از ماہ بر بست برایہ سگتے بود نور در سایہ
نظامی ہنر مثنوی ہند ز بردست اثر پیو پیوہ و اہلس و قنس منز تین تمام
زبا تین منزیمہ مثنوی ہندس داہریس منز بہ ان چھ لیکھنہ ہنہ و اجنبن لولہ مثنوی ہنڈھ۔
نظامی ہند کتھ و ننگ انداز، ہر تکلف لہجہ، استعار در استعار، مرکب الفاظن ہنر تہ لہ
رچہ شاعر و استانیہ ڈیڈ پٹھ ہنر ہندی پاٹھک ہلمس منز۔ لولہ شعری منز چھ لولہ باپتھ فضا
تیار کرنس۔ لولہ متین پانہ و اہی سمکھانس تہ و وتکن والبن کفیتن بانس انتہائی اہم
حصہ۔ نظامی چھ تین جاسن فردوسیس واریاہ بروٹھہ۔

مثالہ

متصوفانہ شاعری ہنر کتھ تکلہ بروٹھہ چھ پتہ زان ضروری ز گوکہ علم و ادب تہ
چھ باقی علوم ہندی پاٹھک تمام انسان ہنر مشترک میراث مگر ادب و شاعری ہندس
دہمس پٹھ روز عام پاٹھک پتھ کالہ در بار ہج (چاہے ہم در بار رازن ہندی اوس یارین
تہ خون ہندی) یہے اجار داری ہش (سرپرستی ہندس ناوس پٹھ)۔ علم و ادبک ذوق

ہیو و کیشون طبقن ہنز امتیازی نشانہ یا شناخت۔ شعر و ادب محفلہ منعقد کرنہ / کرنا ونہ تہ لکھارہن ہنز کتابن ہنز کل تھاؤنی تہ یم جمع کرنہ رُودا اُکس یا کیشون خاص طبقن تاعے محدود۔ یتیلہ تہ کنہ صنفہ ہنز مقبولیت ہنمس سترس تام و اُثر یا عام لوکن منز امیک مذاق و وتلیو و لیکھاریو (خاص کر نیو شاعری ہند خاص مشورہ تھاوان والیو) بدلأ و د طرح تہ طرز تہ۔ بعضہ پھیر دو بہین صنفن گن۔ خاص کر یتیلہ کاٹہہ خاص صنف کاٹہہ خاص شخصس ہتر منسوب گڑھ۔ ہنہ و اُک لکھاری چھ ”کوچہ بدلاوان“ تکیاز کاٹہہ تہ خود آشنائے چھنہ عام پاتھر کاٹہہ ہنی سندس شناختس تل زون یرھان۔ فردوسی تہ پتہ نظامی۔ عشقہ مثنویں منز باسیونوہن قافیہ تنگ ہیو۔ امہ علاؤ لیس ماحول تاتاری حملہ پتہ ۱۲۲۰ اسار سے ایرانی تمدنی تسلطس تل ملکن منز و وتلیو چھ منز رازن ہند تقدس لوہ بزرگومت اوس۔ بے پڑھی ہند ہیو عالماوس تہ ذہنی انتشار، نفسا نفسی تہ تھیل ہسی ہش حالہ اتھ منز اوس اکہ ”نو مذہب“ ضرورت لیس لوکن تسلی تہ دہے تہ واپس اُکس تنھس (اوس) دھرس پڑھ تہ نہ ہے پتہ لوکھ اکہ اُکس گن بٹھ دین لایق روزہن تہ ویو ہارن منز اعتدال ہیو و وتلہ ہے۔ تصوفک و وتلن تہ مقبول سپدن اوس پڑھے اکھ ضرورت۔

ابوالخیر، سنائی، حدیقہ اوحدی اصفہانی (جام جم)، خواجہ فرید الدین عطار (منطق الطیر)، عراقی (از جمالت نمی شکبید دل می برد عقل وی فریبید دل) تہ تصوفس تہ متصوفانہ شاعری منز ساروے کھوتہ بوڈناوتہ مقبول عام و خاص مولانا جلال الدین

رومی (مثنوی معنوی)۔ مولانا تہ اُمی سہنژ مثنوی بنیہ پڑتھ اہم شاعری ہند باپتھ اکہ مثال۔ ”وحدت الوجود“ چہ مقبولیوتہ زان کاوری منز چھے امی فلسفہ ستی متاثر گروہن واک فرید الدین گنج شکر تہ بندہ نواز کیسودراز سرفہرست۔ مذہبی معاملن متعلق شیخ عبداللہ امین سہنژ مثنوی ”فقہ ہند“ (۱۶۴۳ء) چھے فقہی مسلن پڑتھ۔

نظامی بے دردی سہنژ مثنوی پدم راوکدم راوچھے اکھ لولہ مثنوی یوسہ احمد شاہ بہمنی (۱۳۳۵-۱۴۲۲ء) سہنژس دورس منز لکھنہ آمو چھے۔ اشرف بیابانی سہنژ ”نوسر ہار“ چھے کر بلاکتھا۔ چھ منز یزید سہنژ عشق ہاونہ آمت چھ۔ اتھ منز چھ سیدنا زینب ہند سراپا پڑتھ پائٹھ:

زینب آہے آسکا نام نین سلونے جوں بادام
از حد صاحب حسن و جمال زیبا موزون صورت حال
ماتھا جانوں سورج پاٹ یا کہ جانوں چاند الاٹ
دانت بتسی تیسی جان جسے ہیرن کیرن کھان

محمد عاجز (دکنی) تہ اُمی سہنژ ماکہ احمد گجراتی لچھ یوسف زلیخا تہ لیلیٰ مجنون۔
ماکہ (احمد گجراتی) سہنژ دوشوے مثنوی آسہ داراہ زبچھ مگر محمد عاجز لچھ بیم پنہ آہ
۱۶۴۳ء، تہ ۱۶۴۶ء منز ژھوٹی پائٹھ تہ۔ مگر چھ بیم شاعری لحاظ یتھوے۔

احمد گجراتی لچھ بڈ دلچسپ آہ یوسف زلیخا ۱۵۸۰ء منز تہ امہ پتہ تقریباً ہتھ
واری گروہتھ یعنی ۱۶۹۶ء کری یوسف زلیخا، عادل شاہی دورس منز نصرتی ہوئی شاعرن

پانچون ساسن شعرن منظر منظوم مقیمی سہسز چندر بدن آسہ ۱۶۳۵ء منظر۔ کمال خان رستمی سُنڈ
خاور نامہ ۱۶۲۷ منظر تہ اتھ اُس ۲۴۰۰۰ شعر۔ غواصی سہسز مثنوی سیف الملوک تہ بدول
جمال چھ ۱۶۲۵ء ہنز تہ فایز سہسز رضواں شاہ تہ روح نظر ۱۶۸۲ء ہنز۔

پیلہ اُس نصرتی سہسز مثنوی ہنڈ مقابلہ کا شرس گونما تہ تہ تقریباً پرتھ صفہ گوڈ
برن و اُلس محمود گامی سہسز یوسف زلیخا مثنوی ستر کراں چھ۔ پنہنہ ژھو چر با وجود چھ
یہ ہا عری لحاظ نکھ و سز لایق تہ کینون جاین چھ محمودے سرس۔ محمودن لچھ یہ مثنوی
۱۷۹۸/۹۹ء منظر پیلہ کشر منظر میر عبداللہ بیہتی صابن (ارد اہمہ صدی ہنڈس گوڈ کالس
منظر) وقایع تہ عقاید ناوچہ ز لوکچہ لوکچہ مثنوی لیکھ تھ امہ صفہ ہنڈ باقاید دسلاہ
کو رمت اوس۔ بیہتی سہسز بیا کھ مثنوی چھ سنگ ترش یوسہ کر ۶۶ء اندر یو لچھ۔

سنگ تراشا اوس اندر کوہ طور راتھ دودھ سے اوس دپاں یا غفور
چھکھ ژ ما لکھ چھکھ ژ دانا تہ قدیر چھکھ ژ واقف یہ چھ خلقن در ضمیر
میر عبداللہ چھ منگان دودھ تہ رات لول عشقن تی دس اے پاک ذات
وونڈ گوڈ و کاشر مثنوی ہنڈ گوڈ نیگ نمونہ چھ شیخ العالم شیخ نور الدین سہسز مثنوی
ہیو منظر صدوی مسلہ۔ امہ پتہ بیمہ مثنوی ہنڈ ناوہنہ یوان چھ، سہ چھ ”احوال کر بلا“
یوسہ سلطان اسماعیل شہمیری ۱۵۲۵ء ہنڈ دورچ چھ۔ یہ زن امہ مثنوی ہنڈ ترقیمہ تلہ
ظاہر چھ۔

دوست اہل بیت ناتواں احوال کر بلا چھ لیکھان

نوشتہ پشوتاجی سن ہجرت تاریخ کنوہ محرم ربیع
مگر ترقیمک سنہ درج کرنگ طریقہ تہ امہ مثنوی ہنر گلم شعر زبان چھے ہنا
مشکوک (پٹھہ ییلہ امہ ورتاونہ آمہ زبانی ہنڈ مقابلہ اسی نور الدین ولی ہنر زبانی ستر
کرو)۔

حم تہ ثنا دپ ذاتس تیمی دیت سرور کایناتس
قرب تہ نبوت محبوبیت بخش تہ پانہ تس محرمت
پاد کورن از لے نور حضرت تو نہ پادا گئے خلقت
لوح تے قلم دوہ کیاو رات کوہ تے دریا پیہہ ذریات
زون تے آفتاب پیہہ اسمان چرند پرند پیہہ انسان
انبیاء تہ اولیاء تابع تس ملک تہ فلک پیہہ ہرکس
سے اسہ سوژن پیغمبر سارنہ خلقن گن رہبر
درود تہ رحمت خدا بنہ نس صلوة تا روز جزا بنہ تس
نا تو اں صابنہ امہ مثنوی احوال کر بلا ہس متعلق چھے سانی زانکاری ونبہ
محدود۔

پروفیسر شفیع شوق

ناول صنف تہ کا نثرس منز امیک صورت حال

ناول اصطلاحک مفہوم چھ امہ کہ ناو تے عیان- نوو، یعنی یہ نہ بروہہ اوس۔ اصطلاحی معنیس منز چھ ناول تیتھ جداگانہ نثری ادبی تخلیق تے منز واقعہ، کردار، پلاٹ تے فضا مخصوص سماجی تے اقتصادی پس منظر ہیتھ ترتیب لبان چھ؛ لہذا چھنہ کانہہ تے ناول بیہ ناولک بدل۔ ناول چھ طویل ضرور آسان، مگر محض طویل آسن چھنہ امیک امتیازی گون بلکہ پلاٹک ترتیب وار تروج تے امیک وار بہن واقعہن پیٹھ مشتمل آسن۔ عالس منز چھ واریاہ طویل داستان تے فسانوی قصہ ہم قدیم زمانو پیٹھ نثرس تے نظمس منز بار بار دہراونہ یوان چھ۔ مثلاً پنج تنز، کتھاسرت ساگر، الف لیلا، ویتال چچیسی، کلیلہ وامن، ڈیکامران Decameron، بیتر۔ یہند کتھ منز کتھ آسن چھنہ بیمن ناول بناوان۔ ناول چھ بیو تمام پرانیو داستانو تے فسانوی قصونشہ بیون تے مختلف۔

داستان چھ واقعہ تاریخی زمانہ تے سماجی حوالہ نشہ الگ آفاقی وقت ہاوان

پیلہ زن ناولک پر تھ کانہہ واقعہ سماجی پس منظرس منز رونما چھ سپدان۔

داستانس منز چھ کردار مقرر قدرن ہندک ناو یعنی نیکی، بدی، بہادری، کمزوری، محصومیت، محبت، نفرت، حسد، انتقام بیتر۔ مگر ناولس منز چھ کردار پنہ کرنہ تہ عملہ ستر بنان تہ کانہہ تہ عمل چھنہ تڑھ یہ بروٹھے مقرر نیچک پے دیہ۔ پریتھ کانہہ عمل چھے بدلونین حالاتن منز رونما سپد تھ بے بدل، منفرد تہ اوسبہ ناگفت

- unpredictable

ناولس منز چھ واقعہن کردارن ہنز عملہ ستر وجود، بیلہ زن داستانن منز واقعہ گنہ انسانی سبب ور اے تہ بروٹھ کن یوان چھ۔ یکن منز چھ غیبی رضا deus ex machina بنیادی سبب۔

پریتھ کانہہ ناول چھ گنہ زمانس منز روزن و اوس لیکھن و اکی سند ذاتی آہنگ تہ اسلوبہ ستر مقرر شکل تہ ہیئت ہتھ متن text اختیار کران، بیلہ زن داستان ہند متن باوکھ ہند باون اسلوبہ مطابق تحریری متن نشہ آزاد چھ۔ ناول کس متنس ہیکو نہ اکھ لفظ تہ بدل و تھ تکلیز اتھ پیٹھ چھے ناول نگار سند اسلوبنچ مہر، بیلہ زن داستان متن کہ جبر نشہ آزاد چھ۔

ناولکو بیم مخصوص امتیازی گون نظر تمل بیلہ عالمی ادبس منز امیک آغاز ژہارو، کینون ناولن چھے اولیت۔ تھین نثری تخلیقن منز چھ سپین کس سروائیز Cervantese سند شاہکار ڈان کوکسٹ Don Quixote (یا ڈان کہوٹے) عالمک گوڈنیک ناول ماننہ یوان۔ گوڈنیک جملہ پیٹھ چھ مصنف سند اسلوب ہتھ یہ ناول

پورا کہ دور کہ سماجک عکس:

”لامانچا گامہ کس یونہ پورس منز۔۔۔ مے پھنہ خوش کران تمیک ناوہیون۔۔۔
اوس، تنہ گونہ واراہ کال، تمولگو منز اکھاہ یم گرس منز نیز، پرون سپر، اکھا لاغرگر
تہ دوپھ دوپھ کرون ہون تھوان اُس۔ (سروانیز: ڈان کوکسٹ، 1605ء۔
انگریزی ترجمہ: 1856ء)

امی قسمک اکھا ناول چھ انگریزیس منز جے جے موریرن (J.J.Morier)
ترین جلدن منز لیو کھمت تھ ناوچھ ”اسفہانک حاج بابہ“ (Haji Baba of
Ispahan) تھ منز اُکس فرضی کردار حاج بابا نہ نظر وچھنہ آمت ایرانی سماج عکساونہ
آمت چھ۔ یہ ناول چھپو و 1824ء لیس منز لندن پٹھ تہ سپد زبردست مقبول۔
دراصل سپد اردا ہمہ صدی ہندس انگلستانس منز تھ کیئہ تاریخی واقعہ یم
ناول کہ رونما سپدنکو سبب بنے۔ تھن اسبابن منز چھ صنعتی انقلاب اہم ترین تکیا ز
امہ کس پنجس منز آوسماجک درمیانی طبقہ بارسس۔ یہ اوس طبقہ اوس تھن خوادہ محنت
کش لگن ہند یم ادبس منز قدیم روایتی قصو بجایہ تھ نثری ادب پسند کران اُس تھ
منز تھنزی روزمرہ زندگی ہند حال ہاونہ اوس یوان۔

بیا کھ اہم تاریخی واقعہ سدا اردا ہمہ صدی منز یہ ز آو صنعتی انقلابک اکھا
اہم حصہ بنھ نو قسمک چھاپ خانہ وجودس۔ سلیم کہ قوتہ ستر پکن دول یہ چھاپ
خانہ آ 1811ء لیس منز قائم کرنہ۔ امیک فوری نتیجہ دراو یہ ز بسیار کتاب ہیون شایع

سپدیہ یمہ عام لگن منزمقبول سپر۔ امہ برونہہ اوس چھاپ خانہ اتھو ستر چلاونہ یوان تہ
یہ اوس دشوار۔

صنعتی انقلاب ستر چھ بیا کھا ہم واقعہ یہ زیور پس منزا و حقیقت پسندی ہند
نظر یہ یس سارو سے سما جس تہ سماجہ کین شعبین منزا حواوی رُود۔ حقیقت پسندی ہند
بنیادی تہ مرکزی تصور چھ یہ انسانی شعور چھ سما جس منزا روزن و اُلس زندہ انسان
انسان سندا شعور یس بروٹھے قایم چھنہ تہ نہ چھ حتمی بلکہ بدلونین اقتصادی، سماجی، تہ
فکری محرکاتن تابع ہمیشہ بدلون۔ یہ اوس تیتھ تصور یمہ ستر قدیم کلاسیکی ادب
تاریخی اہمیت رُوز، البتہ نو زمانہ کیوتقا ضومطابق چھ تیتھ ادب ضروری تہ منزا
بدلونہ انسانی شعور چ ترجمانی representiaion آسہ۔ تہ ادب منزا عصری حالاتن
منزا روزن و اُلس حقیقی انسانہ ستر ترجمانی آسہ نہ سہ چھ محض گیون، عشقہ بازی یا
بروٹھے باونہ آمژن کتھن ہنزا باوتھ۔

یم تہ تھی ہوو باقی محرکات بنیہ اردا ہمہ صدی منزا ناول کہ وجود کو

باعث۔

انگریز یس منزا چھ تہ اکھ ناول ڈینیئل ڈیفو (Daniel Defoe) سندا ناول
رابنسن کروسو (Robinson Crusoe) یس از تہ بے حد مقبول چھ۔ یہ ناول
چھپو 1719ء یس منزا۔ خود سوانح چہ شکلہ یہ ناول رابنسن کروسو ناول اُکس فرضی ہم باز
سندین ہمن ہند نثری بیان۔ کروسو چھ اُکس ویران جزیرس منزا ٹھو وہ وری آدم خور

قبیلہ کین لگن، جنگ بازن تہ قیدین ستر روزان۔ یہ ناول چھ نفاذ ہند وندہ گوڈنیک ناول۔

باقی یورپی زبانن منز تہ گو صنعتی انقلاب کس پنجس منز ناول نگاری ہند فن زبردست مقبول تہ ناول آو شاعری، تہ ڈراما صنفن لریو راہم ترین ادبی صنف مانہ۔ عالمی تناظرس منز چھ روسی ناول نگارن ہندی بسیار ناول عالمی ادک شاہکار مانہ یوان۔ لیونٹا السٹاے سندا ”جنگ تہ امن“، ()، داستویو سکی سندک ناول ”جرم تہ سزا“، ”ایڈیٹ“، ”بردرز کروموزوف“ (Brothers Kromozof) تہ تر گنیف ہندی ناول ”آسیہ“ بیتر چھ عالمی ادکی ساروے کھو تہ اہم شاہکار مانہ یوان۔ روسی ناولو کو ر تمام عالمی ادب متاثر تہ بیشتر زبانن منز آو بین ترجمہ کرنہ۔ امریکہس منز یو دوے ناول انگریزی زبانہ منز لیکھنہ آو، تہ کر تھ چھ ”امریکی ناول“ الگ پاٹھر زانہ یوان۔ امریکی ناولن منز چھ امریکی قومی جذبہ تہ مزاج غالب۔ امریکی ناول آو گنو ہمہ صدی منز پر زناونہ تہ پرکھاونہ۔ ابتدایی امریکی ناول نگارن منز چھ واشنگٹن ارونک (Washington Irving)، نتھانیل ہاتھارن (Nathaniel Hawthorne)، ہرمین میلوول (Herman Melville)، مارک ٹوین (Mark Twain)، ولیم فالکنر (William Faulkner)، جان سٹاینیک (John Steinbeck) بیتر اہم ناو۔

برصغیر ہندوستانس منز آو ناول گنو ہمہ صدی ہندس دویمس۔ تریتمس

دیکس منز لیکھنہ۔ اردو زبانہ منز چھ منشی پریم چند سندن ناولن اولین اہمیت۔ ”گودان“، ”میدان عمل“، ”گبن“، ”منسروز“، ”شطنج کے کھلاڑی“ تہ ”عید گاہ“۔ باقی ہندوستانی زبانن منز چھ بنگاگر ناول نگار سرفہرست۔ کینہہ اہم ناو چھ بانم چندر چتوپادھیایے، رابندر ناتھ ٹیگور، بھوتی بھوشن بندوپادھیایے، مانک بندوپادھیایے، تہ شرت چندر چتوپادھیایے۔ کینہہ بنگاگر ناول سپدر بے حد مقبول مثلاً: ”پاتھر پنچالی“، ”گورا“، ”دیوداس“، تہ ”چوکھربالی“۔ بنگالس منز آو ناول انگریز لیس منز تہ لیکھنہ بیومنز کینون عالمی شہرت میج۔

عالمی سطحس پیٹھ شاہکار ناول زیر نظر تھاوتھ چھ ناول اکھ منفردن تھ پنڈر لوازمات چھ۔ امہ کس ہیٹس متعلق یو دوتے نہ الگ پاٹھو کا نہہ نظریہ چھ تہ پر تھ کا نہہ ناول چھ باقی ناولونشہ مختلف، تہ گرتھ چھ تمام ناولن پیٹھ ارسطو (Aristotle) سندن تعریف صحیح یس تہ پندہ زمانہ کس المیہ ڈراما ہس متعلق شعریات (Poetica) کتابہ منز پیش کریو۔ یہ تعریف چھ:

المیہ ڈراما {ناول} چھ گنہ تھ عملہ ہنز ترجمانی/نقل (mimesis) یو بہ سنجیدہ، مکمل، آسنس ستر ستر معقول حجم تھاوان آسہ؛ یہ گوتھ تھ اسلوبس منز آسنی یس ہر گنہ فنی آرایشہ ستر پاراوتھ آسہ؛ گوتھ عملہ ستر ہاونہ یں نہ زبانیہ ستر؛ واقعہ گوتھن تھ آسنی بیم الم تہ خوف ووتلاوتھ یمن جذباتن ہند تزکیہ Katharsis ممکن بناون۔

{Tragedy is an imitation (mimesis) of an action that is serious, complete, and of a certain magnitude; in language embellished with each kind of artistic ornament... in the form of action, not of narrative; with incidents arousing pity and fear, wherewith to accomplish its katharsis of such emotions.}

ارسطوی تعریف چھ ناولہ باپت پانژھ ترکیبی جُو لَ اَ ز می بناوان: پلاٹ، کردار، فکر، زبان تہ منظر۔ بین پانژن جُون چھ اکھ اُ کس پیٹھ دارمدار۔ (بین جُون متعلق بحث چھنہ تہہ جایہ مناسب۔)

عالمی شاہکارن ہند پیتہ اعتبار آو کاشرس منز ناول واریاہ ثیری وجودس سہ تہ محض تجربہ پٹھو۔ ناول لیکھنہ باپت یم لازمی شرط چھ، تم ہیگنہ از تام تہ پورہ سپد تہ۔ یم شرط چھ:

1- قومی شعور تہ شناخت۔

2- پرن والین تہ خریدارن ہند کثیر تعداد۔

3- سماجی-سیاسی بدلاوس منز لیکھن والین ہنر عملی شمولیت۔

4- عالمی ادبک تہ ادبی نظریہن ہند گنہ حدس تام مطالعہ۔

یم ژور وے شرط چھ کاشرس منز ناول نگاری باپت منانی۔ اوسبہ اگر منز منز کا نہہ ناول لیکھنہ آوتہ سہ آو یا تہ لیکھن واکر ہند شوقہ لیکھنہ تہ گنہ مصلحتہ۔ ناول لیکھن ہنر و نہ کا نہہ لائیدی ادبی محرک یا پیشہ۔ کاشرس منز چھ گرتا پے

ناول تہ بیم ناول تہ تہ آے نہ ادبی معیار و مطابق مولانکونہ۔ خالے

چھ کانہہ پرن وول تیگر یمو ناولو منز کانہہ پڑ رمت آسہ۔

ساجی حقیقت پسندی اوس ناول نگاری باپت گوڈ نیک شرط۔ چونکہ ترقی پسندی ہند نظریہ اوس بنیادی حقیقت پسند ادب تخلیق کرن، ناول لیکھن بنیوا کھ اہم ضرورت۔

کاشرس منز چھ ناول لیکھنک گوڈ نیک تجربہ اختر محی الدین سند ناول دودتہ دگ، یس 1958ء منز شالچ سپد۔ چونکہ متن کہ اعتبار یہ مختصر ناول (131 صفحہ) چھ واریہن وری بن پیٹہ مشتمل واقعہن سائتھ، متنک اختصار تہ واہنک ز پھر چھ اتھ ناولس واریہ نقصان و اتناوان۔ پران پران چھ باسان زنتہ ناول نگارس جلد از جلد ناول موکلاونچ بانبر چھے۔ دون یتیم کورین ہند بنہ نچ تہ گدر نچ دلیل چھے باونہ آمو۔ امہ پرقوت پلاٹ باپت اوس ضروری ز کردارن ہنز عملی کشکش، ڈرامائی ترجمانی، نہ فضا آفرینی بیہ ورتا و نہ، مگر ناول نگارن چھے دلیل پنہ ز بانہ منز باومو۔

زٹھ کورفاتہ چھے شمشہ صاحب ناوکس نیک انسائس باگنی یس تکر سبز لوکچ حسین بنیہ راجس کور ہندی پاٹھر رچھان چھ۔ عبدالغنی، شمشہ صائب منش، محلہ چن سارنے زنانن منز بدنام، چھ راجس تہ ہتر تہ بروٹھر وچھان تہ تہس ورغلاونچ کوشش کران۔ راجس تہ چھ تہس گن مال بھو رمت، مگر اتھ منز چھ تہس ا کس وورس ڈونی بچہ وائس ہتر یتھر سپدان تہ سو چھے ساری تکلیف ڈالتھ گر بساوان۔

عبدالغنی چھ امہ بروہہ اس کھار کو رستہ کھاندر کو رمت آسان تہ تہس مو کجار دتھ
 بیس کتام ستہ تہتر کر تھ طلاق دہمت۔ زچھ بیبہ فاتس چھ ٹی بی سپدان تہ شہ
 صاب چھ تہس علاج کرنہ بدلہ پیرن فقیرن نش نوان۔ باژن دون ہنز زندگہ منز
 چھ تلخی یوان تہ شہ صاب چھ تجا تہس منز ہاران۔ راجہ چھ ہنز زندگہ منز لک دخل
 دتھ ہند کر نیائے لکن پیٹھ پاوان۔ یمن چھ خلا سپدان تہ فاتہ چھ راجس ستہ دوہ
 گزاران۔ عبدالغنی چھ راجہ نہ مار متہ بیمار فاس ستہ کھاندر کران تہ اکہ دوہہ بیلہ
 راجہ تہس خیر چھ یوان، عبدالغنی چھ راتھ کیٹھ تہس نش تہ شہ شہوت پور کران۔ فاتہ
 چھ سورے زاتھ زیادے پتھ گڑھان تہ اُخر اکہ دوہہ مران۔ عبدالغنی چھ راجس
 دوہہ گریوان تہ تہس رنس ژور تہس ستہ مجورا کھاندر کران۔ مگر سہ چھ تہس ستہ
 سیر گومت ٹوری شکار ژھاران۔ راجہ چھ بیبہ ژوروزان، عبدالغنی چھ اُکس دایہ ستہ
 کتھ کر تھ تہس اڈوتی کرناوان۔ راجہ چھ بیمار سپدان تہ تہس تہ چھ ٹی بی سپدان۔
 عبدالغنی چھ اُخر پھان تہ تہس بچا ونہ مو کھ پریتھ کانہہ کوشش کران۔

بیبہ ہندس بسترس منز راتھ گز اُرتھ بیلہ صبحس راجہ دانہ کٹھس منز ژاپہ
 اُمس پھڑ اُش گنڈ بیلہ فاتہ و چھن داس تل بہت غسلہ خیلر آب
 وشناوان۔ راجس اوسنہ تگان بیبہ ہندس بٹھس کن وچھئے.....

امہ بر محل ڈرامائی آغاز پتہ چھے باقی سارے عمل بازگشت بیانہ ستہ پکناونہ
 اُمو تہ ناول چھے اکہ وسیع ناولک خلاصہ باسان۔ کتہ تہ جایہ چھنہ کردارن ہندشن

منشاہن تہ تضادک دیدنی حال۔ ناول نگارہیکہ ہے تجزیات نگاری، فضا آفرینی تہ مکالمو ذریعہ یہ دلیل پانژھ۔ شے ہتھ صحن منز لیکھتھ۔ ناول نگارن چھے ڈرامائی نقط نظر پانناونہ بجایہ ٹاسرس بیانہس کام ہیو مو تہ واقعہ چھن پوٹھس پیٹھ باؤ متری:

راجس اُس نہ دنیاہس منز کانسہ ہنز دے تہ نفرت۔ مگر مامز اُسس از تہ دون اُچھن کھران۔ قادر وونی اوس مؤدمت تہ پوڈ کھنیلہ منز اُسس اکھ ز شمری بالغ گا متری۔ تم اُس مہارج گچہ اُکس کھترس نش کو ڈھل تہ راجنیز مامز اُس ہنز ی کمایہ پیٹھ دو ہادو ہا کڈان۔ تہ موند ڈھ کڈان۔

راجس پیو وفائن گوڈ نیک خانہ ارشمہ صاب تہ یاد۔ از اوس تس بوژن تگان زشمہ صاب چھ و تنک قطب۔ سخن کر س نہ یاری تمہ متری کیاہ گو۔ سہ تہ اوس وقعہ اکہ گز یونڈاہ کھ مانہ یوان تہ اندر کچھی ہمساین اوس تہند ہم۔ مگر پتہ بیلہ ستار ڈ ولس تہ کارو بارس ٹاس اُس پتہ توگس نہ کینہہ۔

امین کاملن لیو کھ امی آیہ جلد اکھ ناول ”گٹہ تہ گاش“ تہ اُتھو دوران لیو کھ علی محمد لونن ”اُس تہ چھ انسان“ ناول۔ دونوے ناول چھ مختصر تہ عملہ نشہ خالی صرف بیانہہ۔

گٹہ تہ گاش ناولس منز چھے بند پوریج اکھ انہرش ماشٹر باے فاطمہ چھے ورملا اُکس گرس منز ڈیرس بہتہ تہ متری چھس ولی بیڈ۔ دوکاندار رام کرشن چھ فاطمس پیٹھ فدا، مگر فاطمس چھے متری ہنز دے۔ رام کرشن چھ تمہ مکانہ کس مالکہ سندس نیچوس

حسہ لالس پنہ محبتک راز بوز ناوان یتھ منز فاطمہ کرایس چھے۔ حسہ لالہ چھ فاطمہ
 حسکو تعریف بوزی چھے تئس عشق ہیوان کرن۔ حسہ لالہ چھ فاطمس چھڑ لیکھان تہ
 فاطمہ چھے تئس جواب دوان زیم معاملہ گئے گر کین ہند ذریعہ انز راونی۔ حسہ لالہ چھ
 تھر سندس مائس سمکھان تہ کتھ چھے گنڈ نہ یوان۔ اُتھی منز چھ کشر پٹھ قبالی حملہ
 سپدان۔ فاطمہ نس کرایہ مکانس پٹھ تہ چھ حملہ سپدان۔ رام کرشن چھ فاطمس
 بچاؤس منز زخمی سپدان تہ سہ چھ فاطمہ کھو نہ منز مران۔ فاطمہ چھے حسہ لالس
 ستر کھاندر کرنس انکار کران تکیا ز حسہ لالن مول چھ قبیلین ستر رتھ، بیبلہ زن
 فاطمہ تمہ گرج کور چھے تہ تھر تحریک آزادی منز حصہ چھ نیومت۔ یہ سارے دلیل
 چھے ماسٹر عبدالسلام نہ زیوئیس لکھارس سمکھان چھ تہ تئس پانہ تہ ناواک اکھ کردار
 چھ۔

ناول نگارن چھنہ یہ دلچسپ واقعہ پیش کرنہ باپت مناسب نقطہ نظر
 ورتوومت تہ غیر ضروری اختصارس چھن کام ہیوہو۔ گنہ جاہ چھنہ کردارن ہند
 جذباتی حالس موزون منظر۔ کردار چھ ڈھری ہے بیانیہس الاندی۔ ”گٹہ تہ گاش“
 کس سرنامس منز چھ امین کامل لیکھان ز ناول چھ کاشرس منز اکھ نو و چیز تئس یتھ
 پاٹھ خوش کر یتھ پاٹھ لیکھ۔

1959ء لیس منز سپد ”آس تہ چھ انسان“ ناول شالیج۔ علی محمد لون سند یہ ناول

چھ رپورتاج ہیتس منز پہلا گامہ پٹھ امر ناتھ جی یا تریہ ہند حال۔ یا تریہ منز چھ یا

ترین مَستَر واریاہ کا شری مَزور، گائیڈ، تہ گری وائی، مگر مرکزی اہمیت چھے ژورن کردارن: سام چچہ (اکھ بڈ مَزور) لطیف (لیکھن وول)، کیدار، تہ پران۔ لکھار لطف چھہ باقی کردارن، تہندس ووتھنس بیہنس تہ حالس سنان چھہ تہ مَستَر چھہ فطرت کین منظرن متعلق سوچان تہ پنژ تاثر باوان۔

”اَسر تہ چھہ انسان“ ناولگ عمل چھہ ژورن دوہن ہندس سفرس احاطہ کرتھ، مگر بنیادی چھہ واقعہ کئے، سہ گوسام پنچن عذاب تہ تکر سنز لا چاری تہ آخری منزلس تام واتنہ بروٹھے پتھرین لاینہ تہ تھ پٹھہ یا تری پنژ یا ترا مَشر او تھس پچاونہ باپت واپس پہلا گام کن ڈانچہ کینتھ نوان چھہ۔ چونکہ اتھ منز چھہ دلیلہ ہنز کانہہ پچیدگی تہ عمل چھہ اوک سمستی، یہ چھہ اکہ افسانک لطف ووان۔ ناولگ عمل چھہ کردارن ہنز و حرکت تہ تہندس یومکالمو مَستَر پکاناونہ آمثر نیمہ کنی اتھ منز کتہ حدس تام ڈرامایت آمثر چھہ۔ مَنز مَنز چھہ غیر ضروری فلسفیانہ عبارت۔ لونن چھہ چھہ ناول کس سرنامس منز لیو کھمت:

ہو، ہبو واقعات زینہ مَستَر پیہ ہے نہ تھ ناولہ منز اکہ ادبی چیزک ہیورنگ بیم ادبی خولہ خط پیہہ کرنہ باپت پیوئے لہذا وار یہن جائن کردارن ہند نفسیاتی تجزیہ پیش کرن تہ وار یہن واقعاتن پیٹھہ ا کس باشعور افسانہ ہندی پاٹھو تبصر کرن۔ غلام نبی گوہرن کور 1970 لیس منز ناول لیکھنک تجربہ۔ تکر لیکھی پوٹس پتھ ز ناول: ”مجرم تہ“ ”میل“۔ دونوے چھہ عشقیہ ناول یمن منز واقعہ دلچسپی بیانچ

بنیاد چھ۔

”جرم“ ناول چھ اکہ پُ پچ عدالتی کیسج تحریری صورت یتھ منز واقعہ بیان کران کران کردارن تہ منظرن کن کا نہہ توجہ چھنہ دنہ آمت۔ واقعہ چھ کھلہ باڑومنگان، مگر اتھ ناولس چھ غیر ضروری اختصار۔ ”جرم“ ناولگ پلاٹ چھ: عدالتس منز احمد اللہ سُنڈ کیس یہ درخواست پتھ دوبارہ پیش سپدن ز تکر چھنہ پنڈ کور ہاجرہ قتل کر مرث۔ گواہن ہندو بیانو ستر واشگاف گوٹھن ز لس اوس بشیرس ستر محبت۔ بشیرن بیان۔ عدالتس منز احمد اللہ نہ ناو ہاجرُن خط ز تمہ کر خود کشی۔ یہ عامیانہ مگر دلچسپ پلاٹ ہیکہ ہے اکہ کامیاب ناولک بنیاد پتھ اگر ناول نگارن عدالتن منز وکیلن تہ ججن ہند گفتگو بجلیہ کردارن کن تہ تھندس نفسیاتی حالتس تہ ذہنی تناوس کن توجہ دیتمت آسہ۔ یہ اوس تیلی ممکن یتیلہ کردار عملہ منز شریک آسہن تہ تم آسہن حالاتن ستر مقابلہ کر تھ خارجی تہ داخلی تضادن ہند نتیجہ۔

امہ ناو لچ زبان چھ تکلفی تہ ز ا تھ ما یتھ غیر ضروری پاٹھو ”شاعرانہ“۔

”میل“ (1973ء) ناولس منز تہ چھ پلاٹ اکس عشقہ واقعہس پنٹھ ڈر تھ۔

دون خاندانن پانونی اتفاق نہ ا س تھ تہ جلیلن تہ محمودن نابالغ عشق۔ تھند کھاندر۔

کھاندر پتہ طلاق تکیا ز جلیل چھ نامرد۔ جلیلن نا جائز جنسی فعلہ ستر ٹھیک گوٹھن تہ

محمودس ستر دوبارہ میل۔

روایتی پلاٹ تہ اتھ منز کمرشل فلمن ہندی پاٹھو جایہ جایہ گوہرنی پنڈ غزل تہ

رباعیہ شامل آسندیہ، ساری کردار شاعرانہ شعر فہم آسز بیتر نقص چھ اٹھ ناولس کامیاب ناول بننہ نشہ پتھر رٹان۔

غلام نبی گوہرن ترتیم ناول ”ہنرتہ پاپ“ چھ متناسب پلاٹ تہ معقول کردار تہ ڈرامائی واقعہ ورتاوندہ ستر کامیاب ناول۔ کردار چھ حالات بدنس ستر ستر بدلان تہ تہندو و تیر تہ چھ بدلان۔ گوہرن چھ کوشش کرتھ پنیہ کینہہ مسلہ شامل کر دے ستر: مثلاً کشیر ہند دلکش تمدن، ماحولیاتک تحفظ تہ لکن ہند بآے بندت۔ امہ باوجود چھ پرن وول حاج امیر دین نہ زندگیہ ہندین واقعہن ستر دلچسپی تھاوان۔ امیر دین نچو جانہ تہ ستر سندر یار یعقوب تہ چھ امہ ناول کو دلچسپ کردار۔ گجر کو ریشما پتہ ستر جان عشق چھ ناولچ مرکزی کشش۔ پس منظر چھ نفیس پاٹھو واقعہن ستر ہم آہنگ۔

”ارگہ اٹھ“ چھ گوہرن ڈوریم ناول؛ یہ سپد 2012ء لیس منز شایع۔ پلاٹ تہ ضخامت اعتبار چھ یہ چھ کاشرس منزا کھ بوڈ ناول۔ مصنفن چھ یہ ناول بذاتی کشیر ہندین سیاسی حالاتن ہنز ترجمانی پنے مخصوص نظریہ مطابق کر مرث کرنہ کہ مقصد لپو کھمت۔ سطح پٹھ چھ یہ ناول ارگہ تہ اٹھ دون فرضی کردارن ہند محبتک داستان، مگر ناول نگارن چھ یمن غیر حقیقی کردارن تمثیلی رنگ دتھ کاشر توارخ کین مختلف واقعہن فکشنل رنگ دیتمت۔ ”ارگ چھ آ کس نوکرانیہ ہنز گور تہ سو چھ لگہ ہندین کھاندرن پٹھ گوان۔ اٹھ چھ پٹھ کنی کھاندرن پٹھ

مشعل پر پھیلنے والی پٹھ پکناون وول۔ ناول نگارن چھ پرانہ ریڑ مطابق اکہ بڈ گر کہ کھاندرک ماحول وومنت۔ ارگ چھ پنڈر پٹھکری یوسف شاہ تہ حبہ خاتونہ ہندس عشقس متعلق درد ہتر ہر گوان۔ یہ بو زتھ چھ ارگ تس پنڈھ عاشق سپدان۔ امہ واقعہ کس پس منظرس منز چھ شہر سرینگر ریشن، اولیاہن، آستانن، خانقاہن، ملہ ارک، امنک تہ موسیقی ہند مرکز بناوتھ ہاونہ آمت۔ اشد گو 1931ء کس احتجاجس دوران غیب تہ کمرنہ پتہ گئیہ ارگ سیاسی لیڈرن لرلور جدوجہدس منز شریک۔ مگر ناول نگارن چھ پنڈر ذاتی رائے داستانس منز شامل کرہو ز مسلیم کانفرنسہ نیشنل کانفرنسک الگ سپدان اوس لگن ستر دعا۔

مختلف سیاسی تہ تاریخی واقعہو پتہ چھ 1990ء لیس منز ارگہ تہ اشدس بنیہ میل سپدان بیلیہ کشیر منز عسکری تحریک شروع گئے۔

بنسی زردوشن کور پن ناول ”اکھ دور“ (1974ء) منز شالیج۔ تھر

لیو کہ یہ ناول سیاسی نظریہ الگ تراوتھ حقیقت پسندی ہندی ہندی اصولو مطابق نہایت فنکاری سان۔ زردوشس اوس پانہ دیدو وچھمت اکھ پورہ دور سماجی، ثقافتی تہ معاشی صورتحال ہتھ ہاون مدعا، تھ منز نہ مکمل پٹھکری کامیاب چھ۔ فنکار آسنہ اعتبار چھ تھر پن مدعا پورہ کرنس ستر ستر ناولہ کس پلاس تہ کردارن ہند خیال تھوومت۔

امیک پلاٹ چھ حقیقت پسندی ہندی ہندی قاعدو مطابق سادہ تہ یک سمتی:

بند پور کس اُ کس غریب کا شکار سنز گو رگینہ چھے کا نسه پئے تھا ونه ورا ے
 دروگن ہسپتال واتان پینہ تسند مول دین محمد دق کہ مرضک علاج کرنه باپت زیر
 علاج چھ۔ معصوم گینہ چھے شہر کہ ماحولہ نشہ بے خبرتہ درال صدیق چھتس طوطہ ناوچہ
 حافظا یہ کتھ نوان۔ واریاہ کوششہ کرنه باوجود نہ گینہ امہ زالہ منز موکلان۔ طوطن تس
 بلبد رناو کس ریسس کین۔ بلبد رن تس تمام آرام مہیا کرتھ خوش تھون تہ پنز
 گر و اجینز ترا و تھ تس ستر بسن۔ نکین واری واری پن مول، گرتہ گام مشرا و تھ بلبد رس
 ستر خوش آسن۔ تس کور زینز تہ زاشر پتھ تسند ٹلن۔ بلبد رس واپس اٹن۔
 مسلمان پتھ تس ستر نکاح کرن۔

مرکزی کردار گینہ چھے گوڈ گوڈ زمانہ کین حالاتن ہنز شکار ہاونہ آمر،
 مگر تسندس کردارس منز چھ یوان فطری بدلاوییلہ سو پن عصمت راورا و تھ پانس
 ،مالس تہ گامس بٹھ نس لایق زانان چھنہ تہ بلبد رس ستر دین گذاری کرنک
 فیصلہ نوان چھے۔ امہ پتہ چھتہ سنز پریتھ کانہہ حرکت تسند بندہ گدرنج ذمدار۔ گنہ تہ
 جاپہ پھنہ ناوگ پلاٹ ڈیول تہ پریتھ کردارس تہ کردار سنز عملہ چھ مناسب پس
 منظر دینہ آمت۔ فطر تکو منظر اُ سترن یا پرانہ شہرچ زندگی، کردارن ہندس نفسیاتی
 حاس چھ اتھ ستر مناسب رشتہ۔

یہ اوس کشیر منز شاہی اقتدارک اُخری دور بیتھ منز جسم فروشی
 ہند کاروبار عام اوس تہ جاپہ جاپہ اُ ستر امہ باپت مقرر مرکز۔ گامن منز کاشتکارن

ہند حال، شہر س منظر طائفہ درن تہ عام دوکاندارن ہند حال، تہ بازرن، سڑکن، کوچن تہ امیر کیو غریب گرن ہند حال چھ ناولس منظر پلاٹس تہ کردارن تابع۔ منظر نگاری ہنز تہ مکالمن ہنز زبان چھ فطری بول باشہ قریب۔ ”اکھ دور“ ناول چھ کاشرس منظر ہر اعتبار ہ مکمل ناول مگر وسیع گنجائش آسنہ باوجود مختصر۔

مشہور اداکار، اداکار تہ ڈراما نگار پران کشور چھ کاشرس منظر ناولن ہند مصنف۔ ”شین تہ وتہ پوڈ“ (1987) ناول چھ کاشرس منظر پران کشور ن گوڈ نیک ناول تہ منظر پہاڑی لگن، خاص کر تھ گجری تہ بکروال طبقن ہندین لگن ہند رومان پرور ماحولس منظر سخت ترین معاشی حالاتن ہند مقابلہ تہ فطرت کین خوبصورت کیو دشوار مظہرن ہند مقابلہ بہادری سان کرنگ حال احوال چھ۔ پران کشورن چھ یہ ہاونہ بابت شعوری طور کوشش کر مژ زمین چھ فطرتس ستر قریبی رشتہ، مگر بیلہ فطرت ”دند ٹکراؤ تہ یمن پٹھ پٹن قہر نازل چھ کران یم کتھ پاٹھ چھ تہ ہزل گند تھ مقابلہ کرنہ نیران“۔ ناولک مرکزی کردار راج ولی چھ پہاڑن تہ جنگلن ہندس پس منظرس بروٹھ کنہ دیوتا نما شخصیت ہنڈ نون۔ سہ چھ اوند پگھس پٹھ تہ محیط تہ تھر سندری سہ سالیس تل چھ زنتہ ون تہ ونہ داسرا آباد۔ پیراتہ لالی ہنز لولہ کتھ چھ مختلف کردارن تہ منظرن یکہ وپہر لاوان۔ پران کشورن چھ امہ نیری ماحولچ زندگی عکساونہ بابت موزون زبان ورتاومر۔ اُمی چھ امہ طبقگ دیہاتی ماحول، لوکن ہند ملہ ارتہ ماے محبت بیان کرنہ بجایہ عملہ ستر ہوومنت۔

بشر بشیرن لیو کھ 'داستان امیرجان' ناو اکھ ناول یس 1997ء یس منز شالیج سپد۔ یہ ناول چھ اکس پراسرار واقعات پٹیٹھ قائم: یونیورسٹی ہندین طالب علمن ہندا کھ گروپ چھ اہر بل کنڈی کونسرناگ پکنگ گوہان۔ اتھ گروپس منز چھ نام (شاہد) تہ۔ ہنگہ تہ منگہ چھ تس پنن پان امیرجان باسان تہ سہ چھ سفرس دوران تہ سہز دلیل پنڈی دلیل مانتھ پننن یارن بوزناوان۔ گوڈ پنٹھ اندس تام چھ فطری تہ بالفطری کردار تہ منظر اکھ اکس منز بدلان۔ کنہ تہ جابہ چھنہ عصری زندگی ہندا کانہہ منظر: کردار چھ سماجی، معاشی تہ تمدنی انفرادیت وراے لیکھن واکر سہز فیٹاسی ہندو نتیجہ۔

”گل، گلشن، گلفام“ (2008) ناو ناول چھ پران کشورن دویم ناول۔

اچ دلیل چھ بروٹھے ہندوستانیس منزئی وی سیریل چہ شکلہ منز پورہ ہندوستانیس منز مقبول۔ ناوچ تحریری شکل دھ کر پران کشورن کاشرس منز کامیاب ناوچ اکھ مثال قائم۔

گل، گلشن، گلفام چھ ناوترین ہاوس بوٹن ہندی۔ ڈلس منز بیمن ترین ہاوس بوٹن ناولک مرکز بناوتھ چھ پورہ کشیر ہند سماجہ کین مختلف طبقن ستر تعلق تھاون والین عام لکن ہندا ووتھن، پنن، لسن، بسن تہ تہندی طبقاتی رشتہ زندہ شکلہ منز۔

”گل، گلشن، گلفام“ ناولک پلاٹ چھ مرکزی کردار قادر سندین منشن تہ فعلن تابع شے مرحلہ وار قوس چہ شکلہ۔ البتہ چھ یہ یونانی لمبیسس مقابلہ ”امرک

المیہ (Tragedy of Necessity) بجایہ امکان المیہ (Tragedy of Possibility) - قادر نہ المیہ سبب چھُ تسندس کردار اندر نہ زمیر - قادر فی خام حیالی یا تسند مد چھُ تسند حرام دولت کماونک پراہ یُس تسند کردارن المیہ نقص (Tragic Flow) یُس تس گلہ بیگ ہوس مجرمس ستر اتھواس کرتھ جُرج و تھ اختیار کرناوان چھ - تسند لازو (Peripetia) چھ حیدہ ہندس گرفتار سپندس سستی شروع سپدان - مصیبتن منز بھستھ تہ عذاب تلکھ چھ تس پز پاری (Anagnorisis) زان تیلہ سپدان ییلہ تسند مول ملہ خالق وو پرشہن منز شہرہ شہرہ کرتھ تس پلیسہ کہ شکجہ نشہ موکلاوان چھ، تہ تس چھ پنے شفقتہ ستر گملاوان - قادرس کورنہ کانسہ معاف، سہ گو وواپس گواتہ ووت رینی نش - وق گورنس ستر گپہ سرینگر تسنز کتھ لکن مشتھ - رینی زاونچو، سلیمان - وری وری گو و گورہان - موج رُوپس شریٹھ پراران - قادر رُو دتس مرنہ و ز خدمتس - موج قبر منز ساوتھ گو وواپس گوا - پٹن دوکھ تہ افسوس مشراونہ باپت گو حد رُو س چوان یو تام جگر کہ دادوود - مرنہ برو نہہ کورس مالک تہ گوڈنچہ خاندانہ زین معاف - تھ پٹھ چھ امہ المیک اند قادرن موت، تہ رینی ہند قادرن وصیت نامہ ملہ خالقس حوالہ کرتھ پٹن چچو سلیمان پتھ واپس گوا گورہن - پیاری چھ ناراین جونس نچو رسند کشیر منز ے بسک ارادہ ناولک اند -

اتھ اہرامی چالہ کرتھ ڈرتھ مرکزی پلاس ستر ستر چھ اکھ متوازی پلاٹ:

ملہ خالق نہ کوہ پروین تہ تندس ذہین نوکر رزاقن عشق۔ یہ عشق ڈور روزنہ کئی سپد
 پروینس امیر گر کس اُکس لڑکس پرویزس متری کھاندر تہ رزاق ڈول۔ کینہہ کال
 گوہتھہ کوہ پروین زور پٹھی حیدر آباد چہ کتام کوہ متری بیا کھ کھاندر تہ پروینس
 میول موکبار۔ کینہہ وری گوہتھہ گوہ رزاق پولیس انسپیکٹر پنٹھ نوٹ تہ کوہس پروینس
 متری کھاندر۔

گل گلشن گلغام ناولچ اہم کتھ چھنہ یہ زواقہ نگاری چھنہ کردار سازی منز
 ووتلان۔ پران کشورن چھ ملہ خالق، قادر، ہوڈ یادگار کردار دی متری۔ خاصکرتھ چھ
 ملہ خالق ناولس منز اکھ رزمیہ کردار ہیووتہ قادر المیہ اکھ کردار۔

ناولگ مرکزی پلاٹ چھ ہاوس بوٹ مالک ملہ خالق نہ زندگی تہ تہس اُنڈی
 پکھی تندین انگن اُشناو متری جو تھ، مگر چونکہ تہندس کارس چھ سرینگر شہر کینن باقی
 کارن تہ کسبن متری قریبی رشتہ، ناول چھ کل سماجک تصویر۔ اتھ متری متری چھ کاشرین
 مسلمانن تہ بٹن ہندروایتی ملواری تہ تہند تہ سیاحن درمیان رشتک رومانی تصور پیش
 کرن لیکھن و اُلر سندا مدعا۔ پرانہ پیہ تہ نو پیہ ہندین کاشرین ہندس مزازس،
 سوچس، تہ لسن بسن طریقس درمیان فرق، کاشرس کلچرس منز لوڈی پاٹھی یوان تبدیلی،
 کاشر تہ نکو کینہہ لابی جی، عوامس تہ فطرتس درمیان رشتہ، نو پیہ ہندین جوانن منز وطن
 ترا تھ دور دور ملکن منز روزگار کس تلاشس منز بسنہ گوہنچ تراے..... یم چھ کینہہ
 بیادی محرک یم ناولس منز کردار، مکالمہ، منظر تہ واقعہ پنٹھ ظاہر چھ سپدان۔ ناول چھ

یہی آہائے جملہ ستر اندواتان:

ملہ خالقس کملیہ وٹھ تہ تہ وچہ لولہ سان ناراین جوس گن تہ وؤن ووش
 تراؤتھ، کاش تھہ حالات بنہ ہن، ترقی ہنزوتہ نیرہن، تھہ پیتی ساری پاپر جاسپد ہن
 تہ کانسہ پیپہ ہے نہ پتہ پینڈی پرن تراؤتھ نیرن۔

پران کشور نس اتھ ناولس کور انگریزی ترجمہ شفیع شوقن یس Harper
 Perennial کہ طرفہ امی ناوشالغ سپد تھ مقبول سپد۔

پران کشور چھ حبہ خاتون نہ زندگی نسبت پیہ اکہ ناولک مسودہ تیار کرنس ستر
 آور۔

”تریش تہ ترپن“ چھ امر مالموہی سندن اول۔ یس ا کس افسردہ مزاج
 نوجوان رویندر نہ زندگی احاطہ کران چھ۔ سہ چھ آشایہ ہندس لولس منزر گرفتار،
 مگر حالات چھ اتھ منزر کاوٹ تہ تس چھ آشایہ ہنز پینڈی وپیتی ستر سپدان نیتھر۔
 اتھ منز تہ چھ کردار حالاتن ہندسین اتھن منز بلبلٹھ ہوو نزان پھیران؛ یمن چھ نہ
 کانہہ داغلی شخصیت۔

ممتاز افسانہ نگار اختر محی الدین سند دؤبیم ناول چھ ’جہمک پٹن پٹن نار‘
 یس 2002ء یس منزر شالغ سپد۔ یہ چھ یقیناً عالمی سطحس پٹھ ناول نگاری ہندیو
 معیارو مطابق اکھ کامیاب ناول۔ امیک پس منظر، ساخت تہ مدعا مقصد
 وچھ تھ چھ یہ ناول جارج آرویل (George Orwell) نس Nineteen

Eighty-Four ناولس متوازی۔ جارج آرویلن گری تمام زبانن ہندی ناول نگار متاثر تہ اختر ہیکہ ہے نہ امہ رؤس رُو زتہ۔ آرویل سُن د فرضی سلطنت چھ اوشیدیا، بیلہ زن اختر نہ ناولک پس منظر شہر سرینگر چھ (تیمیک نہ گنہ جابہ ناوہنہ آمت چھ)۔ آرویل نہ ناولکو کردار چھ ترین طبقن ہندی: 1- Inner Party، 2- Outer Party، 3- Prolos۔ اختر نہ ناولکو کردار تہ چھ ترین طبقن ہندی: 1- حاکم اعلا تہ ہندی قریبی رشتہ دار تہ اقتدار واک، 2- اقتدار والین تام رسایی تھاون واک صحافی، شہر کر بڈی بڈی ٹھیکہ در، سمگلر، ترقی پسند، ادیب تہ دانشور، تہ مختلف NGO چلاون واک، تہ 3- عوام۔

مسٹرایکس چھ ناولک مرکزی کردار۔ تھو سُن تعلق چھ دویمہ طبقہ کین لکن ستر۔ یس بذاتی شہر کین ژھوٹہ کھرن ہندی پاٹھو کتھ تام دفترس منز کلرک اوس مگر بیلہ تھو حاکم اعلا سندس ونس پٹھ گوڈنچ زانہ مارتھ ا کس غریب کالج کور مسز ایکس ستر دویم کھاندر کور (یوسہ بروٹھے پلیس افسرن ہند اتھ حاکم اعلا سندس نچوڑ سندس آرام گاہس تام و اتا ونہ اُس آثر تہ تہ اوسن تن تہ من پس پنن مدوار ز اتھ حوالہ کور مت)، سہ گوڈو شہرک اکھ اہم معزز شہری تہ بار سوخ شخص پتھ مشہور۔

ناولہ کس اہر اکی ساختس منز ایکس تہ مسز ایکس ز مرکزی کردار تہ باقی ساری کردار چھ بیچے دون کردارن ہنز عملہ ستر حرکتس منز تہ پانہ چھ بروٹھے باقی کردارن ہنز عملہ ہندی نتیجہ۔ مسٹرایکس سنز ”کام“ چھ شہر کئیو سکولو پٹھ کانسہ کور ورغل اتھ

ہیر کی مہ طبقہ کٹین لوکن دستیاب کرنیہ۔ سہ چھ تہ پنیہ آشنہ مسز ایکسہ تہ چھ فسٹرن تہ ایکس فسٹرن ہنز سفارشہ حاصل کرنہ باپت سوزان تہ زیادہ زیادہ دولت کماوان، مگر پنیہ بچاؤ باپت تہ مزید مفاد حاصل کرنہ باپت یمن کورین متری سپد یمتہ جنسی استحصالگ حال گنہ نتہ گنہ شکلہ منز ثبوتہ رنگو موجود تھاوان۔ یمن بار سوخ شخصن منز چھ شہرک ساروے کھوتہ خطرناک صحافی مسٹر شین، بیس ہیر کی کیو بیو نیو لکھ کھوژان چھ۔ مسٹر شین چھ آرویل نہ ناولہ ہندس Winston Smith کردارس متری رلان یسند تعلق Ministry of Truth متری چھ۔ ناول کس ابتدا ہس منزے چھ مسٹر ایکس میوزک سینٹر چہ اُکس پندہ شراہ ورکشہ کور ڈیزی شینس متری راتھ دنہ باپت سوزان۔ تہ مگر ہند ذریعہ گوڈنچی رُاژ ہند سورے حال ژور تھادو مہنس ٹیپ ریکارڈس منز قید کران۔

کردارن ہندین پیچیدہ رشتن منز چھ مذہبی رہنما ہن ہند حصہ تہ ناول اہم حصہ۔ اختر سند مانن چھ زحاکم اعلاہس اسطور بناونس منز چھ سارنہ ہند اتھ، مگر ساروے کھوتہ زیادہ امی طبقک:

’چھو حض بوزان، مشیعت الہی تہ پیہ نہ کینہہ۔ راتھ بیلیہ بہ شوٹکس، بہ شوٹکس دل پھٹتھ۔ صبح وقاہ ہر اوس زے وچھ خاب، خابس منز چھس وچھان بہ حض اژان استان۔ اور تھتھے ژاس اتہ چھس پانس بروٹھ حاکم اعلاؤ چھان وومت۔ گس چھس وچھان؟‘

پیر صائبن دِژ زورِ کرکیتہ تہستی دِژن پانس دِن تہ اُچھ زِ مہر بنِ اسمان گن۔
ساروے لوگو وون تہد ہٹہ: ”حاکم اعلا۔“

پیر صائبن وون تمہ اندازِ زنتہ پوڑے ونان اوس۔

”سجان اللہ! اتہ چھس وُچھان نوڑے نوڑ۔ اُتھی منز آہ اکھ نور اُنی

صورتھاہ اکھ۔ کیاہ آہ؟“ ساروے لوگو وون: ”نور اُنی صورتھاہ!“

پیر صائبن وون وُٹھن کُجرا کر تھ۔ ”اُمی گونڈ حاکم اعلا ہس فضیلتگ دستار۔“

ساروے لوگو دِژ کرکیتہ: ”سجان اللہ!“

پیر صائبن وون: ”بس امہ پتہ گوس ہشیار۔ ہشیار تھے گوس، مشید اُس صحیح

بانگ پران۔ بہ حض وُٹھس، اتھہ بٹھ جھوٹم تہ پدم نماز۔ اُندری چھس سونچان، یا

بار الاہا! بہ کیاہ وُچھ مے.....“

پیر صائب اوس ونہ یہ ٹرونانے زِ حاکم اعلا سُنہ بوے گو وُتھو دُوتھتھ۔ تس اُس

کھو ورس اتھس منز بڈ کپر ژادر، اتھ منز اُس شیرین۔ سہ وُتھتہ با گروون پر بٹھ

اُکس اکھ اکھ پھول، ساروے روٹ..... مسلمانو، ہندو۔ امہ پتہ ووت قہو تہ

ژوچہ۔ سارنہ آو پھر نہ۔ ایکس تہ پھر کھ۔ پیر صائب تہ اوس چوان۔ امہ

ساتہ اُس پیر صائبس ہناہ فرصت۔ ایکس وُتھ تہ گوتس نیش تہ وونس کنس تل

کیا ہتام۔ پیر صائبن کُر مدرا سنہناہ۔ امہ پتہ وُٹھن سارنہ بوز وون..... ”بہ چھس

پانہ..... اکھ میو مور۔ گنہگار۔ تَسوَن سے کر پانے۔ ووں گو بہ کر تَسو مگہ منگ۔ اسہ

متبن ہند چھ قبول تھاوان۔“

ایکس ٹھن چندس اتھ، اتہ کو ڈن کوت تام تہ تھوون پیر صابس دُس
تل۔ پانہ ووتھ پیالہ اتھس کبتھ ہتھ تہ گو حاکم اعلا سندس بائس نش۔ تھر کوڑس پڈ
لولہ یوڑت خار پاٹھا۔ ایکس گو خوش۔

(ص 87-89)

”جہنمک پٹن ناز“ ناولک پلاٹ چھ اکہ کلاسیکی ڈرامہکو پاٹھی تریثونی
وحدتن ہند لحاظ کرتھ نہایت چُست۔ سارے ڈرامایی عمل چھے ازکالس منز کینونے
دُہن منز شروع گوتھتھ عروس و اتہ پتہ اند سپدان۔ مگر ڈرامہس منز شامل کردار
چھ ہتھ کالس منز سپدیمتین واقعہن ہندی نتیجہ ہم فلیش بیکو ستر ہاونہ آمتی چھ۔ ناول
نگارن چھے نہ ہندی کردار تعمیر کرنہ باپت گنہ تہ جاہہ بیانس کام ہیو مٹر بلکہ چھ ہم پانی
پانے پننوی حرکتو ستر ووتلان۔

ناولک پلاٹ چھ کینون دُہن پٹھ مشتمل عملہ ہند۔ عمل ہاونس منز چھنہ
فکشنک کانہہ روایتی بیانیہ، بلکہ کردارن ہندی مشہ، حرکت، ردِ عمل چھ اکہ ریڈ
پاٹھر (Ritual Drama) چھ شکلہ منز۔ زننہ امکو کردار گنہ ادھر پٹھی ڈایریکٹر سندس
ہدایتس تحت بروٹھے طے و تیرن تہ حرکتن پیش چھ کران۔ تمن چھنہ پانس تام کھوتہ
ناول کس ہمہ فہم راویس چھنہ یہندی تعمیرس منز کانہہ اختیار۔ گنہ تہ جاہہ چھنہ ہنڑک
یا تانگ باس لگان۔ ’جہنمک پٹن ناز‘ ناولس منز چھ دلور ساخت: اکہ، بیانیہک

ساخت یس کردارن ہنز عملہ مَتر رونما چھ سپدان تہ بیا کہ کردارن ہند لا تشخص
وتیر مَتر۔

”تنگہ پتھر“ چھ چمن لال ہکھو سُنڈ گوڈ نیک ناول یس 2006 منز شایع
سپد۔ اتھ ناولس منز چھ تمدنی پس منظر ہتھ سرینگر شہر ہتھ منظر تہ ناول نگارن چھ اتہ
روزن والین بٹن تہ مسلمان ہند ملہ ارک حال ہاونچ کوشش کرہو۔ شہرس منز وقتہ وقتہ
رونما سپدان واجنن تاریخی تبدیلیں پتہ کنیہ چھ لکن ہندا کہ اون، زور تہ کول
ہجوم یس مژرس منز رازن، سیاستکارن تہ خود غرض مذہبی سوداگارن ہند ترغیب
مَتر اجتماعی مژرس منز رازان چھ، مگر باس چھ لگان انقلاب ہند۔ ناولک مرکزی
کردار زنہ کا کہ تہ تہس مَتر ساری بٹہ تہ مسلمان چھ اویدر طاقتن ہندین اتھن منز
لاچار۔ ناولک اند چھ کشیر ہندس تاریخس منز پیہم جاری تشدد تہ قتل عام تہ لکن ہنز
بے بسی؛ زنہ کا کہ تہ ماری جلوسس منز باقی لکن مَتر:

زنہ کا کس باسیو وسہ چھ یو گویو گو پٹھ پکان تہ لگا تار پکان۔ کاتیاہ ساس
ورہ یہ آسن مَتر۔ کاتیاہ راز آسن بدلی مَتر۔ سرینگر شہر کاتیاہ بھر آسہ ولرس منز غرق
گومت تہ پیہ واپس آمت۔ مگر زنہ کا کہ چھ پکان.....

”وؤسٹورونگ پہہ“ چھ چمن لال ہکھو سُنڈ دویم ناول یس 2013 ء منز
شایع گو۔ کشیر ہندین مَتر مین شیتن ورہ مین ہندس سیاسی، سماجی، تہ ثقافتی تبدیلیں
ہندس پس منظرس منز چھ ناولک پلاٹ احمد لون تہ دینا تھ ناوؤ کنین دون مرکزی

کردارن ہنزن متوازی دلیں پیٹھ مشتمل، مگر اتھ منز چھ اندر پکھی بسیار کاشری تہ شامل بیم مختلف سیاسی سازشن ہندو شکار سپد تھ بیشمار پریشا مین تہ مصیبتن منز گرفتار چھ۔ اتھ لگہ ہجومس منز چھ اکھ قدوار شخص یس سار نے کاشرین ہندین توفعاتن، اُمیدن تہ ارادن ہند علامت بنھ 1931 پٹھ غالب چھ۔ سہ چھ اتھ حدس تام عوامس منز بستہ زونونس منز تہ چھ تسندر گون گیونہ یوان۔ یادوے پلائیگو بنیادی واقع 1931 پٹھ 1948 ء یس تام سپدان ہاونہ آمتز چھ، مگر 1953 کہ تاریخ ساز واقعہ پتہ چھ کشیر ہندو مسلمان کیو بٹ مصیبتن منز گرفتار ہاونہ آمتز۔ پر تھ کانہہ چھ غیر یقینیت کس خوفس منز۔ المیہ چھ 1989 منز اٹھس واتان بیلہ احمد لونس نامعلوم بندوق بردار پنٹس بسترس منز قتل چھ کران۔ پیارڈ چھ ویزارنا لگ دینا ناتھ (پٹواری) تروزاہ کہ واقعہ پتہ سیاستہ نشہ بیزار گوتھ رشی کیش ڈلان۔ تسند ہہر پیارے لال چھ کشیر واپس تھ ایشہ بر شومت تہ تصوفک مطالعہ کرنہ بہان۔ سارڈ ہے ناولس منز چھے گل ڈور زنانہ کردار: احمد لوہی خانداری۔ فصل، اشمہ صمد تلواری سزخانہ داری، دینا ناتھ آشینری کوشلیا، تہ زمرود، احمد لون سندس نچوری سز معشوقہ۔

پلاٹ سازی ہند فن، سیاسی، سماجی حالاتن ہند تجزیہ تہ لگن ہندین سماجی حالاتن ہند مشاہدہ سورے چھ یکوٹہ رتھ تہ یہ ناول چھ عصری کشیر ہند رزم نامہ۔ بکھو چھ روزمرہ زندگی ہنز عام کتھ باتھ ہنز زبان ورتاوتھ واقعہن ڈرامائی شکل

ہیکان دتھ:

”احمدیاء.....! کیا ہتام چھ سپد یومت یا چھ سپدن وول۔ چون بٹھ

چھ ونان.....گر چھاخار؟“

احد لوزن کرگو ڈ ژھوپہ، پتہ ٹلن کلہ تھو دتہ مدے گنڈتھ چھ سوامی جی لس گن

وچھان تہ وونن: ”سکند رشکن آوکشیر واپس!“

شُرکرتہ واکھ مہ ون۔ صاف صاف ون کیا دلیل۔“

”پگاہ یا کاکو کیتھ تام اسہ دزس کشیر تلگ پٹھ گومت!“

چمن لال بھو چھ انگریزی ادبک طالب علم رومت تہ اوسبہ چھ فکشنک

فن پور پٹھ زانان۔ سہ چھ کشیر دور روزتھ کشیر نسبت پٹن ترتیم ناول
لیکھنس ستر آوور۔

فاروق رینز و سوند ناول ’آب چھ دزان‘ چھ پیو و 2007ء یس منز۔ ژودہ بن

بابن پٹھ مشتمل یہ ناول چھ فاروق رینز ونہ منفرد اسلوبہ مطابق یس تحر پتین اردو

افسانن تہ ناولس منز اختیار کورمت چھ۔ یہ ناول چھ جمال تہ ثریا ہند المناک عشقہ

قصہ۔ رشید تہ سلیمہ تہ باقی واریہن کردارن ستر جو تھ چھ واقعہ جمال نس اقبال جرم

کرنس تہ سزائے موتس پٹھ اندواتان۔

کاشرس ناولس چھ مکھن لال پنڈتا اکہ کامیاب صنفک اعتبار بخشان۔ ”ساز

بوٹین ہند“ (2015ء) چھ ناول نگاری ہندیو عالمی معیار و مطابق اکہ ژارنہ آمتہ

زمانہ کئین اقتصادی، سماجی تہ ثقافتی ترین گراين ہندس پس منظرس منز کینون کردارن ہندین رشتن، تضادن، مجبورین تہ جبلی محرکاتن فنکارانہ انتخاب تہہ پائٹھک پیش کران زباوتھ چھے باونہ آمتیو پزروکھو تہ نہ۔ باونہ آمتین پزرن گن توجہ پھران۔ حقیقت چھے سطحس پائٹھ ڈلونیه ژھایہ تہ گرایہ یمن ہند انتخاب زیر سطح ادر پائٹھک حقیقتن گن توجہ چھے۔

موتی نہ گٹھک دایر نزدیک اوس ڈوئی کلونگ، تہ ہوا کہ دکہ اوس چھاپس دایر ستر ٹھاسان۔ موتی گو ہشار، کن دین، ٹھس ٹھس کتھ چھ گہوان۔ تھو دوتھ دأ مرژ تھ دژن نمبر نظر۔ شین آو او دس ستر تسندس ٹھس ٹھاسنہ تہ ویگتھ و تھو پاں پھیرک ہتھس یون..... یقینے آس نہ یہ چھ شین۔ دانیس گن گوس یکدم خیال، یس ڈونہ ڈورین منز کھرا اوس۔ شین آسہ تل روٹمت تہ ساوتھ تھو مت۔..... تس اُس نہ خبر نصف گام چھ ہشار تہ دارنو کنیہ چھ شین و چھان۔

ساز بوئین ہند ناول چھ 1955ء پائٹھ 1980ء تام کشیر ہند بدلونہ صورت حاج یاداوری، تھ منز بکن سیاسی تبدیلین ژھایہ نہ بدلون انسانی احوال اہم چھ، مگر یاد کرن وول راوی سنز از کالس منز ساہرے یاداوری چھے از کالہ کئین مجبورین تہ حارثاتن ہند نتیجہ؛ پنڈتا ہن چھ فنکاری سان تمن گن اشارہ کرنہ نشہ پرہیز کو رمت۔ امہ باپت چھے موزون منظر نگاری کام ہینہ آمر۔ سوڑے ہاوتھ تہ پھنہ تخلیق کارس باونگ ضرورت۔ گامی پس منظر چھ ساز بوئین ہند ناولگ ساروے

کھوتہ لبہ و ن حصہ۔ یہے پس منظر چھ تھر سند میں افسانن منزتہ بیم ستن مجموعہن پیٹھ مشتمل چھ۔

ڈراما نگار سوہن لال کول سُنڈ ناول ناول ”دید“ سپد 2017ء میں منز شایع۔ پاتھ ناولس منز چھ سوہن لال ن پنہ ڈراما نگاری ہندفن رتی پٹھی ورتوومت۔ ناولک بدس زمانہ چھ نشاط باغس نکھ حاجی عثمان نس گرس منز شروع گوہان پیٹھ پانزہن شرمین تہ زرمین ہنز دید سرلا قیام کرتھ چھ۔ نمتن منز تراثر سرلا دید چھ ہردس منز لوسونس آفتابس کن مدے گنڈتھ تہ ژھوپہ کرتھ گرسی پیٹھ ہتھ۔ ساری چھ پراران ز سوکر کرتھ۔ سرلا دید چھ اچانک کتھ کران تہ پنٹس مائلس سروانندس ژھاران یس کرتا محبہ کدلہ بز ازاوس۔ ڈرامایی انداز شروع گوہنہ پتہ چھ ناولک خیالی وقت پوت یادن ہنز شکلہ منز واش کڈان۔

1938ء یک حبہ کدل، سیٹھاہ کم دکان، سیٹھاہ کپے لوکھ، صاف تہ شو دماحول۔ پنڈت سروانندس تہ اوس نہ کانہہ یو ڈبزا ز دکان، دریایہ ہندو کینہہ تھان، تہ پیٹھ پکڑ کپر کر اکھ ز گٹھ اسی دکانس منز نظر گوہان۔ (ص 172)

کاشرین بٹن تہ مسلمان ہند باے بندت تہ ڈوگراراجس خلاف تحریک تہ کشیر ہنز خود مختاری باپت عوامک اتحاد، بڈر بڈر سیاسی واقعہ، نمتن منز بٹن ہند خروچ، سرلا پی ہند مسلمان پنٹھ عثمانیہ موج پنٹھ نشاط کس مکانس منز بٹن ہندس واپس نیس پراران روزن چھ ”دید“ ناولک پلاٹ۔ اچ اکھ خوبی چھ ڈرامیٹ یوسہ

مکالمین ہند وسیلہ واقعہن پیش چھے کران۔

سوہن لالین لیو کہ اکھ ناولٹ تہہ تھ ناو چھ ’’ابسل‘‘ (Abysmal) یہ چھ موجودہ سماجی تہ ثقافتی ہجائس منز انفرادی تہ اجتماعی عذابک علامتی صورتحال تھ منز لیکھن واکر ہند و نہ نجاتہ چہ ترینے و تہ چھے: ’رُن / اژُن / گلُن‘۔ (ص 7)

منفرد افسانوی اسلوبک مالک ہر دے کول بھارتی سُنڈ ناول آسہ کاشرس منز اکھ شاندار ناول۔ امکو کینہہ قسط سپدی ’’نیب‘‘ رسالس منز شالیج۔

کاشرس منز ناولس میول تموتہ جموتہ وسعت تہ صنف آسک اعتبار بیم وقتہ وقتہ سانیو لیکھن والیو کرے تہ شالیج سپدی۔ عالمی سطحس پیٹھ شاہکار ناولن ہندس ترجمس منز چھے عظیم ناول نگار لیونالشاے ہندس ’’جنگ تہ امن‘‘ ناولس گوڈ نیچ اہمیت۔ اتھ وسیع تہ ضخیم ناولس کورتر ترجمہ مظفر عازمن۔ ترجمہ کورولچلر اکادمی ژورن جلدن منز شالیج۔ نالشاے سُنڈ یہ ناول چھ عالمی ادبک اکھ بے نظیر کلاسیک تھ دنیاچن اکثر زبانن منز ترجمہ سپد مت چھ۔ ’’جنگ تہ امن‘‘ ناولس چھ سہ جنگی بربادی ہند پس منظر یس نیپولن ہندس دورس منز روس پیٹھ حملو ستہ پیدہ سپد۔ امہ کس پیش منظرس منز چھ پانژن روسی خاندان ہند حال۔ بیم پانژوے خاندان چھ روسکو رعیس طبقو۔ امکو کینہہ یادگار کردار چھ کاونٹ پیوٹر کرلوویچ، شہزادہ نکولاے اینڈرچ بولکنوسکی، شہزادہ ماریا کولاینا بولکنوسکایا، نتاشا، روستووا، تہ سونیاروستووا۔

جنگ تہ امن ناولگ اُخری حصہ چھ ٹالسٹاے سندن سیاسی، اخلاقی تہ روحانی نظریہن ہنز باوتھ۔ ناولہ کس متنس اندرتہ چھ واریمہن جاین ٹالسٹاے سندری خیالات کردارن ہنز زیو یا بیانیہس منز۔ عاظمن چھ ٹالسٹاے نہ اسلوبک اختصار ررژھر وومت۔ وچھو کینہہ نمونہ:

* اگر ہے پریتھ کانہہ صرف پتین عقدیدن ہند باپت لڑہے،
دنیا ہس منز آہے نہ جنگ۔

* عظمت چھنہ کانہہ چیزاگر نئے اتھ منز سادگی، نیکی تہ پز آسہ۔

* اسی ہیکو تیلی کینہہ زائتھ بیلہ اسی زانوز اسی زانوز نہ کینہی۔

یہ چھ انسانی عقلہ ہند معراج۔

* دنیا ہس منز چھ سارے کھوتہ بڈی وریز: وقت تہ صبر۔

علی محمد لونن کورگور کی نس 'مأج' ناولس ترجمہ۔ گور کی سند یہ ناول چھ 1906ء

لیس منز چھ پیومت بیلہ روس منز بولشووک انقلاب طیس پیٹھ اوس۔ یہ چھ تمہ

دورک سماجی، تہ سیاسی ماحول پیش کران تہ منز محنت کش طبقہ کینہہ انفرادی کردار

گل عالمی انقلابن ہند باپت مثال چھ؛ یمن کردارن منز چھ پیلا گیا یعنی ”

موج“ شجاعی تہ انقلابی ایثارچ علامت۔ امہ عالمی شاہکارک کا شتر ترجمہ آو

سیٹھاہ پسند کرنہ۔ یہ اوس سہ دور بیلہ کشیر منز پرن وول طبقہ عالمی شاہکار ژھاران تہ

پران اوس۔ علی محمد لونن ترجمہ چھ انگریزی تہ اردو ترجمہ زیر نظر تھاوتھ کرنہ آمت۔

وچھو ناولگ گوڈنیک جملہ:

پریتھ دوہہ اُس کارخانچ تیز شُر نیرِ دزان تہ یہ اُس مزورن ہنزستی پیٹھ
دھولد فضا ہس منزگزان۔ یہ اُس بہہ کس قوتس تاہین تہ یہ بوزی تھے اُس مزور
پہنیو منیہ لکھو پر یومنز نیر تھ یوان تہ کوچن منزسان۔.....

ناول کس ابتدا ہس منز چھو جیمز موریر (James Morrier) سُنڈ انگریزی

ناول The Adventues of Haji Baba of Isfahan (1828) اہم مقام تھاوان۔
شمس الدین احمدن پھیر یہ ناول فارسی پیٹھ کا شرس منز۔ کا شتر ترجمہ چھو اصل متنک
طنز تہ مزاح کارگر پائھی برقرار تھاوتھ۔ وچھو اکھ مثال:

مے آیہ واریاہ زنانہ سمکھنہ یہ ہند باپت بہ تعویز لیکھان اوس۔ تم آسم اتھ
عوض مپو، دود، مانچھ یا پیہ کینہہ دوان۔ مے گرن شانن سخ دگ تہ بہ گوس یہ
پرژھنہ باپت مجبور ز سیمنم شہرس منز چھا کانہہ یُس مے دگہ لوژر کرہے۔ نیوم ز اتہ
اوس اکھ ناید تہ پیہ گریئن نال لاگن وول اکھاہ، یین دپان کینہہ حکمت اُس۔
ا کس اوس تھ کڈنک، دند کڈنک تہ زنگن نرینن واٹھ دیک کسب، تہ پیس اوس
گرین ہندین دادین ہند علاج کزن نگان، مگر انسان ہندین دادین علاج کرنہ
باپت تہ اُس مشورہ یوان۔

(باب: XIII)

ساہتیہ اکادمی ہند اہتمامہ سپد مختلف ہندوستانی زبانن ہندین وارہین ناول

ترجمہ۔ لیتھہ یادگار ترجمہ چھ: رابندر ناتھ ٹیگورن ”چوکھربالی“ (”اُچھ کٹر“۔
 ترجمہ: پی، این پشپ) راجندر سنگھ بیدی سُنْد اردو ناول ”ایک چادر میلی سی“
 (”پرانہ وار“۔ ترجمہ: سید رسول پوپڑ)، کافکا سُنْد ناول The Trial (”مقدمہ“۔
 ترجمہ: سوم ناتھ زُتشی)۔ بنگالی ناول ’گر بدلی‘ (ترجمہ: رتن لال
 شانت) بھبانی بھٹا چاریہ سُنْد انگریزی ناول Shadow from Ladakh (’لداخ
 ڈھانے‘۔ ترجمہ: شفیق شوق)، عبدالصمد سُنْد ناول ’زگر زمین‘ (ترجمہ: عزیز
 حاجنی) دامودر موزا سُنْد کوئنی ناول ”کارمیلین“ (ترجمہ: روپ کرشن بٹ)،
 بھیشم سہنی سُنْد ناول ”تمس“ (ترجمہ: رفیق مسعودی)، رابندر ناتھ ٹیگور سُنْد شاہکار
 ضخیم ناول ”گورا“ (ترجمہ: رتن لال جوہر) دوستووسکی سُنْد ناول ”جرم تہ سزا“
 Crime and Punishment/ (شمشاد کراہ واری، 2014ء)، ڈوگری ناول نگار
 ویدراہی سُنْد ناول ’لل دید‘ (ترجمہ: رتن لال شانت) آدھون سُنْد نرم
 سُنْد ناول ”گوڈ چھے یوان راتھ“ (ترجمہ: رشمشاد کراہ واری)، دلیپ کوتوانا
 سُنْد ناول ”ہیہے چھے ساڈی زندگی“ (ترجمہ: گوپی رینہ)، ”نُون تاپہ و لٹھ ملٹھ“ (سر
 سن سنگھن ترجمہ: سرن سنگھ۔ کانہامہ، ٹنگمرگ)

یمن کامیاب ترجمن منر چھ دوستووسکی سُنْد ناول ”جرم تہ سزا“ (روسی 1866ء)
 خاص اہمیت تھوان تکیا ز دوستووسکی چھ عالمی سطحس پیڈ عظیم ترین ناول نگارن منر سر
 فہرست۔ امہ ناوچ زبان چھے علامتی تہ زمانک روایتی ترتیب چھ جاہ جاہ بدلان۔

اجنبیت، جرم تہ سزا، لا-انسان، دہریت، تہ سماجی جبریت کین موضوعین پیٹھ مئی
یہ ناول چھ تمام زبان ہندین ناول نگارن متاثر کران۔

شمشاد کرا لہ و اُرک چھے ”جرم تہ سزا“ کس ترجمس منز نہایت محنت کرمو۔

کشمیر یونیورسٹی ہند کا شریڈ پارٹمنٹ کہ اہتمامہ تہ آو دون ناولن ترجمہ کرناونہ
تہ چھاپنہ۔ ایم چھ: ایملی بروئی سُنڈ Wuthering Heights (’وَدِرنگ ہائیس‘
ترجمہ: مظفر عازم)، ٹالسٹای سُنڈ The Death of Ivan Ilyich (’موت اوان
ایلیچن‘، ترجمہ: شفیع شوق)۔ دونوے ناول چھ عالمی ادب کو سدا بہار شاہکار۔

ایملی بروئی (Emile Bronte) سُنڈ ناول وَدِرنگ ہائیس Wuthering
Heights چھو و 1847ء لیس منز تہ یہ ناول چھ رومانیک معراج تصور یوان کرنہ۔
یہ ناول سپد اکثر زبانن منز ترجمہ تہ فلم، آپرا، تہ نیلے چہ شکلہ منز تہ آو وقتہ وقتہ پیش
کرنہ۔ محبت تہ بر بادی ہندین واقعہن پیٹھ ہتھ یہ ناول چھ تیوت پُر اثر ز شاید
ہیکہ نہ زانہہ مشراونہ ہتھ۔ امکو مرکزی کردار چھ: ہیتھ کلف Heathcliff، کیتھیرین
Catherine تہ تہسنز کور کیتھے Cathy۔ ہیتھ کلف چھ یتیم تہ پیکس لڑکہ یُس ودرنگ
ہائیس ناو گرس منز پھانھلان چھ۔ تس چھ مکانہ مالک ہسنز حسین تہ باصلاحیت کور ستر
وشتناک محبت یُس ناولس منز شامل سارنہ کردارن تباہ چھ کران۔ ہچیدہ رشتن
ہندس بنیادس پیٹھ چھ تہدارتہ انتہائی دلچسپ پلاٹ وونہ آمت۔ پلائنگ بیشتر حصہ چھ
مس نیلی ہنز یو۔

ایمیلی بروئی چھ بیم کردار پیش کرنس منز فطری منظر، پُر اسرار کیفیت، تہ کردارن ہندو عجیب منشاراً و تھ کمال ہوو مت۔ وچھو ہیتھ کلفس متعلق بیم کینہہ جملہ:
مگر ہیتھ کلف چھ پانہ پننس گرس تہ لسن بسن طرزک ٹا کار ضد۔ سہ چھ انہار
کینر سیاہ فام ژمہ ہند، مگر لباس تہ عادات چھس ریسا نہ نے چھ کینہہ تام
اندرو ڈیٹرن ز تہند قوت چھ و زان کھ سند احساس برمالا پٹھو اظہارن ستر دے
آسنہ منز سہ چھ محبت کران پردس تل تہ نفرت تہ کران ژورپا ٹھو۔

ایمیلی بروئی ہند انگریزی اسلوب چھ نہایت دشوار پسند، مگر مظفر عازم چھ اتھ
کا شرس منز پھر نس منز وارہیس حدس تام کامیاب۔ ایمیلی اُس پانہ رومانی مزاج اکھ
مثال تہ صرف ترہ وری وانسہ مویہ 1848ء لیس منز۔

ٹالسٹاے سند ”موت اوان اپلیچن“ (1886ء) چھ ناولیٹ ہتھ طویل
افسانہ تہ ہیکو و تھ۔ امہ ناولیٹک پلاٹ چھ مرکزی کردار اوان اپلیچ نہ فوت سپد نہ
کہ واقعہ پیٹھ شروع سپدان۔ آخری رسومن منز شامل تسند یار دوست چھ تھ سبز
زندگی ہندین اہم واقعہن پھیر تھ ناولک مرکزی پلاٹ بناوان۔ تسنز زندگی چھ
مادی خوشحالی ہندین خوابن پتھ بے معنی کشکش۔

اوان اپلیچ سبز زندگی چھ خود ٹالسٹاے نہ زندگی منز روحانی بحران کہ تجربک
عکس۔ ٹالسٹاین چھ ناولیٹ تمہ درون بنی سان لیو کھمت زیہ ناولیٹ بنیو وچھ نہ پتے
مختلف زبانن منز ”وجودیت“ (Existentialism) ناولیٹک مبادیات۔

وجودیتکو ساری مفکر چھ امہ نشہ متاثر۔ وچھو یہ اقتباس یتھ منزمر نہ برو نہہ اوان اپلیج پانس متعلق سوچان چھ:

تھر ژھور پیہ سہ موتک بھڑٹھ، یتیمیک تس عادت اوس، مگراتھ آس نہ۔ ”یہ کوٹ سناگو؟ کس موت؟ پھر ٹھ اوس نہ گنی، تکیا ز موت اوس نہ گنی..... موتہ چہ جایہ اوس وونیر گاشی گاش!

”گوئی چھ یہ آسان؟“ تھر وون اچانک بڈ: ”کاژاہ خوشی!“

”یہ موکلیو“۔ کمر تام وون تمس نکھ۔

تھر بوزریم لفظ تہ ڈہراون اندری۔

”موت موکلیو!“ تھر وون پانسے ستر۔ ”وونیر چھنہ گنی۔“

تھر نیو اکھ زوٹھ شہہ، ووش تراوان ژھو کیوو۔ واش کوڈن تہ مود۔

ہندوستانز انگریزی ناول نگار بھبانی بھٹا چاریہ سندا انگریزی ناول Shadow

from Ladakh چھ 1962ء کس ہند۔ چینی جنگ کس پس منظرس منز ہندوستان کہ

مستقبل باپت نوزمانہ چہ ٹیکنالوجی تہ روایتی گاندھی وادس درمیان تضاد پیش کران۔

امریکہ پیٹھ جدید ٹیکنالوجی حاصل کرتھ آمت انجینیر بھاسکر چھ پرجوش اندازہ ملکس

منز اتھ رُس غریب، لاچار، تہ یوچھ ہتھن ہند باپت جدید سائنس تہ ٹیکنالوجی عام

کرن یڑھان، مگر گاندھی وادمان وول ستیہ جیت چھ اتھ برعکس روایتی طرز

معاشس منز ے ہندوستانک نجات زانان۔

پریس واکر آے ولے خبر ہیتھ: نو دلہ تہ پیکٹس درمیان کتھ باتھ اُس ناکام
گمہ۔ اتھ منز اوس کمل رخنہ پیو مت۔ پیکٹگ پٹھ یُس مراسلہ حالے آمت اوس، تھج
زبان اُس ہتک آمیز۔ امہ دوہہ کین اخبارن ہنز سُرخی آپہ:

”چینی چھ فوجی برتری ہاونہ موکھ ژھر ٹھ دان۔“

”گلوان چہ وادی گن آو امداد سوزنہ۔“

”چینی چھ بدستور سانس فوجس پسا کران۔“

”پردھان منتری چھ قومس خبردار کران۔“

(بھبانی بھٹا چاریہ 1966، Shadow from Ladakh، ص 251)۔



غلام نبی آتش

کاشتِ رُکِ قصید

(۱)

اصطلاحاً سببِ مثنوی چھ قصیدہ تھے مسلسل نظمہ و نون، سیمہ کہ مطلع ہو کہ باقی شعر ن
ہند بن دویمین دویمین مصرع ہند کہ قافیہ تہ ردیف ہوئی آسن۔ تاہم چھ کیشہہ قصید
تہ غزل ردیفو روستے تہ آسان۔ قصیدہ خاطر چھ تسلسل لائم بیلہ زن عمومی طور غزل
غار مسلسل آسان چھ۔ کہ غزل سبب مثنوی ہر گے خیال ن تہ احسان ہند تسلسل آسہ، تھے چھ
ونان غزل مسلسل۔ اعجاز تہ اختصار چھ غزلک روح۔ قصیدہ تہ غزل چھ ہم شکل۔ مگر
مولی چھ بیم ز مختلف شعر ز اژ، بیکن پڑو پڑو صنفی شناخت چھ۔ غزل سبب مثنوی چھ شعر ن ہند
کم کھوتہ کھوتہ تعداد پانچ تہ زیاد کھوتہ زیاد اکوہ۔ بیلہ زن قصیدہ کم کھوتہ کم
اکوہ ن تہ زیاد کھوتہ زیاد ز ہتھ ہریمانہ شعر ن پٹھ مشتمل آسان چھ۔ قصیدہ سبب چھ
عنوان تہ آسان۔ اتھ چھ غزل کو پاٹھ مطلع تہ آسان تہ مقطع تہ۔

عربی زبانی مثنوی اس قصیدہ خاص اہمیت۔ عربیہ چہ قدیم شاعری مثنوی اس

کامیاب قصید گوئی تخلیقی شاعری باہتھ معیار ماننے پر ان۔ قصید چہ ہیو اُس بنیادی حیثیت حاصل۔ ایرانی شاعروں کو فارسی زبانی مثنوی ہے ہیئت رائج۔ ہتھ پاٹھو چھہ قدیم عربی زبان قصید چ آگر، اتی پٹھہ ووت قصید فارسی زبانی مثنوی۔ فارسی پٹھہ اردو زبانی مثنوی اردو پٹھہ کا شہرس مثنوی۔ عربی زبانی مثنوی چھہ قصید ک موضوع سبھاہ وسیع اوسمت۔ موضوع وسعت تہ خیال ہنز یہ رنگارنگی رزواتھ شعر زائز مثنوی بنین زبان اندرتہ قائم۔

”قصید ک اصلی موضوع چھہ مدح تہ ذم۔ عرب چہ ابتدا ہی شاعری اندر اوس قصید ک موضوع سبھاہ وسیع۔ شاعر ن ہند ک ذاتی تجربات، ملکی حالات، واردات عشق، مناظر فطرت تہ روزمرہ زندگی ہنز پور باوتھ اُس امی صنف سخنہ ڈسپدان۔ جہالت کس دورس مثنوی عربی شاعر حد کھوتہ جاہ غیور تہ خود دار۔ انفرادی طور کا نسہ اکر ہنز مدح سر آئی اوس نہ تہند شیوے تہ مدحیہ قصیدن ہند رواج سپد جہالتکہ ہنز مہ دور پٹھہ شروع۔ یہ مدح سر آئی اُس کنہ انعام تہ لالچہ نش بے نیاز سپد تھ کرنہ پر ان گریہ طریقہ رُدنہ پتہ پنے اصلی حالت پٹھہ قائم تہ اُخرووت سہ تہ وق بیلہ انعام تہ اعزاز حاصل کرنہ موکھہ شاعر قصید لیکھنہ لگو۔ ہتھ پاٹھو سپد خلیقن تہ امیرن ہنز مدح سر آئی گرتھ انعام تہ اعزاز پر اونک رواج شروع۔ یہ اوس سے دور بیلہ فارسی زبانی مثنوی قصید گوئی ہنز نچ بارس آے۔ محض بچہ بچہ ٹھیلہ انعام تہ

اعزاز حاصل کرنے خاطر پروو فارسی شاعر و امیرن وزیرن تہ بادشہن ہنژ
مدح سرآئی کرتھ پُئن مطلب۔ اگر مطلب بامل بیہکھ نہ، یکدم اسی جو
لیکھنس پٹھ قلم تھان۔ ہتھ پٹھی زن فردوسی یس شاہنامہ لیکھتھ کرن

پیو۔!

کہم پٹھی چھ مانہ آمت ز قصید چھ سہ نظم ۲۔ تھ منز کاٹسہ ہندک تعریف یا
کاٹسہ ہند جو باونہ پیہ، اتھ منز چھ امہ علاہ اخلاقی تہ فلسفیانہ مضامین تہ باونہ
یوان۔ قصید باوتھ چھ عروسی پابندی ضروری۔ قصیدس منز گوہن شاندار لفظ،
تھد مضامین، اولر ز اولر خیالات فنی چابکدستی ستر ورتاونہ ستر۔ بلاغت چھ
قصید چ گوج۔ لہذا گوہہ شاعرس استعار سازی، تشبیہ سازی، خیال آفرینی تہ
گو یا ہا را اولن پٹھ پور قدرت آسز۔ قصید چ شکل تہ امکو موضوع نظر تکل تھاتھ
چھ قصید ک مختلف قسم مقرر آتھ کرن۔ مثالے شکلہ ہند تعلقہ چھس یم ز قسم:

۱۔ تمہید یہ:

یہ چھ مدحیہ قصید، یعنی اتھ منز چھنہ ذم تہ جو بلکہ مدح تہ توصیف۔ اتھ منز
چھ شاعر پُئن مقصد بطور تمہید پیش کران۔ یم تمہید چھ مختلف قسم کو آسان۔ عام پٹھی
چھ مدحیہ قصیدے لیکھنہ یوان، امہ باجو ذر قصید چھ تھرتہ یوان لیکھنہ یمن منز جو
تہ ذم آسان چھ، چھ عمومی طور قصید ک مفہوم مدح مانہ یوان۔ یو دوعے زن یہ
موضوعی تخصیص دُرس چھنہ تاہم چھ امہ صفہ ہندک اجزائے ترکیبی مدحیہ قصیدس ستی

مختص، یاں زِ یکن ترکیبی جُون ہُنڈ چھہ یو ان امی قسمہ کس قصیدس منز خیال تھا ونہ۔
 یم چھہ 4 جُ:

۱۔ تشبیب:

قصید کین گوڈ نلکین شعرن چھہ تشبیب ونان۔ دراصل چھہ تشبیب قصیدک تمہید۔ عربی قصیدن اوس گوڈ شعرن منز حُسن تہ عشق باونہ یو ان۔ فارسی تہ اردو قصیدن منز تہ اُس تشبیبس اندر عشوقہ معاملن ہنز باوتھہ یو ان کرنہ۔ وارہ وار رٹ تشبیبس منز رنگارنگ مضمونو جاے۔

۲۔ گریز:

تشبیب اندر اتناوتھہ چھہ شاعر مدوح سُنڈ تہ کر کر کن ہوان، یعنی مدح یا ذم لیکھنگ چھہ ارادہ کران۔ یہ چھہ خیالہ بدلی۔ تہ دوتھہ گو و تم شعر یم تعریفن یا برائین تمہیدس مَتر واٹن۔ اتھہ چھہ ونان ”گریز“۔ یم چھہ تم شعر یم تشبیبس تہ مدح درمیان منطقی رابطہ کام چھہ دوان۔

تشبیب تہ مدح یو دوعے موضوع کن مختلف چھہ مگر شاعر سُنڈ کمال چھہ زسہ چھہ یکن درمیان معنی سوورابطہ پاد کران۔

۳۔ مدح:

یہ چھہ قصیدک سہ حصہ ہتھہ منز تعریف یا برائی و اکر شعر لیکھنہ یو ان چھہ۔ شاندار لفظن منز چھہ مدوح سُنڈ بحر باونہ یو ان۔ مدوح سُنڈس شان و شوکتس،

دولتس، عکمس، مہمان نو ازیہ، شرافتس تہ عدل وانصافس چھہ پوان تعریف کرنہ۔
۴۔ اند:

اند یعنی یکن شعرن پٹھ قصید ختم سپدان چھہ، تہ چھہ خاص اہمیت تھاوان۔
یہہ نے شعرن منز چھہ شاعر پنن مد عاباوان۔ ممدوحس چھہ دعائے خا کران یا اگر ہجو
وول قصید آسہ، تیلہ چھس برائی کران یا بددعاوان۔ عام طور چھہ مدحیہ قصید نگار
ممدوح سنز نفسیات نظر تل تھاوتھ پنن مد عاباوانہ تہ پراونہ باوتھ شمس خصوصی دعا
کران۔

2 خطابیہ:

خطابی قصیدس منز چھہ شاعر سپد سیو دممدوح ہندو تعریف شروع کران۔ اتھ
قصیدس نہ چھہ تشبیب تہ نہ گریز آسان۔

مضمون کہ لحاظہ چھہ قصیدس بیہ تہ کینہہ قہم، مثلاً

- ۱۔ مدحیہ: اتھ قصیدس منز چھہ پوان ممدوح ہندو تعریف کرنہ۔
- ۲۔ ہجویہ: اتھ قصیدس منز کاٹسہ شخصس متعلق ہجو لیکھنہ پوان چھہ یا تسنر
برائی باونہ پوان چھہ۔ سہ گو وہجویہ قصید۔ تھہ قصید چھہ گنہ مصیبتس، وارر داتس،
زمانہ کین نامہ تراسہ حالائن متعلق لیکھنہ پوان، توے چھہ شہر آشوب ہتر ہجو مانہ
پوان۔ وں گو وہجوتہ شہر آشوب چھہ کینو ووجہو کنز مختلف صنفہ۔
- ۳۔ وعظیہ: یکن قصیدن منز نصیحتکو مضمون باونہ ہن تمن چھہ وعظیہ قصید

ونان۔

۴۔ بیانہ: بیکن قصیدان منثر مختلف کیفیتون ہنڈ تذکر سپد، حالات و واقعات بیان سپدن، بہارک یا بیدین مومن ہنڈ ذکر تہ تخمن ستر و اوستہ مضامین باونہ جن، تخمن چھ و نان بیانہ قصید۔

قصید ووت عربی زبانی پٹھہ فارسی زبانی منثر تہ اتر پٹھہ اردو زبانی منثر۔ بیکن زبان منثر آہ قد اوار، قادر الکلام تہ ناماوار قصید نگار بارسس۔ کشپر منثر بیلہ فارسی زبان سرکاری زبان بنیہ، فارسی سخن گوئی ستر ستر لوگ قصید گوئی تہ فروجہ۔ تاہم دیت بیوہا عروزیاد توجہ نعتیہ قصید لیکھنس کن۔ کاشر زبانی منثر و تھ نہ قصید نگاری پرنہ پاٹھو دس۔ تہ کابہہ ڈر روایت گئے نہ قائم۔ قصید نگاری نہ پھنس تہ نہ پھانھنس ہکن واریاہ وجہ اوستہ۔ کاشر زبانی اُس نہ زائہہ تہ سرکاری سرپرستی حاصل تہ از تہ جھس نہ۔ اتھ زبانی منثر ہاعری لیکھن والہن اُس نہ ہا ہی دربارن تام رسائی۔ بادشاہ تہ حاکم اُس نہ کاشر ہاعری مازان۔ کشپر ہنڈر سیاسی تہ معاشی حالات تہ رُود نہ زائہہ ڈنچہ۔ تھہ حالات اُس نہ مدحیہ قصید گوئی باوتھ سازگار۔ وں گو و کاشر لیکھن والہو ہاعری لیکھن مختلف فارمن منثر اگر ہنڈر نعت تہ منقبت۔ کاشر ہن کلاسی مرثین منثر یادوے گریہ زاری، نوحہ تہ ماتم باوتھ لبان چھ تاہم چھ اتھ منثر تہ حمدک، نعتک تہ مدحک پہلو موجود۔ خاص پاٹھو چھ کر بلاکین شہیدان ہنڈ عظمہ باونہ آمو۔ تاہم چھ مدحیہ قصید تہ مرثیہ مختلف صنفہ۔

عربی تہ فارسی زبانن منز آیہ واریاہ اعلیٰ پاپیکو قصیدہ لیکھن، بھین منز نعتیہ تہ مدحیہ قصیدن ہنند تعداد زیاد چھ۔ ناسازگار حالاتو کنی تہ کاشر زبانی ستری حاکمن تہ حکو، متن ہنند اچھ کون کرنہ سببہ ہیکو نہ کاشر لیکھن والہو قصیدہ لیکھتھ۔ یہ تہ چھ بنان ز کائسہ ما آسہ ہے کائسہ قصیدہ لیکھتھ تہ مگر سہ ووت نہ آسہ تاں۔ ز ہتھ تہ ژتجی وری پر انس ا کس نعتیہ قصیدس منز چھ ژور خوبصورت شعر میلان۔ امہ ستری چھ باسان ز کاشرس منز قصیدہ لیکھن بنیاد تراونچہ کامہ ہنند آیہ پایہ اوسن سپدن ہیو تممت۔ یہ نعتیہ قصیدہ چھ ”باغ سلیمان“، ناؤو منظوم فارسی توار تچکو مؤلف میر سعد اللہ سعادت شاہ آبادی ین (وفات: ۱۲۰۲ھ) لیکھتھ۔ عربی، فارسی، ترکی، ہندوستانی تہ کاشر زبانی منز لیکھنہ آمت یہ نعتیہ قصیدہ چھ فنی، تیکنیکی تہ بیٹی لحاظہ پڑو پاٹھو اکھ پونہ فنی پار۔ پانڈن زبان ہنندس اتھ نعتیہ قصیدس منز چھ ژور شعر کاشری سیلہ زن گہم قصیدہ ارباٹھن شعرن پٹھ مشتمل چھ۔

مطلع:

بلبل بگل بانگ دلا سر کردہ باگل صمدم
مدح و تحیات و ثناء نعت نبی محترم

کاشری شعر:

ز اوئیل کمر، اوئیل بدن، شوقس چھ پن، زوقس چمن
یادک سنبہ، راڈک تھزر، فر شوقس چھ کن، عرشس چھ تھم

نورک بدن، طوزک وطن، سو میر تھ سخن، امر بھت چھکن
 مژس چھ سٹھ، شترس چھ لٹھ، خارس چھ وتھ، شرس چھ سم
 غیرت پٹن مارتھ بیہ، ڈھارتھ وتے، آرت ہمہ
 چارتھ بُمہ، مارتھ غمہ، لارتھ بیہ، دارتھ ہلم
 روزم وتے، بوزم کنے، سوکھ تے گلے، دوکھ تے ولے
 زرچھم ووندے، تھرچھم کندے، ورشن بہم، درشن وتم



وار وار ووت سہ وق نیلہ کاشٹر لیکھن والو شاعر و عربی تہ فارسی زبانن منز لیکھنہ
 آمتین اعلیٰ پایہ قصیدن کاشٹر ترجمہ کرنگ ضرورتھ محسوس کور۔ بیو ترجمہ کار و منتر تھوو
 کینوہ و قصید نگاری ہند فننگ، عروضی ضابطن تہ فارمہ ہند پور پور خیال تہ کینوہ و کر
 اصلگ متن تہ مواد کاشٹراوچ زبر کوشش مگر قصید چہیت تہ امکو ترکیبی اجزاتھا وکھنہ
 نظر تیل۔ مثلاً پیرزادہ غلام محمد و می شائق شاہ آبادی سند ذکر الواصلین۔ شیخ اشبوخ،
 عالم و فاضل، شاعر و انشا پرداز حضرت بابا داؤد خاکی صابن چھ پنہ نس پیر و مرشد
 حضرت سلطان العارفين شیخ حمزہ مندومی ہندس مدحس منز الہ پلہ ژورن تن شعرن پٹھ
 پھہلٹھ قصید لیو کھمت۔ یس فنی لحاظہ پونجہ تہ اعلیٰ پایہ چھ۔ یہ قصید چھ ”ورد
 المریدین“ ناؤ مشہور۔ پانہ اوس خاکی صابن اتھ فارسی شرح تہ لیو کھمت، بھتھ ناوچھ
 ”دستور السالکین“۔ قصیدہ ورد المریدینگ کاشٹر منظوم ترجمہ کور ۱۹۸۵ء منز پیرزادہ

غلام محمد مخدومی شاہ آبادی مین یس ۴۲۲ ہن چھاپی صفن پٹھ پھہلتھ چھتہ ناو چھس
 ”ذکر الواصلین“۔ مؤلی چھتہ ترجمہ تہ تہ شرح تہ حالآ آتکہ بقول شایق شاہ آبادی۔

حمد للہ بیتھ قصیدیں ترجمہ گوو اختتام
 یاری حق و پیبر گوم حاصل صبح شام
 در ماہ شعبان بروز احد ز عشرین و احد
 در ہزاروسہ صد و صد و شصت و پنج آمد عدد ۱۳۸۵ھ

مگر شایق صابن چھ اصل قصید کہ اکہ اکہ شعرک مفہوم داہن داہن
 پنداہن پنداہن کاثر بن شعرن منز بوومت۔ اصل قصید پنج فارم تہ تمکو ترکیبی جو
 چھنہ قایم رؤدو تہ۔ قصید صنفہ کس بیتھ اولس ز پر تھ کاٹھہ شعر گروہہ ہم قافیہ تہ
 ہم ردیف آسن، (ہم ردیف تہ تہ ہم قافیہ گروہہ ضرور آسن) چھنہ پاری کرینہ
 آمو۔ ترجمہ کار سندن مقصد چھ اصل قصیدک مواد سہل کاثر بن شعرن منز کاثر پرین
 والین تام و اتناؤن، بیتھ منز سہ کامیاب چھ۔ و چھ تو و رد المریدین قصید کہ گوڈ تکہ
 شعرک ترجمہ تہ شرح:

شکر للہ حال من ہر لحظہ نیکو تر شدہ است
 شیخ شیخان شیخ حمزہ تا مرا رہبر شدہ است

شرح:

شکر للہ حال میونے کیاہ چھ یو رت ہر زمان

شیخ حمزہؒ پر پیرن ہنڈتہ میر ایں زمان
 ساتھ ساتھ حال میوئے رت چھ از فضلِ خدا
 یام یاور گوم پنہ ئے رہنما و مقتدا
 شکرِ للہ چھم سبھاہ رت حال تہ خوش حال چھس
 پیر میوئے شیخ حمزہؒ کیا بو فرح فال چھس
 شکرِ للہ حال چھم نیوئے تہ بہتر دم بدم
 شیخ شیخاں شیخ حمزہؒ پیر میوئے محترم
 شکرِ للہ پیر چھم یاور مے در دُنیا و دین
 چھم وسپلہ یوڈ کفیلہ پیشِ رُب العالمین
 شکرِ للہ رہنما و رہبر دُنیا و دین
 حضرتِ مخدومؒ حمزہ پیشوائے عارفین
 ذاتِ پاکن مُرشدا سوز آز پئے ارشادِ دین
 باگراوان طالبین منز معرفتِ صدق و یقین
 سنگِ بنیاد سانہ ایمانچ تھو کہ محکم بدین
 آیہ نورِ خدا اندر زمانہ در زمین

(سداہو شعر و منز نمونہ رنگو صرف اٹھ شعر)

ورد المریدین قصیدک کا شعر منظوم شرح تہ ترجمہ سپد ”ذکر الواصلین“ ناو

۲۰۱۹ عیسوی منزادارہ تحقیقات علمیہ و ادارہ المولفین ڈو رو شاہ آباد کہ طرفہ ابوطارق غلام نبی میر سید اہتمامہ ظاہری پارانہ سان شایع۔ اکھتے چھ ابوطارق غلام نبی میر شاہ آبادی، ایم امہ ادارہ ک جنرل سیکریٹری چھ، پیہہ اکہ قابل قدر کارنامہ کو شایع کارتہ۔

”الوسیلہ“ چھ غوث الاعظم حضرت سید عبدالقادر جیلانی سند قصید۔ عربی زبانو منز لیکھنہ آمت ۲۳/۱۱۱۱ ہن شعرن ہند یہ قصید چھ ”قصیدہ روحانیہ“ ناوتہ مشہور۔ اتھ

قصیدس تہ چھ پیرزادہ غلام محمد مخدومی شایق شاہ آبادی سین (وفات: ۱۳۹۶ھ)

ترجمہ تہ شرح کو رمت۔ عربی شعر چھ ۲۳/۱۱۱۱ تہ شایق شاہ آبادی سین چھ پر تھ شعرس

دون دون فارسی شعرن منز ترجمہ کو رمت، تھہ پاٹھو چھ تہند ہن فارسی شعرن ہند

تعداد ۸۶۔ امہ پتہ چھن پر تھ عربی شعرس کا شر بن شعرن منز شرح کو رمت، سین

ہند کل تعداد ۱۹۴/۱۱۱۱ چھ۔ یہ ہے ترجمہ تہ شرح چھ ابوطارق غلام نبی میرن گوڈ ۱۹۹۶ء

منز تہ پتہ ۲۰۱۵ء منز شایع کو رمت۔ یہ دوے یہ یوڈ کارنامہ چھ مگر فارمہ لحاظہ چھنہ

قصید۔ بلکہ چھ اصل قصیدک متن تہ مواد سہل کا شر بن شعرن منز پھر نہ آمت۔ مگر

روانی دارڑھو چہ بحر منز کرنہ آمت شرح چھ خوش یون تہ زو کھسن لایق۔ حالاً آنکہ

امیک رو حانی پہلو چھ انتہائی دلچسپ تہ مفید۔ مثلاً

اصل قصیدک گوڈ نیک شعر:

شَهِدْتُ بِأَنَّ اللَّهَ وَالِيَّ وَوَلَايَةَ

وَقَدْ مَنَّ بِالتَّصْرِيفِ فِي كُلِّ حَالَةٍ

فارسی ترجمہ:

شاہدم من بریں کہ حضرت حق
کہ وہ تصریفِ حال من بوداد
بندہ را داد درِ عشق سبق
منت از وی ز پست رفعت داد
کاثر:

پچھس گواہ عشق و معرفت کاہل
حال گرداں چھ ایزدِ متعال
از خدا گو و عطاے یو حاصل
حال میوئے بھرن بہ احسن حال
از محبت تھوونے پٹھ منت
عاشقن منز سبٹھاہ کاہل تر
گے پنچھان سارو نے نشن اسرار

حضرت شیخ عبدالقادر جیلانی سُنڈ بیا کہ قصید چھ ”قصیدہ غوثیہ“ ناو مشہور۔
اتھ چھ ۲۸ شعر، یکن منز حضرت شیخ عبدالقادر جیلانی پنز روحانی کمالات پانہ
باوان چھ۔ تہند یہ پانہ لیکھمت قصید چھ ژھوچہ نحر منز بوزوے تہ اکھ مدحیہ نظم۔
بہ حیثیت صنف یم ضوا ابط قصید خاطر مشخص سپدےتر چھ، تم چھنہ اتھ منز ورتا وینہ
آمتز۔ مگر ناو چھ اتھ قصیدہ غوثیہ، حضرت غوث الاعظم شیخ سید عبدالقادر جیلانی سُنڈر
مریدتہ معتقد چھ یہ قصید وظیفہ رنگو تہ پران۔ یکن ۲۸ رہن شعرن چھ منشور بانہا کو
(بانہال: ۱۹۲۸ء) کاثر ترجمہ کورمت۔ یہ ترجمہ چھ کر سید سیو د عربی پٹھ، یوسہ
امہ مدحیہ پنچ مولہ زبان چھ، کورمت۔ امہ مدحیہ نظمک مطلع چھ یہ۔

عربی:

سَقَانِي الْحُبُّ كَأَسَاتِ الْوَصَالِ
فَقُلْتُ لِخَمْرَتِي نَحْوِي تَعَالِي

کاشغر:

بہ چووس عشقے جامِ وصالا
نے دۄپ مسوانہ سے وولہ یورک حالا

تہ مقطع چٹس:

عربی:

وَعَبْدُ الْقَادِرِ الْمَشْهُورِ اِسْمِي
وَجَدِي صَاحِبِ الْعَيْنِ وَالْكَمَالِ

کاشغر:

چھ عبدالقادرا نے ناو مشہور
نبی چھم جد چھ پس اکمل تہ اعلیٰ
یہ ترجمہ چھ و نہ شائع سپدے، نمونہ رنگو چھ پیتھن نوم کیشہ شعر

دینہ پوانا

عربی:

اَنَا الْبَازِيُّ اَشْهَبُ كُلَّ شَيْخٍ

وَمَنْ ذَا فِي الرَّجَالِ أُعْطِيَ مِثَالِي

کاٹھر:

سہ چھس شاہباز ہیو پٹھ جملہ شیخن
نے ہیو حاصل مقاما گس چھ بالا

عربی:

كَسَانِي خِلْعَةً بِطَرَاذِ عِزِّ
وَتَوَجَّيْتُ بِتَيْجَانِ الْكَمَالِ

کاٹھر:

وؤلم ذاتن نے دسہ ز چھرک تہ جرتگ
کس پٹھ تھوؤم تاج کمالا

عربی:

وَتُخْبِرُنِي بِمَا يَأْتِي وَيَجْرِي
وَتُعَلِّمُنِي فَأَقْصِرُ عَنْ جِدَالِي

کاٹھر:

کران وؤقف نے چھم حاس تہ قالس
پزر وؤنئے مہ تھو وہماہ خیالا

عربی:

وَكُلُّ وَلِيٍّ لَهُ قَدَمٌ وَإِنِّي
عَلَى قَدَمِ النَّبِيِّ بَدْرِ الْكَمَالِ

کاشر:

قدم میؤے چھ بڑوئہہ پرچھ کائسہ وکریس
نبی سُنْدِ نَقْشِ پَا بَدْرِ الْكَمَالَا
آتھ مدھیہ نظمیں چھ منشور بانہاکی اُخرس پٹھ پٹن یہ شعر و طمّت۔
کوڑم منشور عربی پٹھ یہ ترجمہ
خداین بخشتم بیٹھ ہیؤ کمالا

واُئسہ ہندبن اُخری وریسن دوران کور و ہمہ صدی ہندی ممتاز شاعر سید شمس
الدین عمکین (رتن پورپلووم: وفات: ۱۹۰۴ء) تہ ورد المریدن قصیدک کاشر منظوم
ترجمہ۔ اسچ بحر تہ زمین نظر تل تھاوتھ چھکھ ورد المرید تیکو ۳۵ شعر کاشر بن شعرن
منز پھر ورتو۔ آتھ ترجمس چھنہ قصید چ ہیت تکیا ز پرچھ شعرس چھ الگ الگ قافیہ
تہ ردیف۔ تاہم چھ یہ ترجمہ اصل قصیدک خیالات پور پٹھ بڑوئہہ گن انان۔ ژ کہ
چھ یہ ترجمہ تہ شرح نہ کیئہ۔ آتھ ترجمس چھ ناو ”تعویذ المخلصین“۔ صنفہ اعتبار
یادوے نہ آتھ ترجمس قصید وئی ز مرفی لحاظ چھ ز بر نظم۔ یہ ترجمہ چھ ریاستی کلچرل
اکاڈمی ہند مالی اتھہ واسہ ستر ۱۹۹۰ء منز شایع سپد مت۔ باسان چھ ترجمہ کارس
چھنہ آتھ ترجمس دوبار نظر اُس فرصت اُچو۔ کام اُس ۱۹۸۶ء منز شروع کرچو۔

توتہ چھ اکثر شعر سہل تہ خوش پوڑی۔ اکثر شعر ان منز چھے با محاورہ زبان ورتا ونہ آہ۔
کیشہہ مثالہ۔

شکرِ لہٰ حالِ من ہر لحظہ نیکو تر شدہ است
شیخ شیخاں شیخ حمزہ تا مرا رہبر شدہ است

(بابا دادو دھاکئی)

ذاتِ پاکس شکر پر ہتھ و ز حال مے بہتر سپن
شیخ حمزہ شیخ نے ہند شیخ مے رہبر سپن
(شمس الدین غمگین)

یافت چوں ہم نامی آں غازی سلطان دین
پہلوانے در جہادِ نفس زور آور شدہ است

(بابا دادو دھاکئی)

شوہ و ن چھس ناو پیغمبر صابہ نس پیتر سٹند
خوشہ حقہ ستر مومکھہ چھ پنے نس نفسہ سے ستر جنگیہ ہند
(غمگین)

یک نظر بر حالِ زار خاکی بے چارہ کن
زاں نظر ہائی کہ خاک تیرہ زاں چون ز رشدہ ہ است
(خاکی)

اکھ نظر بے چارِ خاکی سہدے سے حاسِ ٹر کر
 بیو متری گٹ میو سپنڑ سون تمہ وے منڑ اکھ نظر
 (غمگین)

لطف فرما از کرم یک جرمہ این تشنہ را
 چوں ز جلابِ محبت پُرتر از ساغر شدہ است
 (خاکی)

نخویو! تریشہ ٹس وونی چاوتم دامہ اگے
 رپہ سہد عشقہ کہ شرابہ پور برتھ پیالہ چھے
 (غمگین)

ورد المریدین قصیدس چھ کپرن شاہ آباد کپیر سید قمر الدین تہ کاشتر معظوم
 ترجمہ کورمت۔ امہ ترجمک نصف چھ واریاہ کال بز وٹہہ شایع سپد مت۔ شایع
 سپد تک تارنچ چھس نہ گنہ جلیہ دتھ۔ ائد مس مل ورس پٹھ چھس لیکھتھ زینیمہ
 ترجمک دویم حصہ پیہ جلدے شایع کرنہ۔ پتہ سپد اہ سہ شایع، تہ چھنہ معلوم۔
 گوڈیکہ نصف حصہ شایع کارچھ، مشتاق بک ڈیپو رعناواری چوک سری نگر۔“ پیر
 سید قمر الدین (ولادت: کاپرن، ۱۹۰۹ء، وفات: ۲۰۰۴ء) اُسر فارسی تہ عربی پرنہ
 پاٹھی زنانان۔ شعر گوی ہند فن تہ اوسکھ بدس۔ اما پوز تہند ک تخلیقات چھنہ عوامس تام
 واڈی متری۔ دپان حضرت مولانا جلال الدین رومی سہنز ”مثنوی معنوی“ تہ اُسکھ

کاٹھرس منز منظوم گرچہ۔ مگر مثنوی معنوی ہند او ہند یہ کاٹھر منظوم ترجمہ سپد نہ از تام
شایع۔ امیک ذکر چھ محمد یوسف ٹینگ ستر ”رنگہ دوے“ (۲۰۰۶ء) کتابہ منز تہ
موجود۔ پیر سید قمر الدین ہند و رد المرید پنکھ اڈلیکھ کاٹھر منظوم ترجمہ نش چھ ننان ز
تموچھ قصید نگاری ہند و لو ازم پور پاتھی نظر تل تھا و مت۔ وں گو واڈلیو گئے آسنہ
سبہ آونہ پھر صائب یہ ترجمہ یتھ سو مبرنہ منز شامیل کرنہ۔ امکو کینہہ شعر۔

شکر ذاتس حال میونے ہر زمان بہتر سپن
پہر نے ہند پھر مخدوم صاب مے رہبر سپن



طور جن و طور نفس و طور قلب و طور روح
طور سر، طور خفی در یاد مولیٰ سر سپن



طور غیب الغیب ہتھ آے ستھ شرایط تمام
تیمی بجایم ستھ شرایط اڈی تہ کاہل تر سپن



اسیم ساری مقامات علی پیرس ہول
سا لکن اندر توے استاد تہ رہبر سپن



کینھو و ناماوار قادر الکلام شاعر و چھ ز مشہور و معروف عربی نعتیہ
 قصیدہ کا شریس منز پھری متری، اکھ چھ ”قصیدہ بانس سعاد“ تہ بیاکھ ”قصیدہ بردہ“۔
 قصیدہ بانس سعاد چھ حضرت کعب بن زہیرنؓ لیو کھمت۔ یو ہے قصیدہ دربار
 رسالتس منز پیش کر تھ اوس حضرت کعبؓ بن زہیر مشرف بہ اسلام سپد مت۔ حضرت
 مولانا سید ابوالحسن علی حسنی ندوی چھ لیکھان:

”کعب بن زہیر اوس شاعر تہ شاعر زاد تہ۔ تھو اوس آنحضورنؐ
 واریاہ ہجو لیکھو متری۔ اما پوزوونی اوس پانی پانس بیزارتہ زمین اوسس تنگ
 گا مو۔ بجیر اوسس بوے۔ تھو دینتس مشور ز آنحضورنؐ ہندس خدمتس منز
 گوہتھ کر اسلام قبول۔ توپہ کر۔ نتہ آسہ چون انجام سبٹھاہ ناکار۔ کعبن
 لیو کھ آنحضورنؐ ہند بن تعریفن تہ ہندس شان اقدس منز قصیدہ، یس
 ”قصیدہ بانس سعاد“ ناو مشہور چھ۔ رسول کریمؐ ییلہ طایفہ پٹھہ تشریف
 اؤن کعب بن زہیر گو و مند چھان مند چھان خدمت اقدس منز حاضر۔ نبی
 کریمؐ اوس نماز فجر ادا کر تھ تشریف تھا و تھ تہ کعبن دینت تمن نگہہ ہتھ پٹن
 اتھہ ہند بن دست مبارکن منز۔ آنحضورؐ اوس نہ کعب امہ بڑوٹھہ
 و چھمت۔ کعبن کو عرض، یا رسول اللہؐ کنہگار چھ معانی تہ چھپن جلیہ ہند
 طلبگار۔ مند چھومت کعب بن زہیر چھ خدمت اقدس منز حاضر۔
 انصارن اکر کو عرض یا رسول اللہؐ اجازت دیو، اللہ تعالیٰ سند، تہندس

رسولؐ سُنَد تہ دہنگ یہ دشمن کرن بہ یکدم قتل۔ آنحضرتؐ روفر مؤوس، نہ نہ، یہ
چھ توپہ کر تھ تہ پنہ نو کر تو تو نش باز تھ اسہ نش آمت، امہ پتہ پور کعبین
”قصیدہ لامیہ“ ہک یہ گوڈیگ شعر:

بَانَتْ سَعَادٌ فَقَلْبِي الْيَوْمَ مَتَبُولٌ
مَتِيمٌ اِثْرَهَا لَمْ يُفَدَمْ كَبُولٌ

ییلہ۔ پتہ شعرس پٹھ ووت:

اِنَّ الرَّسُولَ لَنُوْرٌ يُسْتَضَاءُ بِهِ
مُهَنْدٌ مِّنْ سِيُوْفِ اللّٰهِ مَسْلُوْلٌ

رسولؐ کریو کر یہ شعر یو ز تھ کعب بن زہیرس پتہ ژادر مبارک عطا۔“ ۴
یو ہے قصیدہ پھیر مولانا محمد نور الدین قاری سن (وفات: ۱۹۳۲ء) پور فنی
لوا ز موسان ۱۹۲۸ء منز کاشر زباؤ منز۔ مولانا اسی سری نگر واڑ پور مجلس منز اتر۔
اٹھ سال ولادت تہ سال وفات چھنہ شقیہ پاتھو معلوم۔ تاہم چھ بیم و ہمہ صدی
عیسوی پندس گوڈ کالس منز اسی اتر۔ فاروق شاہین چھ قاری پندس ز انس تہ
وفات پراونہ کس سنس متعلق لیکھان:

”مولانا نور الدین قاری سُنَد شقیہ تاریخ ولادت چھنہ معلوم۔ مولانا

قاری چھ پنس تاریخ ولادتس متعلق ”کاشر ہا باگے“ کتابہ منز لیکھان:

مے چھم ناہیہ بردوش از اطاعت توے ناشی مے چھم سال ولادت ۵

”قارئین کرام گوہن ضرور تجسس منتر ز نعتِ رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم گجائے یہ عاشقی و معشوقی ہند تذکر گجائے! لہذا چھم تھندس خدمتس منتر عرض ز عربس اندراوس سے اعلیٰ پاک شاعر مانہ پوانیس پنس نظمس اندر گوونی خیالی معشوقہ سُنْد تعلق ونہ ہے۔ تَسُنْدُ حُسن و جمال تہ تگر ہند اخلاق و عادات پتہ فراق تَسُنْد بیان کر ہے۔ اد تَسُنْدُ جنتو۔ سستی و وُئندہ ہنڈ ذکر سفر ک بیان، بیابان ہند تذکر۔ وتہ ہند کالیف و غار پور پٹھی و تھتہ تَسُنْد وصال بیان کر ہے۔ اد پتولاکن اُکس یادون تہ تہن شعرن اندر پن مقصد ونہ ہے۔ چونکہ حضرت کعب بن زہیر تہ اُسی جید شاعر و منتر۔ لہذا وون تموتہ تہتھ طریقس پٹھ یہ قصیدہ بانٹ سعاد۔ لہذا چھنہ مقام استعجاب کینہہ تہ۔“ کے

امہ قصید منتر کینہہ مثالہ:

عربی: بَانَتْ سَعَادُ فَلَـقَلْبِي الْيَوْمَ مَتَبُولُ

مَتَيْمُ اِنَّ رَهَالَـمَ يُفَدُ مَكْبُولُ

کاشر: گئیہ جدا معشوقہ از من گوم دل بہمار و زار

چھس خراب و نحتہ تس پتھ بے تسلی بیقرار

عربی: وَمَا سَعَادُ غَدَاةِ الْبَيْنِ اِذْ رَحَلَتْ

اِلَّا اَعْنُ غَضِيضُ الطَّرْفِ مَكْحُولُ

کاٹھر: گئی سو دلبر صبح ہجران داغ یوسہ تھاوتھ تڑجم

نرم گوی از شرم یون کن کُرتھ پشمِ سرمہ دار

عربی: هَيْفَاءُ مُقْبِلَةٌ عَجَزَاءُ مُدْبِرَةٌ

لَا يُشْتَكِي قِصْرَ مِنْهَا وَلَا طَوْلَ

کاٹھر: بڑوٹھہ کمر اُوٹیل شکم لاغر تہ پتڑ فرہ سرین

قد میائہ شوپہ ون چھس پست تہ تھز نہ آل نگار

عربی: لَقَدْ آتَيْتَ رَسُولَ اللَّهِ مُعْتَذِرًا

وَالْعُذْرُ عِنْدَ رَسُولِ اللَّهِ مَقْبُولٌ

کاٹھر: آس اُچر عذرِ تقصیرات ہتھ پیش رسول

عذر مقبول آو در درگاہ آل فرخ تبار

قصیدہ بانث سعادک منظوم ترجمہ کرنے پتہ کو ر مولانا نور الدین قاری سین

حضرت امام ابو عبد اللہ شرف الدین محمد بن سعید البوصیری القاہریؒ سیدس ”قصیدہ بردہ

شریفس“ کاٹھر منظوم ترجمہ:

”یختہ قصیدہ ممتبر کس اوس نے بنظم ترجمہ کر تک مدتک خیال یعنی

کاٹھر ترجمہ بانث سعاد لیکھی تھے۔ مگر

اِس سعادَتِ بزورِ بازو نیست

تا نہ بخشد خدایِ بخشندہ

لہذا سہن از یہ شوق تہ بعد مدتہ پور۔ باتس باتھ وؤنمس قصیدہ باثت
سعادِ کر پاشو مطلب خیز منظوم کا شہر ترجمہ۔“

(۱۹۹۹ء، ص: ۷، ناشر: شیخ محمد عثمان اینڈ سٹوز، مدینہ چوک گاؤدکل سری نگر)

حضرت امام شرف الدین محمد البوصیری اُس ستر مہ صدی ہجری ہند و مشہور تہ
بلند پایہ شاعر۔ یم چھ بوصیر جلیہ ۶۰۸ھ منز زائمتہ تہ ۶۹۶ھ منز اسکندریہ ہس منز
و اصل حق سپدی تہ۔ قصیدہ بردہ علاؤ چھکھ پینہ تہ واریاہ قصاید لیکھ تہ۔ قصیدہ
بردہک وجہ تصنیف بیان کران چھکھ فرموومت:

”مے گو و فاجک حملہ تہ نصف جسم گوم بلکل بے حبس تہ بے
حرکتہ۔ سبٹھاہ علاج کورم مگر کاٹھہ فاید وؤم نہ۔ نہایت مایوس گوہتھ کور
مے اراد ز حؤو ربوی ایس منز گزار بہ قصیدہ تہ امہ کے تہ سلہ کر صحت لبنگ
دعا۔ پروردگارن اذن میون یہ اراد بعمل تہ میون دُعا گو و قبول۔ چنانچہ مے
لیوکھ قصیدہ۔ قصیدہ تکمیلس و اتھ گے مے زولہ۔ خابس منز و چھم حؤو رختمی
مرسلت سید المرسلین رحمۃ اللعالمین صلی اللہ علیہ وسلم تشریف فرما۔ بیو پھر نوو
پُن دست مبارک میانس جسمس پٹھ تہ پُن رداء مبارک تر و ہم پٹھ۔ بہ
گوس نیندر بیدار۔ مے وچھ پُن پان مکمل صحت یاب۔ صُحس بیلیہ بہ گر

دراس، مے سمکھ اکھ قلندرا، یس پہ امہ بڑوٹھ زانہ ہن نہ۔ تکر وون مے سہ
قصیدہ پر تہہ یتھ منز حضورن اہندری تعریف کری متڑ چھی۔ مے پڑٹھ یکن، تھو
کس ہیہ قصیدہ چھو بوزن یڑھان؟ فرموؤ کہ یتیمیک ابتدا چھ۔

اَمِنْ نَدَّ كِرِ جِيبِرَانَ بِيَدِي سَلَم

امہ پتہ وونم، بخداؤ چھکھ نے راتھ ژ یہ قصیدہ حضور پرنور صلی اللہ

علیہ وسلمن اہندس دربارس منز پران۔ مے کورا قصیدہ یکن حوالہ۔ ۸

کاشر زبانی منز چھ مولانا نور الدین قاری یس علاؤتہ کینتھو عالم وفاضیل تہہ
قادر الکلام شاعر و اتھ قصیدس منظوم ترجمہ کری متڑ۔ اکھ ترجمہ چھ عبدالرشید نازکی
(بنڈ پڑ: 1931ء-2016ء) تہہ دویم غلام محمد مشتاق کشمیری (سری نگر: ۱۹۳۳ء) سٹند۔
نازکی سٹند ترجمہ پھنہ سید سیو دشعر پٹھہ شعرس، لہذا چھنہ اتھ ترجمس روایتی قصیدہ
ہیت قائم رومو۔ اما پڑ عبدالرشید نازکی سٹند یہ کاشر ترجمہ چھ اکھ زبردس فن پارہ
بنیومت۔ اتھ چھ تھو ”زم زم“ ناوتھوومت۔ پانہ چھکھ وونمت:

”مے چھنے کوششس کرمو ز حضرت بوسیر یکن یس خاب وچھتھ

اسہ تام واتنوسہ کرہن پہ پنہ زبانی ہند محاورہ تہہ روزمہ ذریعہ رنچ کوشش۔

بہ ونہ نہ اتھ کوششہ ترجمہ بلکہ ونس (Adaptation)۔ مے چھ قصیدک

روح قائم تھاوتھ اتھ مبارک قصیدس کاشر وردن لاگچ کوششس کرمو۔

مے چھنے کینہہ Liberties تہہ نمو۔ بحر رنگو ورتاؤ مے کاشیر ہنز ہر دل عزیز

درؤ دِج، محرتہ پیتہ رنگوتھو موس مثنوی ہند فارم۔ امہ ستر گوا و مینانہ خاطر ممکن ز
لفظو بجایہ گروہہ خیالس ترجمہ۔ پیکر بجایہ ہا و ر و ح پٹن جلو۔“ ۹

عبدالرشید نازکی سئد قصیدہ بردہ شریفک ترجمہ سپد ۱۹۹۲ء منز شالچ۔ ناشر
مجلس، تائیش پبلیکیشنز سری نگر۔ غلام محمد مشتاق کشمیری سئد امی قصیدک کاشر منظوم
ترجمہ سپد ”الکوثر“ ناو ۲۰۰۶ء منز شالچ۔ اتھ منز چھ قصید صفہ ہند بن ضاطن ہند
پور خیال تھانہ آمت۔ سپد سینو دچھ آمت شعر شعرس منز بھرنہ۔ ترجمہ چھ سپ۔
شاعر چھ اصل موادتہ خیالہ وؤ ترپیش کرنس منز کامیاب سپد مت۔

حال حالے چھ قصیدہ بردہ شریفکو پینہ ز کاشر منظوم ترجمہ شالچ سپد و ستر۔
ا کس چھ ناو ”جبل الوریڈ“ تہ دو یکس ”انوار عقیدہ“۔ گوڈ نیکہ قصیدک ترجمہ کار
چھ سید غلام مصطفیٰ امید۔ یس مشہور شاعر تہ ترجمہ کار چھ۔ روزان چھ پلووم ضلعہ
کس رتن پور گامس منز۔ یہ گام چھ ہتھ کالہ پٹھہ دینی، علمی تہ ادبی مانٹھال
رؤ دمت۔ امید صائبس چھ زاسنہ ۱۹۴۵ء جبل الوریڈ کس چھ اپنی نخس پٹھہ چھنہ یہ
شالچ کرنہ پنک سنہ واضح، تام چھ صرف لیکھنہ آمت ”تصنیفک وری: ۲۰۱۵ء“
(ص: ۳)، باسان چھ یو ہے گروہس سن اشاعت تہ آسن۔ امید صائبس یہ ترجمہ
چھ قصیدک ساری لوؤ زم پور کران۔ شعر شعرس منز بھران بھران چھنہ نفس مضمون
روومت یا ڈیلوک گو مت۔

قصیدہ بردہ شریفک بیا کھ ترجمہ کار چھ ماسٹر غلام حسن ڈار رحمانی (زئی پور،

آگرو، کولگوم: (۱۹۲۸ء)۔ اینڈس ترجمس چھ ناو ”انوارِ عقیدہ“۔ یو دَوے اصل مواد تہ متن پور پٹھی کا شریس منز منظوم کرچ کا میاب کوشش چھکھ کر ہو تا ہم چھنہ اکثر شعرن منز چستی قائیم ہیکو متی کرتھ۔ بیشتر جاہن چھکھ ردیفن تہ قافیئن ہنڈ مسلہ تہ بچھہ آمت۔ تاہم چھکھ اصل قصیدک نفس مضمون کا شریس منز پھر چ زبر کوشش کر ہو۔ رحمانی صائفی یا خاص ماسٹر عبدالجمید وانی صابن چھہ امہ قصید کس پیش گفتارس منز لیکھمت:

”اتھ سہ سون سدرس ووتھ دین تہ اتھ پٹھ تبھر کرُن نہ چھہ
میون بتر تہ نہ مجال۔ البتہ کا شریس رسم الخط دین تہ لفظہ راسخس کنبہ کنبہ شپہ
پار کرنی آسہ میانی کوشش۔ رحمانی صابن چھہ ساریسے قصیدس کنبہ ردیف
دھہ ہشر پاد کورمت، یس پران والہن ہنڈ خاطر زرا گوب آسہ۔ اگر کنبہ
ردیف بجایہ مثنوی طرزس پٹھ ترجمہ آسہ ہے سہ باسہ ہے رت، پست تہ
عام فہم۔“

بیم ساری ترجمہ قصید چھہ ہتھ سو مبرنہ منز شامل۔ تاہم چھہ سرسری تقویٰ
مطالعہ خاطر ساریسے ترجمن ہنڈی نمونہ مشقے نمونے از خروارے، پیتھن درج پوان
کرنہ:

اَمِنْ تَدَاكِرِ جِيْرَانِ بِيْدِي سَلَمِ
مَزَجَتْ دَمَعًا جَرَى مِنْ مُقَلَّةِ بَدَمِ

(حضرت امام بوصیریؒ)

کینازِ چھکھ خونِ یوت ہارانِ چشمہ کو چھے اشکبار
یاد پیپہ ہمسایگانِ ذی سلم اے غم گسار

(مولانا نورالدین قاریؒ)

یارِ دلدارِ ذی سلم پیپہ یاد
خونِ ہوڑتھ اچھو تہ لوچھ ناد

(عبدالرشید نازکی)

کینازِ ہارانِ چھکھ اچھو کئی خونِ برائے ذی سلم
یاد ماسنہ چھی پوان تمہ شایہ ہندی ذی محترم

(غلام محمد مشتاق کشمیری)

کینا تے پیپہ یا یاد تم ہمسایگانِ ذی سلم
خونہ سُرے چھکھ اوش توے ہارانِ چشمو دمبدم

(سید غلام مصطفیٰ امید)

خون ہارانِ کینازِ چھکھ ذی سلم ما یاد پیپے
اوش وسان چھے کینازِ وتم دوست پنڑی ما یاد پیپے

(غلام حسن رحمانی)

اَمْ هَبَّتِ الرِّيحُ مِنْ تَلْقَاءِ كَاظِمَةٍ

وَ اَوْ مَصَّ الْبُرُقُ فِي الظَّلْمَاءِ مِنْ اَضْمِ

(حضرت امام بوصیریؒ)

چھے نتے مارا تہ کی واون تے کورمت دل اُداس

یاد پوؤے تے نتے ما وُزملہ معشوق یار

(مولانا نورالدین قاری)

کاظمک مُشک چھو کر واوِ گلو؟

وُزملو گُپند کوراہ اضم تہ بلبو

(عبدالرشید نازکی)

کاظمہ چو بستیو کنی واوِ رنگ ما چھے یوان؟

کنہ وچھتہ وُزملہ بریہان گہ مژ تے از کوہ اضم؟

(غلام محمد مشتاق کشمیری)

کنہ یوان چھے کاظمہ طرفک ہوا ہتھ بوئے یار

کنہ مگر روشن گرہان مژ وُزملن کوہ اضم؟

(سید غلام مصطفیٰ امید)

یار سہد شہرک ہوا ما ووت یوت از کاظمہ

انہ گُٹس مژ نار وُزمل نتے ما چھکتہ گئے

(غلام حسن رحمانی)

وَ هَدَّ مِنْ سَعْبِ اَشْءَاءِ هُ وَ طَوَى
مَحْتِ الْحَجَارَةِ كَشْحَا مُتْرَفِ الْاَدَمِ

(حضرت امام بوسیری)

بہر گشتن نفس بیمہ وے گوئد مت نازک کمر
بوچھہ وز گنڈہ مہو بیو گنڈ بر شکم بہر قرار

(مولانا نورالدین قاری)

یڈ گنڈتھ گنڈی و جاہ گنڈی و ز ناؤو
فاقہ مہر بدر و احد گنڈی و پھناؤو

(عبدالرشید نازکی)

فاقہ مہر شاہ دُو عالم شکم پاكس گنڈتھ
فی سبیل اللہ کران انفاق دینار و درم

(غلام محمد مشتاق کشمیری)

گنڈی تمو گنڈ شکم پاكس پٹھ شکم سیری بدل
تھوو تمو پہلووئے نازن مٹو اد کس کس شکم

(سید غلام مصطفیٰ امید)

فاقہ اسی تھوان، کنو مٹو شکم مبارک اسی گنڈان
گلبدن نازک تنے پٹھ راہ حق ہاوان گیئے

(غلام حسن رحمانی)

وَرَا وَدَّتُهُ الْجِبَالُ الشُّمَّ مِنْ ذَهَبٍ
عَنْ نَفْسِهِ فَأَرَاهَا أَيَّمَا شَمَمٍ

(حضرت امام بومیرئی)

پادشاہ کم کم دیوان لیس طمع آسہ از سیم و زر
رد کران اُسکھ ولیکن آں شہہ عالی وقار

(مولانا نورالدین قاری)

سون تہ رو پھ بال ہدیہ ہتھ ہتھ آے
وچھ بجز زائہہ دِن کھیکیھ ما گراے

(عبدالرشید نازکی)

آئین تھاویوکھ آسن سونہ سہندو بالو کوہو
التفاتن ساؤتو برتل تمنن دارا تہ جم

(غلام محمد مشتاق کشمیری)

سون ہتھ گیہ بال حاضر مال ما آسہ کن پھرن
حوصلس تہندس تہ بجزس نش گروہتھ تم روڈو نم

(سید غلام مصطفیٰ امید)

سون ہتھ آہ کوہ تہ بال مایل تمنن کن گیہ نہ زائہہ

ہمتِ عالی پُٹن شاہِ مرسل ہاؤتھ گیئے

(غلام حسن رحمانی)

حضرت بابا داؤد خاکیؒ کی سُنَد مشہور قصید، یُس حضرت بابا حیدر ریشی المعروف ریش مول سُنَد س مدحس منز لیکھنہ آمت چھ، تہ ”قصیدہ لامیہ“ پنیہ ”ریشی نامہ“ ناؤ و معروف چھ، پھیر کشتواڑ کر غلام رسول کامگارن (۱۸۸۸ء-۱۹۸۳ء) کا شرس منز۔ تموجھے اصل قصیدہ ج زبرپا روی کر ہ۔ سید سیدو دچھکھ شعر شعر س منز پھیو رمت۔ بحر، زمین تہ وارہ ہس حدس تام قافیہ چھس اصل قصیدہ کر۔ وں گوو بیشتر قافیہ چھ عام قاری سُنَد خاطر مشکل تہ گوو۔ کامگار صابن چھ امہ ترجمہ کہ تکمیلگ تاریخ تہ پھ پٹھر وؤ نمت۔

کشتواڑ کر کامگارن کور یہ کاشر ترجمہ
ہرد ریشی پاک زادس پیشکش از صدق بال
روز جمعہ کاه جمید الثانیگ تاریخ اوس
غ تہ ش، و تہ س، ہجری سنک تاریخ سال ۱۱

یُس ۱۳۶۶ھ بنان چھ۔

فارسی:

بعد حمد حال و نعت رسول ذوالجلال
با دعاء آل و اصحابش یکن گوش این مقال

کاشغر:

خالقس کر حمد پر نعتِ رسولؐ ذو الجلال
آل و صحابنؓ سوزِ رحمت بوزِ اِدِ میؤئے مقال

فارسی:

دل بریں دُنیا مَنہ کو فانی است و بے بقا
کس نمائندہ و کس نہ ماند جُو خدائے لا زوال

کاشغر:

دل مہ تھو یتھ دُنیا ہس پٹھ چٹھے یہ فانی بے بقا
رؤد نا کیشہہ روزِ نا کیشہہ روزِ پانے ذو الجلال

فارسی:

واعظ کافی تو مرگ آں نبی گفتا کہ داشت
در میان کتفِ خود مہرِ نبوت ہچو خال

کاشغر:

بس چھ واعظ موت، پی فرموو شاہِ مُسلنؐ
اوس لیس شانن اندر مہرِ نبوت مثلِ خال

فارسی:

ہردِ بابا آں کہ ریشی بود یعنی زاہدے

کرد با حکمِ حق از دُنیا بہ عقبی انتقال

کاشر:

ہردِ بابا ریشی یا، اوس نا اکھ ز اہدا
کُور بہ امرِ حق زِ دُنیا تُمُک بہ عقبی انتقال

فارسی:

مومن اہل صلاح و عارف باللہ بود
دوستدارِ مصطفیٰ و اہل بیت و صحب و آل

کاشر:

مؤمنائے اوس کامل پریزلہ وُن، ذاتِ حقس
اوس نبیؐ یس پٹھ فدا با اہل بیت و صحب و آل

(۲)

جہتہ پاتھگر آہیہ و پوزبان ہندین واریاہن قصیدان کاشرس منز ترجمہ کرنہ۔
یحوتر جو سو تراوتہ سیزرا و کاشرس منز قصید گوی ہنز و تھ وئی۔ ۱۹۲۷ء بڑو تھہ چھنہ
گنہ اور جتل کاشر قصیدک نیب میلان یس قصید گوی ہندک ضوا ابطہ نظر تل تھاوتھ
لیکھنہ آسہ ہا آمت۔ وں اگر کاٹسہ گنہ ساتہ موخسر تہنیت نامہ، دستار بندی ہندس
موس پٹھ کیشہ شعر، منظوم عرضی منز کاٹسہ حاکمس کیشہ تعریف بیتر لیکھرتہ، تم چھنہ

ہرگز تہ اصل ہیئس تہ مؤلہ معنہ لیس مثر قصیدہ۔ بی آو شاعر کشمیر پیرزادہ غلام احمد
 مہجورس متعلق ونہ زکریو کہ ”جنگِ جرمن“ یا شیخ محمد عبداللہ س متعلق تعریفی باتھ ۱۲۱۱
 پوزتیندرکیم چیز چھنہ ہرگز تہ تھہ شعر ز اژ اندر شہا مل۔ تھہ اصطلاحس مثر قصیدہ وئی
 ز۔ ”جنگِ جرمن“ چھہ مثنوی چالہ زہٹھ نظم، حالا آنکہ اتھ چھہ دوپہ شہتہ بند، پر تھہ
 بندک اُخری یعنی ژو م شعر چھس دوج، تھہ پٹھ پٹھ فارمہ رنگو یہ نظم مثنوی تہ ادا
 قصیدہ۔ ۱۹۶۱ء مثر چھہ بقول مرغوب بانہالی مشہور شاعر رسا جاودانی (۱۹۷۹ء۔
 ۱۹۰۱ء) شہتہ و ہن شعرن پٹھ مشتمل ”قصیدہ بھدروارہ“ لیکھان۔ امہ قصیدہ پتہ گو و
 کاشر زبانی مثر، سو تہ رفتارے نہ صحی، قصیدہ لیکھنگ سلسلہ شروع۔ رسا سٹند قصیدہ چھہ
 فنی لو اژ م نظر تل تھا و تھہ لیکھنہ اُمت، تاہم چھہ تگر کنہ تشبیب رؤستے بھدروارہ کو تعریف
 شروع کر تہ۔ اتھ قصیدس مثر چھہ تھہ مخصوص اسلوب موجود۔ نمونہ رنگو کیشہ شعر:
 گوڈ نکو ز شعر:

یانتھ نے قلم تل تہ لیو کھم نامِ وطن
 یس رشکِ ارم غیرتِ فردوسِ عدن
 یعنی کہ بھدرواہ تیمیک در دل داغ
 حوران بہشتن تہ فرشتن تہ رحن



اُخری ز شعر:

عشقس چھ وچھتھ ناز و ادا تیزن ریبہ
 رہس چھ وچھتھ چاڈ فضا ماے گنن
 ٹرباز بہ ما پھس تہ وڈاوکھ کوتر
 یود آسہ نہند ما ز تہ کھومت سخن

اُمہ پتہ سپد نیب رسالہ کس کا ہمس شمارس منز، یس اکتوبر ۱۹۷۰ء کیت شایع
 سپد، امین کامل (کاپرن: ۱۹۲۳ء۔ جو م ۲۰۱۴ء) سُنڈ ”قصید“ چھاپ۔ اُتھ چھ عنوان
 تہ ”قصید“۔ یہ قصید پرتھ گئے ادیبن، شاعرن تہ ناقدن پڑھ پاد ز کاشر زبانی چھ
 ضروریہ پتر ز اُتھ منز ہیکن پڑھہ ہمشہ نظمہ لیکھنہ ہتھ۔ اُتھ قصیدس، امین کامل سُنڈس
 تخلیقی قوتس تہ تشریحی چا بکدستی آپہ خوب تعریف کرنہ:

”نیب کس اکتوبر ۱۹۷۰ء کس ہمارس منز پرم کامل صاء و نظم
 ”قصید“۔ میانہ طرفہ گوہرہ تمنن یہ بہلہ پایہ نظم لیکھنس پٹھ مبارک باد وئن۔
 یہ نظم چھنے کاشرس ادبس منز اکہ شاہکار ک درجہ تھاوان۔“

(محمد یوسف ٹینگ، نیب: ۱۴، اپریل ۱۹۷۱ء)

”کاشرس فقیر صفت شاعر سُنڈی غارتن کرنہ قصید خوانی مگر کامبلن
 اگر اگے قصید دیت تھہ منز رُود کاشر غنائتہ غالب تہ غنائیت تہ واضح۔ عے
 تھوواتھ عظیم قصیدس پنن خون جگر تہ آیتن تہ ہتھہ پاٹھو چھ تادم سانس
 ادبس زے قصید حاصل۔“ ۱۳

(غلام نبی گوہر، شیراز: امین کامل نمبر، ص: ۱۲۷)

عام پانچویں چھ ورنہ یہ ان ز امین کامل سُنَدِ قصیدِ چھ قصیدِ نگاری ہند نقش
اَوّل۔

”قصیدِ نگاری ہندس فنس مثر ہندریا رختم کرنس اندر چھے امین کامل
ہنز یہ کوشش نقشِ اَوّل۔ مطلع وراے یہ قصیدِ چھ ”حالیہ قصیدِ کس“
زمرس مثر یہ ان۔ قصیدِ کوفی لو اُز مات تہ امیگ خاص اسلوب مد نظر تھا و تھ
پیہ ماُن ز امین کامل سُنَدِ یہ قصیدِ چھ پُر کئی کاشر زبانی اندر قصیدِ گوی پیہنز
ابتدائی کوشش۔“

(نشاط انصاری۔ سون ادب: ۱۹۷۴ء)

اما پو ز مرغوب بانہالی سُنَدِ وُن چھ ز امین کامل سلس پاتھنیہ استا ہجن شعرن
پٹھ مشتمل قصیدِ لیکھنہ پنج تحریک رسا جاودانی سُنَدِ قصیدِ نش۔ بقول مرغوب بانہالی:
”ادبی دیانتک تقاضہ گوہہ ہے پو اگر کامل صاب کم از کم حاشیہ
مثرے رسا صابنہ تحریک دنگ ذکر ہے۔“ ۱۴

امین کامل سُنَدِ امہ قصیدِ چ تفہیم کران چھ نیب رسا لگو مدیرتہ ناقد نیب
الرحمان نیب کس ۳۱ ہمس ہمارس مثر لیکھمت:

”کامل چھنہ کثیر قصیدِ لیکھان بلکہ ”پنٹس پانس“۔ پیہ کئی یہ
قصیدِ پنزا کھ الگ اہمیت چھ تھاوان۔ کامل سُنَدِ س قصیدِ چھنہ رسا سُنَدِ

وطن پرستانہ قصیدس ستر کاٹھہ موضوعی تعلق۔ یکن ہندو موضوع چھ الگ
 الگ۔ وں گوویہ کتھ چھے ضرور ز یکن ہندو وزن تہ قافیہ نظام یعنی زمین
 چھے کئی۔ زمین چھے کا ملن ضرور تھھ دژہو مگر یہ چھنہ قطعن بھدرواہ کہ
 قدرتی سُنہ کین تعریفن ہند نقل۔ امہ کہ موضوع کز چھہ یہ اکھ منفرد تہ فکر
 انگیز قصید۔ مگر امہ قصیدک غلط مفہوم پیش کرن چھنہ صحیح۔ ۱۵

امین کامل نہ امہ قصیدک کینہہ شعر:

گوڈ نکو تڑے شعر:

مغلن چھے پنڈر ژھاٹھ بہتھ دون چشمن
 گوہ میاڈ کشری تے دوہے آیرک بل
 مہدیو نظر، ناگہ وڑی، ژون طرفن
 سنگرن تے دوہے ماگ گنڈن پڑی مملو!
 مرگن تے دوہے زیٹھ سُون نوو وردن

آخری شعر:

چھس نار تہ نارس چھنہ پوران کاٹھہ رینہ
 چھس آب تہ آبس چھنہ دامن ادران

یوت تام چھہ بڑاژ تہ آفتاب سنگ

شاداب یہ ریش و اُرتہ گلپوش وطن

امین کامل سید امہ شاندار قصید پتہ تزیینہ ڈہری یعنی ۱۹۷۳ء منزلیو کھ غلام نبی گوہرن (۱۹۳۴ء-۲۰۱۸ء) بنیا کھ شاندار قصید، ”قصیدہ علمدارِیہ“ ناو چھ۔ ناو تگے چھ نو ن ز یہ ۳۲، ہن شعرن پٹھ مشتمل قصید چھ شیخ العالم شیخ نور الدین ریشی سیدس مدحس منزلیکھنہ آمت۔ گوڈو جتھ سپد یہ قصید تھ رسالس اندر شایع، یس ۱۹۷۲ء-۱۹۷۳ء دوران ”کشمیر کلچرل آرگنائزیشن کہ طرفہ شایع کرنہ آیو، اتھ معیاری رسالس اوس ناو ”علمدار“۔ امہ پتہ سپد ۱۹۷۴ء کس ”سون ادب“ رسالس منزتہ شایع۔ یہ قصید چھ فن تہ ہیو لحاظہ ساری لو ازم پور کران۔ ایچ زبان تہ زمین چھ جاندار تہ شاندار۔ کامل صابنہ قصید کو پاٹھی روز گوہرن قصید تہ ہمیشہ باپتہ یادگار۔ گوہرنہ قصید منز نمونہ رنگو کیشہ شعر:

گوڈو نکو کیشہ شعر:

اہر بلہ کس آبشارس نو بہارس ساز دُیت
شاعر رنگین خیالس ولون پرواز دُیت

ریشہ مر یا کاشہ مر یا امرتنگ محبوب سر
اشک سحرن شبنمس تاں امرتنگ اعجاز دُیت
کھیہ منز پھول ہیہ گوئد اکھ کایناتس شیر تاج

حجر ہندس جہلمن نو رحمتک نوو راز دُیت

کیشہہ اُخری شعر:

دعایہ خیرس زوئے مَورِم رسم فن ورتاوِ ہا

کیا شہیناہ دعایہ خیرتس تیمکو آہِ سحرس ناز دُیت

ثینے منگے ژے رُچھ کر کشمیر کس تیٹھ عظمہتس

رچھتہ تیٹھ ریش وارِ عفت عالمس نیمہ ناز دُیت

رساجاودانی، امین کامل تہ غلام نبی گوہر ہندو تزیو خاص قصید و پتہ آواکُو، ہن

شعرن پٹھ مشتمل ژو م قصید ل دید ہندس مدحس منز لیکھنہ۔ یہ قصید لیکھن وول چھ

غلام نبی آتش۔ یہ سپد ۵۷-۱۹۷۵ء منز شیراز کس خصوصی ل دبد نمبرس منز شالیج۔ امہ پتہ

۱۹۷۹ء منز آتش ہندس ”زول امارن ہند“ شعر مجموعس منز تہ۔ نمونہ رنگو کیشہہ شعر:

اُسی چھ کاشری بختہ بڈی، پتہ بڈی سبٹھاہ نامی مگر

اسہ مشر پوت کال، گاشری رُود، دژ ما پوت نظر

اُسی تہ اُسی ولہ وپر، سانی اُسی للتادت تہ زین

اہر مغلن بیٹھ ڈیونٹھک کُاج ژک بیبلہ شیر نر

وتہہ و تھرس بھول اُسُن سُم پورعی تھر پوش بھول

مٹھک نوون سور اوند پوکھ درائے کاشری بختہ ور

درابہ نر مستانی مَو نیمہ موڈ تہڈ پَس بھرن

گلہ امر بہت چون یلہ تَس عظمئس عے دارِ بر
 چھکھ ژ تہذیبِ علامت، چھکھ ژ تارِ پُنج کتاب
 پان ٹاکبن منز ژئے شومر ووتھ تہ سپز کہ موخصر
 پیہہ پنجر ہنزی زوئی اُساہ کر، پیہہ ژھپیہ ژھاہر گند
 عفتس دو رُچھ سپد ہے چاو صبر کُ مس ملر

کاشر زبانی منز قصیدِ صفہ پیو وپیہہ ژتجن ورنہن پرازن یاں ز ۱۹۷۵ء پٹھہ
 ۲۰۱۵ء تام۔ امہ تھکھ تہ ژھبیہ پتہ کوز کاشر تہ اردوزبانی ہندی قادر الکلام شاعر رفیق
 رازن اکھ شاہکار قصیدِ پیش، یُس پر تھ رنگہ اکھ مکمل تہ شاندار فن پار چھہ۔ زمین،
 قافیہ نظام، خیال آفرینی، تشبیہ سازی، نادر استعارہ ورتاؤ، شعرن ہنر چستی تہ
 قصید کین ترکیبی جُزن ہند خیال، لفظہ ژا رتہ کلہم پاٹھکی راز سُنڈ پنن مخصوص تہ منفرد
 اسلوب چھہ اتھ قصیدس کلاسل قصید بناوان۔ اتھ قصیدس منز ورتاؤنہ اُمت تخلیقی
 قوت چھہ پرن و اُلس ہم کارن کران۔ کلہم پاٹھکی چھہ یہ قصید بقول نبیب الرحمان:
 ”انسانی وجود کس تعریفس منز تہ انسان ہند متحیر کرن والہ قوتنگ تہ

امکان ہند شعری اظہار۔“ ۱۶

ژتجن شعرن پٹھہ مشتمل یہ قصید چھہ فارسی تہ اردو کلاسل قصیدن
 ہندی پاٹھکی وجود پراوان۔ یہ صدا بہار فن پار روز واریاہس کالس کاشرس منز قصید
 صفہ ہاتھ مولل سرمایہ۔ یہ نادر قصید سپد ۱۹۱۵ء منز نذری آزادنہ ”نچ“ رسالہ کس

ترتیبہ چلے کس ڈور مس شمارس منز شالیج۔ نمونہ رنگو چھ املکو کینہہ شعریم:

برزبان چھے مے شب و روز دعائے سینفی
 تائیا بوز تھہ ساس پٹھی جھم موکل
 سلطنت میانہ سکوتچ چھے حدو روس تہ انیکھ
 اٹھو اندر گہر گمتر اکھ یہ ابد پیہ ہہ ازل
 آسہ بے ووٹت سمندر تہ کئے دام کڈس
 آسہ صحرا تہ کرن غیب یمن پادن تل

نوں اگر باو تہ برپا چھے قیامت سپدان
 نوں اگر نیہ تہ اُن چھے گروہان عقلہ نقل
 تاحشر روز صحیح لیکھہ اگر حرف غلط
 میون اسلوب جدا میون چھ انداز نبرل
 وٹھ دزان جھم تہ سراپس چھ ووتھان آپہ ملر
 سبکھ دزان آسہ تہ باسان مے پدن تل مٹل
 کھور چھ کھور بانہ وراپی تہ ون گنڈی چھ ووتھ
 آو فرمان مٹس دراو بہ انداز رمل

از قصیداً یہ لیکھن اوس نے در مدح و بحد
نظمہ نزدیک اوے پیوئے ائن صفِ غزل

(منتخبہ شعر)

رفیق رازنہ قصیدہ پتے سپد نذیر آزاد اُن قصیدہ ”قصیدہ در مدح علمدار کشمیر“
عنوانس تحت ”منج“ رسالہ کہ ژورنہ جلد کس گوڈ نکس شمارس مژ ۲۰۱۶ء مژ
شایع۔ یم قصیدہ آہ اکھ ا کس پٹس پتہ لیکھنہ۔ آزاد اُنس قصیدس چھ ۵۸ رچست
تہ معنہ ساور شعر۔ اتھ مژ چھے قصیدہ گویا ہند بن لو ا ز ماتن ہنز پور پاری کرہ
آہ۔ رفیق رازنس قصیدس لر لور چھہ یہ بنا کھ شاہکار۔ اتھ متعلق وڈن محمد یوسف
ٹینکن:

”اتھ چھ واریاہ صفت تہ خوبہ۔ کلاسی فارسی، اردو قصیدن
ہندی پاٹھگر چھ اتھ واریاہ جان تشبیہہ۔ گریز تہ اد تعریف۔ گمان چھ زن تہ
مرزا محمد رفیع سودا، اُس اردو قصیدہ نگاری ہند سرتاج چھ، چھ کاشری پاٹھگر نغمہ
سراسپدان۔“ کے
شفیع شوقن لیکھ:

”یقین سپد یوم زاز تہ چھ ا سہ مژ کانترھا کلاسی ہا عری مژ قدرت
تھاوان۔ پرن وول چھ گوڈ نکلی پرہہ قصیدہ کین جون ہندس موزون ترتیبس
داد ووان۔ کلس پٹھ چھ نذیر آزاد اُن قصیدہ کاشرس مژ رفیق رازنس قصیدس

لر لورینیا کھ شاہکار۔“ ۱۸

نذیر آزاد نے اُمہ پر شکوہ قصیدہ منظر کینہہ شعر:

بھیڑ و شیر زمپنس تہ گلبن پھٹڑ کونیل
دراو افتابہ تہ نون آو چلن زندہ اجل

ماٹز لاگان چھ ہوا پائے گلان صجائے
ٹیکہ بٹنن تہ چھ پآراو کران دست ازل
نوبہارس چھ سبٹھاہ چاو مگر ہے قسمت
ابتدایس تہ سپد تس چھ پکان ستر اجل
ننڈ ریوش ناو علمدار لقب چھس بے شک
ملک کشمیر تہمس از تہ بسان پادن تل
نور الدینس چھ منگان نور زما نکو اقطاب
پد بیضا چھ تہمس از تہ کھٹھ خرقس تل
سانہ ریش وار وں گوژھ سکونک خیرات
پہر آمتڑ چھ سران وریہ بدن جنگ و جدل

(منتخبہ شعر)



حوالہ تہ حاشیہ:

- ۱۔ قصیدہ امیگ فن، سون ادب، ۱۹۷۴ء۔ ص: ۱۰۳-۱۰۴۔ مقالہ نگار: نشاط انصاری۔
- ۲۔ نظم: یہ چھ مذکر تہ ورتا ونہ بی ان تہ مونث تہ۔
- ۳۔ یہ نعتیہ قصیدہ آونے داہ پنداہ وری بز وثھ بدس۔ بیہ قلمی بیاضہ پٹھہ مے یہ نقل کو ر، سو چھے پیر امیر الدین رفاعی صابن (ولادت گوجہ وور سری نگر۔ وفات: نائل اسلام آباد: ۱۹۶۳ء) سبٹھاا محسنہ سان تیار کر ہو۔ یہ قصیدہ کو ر م سون ادب رسالس منز تہ شالیج تہ پنہ ”سرمایہ تہ سام (۲۰۱۱ء)“ کتابہ منز تہ۔ اتھ چھ ۵۰ شعر فارسی، ۶ عربی، ۴ ہندوستانی تہ ژور کاشری۔
- ۴۔ نبی رحمت: مولف حضرت مولانا سید ابوالحسن علی حسنی ندوی۔ ایڈیشن: ۲۰۰۹ء۔ کاشری ترجمہ: غلام نبی آتش۔ ص: ۲۸۳-۲۸۴۔ مولانا صابن چھے یہ کتاب ”السیرۃ النبویہ“ ناو عربی زبانی منز تا کھف کر ہو تہ نبی رحمت چھہ امہ کہ اردو ترجمک ناو تہ تہ کاشری ترجمک ناو تہ۔ امیگ کاشری ترجمہ کو ر کچھل اکید می شالیج۔
- ۵۔ غاشی بمعنی پلہ ٹلن وول۔ زین پوش ٹلن وول۔ اطاعت کرن وول۔ غاشی = غ = ۱۰۰۰ + ۱ + ش = ۳۰۰ + ی = ۱۰ = ۱۱۳۱ھ۔
- ۶۔ ”نور الدین قاری: زندگی تہ کارنامہ“۔ چھے فاروق شاہین ستر تالیف۔ صفہ چھس ۱۴۴۔ شالیج سپدنگ وری ۲۰۱۷ء۔ زیر نظر اقتباس چھہ امی کتابہ منز ٹلنہ آمت، یس تمہ کس کا ہمس صفس پٹھہ چھہ۔ تاہم چھہ مولانا نور الدین قاری ستر ستر زاسنس تہ وفات سپد نہ کس سنس متعلق اختلاف موجو د۔ محمد الدین فونن چھہ مولانا صابن سن وفات ۱۹۳۲ء لپو کھمت (بہ حوالہ مولانا نور الدین قاری، زندگی تہ کارنامہ، مولف: فاروق

شاہین) تہ پانچ فاروق شاہین چھ ۱۳۴۱ھ لیکھان اُس تقریباً ۱۹۲۲ء بنان چھ۔ بیلیہ
زَن محمد سعید الرحمن شمس صائبن کا کُثر بانٹ سعادتہ کا کُثر قصیدہ بردہ کس ”تعارف“ بابس
منزلو کھمت چھ:

”مولانا نور الدین قاری نے قصیدہ بردہ اور قصیدہ بانٹ سعاد کا منظوم کشمیری ترجمہ پہلی بار
۱۳۴۵ھ مطابق ۱۹۲۸ء میں کر کے اپنے وقت میں اہل علم سے داد و تحسین اور خراج
حاصل کیا۔“ (قصیدہ بردہ و قصیدہ بانٹ سعاد: ۱۹۹۹ء۔ ص: ۵، ناشر: شیخ محمد عثمان اینڈ
سنز گاؤ کدل سری نگر)

و اں اگر مبارکی صائبن پانچ وؤ نمٹ ولادتک تارنچ صحیح مانو تہ شمس صائبن پہ لیکھن ز
گو ڈنچ لہ کو ر مبارکی صائبن یمن قصیدن ۱۳۴۵ھ منز ترجمہ، بیلیہ چھ امہ و ر ز یہ مبارکی
صائب ۳۶ ر ہری اُس مَتر۔ تہ اگر ۱۳۰۳ھ منز زائتو اُس، بیلیہ چھ ترجمہ کرنہ و ز ۴۱ ر
و ہری اُس مَتر۔ پلا ز زانہ خدا۔

ک قصیدہ بردہ قصیدہ بانٹ سعاد (کا کُثر منظوم ترجمہ: ۱۹۹۹ء۔ مترجم: مولانا نور الدین
قاری۔ ص: ۶۵)

۵ قصیدہ بردہ: تاج الادباء حضرت شیخ امام محمد شرف الدین البوصیری الدلاصی۔ کا کُثر
ترجمہ: پروفیسر عبدالرشید نازکی۔ وری: ۱۹۹۲ء، ص: ۱۵۔ ناشر: تائش پبلیکیشنز سری
نگر۔

۹ ایضاً۔ ص: ۱۵-۱۳۔

۱۰ انوارِ عقیدہ (قصیدہ بردہ شریفک کا کُثر منظوم ترجمہ؛ چھاپ: ۲۰۲۰ء) ترجمہ کار: الحاج
ماسٹر غلام حسن ڈار رحمانی۔ پیش لفظ: تحریر: ماسٹر عبدالحمید وانی بری گام دوسر۔ ص: ۱۴۔

- ۱۱ غ=۱۰۰۰+ش=۳۰۰+و=۶+س=۶۰=۱۳۶۶ھ
- ۱۲ تفصیلہ خاطر و جھوشپہر از خصوصی مجوز نمبر: ستمبر۔ اکتوبر ۱۹۸۷ء۔ صفحہ: ۶، پٹھہ صفحہ نمبر ۴۵ تام۔ ناشر: کلچرل اکیڈمی۔
- ۱۳ مطلب چھ اکھ قصیدہ امین کاملن تہ بنیا کھ غلام نبی گوہرن۔
- ۱۴ شیرازہ کامل نمبر۔ جنوری۔ جون ۲۰۱۰ء۔ ص: ۳۰۱۔
- ۱۵ نیب: ۳۱۔ مضمون ”تابانہ چھ اقلیہ: امین کامل سید قصیدہ ”تفہیم“۔ مضمون نگار: منیب الرحمان۔ ص: ۲۸ تا ۲۴۔
- ۱۶ نیچ سری نگر۔ جلد: ۴، شمار: ۱ کھ۔ وری: ۲۰۱۶ء۔ ص: ۳۹۔
- ۱۷ ایضاً۔ جلد: ۴، شمار: ۲۔ وری: ۲۰۱۶ء۔ ص: ۳۵۔
- ۱۸ ایضاً۔ ص: ۳۶۔

